

# Der peloponnesische Krieg 1

## Kapitel 1

§ 1 Θουκυδίδης Ἀθηναῖος ξυνέγραψε τὸν πόλεμον τῶν Πελοποννησίων καὶ Ἀθηναίων, ὡς ἐπολέμησαν πρὸς ἀλλήλους, ἀρξάμενος εύθὺς καθισταμένου καὶ ἐλπίσας μέγαν τε ἔπεισθαι καὶ ἀξιολογώτατον τῶν προγεγενημένων, τεκμαιρόμενος ὅτι ἀκμάζοντες τε ἦσαν und am meisten berichtenswert der vorher geschehenen, schließend seiend dass auf blühend seiend und ἐς αὐτὸν ἀμφότεροι παρασκευῇ τῇ πάσῃ καὶ τὸ ἄλλο Ἑλληνικὸν ὄρῶν ξυνιστάμενον πρὸς in ihn beide der ganzen und das übrige Griechische sehend sich zusammen stellend seiend zu ἐκατέρους, τὸ μὲν εὔθυς, τὸ δὲ καὶ διανοούμενον. beiderlei Seiten, das zwar sogleich, das aber auch überlegend seiend.

§ 2 κίνησις γὰρ αὕτη μεγίστη δὴ τοῖς Ἐλλησιν ἐγένετο καὶ μέρει τινὶ τῶν δenn diese größte ja den und einem der βαρβάρων, ὡς δὲ εἰπεῖν καὶ ἐπὶ πλεῖστον ἀνθρώπων.

§ 3 τὰ γὰρ πρὸ αὐτῶν καὶ τὰ ἔτι παλαίτερα σαφῶς μὲν εὔρειν διὰ χρόνου die denn vor ihnen und die noch älteren deutlich zwar durch πλῆθος ἀδύνατα ἦν, ἐκ δὲ τεκμηρίων ὡν ἐπὶ μακρότατον σκοποῦντί μοι unmöglich aus aber deren für sehr lange prüfend seiend mir πιστεῦσαι ξυμβαίνει οὐ μεγάλα νομίζω γενέσθαι οὔτε κατὰ τοὺς πολέμους noch nicht große Dinge weder nach die οὔτε ἐς τὰ ἄλλα.

## Kapitel 2

§ 1 φαίνεται γὰρ ἡ νῦν Ἑλλὰς καλουμένη οὐ πάλαι βεβαίως δenn die jetzt genannt werdend seiend nicht seit langem fest οἰκουμένη, ἀλλὰ μεταναστάσεις τε ούσαι τὰ πρότερα καὶ ῥαδίως bewohnt werdend seiend, sondern und seiend die früheren und leicht ἔκαστοι τὴν ἑαυτῶν ἀπολείποντες βιαζόμενοι ὑπό τινων je einzelne die eigenen zurück lassend seiend gewaltsam getrieben werdend seiend von einigen αἱεὶ πλειόνων. immer Mehreren.

§ 2 τῆς γὰρ ἐμπορίας οὐκ οὕσης, οὐδ' ἐπιμειγνύντες ἀδεῶς ἀλλήλοις der denn nicht seiend, und nicht sich mischend seiend unerschrocken einander οὔτε κατὰ γῆν οὔτε διὰ θαλάσσης, νεμόμενοί τε τὰ αὐτῶν weder nach noch durch ihr Eigenes nutzend seiend und das Eigene ἔκαστοι ὅσον ἀποζῆν καὶ περιουσίαν χρημάτων οὐκ ἔχοντες οὐδὲ γῆν je einzelne so viel wie und nicht habend seiend noch φυτεύοντες, ἄδηλον ὃν ὁπότε τις ἐπελθὼν καὶ ἀτειχίστων pflanzend seiend, unklar seiend wann immer jemand heran getreten seiend und unbefestigten ἄμα ὅντων ἄλλος ἀφαιρήσεται, τῆς τε καθ' ἡμέραν ἀναγκαίου τροφῆς zugleich seiend ein anderer der und je nötigen πανταχοῦ ἀν ἥγούμενοι ἐπικρατεῖν, οὐ χαλεπῶς ἀπανίσταντο, καὶ δι' αὐτὸν überall wohl meinend seiend nicht schwer und wegen dessen οὔτε μεγέθει πόλεων ἵσχυον οὔτε τῇ ἄλλῃ παρασκευῇ. weder noch der anderen

§ 3 μάλιστα δὲ τῆς γῆς ἡ ἀρίστη αἱεὶ τὰς μεταβολὰς τῶν οἰκητόρων εἶχεν, am meisten aber der die beste immer die der ἡ τε νῦν Θεσσαλία καλουμένη καὶ Βοιωτία Πελοποννήσου τε τὰ πολλὰ die und jetzt genannt werdend und und die vielen πλὴν Ἀρκαδίας, τῆς τε ἄλλης ὅσα ἦν κράτιστα. außer der übrigen so viel wie am stärksten.

§ 4	<b>διὰ γὰρ ἀρετὴν γῆς αἴ τε δυνάμεις τιὸν μείζους ἐγγιγνόμεναι στάσεις</b>	wegen denn die ja einigen größere entstehend seiend
	<b>ἐνεποίουν ἔξ ὡν ἐφθείροντο, καὶ ἅμα ὑπὸ ἀλλοφύλων μᾶλλον</b>	aus denen und zugleich von fremd Stämmigen eher
	<b>ἔπειθουλεύοντο.</b>	
§ 5	<b>τὴν γοῦν Ἀττικὴν ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον διὰ τὸ λεπτόγεων ἀστασίαστον</b>	die doch aus dem auf das meiste wegen das dünn erdig ohne Bürger Zwist
	<b>οὔσαν ἄνθρωποι ὡκουν οἱ αὐτοὶ αἰεί.</b>	seiend die selben immer.
§ 6	<b>καὶ παράδειγμα τόδε τοῦ λόγου οὐκ ἐλάχιστόν ἐστι διὰ τὰς μετοικίας ἐς τὰ</b>	und dieses des nicht kleinstes wegen der in die
	<b>ἄλλα μὴ ὁμοίως αὐξηθῆναι. ἐκ γὰρ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος οἱ πολέμω ἢ</b>	anderen nicht gleich mäßig aus denn der anderen die oder
	<b>στάσει ἐκπίπτοντες παρ' Ἀθηναίους οἱ δυνατώτατοι ὡς βέβαιον ὃν ἀνεχώρουν,</b>	hinaus fallend zu die sehr mächtigen da sicher seiend
	<b>καὶ πολῖται γιγνόμενοι εὐθὺς ἀπὸ παλαιοῦ μείζω ἔτι ἐποίησαν πλήθει ἀνθρώπων</b>	und werdend sogleich von größer noch
	<b>τὴν πόλιν, ὥστε καὶ ἐς Ἰωνίαν ὕστερον ὡς οὐχ ἵκανῆς οὕσης τῆς</b>	die so dass auch nach später da nicht hinreichend sei der
	<b>Ἀττικῆς ἀποικίας ἔξεπεμψαν.</b>	

## Kapitel 3

§ 1	<b>δηλοῖ δέ μοι καὶ τόδε τῶν παλαιῶν ἀσθένειαν οὐχ ἥκιστα· πρὸ γὰρ</b>	aber mir auch dieses der Alten nicht am wenigsten vor denn
	<b>τῶν Τρωικῶν οὐδὲν φαίνεται πρότερον κοινῇ ἐργασαμένῃ ἢ Ἑλλάς·</b>	der troischen nichts früher gemeinsam gearbeitet habend die
§ 2	<b>δοκεῖ δέ μοι, οὐδὲ τούνομα τοῦτο ξύμπασά πω εἶχεν, ἀλλὰ τὰ μὲν</b>	aber mir, auch nicht dieses ganz gesamt noch sondern die zwar
	<b>πρὸ Ἑλληνος τοῦ Δευκαλίωνος καὶ πάνυ οὐδὲ εῖναι ἢ ἐπίκλησις αὕτη,</b>	vor des und ganz und nicht die diese
	<b>κατὰ ἔθνη δὲ ἄλλα τε καὶ τὸ Πελασγικὸν ἐπὶ πλεῖστον ἀφ' ἔαυτῶν</b>	nach aber andere und auch das das Pelasgische auf das meiste von sich selbst
	<b>τὴν ἐπωνυμίαν παρέχεσθαι, Ἑλληνος δὲ καὶ τῶν παίδων αὐτοῦ ἐν τῇ Φθιώτιδι</b>	den aber und der seiner in der
	<b>ἰσχυσάντων, καὶ ἐπαγομένων αὐτοὺς ἐπ' ὥφελίᾳ ἐς τὰς ἄλλας</b>	stark geworden seienden, und herbei führend werdenden sie zum in die anderen
	<b>πόλεις, καθ' ἐκάστους μὲν ἥδη τῇ ὄμιλίᾳ μᾶλλον καλεῖσθαι Ἑλληνας, οὐ</b>	nach jeweils zwar schon im eher nicht
	<b>μέντοι πολλοῦ γε χρόνου [ἐδύνατο] καὶ ἄπασιν ἐκνικῆσαι.</b>	jedoch von viel wenigstens auch allen
§ 3	<b>τεκμηριοῖ δὲ μάλιστα Ὄμηρος· πολλῷ γὰρ ὕστερον ἔτι καὶ τῶν Τρωικῶν</b>	aber am meisten um viel denn später noch auch der troischen
	<b>γενόμενος οὐδαμοῦ τοὺς ξύμπαντας ὡνόμασεν, οὐδ' ἄλλους ἢ τοὺς μετ'</b>	geworden seiend nirgends die sämtlichen und nicht andere als die mit
	<b>Ἀχιλλέως ἐκ τῆς Φθιώτιδος, οἵτερο καὶ πρῶτοι Ἑλληνες ἦσαν, Δαναοὺς δὲ</b>	aus der welche gerade auch erste aber
	<b>ἐν τοῖς ἔπεσι καὶ Ἀργείους καὶ Ἀχαιοὺς ἀνακαλεῖ. οὐ μὴν οὐδὲ βαρβάρους</b>	in den und nicht doch auch
	<b>εἴρηκε διὰ τὸ μηδὲ Ἐλληνάς πω, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, ἀντίπαλον ἐς ἐν</b>	wegen des nicht einmal noch, wie mir als Gegenstück in einen
	<b>ὄνομα ἀποκεκρίσθαι.</b>	
§ 4	<b>οἱ δ' οὖν ὡς ἔκαστοι Ἐλληνες κατὰ πόλεις τε ὄσοι ἄλληλων ξυνίεσαν</b>	die aber nun wie je einzelne nach ja so viele einander
	<b>καὶ ξύμπαντες ὕστερον κληθέντες οὐδὲν πρὸ τῶν Τρωικῶν δι' ἀσθένειαν</b>	und sämtlich später genannt worden nichts vor den troischen wegen
	<b>καὶ ἀμειξίαν ἄλληλων ἀθρόοι ἐπραξαν. ἀλλὰ καὶ ταύτην τὴν στρατείαν</b>	und der einander gemeinsam aber auch diese den
	<b>Θαλάσση ἥδη πλείω χρώμενοι ξυνεξῆλθον.</b>	schon mehr gebrauchend seiend

# Kapitel 4

§ 1 Μίνως γὰρ παλαίτατος ὅν ἀκοῇ ἵσμεν ναυτικὸν ἐκτήσατο καὶ τῆς νῦν  
denn der älteste deren Seemacht und der jetzt  
Ἐλληνικῆς θαλάσσης ἐπὶ πλεῖστον ἐκράτησε καὶ τῶν Κυκλάδων νήσων ἥρξε  
griechischen auf zum größten Teil und der der  
τε καὶ οἰκιστὴς πρῶτος τῶν πλείστων ἐγένετο, Κᾶρας ἔξελάσας καὶ  
und auch erster der meisten hinaus getrieben habend und  
τοὺς ἑαυτοῦ παῖδας ἡγεμόνας ἐγκαταστήσας· τό τε ληστικόν, ὡς  
die seiner eigenen eingesetzt habend· das und wie  
εἰκός, καθήρει ἐκ τῆς θαλάσσης ἐφ' ὅσον ἐδύνατο, τοῦ τὰς προσόδους  
wahrscheinlich, aus der so weit wie damit die  
μᾶλλον ιέναι αὐτῷ.  
mehr ihm.

# Kapitel 5

§ 1 οἱ γὰρ Ἐλληνες τὸ πάλαι καὶ τῶν βαρβάρων οἵ τε ἐν τῇ ἡπείρῳ  
die denn das ehemals und der die und in der  
παραθαλάσσιοι καὶ ὄσοι νήσους εἶχον, ἐπειδὴ ἥρξαντο μᾶλλον περαιοῦσθαι  
am Meer wohnende und so viele wie nachdem mehr  
ναυσὶν ἐπ' ἀλλήλους, ἐτράποντο πρὸς ληστείαν, ἡγουμένων ἀνδρῶν οὐ τῶν  
gegen einander, zu der führenden nicht der  
ἀδυνατωτάτων κέρδους τοῦ σφετέρου αὐτῶν ἔνεκα καὶ τοῖς ἀσθενέσι τροφῆς,  
schwächsten des eigenen ihrer um willen und den Schwachen  
καὶ προσπίπτοντες πόλεσιν ἀτειχίστοις καὶ κατὰ κώμας οἰκουμέναις ἥρπαζον  
und überfallend seiend unbefestigten und nach bewohnt seienden  
καὶ τὸν πλεῖστον τοῦ βίου ἐντεῦθεν ἐποιοῦντο, οὐκ ἔχοντός πια αἰσχύνην  
und den größten des hiervon nicht habend seiend noch  
τούτου τοῦ ἔργου, φέροντος δέ τι καὶ δόξης μᾶλλον.  
dieses des bringend seienden aber etwas und mehr.

§ 2 δηλοῦσι δὲ τῶν τε ἡπειρωτῶν τινὲς ἔτι καὶ νῦν, οἵ κόσμος καλῶς τοῦτο  
aber der und einige noch und jetzt, denen gut dies  
δρᾶν, καὶ οἱ παλαιοὶ τῶν ποιητῶν τὰς πύστεις τῶν καταπλεόντων πανταχοῦ  
und die alten der die herab segelnden überall  
όμοιώς ἔρωτῶντες εἰ λησταί εἰσιν, ὡς οὔτε ὅν πυνθάνονται  
gleichermaßen fragend seiend ob wie weder deren  
ἀπαξιούντων τὸ ἔργον, οἵ τε ἐπιμελὲς εἴη εἰδέναι οὐκ ὄνειδιζόντων.  
gering achtenden das denen und wichtig nicht schmähender.

§ 3 ἐλήζοντο δὲ καὶ κατ' ἡπειρον ἀλλήλους. καὶ μέχρι τοῦδε πολλὰ τῆς Ἑλλάδος  
aber auch gegen einander. und bis dieses vieles der  
τῷ παλαιῷ τρόπῳ νέμεται περὶ τε Λοκροὺς τοὺς Ὀζόλας καὶ Αίτωλοὺς  
nach dem alten um und die und  
καὶ Ακαρνᾶνας καὶ τὴν ταύτη ἡπειρον. τό τε σιδηροφορεῖσθαι τούτοις τοῖς  
und und die hier das und diesen den  
ἡπειρώταις ἀπὸ τῆς παλαιᾶς ληστείας ἐμμεμένηκεν.

# Kapitel 6

§ 1 πᾶσα γὰρ ἡ Ἑλλὰς ἐσιδηροφόρει διὰ τὰς ἀφάρκτους τε οἰκήσεις καὶ οὐκ  
ganz denn die wegen der unbefestigten und und nicht  
ἀσφαλεῖς παρ' ἀλλήλους ἐφόδους, καὶ ξυνήθη τὴν δίαιταν μεθ' ὅπλων  
sichere von seiten einander und gewohnt die mit  
ἐποιήσαντο ὕσπερ οἱ βάρβαροι.  
wie gerade die

§ 2 σημεῖον δ' ἐστὶ ταῦτα τῆς Ἑλλάδος ἔτι οὕτω νεμόμενα τῶν ποτὲ  
aber diese der noch so sich verteilend seienden der einst  
καὶ ἐς πάντας ὄμοιων διαιτημάτων.  
auch zu allen gleichen

§ 3	ἐν τοῖς πρῶτοι δὲ Ἀθηναῖοι τόν τε σίδηρον κατέθεντο καὶ ἀνειμένη τῇ in den ersten aber den und schiff bareren seiender διαίτῃ ἐς τὸ τρυφερώτερον μετέστησαν. καὶ οἱ πρεσβύτεροι αὐτοῖς τῶν auf das Weichere und die Älteren bei ihnen der εὔδαιμόνων διὰ τὸ ἀβροδίαιτον οὐ πολὺς χρόνος ἐπειδὴ χιτῶνάς τε λινοῦς Begüterten wegen des nicht viel seitdem und leinene ἔπαυσαντο φοροῦντες καὶ χρυσῶν τεττίγων ἐνέρσει κρωβύλον ἀναδούμενοι tragend seiend und goldener auf bindend seiend τῶν ἐν τῇ κεφαλῇ τριχῶν ἀφ' οὖ καὶ Ἰώνων τοὺς πρεσβυτέρους κατὰ der in der von welchem auch die Älteren gemäß τὸ ξυγγενὲς ἐπὶ πολὺ αὕτη ἡ σκευὴ κατέσχεν. der Verwandtschaft über lange diese die
§ 4	μετρίᾳ δ' αὖ ἐσθῆτι καὶ ἐς τὸν νῦν τρόπον πρῶτοι Λακεδαιμόνιοι mäßiger aber wieder und nach den jetzigen zuerst ἐχρήσαντο καὶ ἐς τὰ ἄλλα πρὸς τοὺς πολλοὺς οἱ τὰ μείζω und in die anderen gegenüber den Vielen die die größeren κεκτημένοι ίσοδίαιτοι μάλιστα κατέστησαν. im Besitz habend seienden gleich lebensweise am meisten
§ 5	ἐγυμνώθησάν τε πρῶτοι καὶ ἐς τὸ φαυνερὸν ἀποδύντες λίπα μετὰ τοῦ und zuerst und zum das Offene aus gezogen habend mit um γυμνάζεσθαι ἥλείψαντο· τὸ δὲ πάλαι καὶ ἐν τῷ Ὄλυμπικῷ ἀγῶνι διαζώματα das aber ehemals auch in dem Olympischen ἔχοντες περὶ τὰ αἰδοῖα οἱ ἀθληταὶ ἥγωνίζοντο, καὶ οὐ πολλὰ ἔτη ἐπειδὴ tragend seiend um die die und nicht viele seitdem πέπαυται. ἔτι δὲ καὶ ἐν τοῖς βαρβάροις ἐστιν οἵ νῦν, καὶ μάλιστα τοῖς noch aber auch bei den denen jetzt, und am meisten den Ἀσιανοῖς, πυγμῆς καὶ πάλης ἀθλα τίθεται, καὶ διεζωμένοι τοῦτο δρῶσιν. und gegürtet seiend dies
§ 6	πολλὰ δ' ἀν καὶ ἄλλα τις ἀποδείξειε τὸ παλαιὸν Ἑλληνικὸν ὁμοιότροπα vieles aber wohl auch anderes jemand das alte Griechische ähnlich geartet τῷ νῦν βαρβαρικῷ διαιτώμενον. dem jetzigen Barbarischen lebend seiendes.

## Kapitel 7

§ 1	τῶν δὲ πόλεων ὅσαι μὲν νεώτατα ὡκίσθησαν καὶ ἡδη πλωιμωτέρων ὄντων, der aber welche zwar neuestens und schon schiff bareren seiender, περιουσίας μᾶλλον ἔχουσαι χρημάτων ἐπ' αὐτοῖς τοῖς αἰγιαλοῖς τείχεσιν mehr habend seiend an den selben den ἔκτιζοντο καὶ τοὺς ισθμοὺς ἀπελάμβανον ἐμπορίας τε ἐνεκα καὶ τῆς πρὸς und die und um willen und der gegenüber τοὺς προσοίκους ἔκαστοι ισχύος· αἱ δὲ παλαιαὶ διὰ τὴν ληστείαν ἐπὶ πολὺ <sup>über</sup> lange den je einzelne die aber alten wegen der ἀντίσχουσαν ἀπὸ θαλάσσης μᾶλλον ὡκίσθησαν, αἱ τε ἐν ταῖς νήσοις standgehalten habend von mehr welche und in den καὶ ἐν ταῖς ἡπείροις (ἔφερον γὰρ ἀλλήλους τε καὶ τῶν ἄλλων ὕστεροι und in den denn einander und auch der anderen so viele wie ὄντες οὐ θαλάσσιοι κάτω ὥκουν), καὶ μέχρι τοῦτο ἔτι ἀνωκισμένοι seiend nicht See bewohner hinab und bis dieses noch un umgesiedelt seiend εἰσίν.
-----	--

## Kapitel 8

§ 1	καὶ οὐχ ἥσσον λησταὶ ἥσαν οἱ νησιῶται, Κᾶρες τε ὄντες καὶ Φοίνικες· οὗτοι und nicht weniger die und seiend und diese γὰρ δὴ τὰς πλείστας τῶν νήσων ὥκησαν. μαρτύριον δέ· Δήλους γὰρ denn ja die meisten der aber denn καθαιρομένης ὑπὸ Αθηναίων ἐν τῷδε τῷ πολέμῳ καὶ τῶν θηκῶν gereinigt werdend durch in diesem dem und der ἀναιρεθεισῶν ὕσαι ἥσαν τῶν τεθνεώτων ἐν τῇ νήσῳ, ὑπὲρ ἥμισυ weg genommen worden so viele wie der Verstorbenen in der über die Hälfte
-----	---

	<b>Κάρες</b>	<b>έφάνησαν,</b>	<b>γνωσθέντες</b>	<b>τῇ</b>	<b>τε</b>	<b>σκευῇ</b>	<b>τῶν</b>	<b>ὅπλων</b>	<b>ξυντεθαμμένη</b>	<b>καὶ</b>
		erkannt worden		der	und		der		mit beigebettet seiend	
	<b>τῷ</b>	<b>τρόπῳ</b>	<b>ῳ</b>	<b>νῦν</b>	<b>ἔτι</b>	<b>Θάπτουσιν.</b>				und
	dem	in welcher	jetzt	noch						
§ 2	<b>καταστάντος</b>	<b>δὲ</b>	<b>τοῦ</b>	<b>Μίνω</b>	<b>ναυτικοῦ</b>	<b>πλωιμώτερα</b>	<b>ἐγένετο</b>	<b>παρ'</b>	<b>ἀλλήλους</b>	<b>(οἱ</b>
	aufgestellt seiend	aber	des	Seemacht	schiff barere		bei	einander	(die	
	<b>γὰρ</b>	<b>ἐκ</b>	<b>τῶν</b>	<b>νήσων</b>	<b>κακοῦργοι</b>	<b>ἀνέστησαν</b>	<b>ὑπ' αὐτοῦ,</b>	<b>ὅτεπερ</b>	<b>καὶ</b>	<b>τὰς πολλὰς</b>
	denn aus der			Übeltäter		durch ihn,	als gerade	auch	die	vielen
§ 3	<b>καὶ</b>	<b>οἱ</b>	<b>παρὰ</b>	<b>θάλασσαν</b>	<b>ἀνθρώποι</b>	<b>μᾶλλον</b>	<b>ἡδη</b>	<b>τὴν</b>	<b>κτῆσιν</b>	<b>τῶν</b>
	und die	an				mehr	schon	den		der
	<b>ποιούμενοι</b>	<b>βεβαιότερον</b>	<b>ώκουν,</b>	<b>καὶ</b>	<b>τινες</b>	<b>καὶ</b>	<b>τείχη</b>	<b>περιεβάλλοντο</b>	<b>ώς</b>	
	sich machend seiend	fester		und	einige	auch				als ob
	<b>πλουσιώτεροι</b>	<b>έσατῶν</b>	<b>γιγνόμενοι·</b>	<b>ἐφιέμενοι</b>	<b>γὰρ</b>	<b>τῶν</b>	<b>κερδῶν</b>	<b>οἵ τε</b>		
	reicher	ihrer selbst	werdend seiend	strebend seiend	denn	der		die	und	
	<b>ἥσσους</b>	<b>ὑπέμενον</b>	<b>τὴν</b>	<b>τῶν</b>	<b>κρεισσόνων</b>	<b>δουλείαν,</b>	<b>οἵ τε</b>	<b>δυνατώτεροι</b>	<b>περιουσίας</b>	
	Schwächeren		die	der	Stärkeren		die	und	mächtigeren	
	<b>ἔχοντες</b>	<b>προσεποιοῦντο</b>	<b>ὑπηκόους</b>	<b>τὰς</b>	<b>ἐλάσσους</b>	<b>πόλεις.</b>				
	habend seiend		untertan	die	kleineren					
§ 4	<b>καὶ</b>	<b>ἐν</b>	<b>τούτῳ</b>	<b>τῷ</b>	<b>τρόπῳ</b>	<b>μᾶλλον</b>	<b>ἡδη</b>	<b>ὄντες</b>	<b>ὕστερον</b>	<b>χρόνῳ</b>
	und in	diesem	dem			mehr	schon	seiend	später	
										gegen

## Kapitel 9

§ 1	<b>Ἄγαμέμνων</b>	<b>τέ</b>	<b>μοι</b>	<b>δοκεῖ</b>	<b>τῶν</b>	<b>τότε</b>	<b>δυνάμει</b>	<b>προύχων</b>	<b>καὶ</b>	<b>οὐ</b>	<b>τοσοῦτον</b>
		und	mir		der	damals		über ragend seiend	und	nicht	so sehr
	<b>τοῖς</b>	<b>Τυνδάρεω</b>	<b>ὅρκοις</b>	<b>κατειλημμένους</b>	<b>τοὺς</b>	<b>Ἐλένης</b>	<b>μνηστῆρας</b>		<b>ἄγων</b>	<b>τὸν</b>	
	den			gebunden seiend	die	die			führend seiend	den	
	<b>στόλον</b>	<b>ἀγείραι.</b>									
§ 2	<b>λέγουσι</b>	<b>δὲ</b>	<b>καὶ</b>	<b>οἱ</b>	<b>τὰ</b>	<b>σαφέστατα</b>	<b>Πελοποννησίων</b>	<b>μνήμῃ</b>	<b>παρὰ</b>	<b>τῶν</b>	<b>πρότερον</b>
	aber	auch	die	die	klarsten			von	den	früher	
	<b>δεδεγμένοι</b>	<b>Πέλοπά</b>	<b>τε</b>	<b>πρῶτον</b>	<b>πλήθει</b>	<b>χρημάτων,</b>	<b>αὶ</b>	<b>ἡλθεν</b>	<b>ἐκ</b>	<b>τῆς</b>	
	aufgenommen habend seiend			und	zuerst		die	aus	der		
	<b>Ἀσίας</b>	<b>ἔχων</b>	<b>ές</b>	<b>ἀνθρώπους</b>	<b>ἀπόρους,</b>	<b>δύναμιν</b>	<b>περιποιησάμενον</b>	<b>τὴν</b>			
	habend seiend	in		mittellose,		angeschafft habend		den			
	<b>ἐπωνυμίαν</b>	<b>τῆς</b>	<b>χώρας</b>	<b>ἔπηλυν</b>	<b>ὄντα</b>	<b>ὅμως</b>	<b>σχεῖν,</b>	<b>καὶ</b>	<b>ὕστερον</b>	<b>τοῖς</b>	<b>ἔκγόνοις</b>
	des	Zugezogenen	seiend	dennnoch			und	später	den		
	<b>ἔτι</b>	<b>μείζω</b>	<b>ξυνενεχθῆναι,</b>	<b>Εύρυσθέως</b>	<b>μὲν</b>	<b>ἐν</b>	<b>τῇ</b>	<b>Ἀττικῇ</b>	<b>ὑπὸ</b>	<b>Ἡρακλειδῶν</b>	
	noch	mehr			zwar	in	der		durch		
	<b>ἀποθανόντος,</b>	<b>Ἄτρεως</b>	<b>δὲ</b>	<b>μητρὸς</b>	<b>ἀδελφοῦ</b>	<b>ὄντος</b>	<b>αὐτῷ,</b>	<b>καὶ</b>	<b>ἐπιτρέψαντος</b>		
	gestorben seiend,		aber		seiend	ihm,	und		übertragen habend		
	<b>Εύρυσθέως,</b>	<b>ὅτ'</b>	<b>ἔστρατευε,</b>	<b>Μυκήνας</b>	<b>τε</b>	<b>καὶ</b>	<b>τὴν</b>	<b>ἀρχὴν</b>	<b>κατὰ</b>	<b>τὸ</b>	<b>οἰκεῖον Ἄτρεῖ</b>
	als				und	auch	die	gemäß	dem	Eigenen	
	<b>(τυγχάνειν</b>	<b>δὲ</b>	<b>αὐτὸν</b>	<b>φεύγοντα</b>	<b>τὸν</b>	<b>πατέρα</b>	<b>διὰ</b>	<b>τὸν</b>	<b>Χρυσίππου</b>	<b>θάνατον),</b>	
	aber	ihn	fliehend seiend		den		wegen	den			
	<b>καὶ</b>	<b>ώς</b>	<b>οὐκέτι</b>	<b>ἀνεχώρησεν</b>	<b>Εύρυσθεύς,</b>	<b>βουλομένων</b>	<b>καὶ</b>	<b>τῶν</b>	<b>Μυκηναίων</b>	<b>φόβῳ</b>	
	und	dass	nicht mehr		wollend seiend		auch	der			
	<b>τῶν</b>	<b>Ἡρακλειδῶν</b>	<b>καὶ</b>	<b>ἄμα</b>	<b>δυνατὸν</b>	<b>δοκοῦντα</b>	<b>εἴναι</b>	<b>καὶ</b>	<b>τὸ</b>	<b>πλῆθος</b>	
	der		und	zugleich	mächtig	scheinend seiend		auch	das		
	<b>τεθεραπευκότα</b>	<b>τῶν</b>	<b>Μυκηναίων</b>	<b>τε</b>	<b>καὶ</b>	<b>ὅσων</b>	<b>Εύρυσθεὺς</b>	<b>ἥρχε</b>	<b>τὴν</b>	<b>βασιλείαν</b>	
	gepflegt habend	der		und	auch	so viele wie			die		
	<b>Ἄτρεα</b>	<b>παραλαβεῖν,</b>	<b>καὶ</b>	<b>τῶν</b>	<b>Περσειδῶν</b>	<b>τοὺς</b>	<b>Πελοπίδας</b>	<b>μείζους</b>	<b>καταστῆναι.</b>		
			und	der	die			größere			
§ 3	<b>ἄ</b>	<b>μοι</b>	<b>δοκεῖ</b>	<b>Ἄγαμέμνων</b>	<b>παραλαβὼν</b>	<b>καὶ</b>	<b>ναυτικῷ</b>	<b>[τε]</b>	<b>ἄμα</b>	<b>ἐπὶ</b>	
	was alles	mir			übernommen habend	und	mit Seemacht	[und]	zugleich	auf	
	<b>πλέον</b>	<b>τῶν</b>	<b>ἄλλων</b>	<b>ἰσχύσας,</b>	<b>τὴν</b>	<b>στρατείαν</b>	<b>οὐ</b>	<b>χάριτι</b>	<b>τὸ</b>		
	mehr als	der	anderen	sich durchgesetzt habend,	den		nicht		das		
	<b>πλέον</b>	<b>ἢ</b>	<b>φόβῳ</b>	<b>ξυναγαγὼν</b>		<b>ποιήσασθαι.</b>					
	zum größten Teil	als		zusammen geführt habend							

§ 4	<b>φαίνεται</b>	<b>γὰρ</b>	<b>ναυσί</b>	<b>τε</b>	<b>πλείσταις</b>	<b>αὐτὸς</b>	<b>ἀφικόμενος</b>	<b>καὶ</b>	<b>Ἀρκάσι</b>
		denn		und	den meisten	er selbst	angekommen seiend	auch	
	<b>προσπαρασχών,</b>	<b>ώς</b>	<b>Ὄμηρος</b>	<b>τοῦτο</b>	<b>δεδήλωκεν,</b>	<b>εἴ</b>	<b>τῷ</b>	<b>ἰκανὸς</b>	<b>τεκμηριώσαι.</b>
	beigegeben habend,	wie			dies		wenn	jemandem	hinreichend
	<b>καὶ</b>	<b>ἐν</b>	<b>τοῦ</b>	<b>σκῆπτρου</b>	<b>ἄμα</b>	<b>τῇ</b>	<b>παραδόσει</b>	<b>εἵρηκεν</b>	<b>αὐτὸν</b>
	und	in	des		zugleich	der			ihn
			<b>πολλῆσι</b>	<b>νήσοισι</b>	<b>καὶ</b>	<b>Ἄργει</b>	<b>παντὶ</b>	<b>ἀνάσσειν.</b>	
			vielen		und		ganzem		
									Hom. II. 2.108
									Hom. II. 2.108
	<b>οὐκ</b>	<b>ἄν</b>	<b>οὖν</b>	<b>νήσων</b>	<b>ἔξω</b>	<b>τῶν</b>	<b>περιοικίδων</b>	<b>(αὗται</b>	<b>δὲ</b>
	nicht	wohl	nun	außerhalb	der	umliegenden	(diese	aber	nicht
	<b>ἡπειρώτης</b>	<b>ἄν</b>	<b>ἐκράτει,</b>	<b>εἰ</b>	<b>μή</b>	<b>τι</b>	<b>καὶ</b>	<b>ναυτικὸν</b>	<b>ἄν</b>
	seidend		wenn	nicht	etwas	auch		Seemacht	wohl
	<b>ταύτη</b>	<b>τῇ</b>	<b>στρατείᾳ</b>	<b>οἵα</b>	<b>ἥν</b>	<b>τὰ</b>	<b>πρὸ</b>	<b>αὐτῆς.</b>	<b>δὲ</b>
	aus diesem	der	welcher Art		die	vor		ihr.	aber
									viiele εἰςεν)
									χρὴ οὐκέτι καὶ

## Kapitel 10

§ 1	<b>καὶ</b>	<b>ὅτι</b>	<b>μὲν</b>	<b>Μυκῆναι</b>	<b>μικρὸν</b>	<b>ἥν,</b>	<b>ἡ</b>	<b>εἴ</b>	<b>τι</b>	<b>τῶν</b>	<b>τότε</b>	<b>πόλισμα</b>	<b>νῦν</b>	<b>μὴ</b>
	und	dass	zwar		klein		oder	wenn	etwas	der	damals		jetzt	nicht
	<b>ἀξιόχρεων</b>	<b>δοκεῖ</b>	<b>εἶναι,</b>	<b>οὐκ</b>	<b>ἀκριβεῖ</b>	<b>ἄν</b>	<b>τις</b>	<b>σημείω</b>	<b>χρώμενος</b>	<b>ἀπιστοίη</b>				
	beachtenswerten			nicht	genau	wohl	jemand				gebrauchend	seiend		
	<b>μὴ</b>	<b>γενέσθαι</b>	<b>τὸν</b>	<b>στόλον</b>	<b>τοσοῦτον</b>	<b>ὅσον</b>	<b>οὕτως</b>	<b>τε</b>	<b>ποιηταὶ</b>	<b>είρηκασι</b>	<b>καὶ</b>	<b>ὁ</b>		
	nicht		den		so groß	so viel wie	die	und			und	der		
	<b>λόγος</b>	<b>κατέχει.</b>												
§ 2	<b>Λακεδαιμονίων</b>	<b>γὰρ</b>	<b>εἰ</b>	<b>ἡ</b>	<b>πόλις</b>	<b>ἐρημωθείη,</b>	<b>λειψθείη</b>	<b>δὲ</b>	<b>τά</b>	<b>τε</b>	<b>ἱερὰ</b>	<b>καὶ</b>	<b>τῆς</b>	
	denn	wenn	die					aber	die	und		und	der	
	<b>κατασκευῆς</b>	<b>τὰ</b>	<b>ἐδάφη,</b>	<b>πολλὴν</b>	<b>ἄν</b>	<b>οἷμαι</b>	<b>ἀπιστίαν</b>	<b>τῆς</b>	<b>δυνάμεως</b>					
	die		viel	wohl				der						
	<b>προελθόντος</b>	<b>πολλοῦ</b>	<b>χρόνου</b>	<b>τοῖς</b>	<b>ἔπειτα</b>		<b>πρὸς</b>	<b>τὸ</b>	<b>κλέος</b>	<b>αὐτῶν</b>				
	vorüber gegangen	seiend	viel		den	Später	in Bezug auf	das						
	<b>εἶναι</b>	<b>(καίτοι</b>	<b>Πελοποννήσου</b>	<b>τῶν</b>	<b>πέντε</b>	<b>τὰς</b>	<b>δύο</b>	<b>μοίρας</b>	<b>νέμονται,</b>	<b>τῆς</b>	<b>τε</b>			
	(obgleich			der	fünf	die	zwei			der		der	und	
	<b>ξυμπάσης</b>	<b>ἡγοῦνται</b>	<b>καὶ</b>	<b>τῶν</b>	<b>ἔξω</b>	<b>ξυμμάχων</b>	<b>πολλῶν-</b>	<b>ὅμως</b>	<b>δὲ</b>	<b>οὕτε</b>				
	gesamten		auch	der	außerhalb		vieler-	dennoch	aber	weder				
	<b>ξυνοικισθείσης</b>	<b>πόλεως</b>	<b>οὕτε</b>	<b>ἱεροῖς</b>	<b>καὶ</b>	<b>κατασκευαῖς</b>	<b>πολυτελέσι</b>							
	zusammen	besiedelt	worden		noch									
	<b>χρησαμένης,</b>	<b>κατὰ</b>	<b>κώμας</b>	<b>δὲ</b>	<b>τῷ</b>	<b>παλαιῶ</b>	<b>τῆς</b>	<b>Ἐλλάδος</b>	<b>τρόπῳ</b>	<b>οἰκισθείσης,</b>				
	gebraucht	habend,	nach	aber	dem	alten	der				angesiedelt	worden,		
	<b>φαίνοιτ'</b>	<b>ἄν</b>	<b>ὑποδεεστέρα),</b>	<b>Ἀθηναίων</b>	<b>δὲ</b>	<b>τὸ</b>	<b>αὐτὸ</b>	<b>τοῦτο</b>	<b>παθόντων</b>	<b>διπλασίαν</b>				
	wohl	geringer),			aber	das	selbe	dies	erlitten	habend		doppelte		
	<b>ἄν</b>	<b>τὴν</b>	<b>δύναμιν</b>	<b>εἰκάζεσθαι</b>	<b>ἀπὸ</b>	<b>τῆς</b>	<b>φανερᾶς</b>	<b>ὅψεως</b>	<b>τῆς</b>	<b>πόλεως</b>	<b>ἡ</b>	<b>ἔστιν.</b>		
	wohl	die			aus	der	sichtbaren		der		als			
§ 3	<b>οὐκουν</b>	<b>ἀπιστεῖν</b>	<b>εἰκός,</b>	<b>οὐδὲ</b>	<b>τὰς</b>	<b>ὅψεις</b>	<b>τῶν</b>	<b>πόλεων</b>	<b>μᾶλλον</b>	<b>σκοπεῖν</b>				
	folglich	nicht	wahrscheinlich,	auch nicht	die		der		mehr					
	<b>ἡ</b>	<b>τὰς</b>	<b>δυνάμεις,</b>	<b>νομίζειν</b>	<b>δὲ</b>	<b>τὴν</b>	<b>στρατείαν</b>	<b>έκείνην</b>	<b>μεγίστην</b>	<b>μὲν</b>	<b>γενέσθαι</b>			
	als	die			aber	den		jener	größte	zwar				
	<b>τῶν</b>	<b>πρὸ</b>	<b>αὐτῆς,</b>	<b>λειπομένην</b>	<b>δὲ</b>	<b>τῶν</b>	<b>νῦν,</b>	<b>τῇ</b>	<b>Ὀμῆρου</b>	<b>αὕ</b>				
	der	vor	ihrer selbst,	zurück bleibend	seiend	aber	der	jetzigen,	der		wiederum			
	<b>ποιήσει</b>	<b>εἴ</b>	<b>τι</b>	<b>χρὴ</b>	<b>κάνταύθα</b>	<b>πιστεύειν,</b>	<b>ἡν</b>	<b>εἰκὸς</b>	<b>ἐπὶ</b>	<b>τὸ</b>	<b>μεῖζον</b>	<b>μὲν</b>		
					und hier		die	wahrscheinlich	auf	das	Größere	zwar		
	<b>ποιητὴν</b>	<b>ὄντα</b>	<b>κοσμῆσαι,</b>	<b>ὅμως</b>	<b>δὲ</b>	<b>φαίνεται</b>	<b>καὶ</b>	<b>οὕτως</b>	<b>ἐνδεεστέρα.</b>					
	seiend			dennoch	aber			so			mangelhafter.			
§ 4	<b>πεποίηκε</b>	<b>γὰρ</b>	<b>χιλίων</b>	<b>καὶ</b>	<b>διακοσίων</b>	<b>νεῶν</b>	<b>τὰς</b>	<b>μὲν</b>	<b>Βοιωτῶν</b>	<b>εἴκοσι</b>	<b>καὶ</b>			
	denn	von tausend		und	zweihundert		die	zwar		zwanzig	und			

ἐκατὸν ἀνδρῶν, τὰς δὲ Φιλοκτήτου πεντήκοντα, δηλῶν, ὡς ἔμοὶ δοκεῖ,  
 hundert die aber fünfzig, anzeigend seiend, wie mir  
 τὰς μεγίστας καὶ ἐλαχίστας· ἄλλων γοῦν μεγέθους πέρι ἐν νεῶν καταλόγῳ  
 die größten und kleinsten· anderer immerhin über in νεῶν καταλόγῳ  
 οὐκ ἐμνήσθη. αὐτερέται δὲ ὅτι ἥσαν καὶ μάχιμοι πάντες, ἐν ταῖς Φιλοκτήτου  
 nicht aber dass und kampffähig alle, in den νεῶν καταλόγῳ  
 ναυσὶ δεδήλωκεν· τοξότας γὰρ πάντας πεποίηκε τοὺς προσκώπους.  
 nämlich alle die  
 περίνεως δὲ οὐκ εἰκός πολλοὺς ξυμπλεῖν ἔξω τῶν βασιλέων  
 hinsichtlich der Schiffe aber nicht wahrscheinlich viele außerhalb der  
 καὶ τῶν μάλιστα ἐν τέλει, ἄλλως τε καὶ μέλλοντας πέλαγος  
 und der am meisten in zumal ja auch bevorstehend seiend πέλαγος  
 περαιώσεσθαι μετὰ σκευῶν πολεμικῶν, ούδ' αὖ τὰ πλοῖα κατάφαρκτα  
 mit kriegerischen, auch nicht wiederum die gedeckt  
 ἔχοντας, ἀλλὰ τῷ παλαιῷ τρόπῳ ληστικώτερον παρεσκευασμένα.  
 haltend seiend, sondern in der alten räuberischer zugerüstet seiend.  
 § 5 πρὸς τὰς μεγίστας δ' οὖν καὶ ἐλαχίστας ναῦς τὸ μέσον σκοποῦντι  
 gegenüber den größten aber nun und kleinsten das prüfend seiendem  
 οὐ πολλοὶ φαίνονται ἐλθόντες, ὡς ἀπὸ πάσης τῆς Ἑλλάδος κοινῇ  
 nicht viele gekommen seiend, wie aus ganzer der gemeinsam  
 πεμπόμενοι.  
 gesandt werdend seiend.

## Kapitel 11

§ 1	αἴτιον δ' ἦν οὐχ ἡ ὄλιγανθρωπία τοσοῦτον ὅσον ἡ ἀχρηματία. τῆς γὰρ	aber nicht die so sehr als der der denn
	τροφῆς ἀπορίᾳ τόν τε στρατὸν ἐλάσσω ἥγαγον καὶ ὅσον ἡλπίζον αὐτόθεν	den und geringer und so weit von dort
	πολεμοῦντα βιοτεύσειν, ἐπειδὴ δὲ ἀφικόμενοι μάχῃ ἐκράτησαν (δῆλον	kriegführend seiend als aber angekommen seiend (klar)
	δέ τὸ γὰρ ἔρυμα τῷ στρατοπέδῳ οὐκ ἀν ἐτειχίσαντο), φαίνονται δ'	aber die denn dem nicht wohl aber
	οὐδ' ἐνταῦθα πάσῃ τῇ δυνάμει χρησάμενοι, ἀλλὰ πρὸς	auch nicht hier der ganzen der gebraucht habend seiend, sondern zu
	γεωργίαν τῆς Χερσονήσου τραπόμενοι καὶ ληστείαν τῆς τροφῆς ἀπορίᾳ. Ἡ	der gewandt seiend und der wodurch
	καὶ μᾶλλον οἱ Τρῶες αὐτῶν διεσπαρμένων τὰ δέκα ἑτη ἀντεῖχον βίᾳ, τοῖς	aus mehr die ihrer zerstreut seienden die zehn den
	αἰεὶ ύπολειπομένοις ἀντίπαλοι ὄντες.	immer zurückbleibend seienden Gegenkämpfer seiend.
§ 2	περιουσίαν δὲ εἰ ἥλθον ἔχοντες τροφῆς καὶ ὄντες ἀθρόοι ἀνευ ληστείας	aber wenn habend und seiend versammelt ohne
	καὶ γεωργίας ξυνεχῶς τὸν πόλεμον διέφερον, ῥαδίως ἀν μάχῃ κρατοῦντες	und beständig den leicht wohl überwiegend seiend
	εἴλον, οἵ γε καὶ οὐχ ἀθρόοι, ἀλλὰ μέρει τῷ αἰεὶ παρόντι	die ja auch nicht versammelt, sondern dem immer anwesend seienden
	ἀντεῖχον, πολιορκίᾳ δ' ἀν προσκαθεζόμενοι ἐν ἐλάσσονι τε χρόνῳ καὶ	aber wohl sich nieder setzend in geringerer und und
	ἀπονώτερον τὴν Τροίαν εἴλον. ἀλλὰ δι' ἀχρηματίαν τά τε πρὸ τούτων	müheloser die sondern wegen die sowohl vor diesen
	ἀσθενῆ ἦν καὶ αὐτά γε δὴ ταῦτα, ὄνομαστότατα τῶν πρὶν	schwach und diese eben ja diese hier, die berühmtesten der früher
	γενόμενα, δηλοῦται τοῖς ἔργοις ύποδεέστερα ὄντα τῆς φήμης καὶ τοῦ	geworden seienden, durch die geringer seiend der und des
	νῦν περὶ αὐτῶν διὰ τοὺς ποιητὰς λόγου κατεσχηκότος·	jetzt über sie durch die festgehalten habenden.
§ 3	ἀλλὰ δι' ἀχρηματίαν τά τε πρὸ τούτων ἀσθενῆ ἦν καὶ αὐτά γε δὴ	sondern wegen die sowohl vor diesen schwach und diese eben ja
	ταῦτα, ὄνομαστότατα τῶν πρὶν γενόμενα, δηλοῦται τοῖς ἔργοις	diese hier, die berühmesten der geworden seienden, durch die

**ύποδεέστερα** ὅντα τῆς φόμης καὶ τοῦ νῦν περὶ αὐτῶν διὰ τοὺς ποιητὰς  
 geringer seiend der und des jetzt über sie durch die  
**λόγου** **κατεσχηκότος·**  
 festgehalten habenden.

## Kapitel 12

- § 1 έπει καὶ μετὰ τὰ Τρωικὰ ἡ Ἐλλὰς ἔτι μετανίστατο τε καὶ κατωκίζετο,  
 da ja nach die troischen die noch auch auch  
 ὥστε μὴ ἡσυχάσασαν αὐξηθῆναι.  
 so dass nicht zur Ruhe gekommen seiend
- § 2 ἡ τε γὰρ ἀναχώρησις τῶν Ἐλλήνων ἐξ Ἰλίου χρονία γενομένη πολλὰ  
 die ja denn der aus langwierig geworden seiend vieles  
 ἐνεόχμωσε, καὶ στάσεις ἐν ταῖς πόλεσιν ὡς ἐπὶ πολὺ ἔγιγνοντο, ἀφ' ὧν  
 und in den wie auf viel von denen  
 ἐκπίπτοντες τὰς πόλεις ἔκτιζον.  
 hinaus fallend seiend die
- § 3 Βοιωτοί τε γὰρ οἱ νῦν ἔξηκοστῷ ἔτει μετὰ Ἰλίου ἄλωσιν ἐξ Ἀρνης  
 ja denn die jetzt im sechzigsten nach aus  
 ἀναστάντες ὑπὸ Θεσσαλῶν τὴν νῦν μὲν Βοιωτίαν, πρότερον δὲ Καδμηίδα  
 auf gerissen seiend durch die jetzt zwar früher aber Kadmeische  
 γῆν καλουμένην ὥκισαν (ἥν δὲ αὐτῶν καὶ ἀποδασμὸς πρότερον ἐν τῇ γῇ  
 genannt werdend aber ihrer auch früher in der  
 ταύτῃ, ἀφ' ὧν καὶ ἐς Ἱλιον ἐστράτευσαν), Δωριῆς τε ὁγδοηκοστῷ ἔτει ξὺν  
 dieser, von denen auch nach auch im achtzigsten mit  
 Ἡρακλείδαις Πελοπόννησον ἔσχον.
- § 4 μόλις τε ἐν πολλῷ χρόνῳ ἡσυχάσασα ἡ Ἐλλὰς βεβαίως καὶ  
 kaum nämlich in viel zur Ruhe gekommen seiend die fest auch  
 οὐκέτι ἀνισταμένη ἀποικίας ἔξεπεμψε, καὶ Ἰωνας μὲν Ἀθηναῖοι καὶ νησιωτῶν  
 nicht mehr sich erhebend und zwar und  
 τοὺς πολλοὺς ὥκισαν, Ἰταλίας δὲ καὶ Σικελίας τὸ πλεῖστον Πελοποννήσιοι τῆς  
 die vielen aber und das meiste der  
 τε ἄλλης Ἐλλάδος ἔστιν ἀ χωρία. πάντα δὲ ταῦτα ὕστερον τῶν Τρωικῶν  
 auch übrigen welche alles aber diese später der troischen  
 ἔκτισθη.

## Kapitel 13

- § 1 δυνατωτέρας δὲ γιγνομένης τῆς Ἐλλάδος καὶ τῶν χρημάτων τὴν κτῆσιν ἔτι  
 mächtiger aber werdend seiender der den noch  
 μᾶλλον ἡ πρότερον ποιουμένης τὰ πολλὰ τυραννίδες ἐν ταῖς πόλεσι  
 mehr als früher sich machend das Meiste in den  
 καθίσταντο, τῶν προσόδων μειζόνων γιγνομένων (πρότερον δὲ ἥσαν ἐπὶ<sup>1</sup>  
 der größter werdend früher aber auf  
 ρητοῖς γέρασι πατρικαὶ βασιλεῖαι), ναυτικά τε ἔξηρτύετο ἡ Ἐλλάς, καὶ τῆς  
 bestimmten väterliche auch die und der  
 θαλάσσης μᾶλλον ἀντείχοντο.  
 mehr
- § 2 πρῶτοι δὲ Κορίνθιοι λέγονται ἐγγύτατα τοῦ νῦν τρόπου μεταχειρίσαι τὰ περὶ<sup>2</sup>  
 zuerst aber am nächsten der jetzt die um  
 τὰς ναῦς, καὶ τριήρεις ἐν Κορίνθῳ πρῶτον τῆς Ἐλλάδος ναυπηγηθῆναι.  
 die und in zuerst der
- § 3 φαίνεται δὲ καὶ Σαμίοις Ἀμεινοκλῆς Κορίνθιος ναυπηγὸς ναῦς ποιήσας  
 aber auch korinthischer gebaut habend  
 τέσσαρας· ἔτη δ' ἐστὶ μάλιστα τριακόσια ἐς τὴν τελευτὴν τοῦδε τοῦ πολέμου  
 vier- aber ungefähr dreihundert bis die dieses des  
 ὅτε Ἀμεινοκλῆς Σαμίοις ἥλθεν.
- § 4 ναυμαχία τε παλαιτάτη ὧν ἴσμεν γίγνεται Κορινθίων πρὸς Κερκυραίους·  
 und älteste der welchen gegen

**ἔτη**   **δὲ**   **μάλιστα**   **καὶ**   **ταύτη**   **έξηκοντα**   **καὶ**   **διακόσιά**   **ἔστι**   **μέχρι**   **τοῦ**   **αὐτοῦ**  
aber   ungefähr   und   hierbei   sechzig   und   zweihundert   bis   des   des selben  
**χρόνου.**

# Kapitel 14

§ 1	<b>δυνατώτατα</b> am stärksten	<b>γάρ</b> denn	<b>ταῦτα</b> diese	<b>τῶν</b> der	<b>ναυτικῶν</b> Seewesen	<b>ἥν.</b> Seewesen	<b>φαίνεται</b>	<b>δὲ</b> aber	<b>καὶ</b> auch	<b>ταῦτα</b> diese	<b>πολλαῖς</b> vielen	
	<b>γενεαῖς</b> später	<b>ὕστερα</b> geworden	<b>γενόμενα</b> seiend	<b>τῶν</b> der	<b>Τρωικῶν</b> troischen	<b>τριήρεσι</b>	<b>μὲν</b> zwar	<b>όλιγας</b> wenigen				
	<b>χρώμενα,</b> sich bedienend	<b>πεντηκοντόροις</b> seiend,	<b>δ'</b> aber	<b>ἔτι</b> noch	<b>καὶ</b> auch	<b>πλοίοις</b>	<b>μακροῖς</b> langen	<b>έξηρτυμένα</b> ausgerüstet				
	<b>ώσπερ</b> wie gerade	<b>ἐκεῖνα.</b> jene.										
§ 2	<b>όλιγον</b> kurz	<b>τε</b> und	<b>πρὸ</b> vor	<b>τῶν</b> den	<b>Μηδικῶν</b> Medischen	<b>καὶ</b> und	<b>τοῦ</b> des	<b>Δαρείου</b>	<b>θανάτου,</b>	<b>ὅς</b> welcher	<b>μετὰ</b> nach	
	<b>Περσῶν</b>	<b>ἐβασίλευσε,</b>	<b>τριήρεις</b>			<b>περί</b> um	<b>τε</b> und	<b>Σικελίαν</b> den	<b>τοίς</b> den	<b>τυράννοις</b>	<b>ές</b> zu	<b>πλήθος</b>
	<b>ἐγένοντο</b>	<b>καὶ</b> auch	<b>Κερκυραίοις·</b>	<b>ταῦτα</b> diese	<b>γάρ</b> denn	<b>τελευταῖα</b> letzte	<b>πρὸ</b> vor	<b>τῆς</b> der	<b>Ξέρξου</b>	<b>στρατείας</b>		
	<b>ναυτικὰ</b> See wesen	<b>ἀξιόλογα</b> beachtenswerte	<b>ἐν</b> in	<b>τῇ</b> der	<b>Ἐλλάδι</b>	<b>κατέστη.</b>						
§ 3	<b>Αἰγινῆται</b>	<b>γάρ</b> denn	<b>καὶ</b> und	<b>Ἀθηναῖοι,</b>	<b>καὶ</b> und	<b>εἴ</b> wenn	<b>τινες</b> einige	<b>ἄλλοι,</b> andere,	<b>βραχέα</b> weniges	<b>ἐκέκτηντο,</b>	<b>καὶ</b> und	
	<b>τούτων</b> dieser	<b>τὰ</b> die	<b>πολλὰ</b> vielen	<b>πεντηκοντόρους·</b>		<b>όψέ</b> spät	<b>τε</b> und	<b>ἀφ'</b> seit	<b>οὖ</b> welcher	<b>Ἀθηναίους</b>	<b>Θεμιστοκλῆς</b>	
	<b>ἔπεισεν</b>	<b>Αἰγινήταις</b>		<b>πολεμοῦντας,</b> kriegführend	<b>καὶ</b> seiende,		<b>καὶ</b> und	<b>ἄμα</b> zugleich	<b>τοῦ</b> des	<b>βαρβάρου</b> Barbaren	<b>προσδοκίμου</b> erwartet	
	<b>ὄντος,</b> seienden,	<b>τὰς</b> die	<b>ναῦς</b>	<b>ποιήσασθαι</b>	<b>αἴσπερ</b>		<b>καὶ</b> und	<b>ἐναυμάχησαν·</b>	<b>καὶ</b> und	<b>αὐται</b> diese	<b>οὔπε</b> noch nicht	
	<b>εἶχον</b>	<b>διὰ</b> durch	<b>πάσης</b> ganze	<b>καταστρώματα.</b>		<b>welche</b>	<b>γερade</b>					

# Kapitel 15

§ 1	τὰ μὲν οὖν ναυτικὰ τῶν Ἑλλήνων τοιαῦτα ἦν, τά τε παλαιὰ καὶ τὰ die zwar nun See wesen der solcher Art die und alte und die ὕστερον γενόμενα. ἵσχὺν δὲ περιεποιήσαντο ὅμως οὐκ ἐλαχίστην οἱ später geworden seienden. aber und περιεποιήσαντο dennoch nicht die geringste die προσσχόντες αὐτοῖς χρημάτων τε προσόδῳ καὶ ἄλλων ἀρχῆ· ἐπιπλέοντες zu gewandt habend ihnen und προσόδῳ und anderer hinzu segelnd seiend γὰρ τὰς νήσους κατεστρέφοντο, καὶ μάλιστα ὅσοι μὴ διαρκῆ εἶχον denn die und μάλιστα am meisten so viele wie nicht dauerhaft χώραν.
§ 2	κατὰ γῆν δὲ πόλεμος, ὅθεν τις καὶ δύναμις παρεγένετο, οὐδεὶς ξυνέστη· nach aber von woher jemand auch niemand πάντες δὲ ἥσαν, ὅσοι καὶ ἐγένοντο, πρὸς ὁμόρους τοὺς σφετέρους alle aber so viele wie auch gegen angrenzenden die ihre eigenen ἐκάστοις, καὶ ἐκδήμους στρατείας πολὺ ἀπὸ τῆς ἐστῶν ἐπ' ἄλλων je einzelnen, und auswärts weit von der ihrer selbst gegen anderer καταστροφῇ οὐκ ἔξησαν οἱ Ἑλληνες. οὐ γὰρ ξυνειστήκεσαν πρὸς τὰς nicht die nicht denn gegenüber die μεγίστας πόλεις ὑπήκοοι, οὐδ' αὐτοὶ ἀπὸ τῆς ἴσης κοινὰς größten unter tan, und nicht wieder sie selbst von der gleichen gemeinsame στρατείας ἐποιοῦντο, κατ' ἄλλήλους δὲ μᾶλλον ὡς ἔκαστοι οἱ ἀστυγείτονες gegen einander aber eher wie je einzelne die ἔπολέμουν.
§ 3	μάλιστα δὲ ἐς τὸν πάλαι ποτὲ γενόμενον πόλεμον Χαλκιδέων καὶ am meisten aber in den ehemals einst geworden seienden und Ἐρετριῶν καὶ τὸ ἄλλο Ἐλληνικὸν ἐς ξυμμαχίαν ἐκατέρων διέστη. und das andere Griechische in beider

# Kapitel 16

§ 1	ἐπεγένετο δὲ ἄλλοις τε ἄλλοθι κωλύματα μὴ αὐξηθῆναι, καὶ Τιστ aber anderen und anderswo nicht und προχωρησάντων ἐπὶ μέγα τῶν πραγμάτων Κῦρος καὶ ἡ Περσικὴ βασιλεία fortgeschritten seienden zu groß der und die Persische Κροῖσον καθελοῦσα καὶ ὄσα ἐντὸς Ἀλυος ποταμοῦ πρὸς θάλασσαν nieder gestürzt habend und so viel wie innerhalb gegen ἐπεστράτευσε καὶ τὰς ἐν τῇ ἡπείρῳ πόλεις ἐδούλωσε, Δαρεῖος τε ὕστερον τῷ und die in der und später mit Φοινίκων ναυτικῷ κρατῶν καὶ τὰς νήσους.
-----	--

# Kapitel 17

§ 1	τύραννοί τε ὅσοι ἥσαν ἐν ταῖς Ἑλληνικαῖς πόλεσι, τὸ ἐφ' ἐαυτῶν und so viele wie in den griechischen das auf sich selbst μόνον προορώμενοι ἐς τε τὸ σῶμα καὶ ἐς τὸ τὸν Ἱδιον οἴκον αὔξειν nur vor blickend seiend auf und den und auf das den eigenen δι' ἀσφαλείας ὅσον ἐδύναντο μάλιστα τὰς πόλεις ὥκουν, ἐπράχθη δὲ durch so weit wie am meisten die aber οὐδὲν ἀπ' αὐτῶν ἔργον ἀξιόλογον, εἰ μὴ εἴ τι πρὸς περιοίκους τοὺς nichts von ihnen beachtenswert, wenn nicht wenn etwas gegen Um wohner die αὐτῶν ἐκάστοις· οἱ γὰρ ἐν Σικελίᾳ ἐπὶ πλεῖστον ἔχώρησαν δυνάμεως. οὕτω ihrer je einzelnen· die denn in auf das Meiste so πανταχόθεν ἡ Ἑλλὰς ἐπὶ πολὺν χρόνον κατείχετο μήτε κοινῇ φανερὸν von allen Seiten die auf viel weder gemeinsam offen kund μηδὲν κατεργάζεσθαι, κατὰ πόλεις τε ἀτολμοτέρα εἴναι.
-----	--

# Kapitel 18

§ 1 έπειδὴ δὲ οἱ τε Ἀθηναίων τύραννοι καὶ οἱ ἐκ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος ἐπὶ  
nachdem aber die und und die aus der der anderen auf  
πολὺ καὶ πρὸν τυραννευθέσης οἱ πλεῖστοι καὶ τελευταῖοι πλὴν τῶν ἐν  
lange und früher tyrannisiert worden seiend die meisten und letzten außer der in  
Σικελίᾳ ὑπὸ Λακεδαιμονίων κατελύθησαν (ἢ γὰρ Λακεδαιμόνων μετὰ τὴν κτίσιν  
durch (die denn nach die  
τῶν νῦν ἔνοικούντων αὐτὴν Δωριῶν ἐπὶ πλεῖστον ὡν ἴσμεν χρόνον  
der jetzt bewohnend seienden sie auf die meiste Zeit soweit  
στασιάσασα ὅμως ἐκ παλαιτάτου καὶ ηύνομήθη καὶ αἰεὶ ἀτυράννευτος  
im Aufruhr gewesen seiend dennoch aus ältestem und und immer ohne Tyrann  
ἥν. ἔτη γάρ ἐστι μάλιστα τετρακόσια καὶ ὀλίγω πλείω ἐς τὴν τελευτὴν  
denn ungefähr vier hundert und um wenig mehr bis auf das  
τοῦδε τοῦ πολέμου ἀφ' οὐ Λακεδαιμόνιοι τῇ αὐτῇ πολιτείᾳ χρῶνται, καὶ δι'  
dieses des seit dem der selben und wegen  
αὐτὸς δυνάμενοι καὶ τὰ ἐν ταῖς ἄλλαις πόλεσι καθίστασαν), μετὰ δὲ τὴν  
dessen fähig seiend und die in den anderen nach aber die  
τῶν τυράννων κατάλυσιν ἐκ τῆς Ἑλλάδος οὐ πολλοῖς ἔτεσιν ὕστερον καὶ ἡ  
der aus der nicht vielen später und die  
ἐν Μαραθῶνι μάχῃ Μήδων πρὸς Ἀθηναίους ἐγένετο.  
in gegen

§ 2 δεκάτῳ δὲ ἔτει μετ' αὐτὴν αὔθις ὁ βάρβαρος τῷ μεγάλῳ στόλῳ ἐπὶ  
im zehnten aber nach sie wiederum der mit dem großen gegen  
τὴν Ἑλλάδα δουλωσόμενος ἥλθεν. καὶ μεγάλου κινδύνου  
die versklaven werdend und großen  
ἐπικρεμασθέντος οἱ τε Λακεδαιμόνιοι τῶν ξυμπολεμησάντων Ἐλλήνων  
über hängend gewesen seienden die und der mit gekämpft habenden  
ἥγησαντο δυνάμει προύχοντες, καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἐπιόντων τῶν Μήδων  
überragend seiend, und die heran kommenden der  
διανοηθέντες ἐκλιπεῖν τὴν πόλιν καὶ ἀνασκευασάμενοι ἐς τὰς ναῦς  
überlegt habend die und auf gebrochen habend in die  
ἐσβάντες ναυτικὸν ἐγένοντο. κοινῇ τε ἀπωσάμενοι τὸν βάρβαρον,  
ein gestiegen seiend seefahrend gemeinsam und ab gewiesen habend den  
ὕστερον οὐ πολλῷ διεκρίθησαν πρὸς τε Ἀθηναίους καὶ Λακεδαιμονίους οἱ τε  
später nicht um viel gegen und die und die und  
ἀποστάντες βασιλέως Ἐλληνες καὶ οἱ ξυμπολεμήσαντες. δυνάμει γὰρ ταῦτα  
ab gefallen seiend und die mit gekämpft habend denn dies  
μέγιστα διεφάνη· ἵσχυον γὰρ οἱ μὲν κατὰ γῆν, οἱ δὲ ναυσίν.  
am größten denn die zwar nach die aber

§ 3 καὶ ὀλίγον μὲν χρόνον ξυνέμεινεν ἢ ὁ ὁμαιχία, ἐπειτα διενεχθέντες οἱ  
und kurz zwar der dann entzweit worden seiend die  
Λακεδαιμόνιοι καὶ Ἀθηναῖοι ἐπολέμησαν μετὰ τῶν ξυμμάχων πρὸς ἀλλήλους· καὶ  
und mit den gegen einander und  
τῶν ἄλλων Ἐλλήνων εἴ τινές που διασταίεν, πρὸς τούτους ἥδη ἔχώρουν.  
der anderen wenn einige irgendwo zu diesen schon  
ῶστε ἀπὸ τῶν Μηδικῶν ἐς τόνδε αἰεὶ τὸν πόλεμον τὰ μὲν  
so dass seit den Medischen bis zu diesem immer den teils zwar  
σπενδόμενοι, τὰ δὲ πολεμοῦντες ἢ ἀλλήλοις ἢ τοῖς ἐαυτῶν ξυμμάχοις  
Verträge schließend, teils aber Krieg führend oder einander oder den eigenen  
ἀφισταμένοις εὖ παρεσκευάσαντο τὰ πολέμια καὶ ἐμπειρότεροι ἐγένοντο μετὰ  
ab fallend seienden gut die Kriegs mittel und erfahrener mit  
κινδύνων τὰς μελέτας ποιούμενοι.  
die veranstaltend.

# Kapitel 19

§ 1 καὶ οἱ μὲν Λακεδαιμόνιοι οὐχ ὑποτελεῖς ἔχοντες φόρου τοὺς ξυμμάχους  
und die zwar nicht tribut pflichtig haltend die  
ἥγοντο, κατ' ὀλιγαρχίαν δὲ σφίσιν αὐτοῖς μόνον ἐπιτηδείως ὅπως πολιτεύσουσι  
nach aber ihnen selbst nur zweckmäßig damit

**Θεραπεύοντες, Ἀθηναῖοι δὲ ναῦς τε τῶν πόλεων τῷ χρόνῳ παραλαβόντες**  
 behandelnd, aber und der mit dem übernommen habend  
**πλὴν Χίων καὶ Λεσβίων, καὶ χρήματα τοῖς πᾶσι τάξαντες φέρειν.** καὶ  
 außer und und den allen auferlegt habend und  
**ἐγένετο αὐτοῖς ἐς τόνδε τὸν πόλεμον ἡ ίδια παρασκευὴ μείζων ἡ ὥς τὰ**  
 ihnen für diesen den die eigene größer als wie die  
**κράτιστά ποτε μετὰ ἀκραιφνοῦς τῆς ξυμμαχίας ἤνθησαν.** stärksten einst mit reiner der

## Kapitel 20

- § 1 **τὰ μὲν οὖν παλαιὰ τοιαῦτα ηὗρον, χαλεπὰ ὄντα παντὶ ἔξῆς τεκμηρίω**  
 die zwar nun alten solcher Art schwer seiend jedem der Reihe nach  
**πιστεῦσαι. οἱ γὰρ ἄνθρωποι τὰς ἀκοὰς τῶν προγεγενημένων, καὶ ἦν**  
 die denn die der vorher geschehenen, und wenn  
**ἔπιχώρια σφίσιν ἦ, ὁμοίως ἀβασανίστως παρ' ἀλλήλων δέχονται.** einheimische ihnen gleichermaßen ungeprüft von einander  
 § 2 **Ἀθηναίων γοῦν τὸ πλῆθος Ἰππαρχον οἰονται ὑφ' Ἀρμοδίου καὶ Ἀριστογείτονος**  
 immerhin die von und  
**τύραννον ὄντα ἀποθανεῖν, καὶ οὐκ ἵσασιν ὅτι Ἰππίας μὲν πρεσβύτατος ὧν**  
 seiend und nicht dass zwar der Älteste seiend  
**ἥρχε τῶν Πεισιστράτου υἱέων, Ἰππαρχος δὲ καὶ Θεσσαλὸς ἀδελφὸι ἦσαν**  
 über die aber und  
**αὐτοῦ, ὑποτοπήσαντες δέ τι ἐκείνη τῇ ἡμέρᾳ καὶ παραχρῆμα Ἀρμόδιος**  
 seine, verdächtigt habend aber etwas an jenem dem und sogleich  
**καὶ Ἀριστογείτων ἐκ τῶν ξυνειδότων σφίσιν Ἰππίᾳ μεμηνῦσθαι τοῦ μὲν**  
 und aus den Mit wissenden ihnen des zwar  
**ἀπέσχοντο ὡς προειδότος, βουλόμενοι δὲ πρὶν ξυλληφθῆναι δράσαντές**  
 als ob vor wissenden, wollend aber bevor gehandelt habend  
**τι καὶ κινδυνεῦσαι, τῷ Ἰππάρχῳ περιτυχόντες περὶ τὸ Λεωκόρειον**  
 etwas und dem zufällig getroffen habend bei dem  
**καλούμενον τὴν Παναθηναϊκὴν πομπὴν διακοσμοῦντι ἀπέκτειναν.** genannt werdend die Panathenäische schmückend  
 § 3 **πολλὰ δὲ καὶ ἄλλα ἔτι καὶ νῦν ὄντα καὶ οὐ χρόνῳ**  
 vieles aber auch anderes noch und jetzt seiend und nicht  
**ἀμνηστούμενα καὶ οἱ ἄλλοι Ἑλληνες οὐκ ὀρθῶς οἰονται, ὥσπερ**  
 in Vergessenheit geraten werdend auch die anderen nicht richtig so wie  
**τούς τε Λακεδαιμονίων βασιλέας μὴ μιᾶς ψήφω προστίθεσθαι ἐκάτερον,**  
 die und nicht mit einer jeden von beiden,  
**ἄλλα δυοῖν, καὶ τὸν Πιτανάτην λόχον αὐτοῖς εἶναι, ὃς οὐδ' ἐγένετο**  
 sondern von zweien, und den Pitanäischen ihnen welcher gar nicht  
**πώποτε. οὕτως ἀταλαίπωρος τοῖς πολλοῖς ἡ ζήτησις τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπὶ τὰ**  
 jemals. so mühe los den Vielen die der und zu den  
**ἔτοιμα μᾶλλον τρέπονται.** Fertigen mehr

## Kapitel 21

- § 1 **ἐκ δὲ τῶν εἰρημένων τεκμηρίων ὅμως τοιαῦτα ἀν τις νομίζων μάλιστα**  
 aus aber den Gesagten dennoch solche wohl jemand meinend am ehesten  
**ἢ διηλθον οὐχ ἀμαρτάνοι, καὶ οὔτε ὡς ποιηταὶ ὑμνήκασι περὶ αὐτῶν ἐπὶ τὸ**  
 was nicht und weder wie über sie auf das  
**μεῖζον κοσμοῦντες μᾶλλον πιστεύων, οὔτε ὡς λογογράφοι ξυνέθεσαν ἐπὶ τὸ**  
 Größere ausschmückend eher glaubend, weder wie auf das  
**προσαγωγότερον τῇ ἀκροάσει ἡ ἀληθέστερον, ὄντα ἀνεξέλεγκτα καὶ τὰ πολλὰ**  
 Gefälligere der als Wahrere, seiende un überprüfbar und die meisten  
**ὑπὸ χρόνου αύτῶν ἀπίστως ἐπὶ τὸ μυθῶδες ἐκνευικήτα, ηύρησθαι δὲ**  
 durch ihrer unglaubwürdig auf das Mythische über wogen habend, aber  
**ἡγησάμενος ἐκ τῶν ἐπιφανεστάτων σημείων ὡς παλαιὰ εἶναι ἀποχρώντως.**  
 für gehalten habend aus den offenkundigsten dass alt hinreichend.  
 § 2 **καὶ ὁ πόλεμος οὕτος, καίπερ τῶν ἀνθρώπων ἐν ὦ μὲν ἀν πολεμῶσι**  
 und der dieser, obwohl der in welchem zwar jeweils

**τὸν παρόντα αἰεὶ μέγιστον κρινόντων,**  
 den gegenwärtigen immer größten urteilender weise,  
**μᾶλλον θαυμαζόντων, ἀπ' αὐτῶν τῶν ἔργων**  
 mehr bewundernd seienden, von ihnen der  
**μείζων γεγενημένος αὐτῶν.**  
 größer geworden seiend ihrer.

**παυσαμένων δὲ τὰ ἀρχαῖα**  
 aufgehört habender aber die Altes  
**σκοποῦσι δηλώσει ὅμως**  
 betrachtend seienden dennoch

## Kapitel 22

§ 1	<b>καὶ ὄσα μὲν λόγῳ εἶπον</b>	<b>ἔκαστοι ἢ μέλλοντες</b>	<b>πολεμήσειν ἢ</b>
	und so viel wie zwar	je einzelne oder	bevorstehend seiend oder
	<b>ἐν αὐτῷ ἥδη ὄντες, χαλεπὸν τὴν ἀκρίβειαν</b>	<b>αὐτὴν τῶν λεχθέντων</b>	
	in ihm schon seiend, schwierig die	selbst der gesagt worden seienden	
	<b>διαμηνούμενοι ἡνὶ ἐμοὶ τε ὕν αὐτὸς ἡκουσα</b>	<b>καὶ τοῖς ἄλλοθέν ποθεν</b>	
	mir und deren selbst	und den anderswoher irgendwoher	
	<b>ἐμοὶ ἀπαγγέλλουσιν· ὡς δ' ἀν ἐδόκουν ἐμοὶ ἔκαστοι περὶ τῶν αἰεὶ</b>	<b>περὶ τῶν αἰεὶ</b>	
	mir wie doch wohl mir je einzelne über der immer	festhaltend seiend dass am nächsten	
	<b>παρόντων τὰ δέοντα μάλιστ' εἰπεῖν,</b>	<b>ἔχομένω ὅτι ἐγγύτατα</b>	
	gegenwärtig seienden die Notwendigen am meisten	festhaltend seiend dass am nächsten	
	<b>τῆς ξυμπάσης γνώμης τῶν ἀληθῶς λεχθέντων,</b>	<b>οὕτως εἴρηται.</b>	
	der gesamten der wahrhaft gesagt wordenen, so		
§ 2	<b>τὰ δ' ἔργα τῶν πραχθέντων ἐν τῷ πολέμῳ οὐκ ἐκ τοῦ παρατυχόντος</b>		
	die aber der getan wordenen im dem nicht aus des zufällig Vorhandenen		
	<b>πυνθανόμενος ἡξίωσα γράφειν,</b>	<b>οὐδ' ὡς ἐμοὶ ἐδόκει, ἀλλ' οἵ τε αὐτὸς</b>	
	erkundigend seiend noch wie mir sondern wobei und selbst		
	<b>παρῆν καὶ παρὰ τῶν ἄλλων ὅσον δυνατὸν ἀκριβείᾳ περὶ ἐκάστου</b>		
	und von den anderen so weit möglich über jedes		
	<b>ἐπεξελθών.</b>	im Einzelnen durchgegangen seiend.	
§ 3	<b>ἐπιπόνως δὲ ηύρισκετο, διότι οἱ παρόντες τοῖς ἔργοις ἐκάστοις οὐ ταύτα</b>		
	mühsam aber weil die Anwesenden den je einzelnen nicht die selben		
	<b>περὶ τῶν αὐτῶν ἔλεγον, ἀλλ' ὡς ἐκατέρων τις εὔνοίας ἢ μνήμης ἔχοι.</b>		
§ 4	<b>καὶ ἐς μὲν ἀκρόασιν ἵσως τὸ μὴ μυθῶδες αὐτῶν ἀτερπέστερον φανεῖται·</b>		
	und für zwar vielleicht das nicht mythische von ihnen weniger angenehm		
	<b>ὅσοι δὲ βουλήσονται τῶν τε γενομένων τὸ σαφὲς σκοπεῖν καὶ</b>		
	so viele wie aber der und geschehen Gewordenen das Klares und		
	<b>τῶν μελλόντων ποτὲ αὖθις κατὰ τὸ ἀνθρώπινον τοιούτων καὶ παραπλησίων</b>		
	der Künftigen einst wiederum gemäß dem Menschlichen solcher und ähnlicher		
	<b>ἔσεσθαι, ὡφέλιμα κρίνειν αὐτὰ ἀρκούντως ἔξει. κτῆμά τε ἐς αἰεὶ μᾶλλον ἢ</b>		
	nützlich sie hinreichend und für immer mehr als		
	<b>ἀγώνισμα ἐς τὸ παραχρῆμα ἀκούειν ζύγκειται.</b>		

## Kapitel 23

§ 1	<b>τῶν δὲ πρότερον ἔργων μέγιστον ἐπράχθη τὸ Μηδικόν, καὶ τοῦτο ὅμως</b>		
	der aber früher größtes das Medische, und dieses dennoch		
	<b>δυοῖν ναυμαχίαιν καὶ πεζομαχίαιν ταχεῖαν τὴν κρίσιν ἔσχεν. τούτου δὲ τοῦ</b>		
	zweien und rasche die dieses aber des		
	<b>πολέμου μῆκός τε μέγα προύβη, παθήματά τε ξυνηνέχθη γενέσθαι ἐν αὐτῷ τῇ</b>		
	und groß und und in ihm der		
	<b>Ἐλλάδι οἷα οὐχ ἔτερα ἐν ἵσῳ χρόνῳ.</b>		
	solche wie nicht andere in gleicher		
§ 2	<b>οὔτε γὰρ πόλεις τοσαίδε ληφθεῖσαι ἡρημώθησαν, αἱ μὲν ὑπὸ</b>		
	weder denn so viele genommen worden seiende die zwar durch		
	<b>βαρβάρων, αἱ δὲ ὑπὸ σφῶν αὐτῶν ἀντιπολεμούντων (εἰσὶ δὲ αἱ καὶ</b>		
	die aber durch ihrer selbst wider kriegsführend seiender aber welche auch		
	<b>οἰκήτορας μετέβαλον ἀλισκόμεναι), οὔτε φυγαὶ τοσαίδε ἀνθρώπων καὶ φόνος,</b>		
	genommen werdend), noch so viele und		
	<b>οἱ μὲν κατ' αὐτὸν τὸν πόλεμον, οἱ δὲ διὰ τὸ στασιάζειν.</b>		
	der zwar während ihn den der aber wegen des		

§ 3	<b>τά τε πρότερον ἀκοῇ μὲν λεγόμενα, ἔργῳ δὲ σπανιώτερον</b>	die und früher zwar gesagt werdende, aber seltener
	<b>βεβαιούμενα οὐκ ἄπιστα κατέστη, σεισμῶν τε πέρι, οἷς ἐπὶ πλεῖστον</b>	bekräftigt werdende nicht unglaublich und bezüglich, welche über am meisten
	<b>ἄμα μέρος γῆς καὶ ισχυρότατοι οἱ αὐτοὶ ἐπέσχον, ἡλίου τε ἐκλείψεις, αἱ πυκνότεραι παρὰ τὰ ἐκ τοῦ πρὸν χρόνου μνημονεύμενα ξυνέβησαν, αὐχμοί</b>	zugleich und stärkste die selben und welche
	häufiger als die aus der früheren erwähnt werdende	
	<b>τε ἔστι παρ' οἵς μεγάλοι καὶ ἀπ' αὐτῶν καὶ λιμοὶ καὶ ή οὐχ ἥκιστα βλάψασα καὶ μέρος τι φθείρασα ἡ λοιμώδης νόσος.</b>	und bei welchen große und von ihnen auch und die nicht
	am wenigsten geschädigt habende und etwas zerstört habende die seuchenhafte	
	<b>ταῦτα γὰρ πάντα μετὰ τοῦτον πολέμου ἄμα ξυνεπέθετο.</b>	diese denn alle nach dieses des zugleich
§ 4	<b>ἥρξαντο δὲ αὐτοῦ Ἀθηναῖοι καὶ Πελοποννήσιοι λύσαντες τὰς τριακοντούτεις σπονδὰς αἱ αὐτοῖς ἐγένοντο μετὰ Εύβοίας ἄλωσιν.</b>	aber ihn und gelöst habende die dreißigjährigen
§ 5	<b>διότι δ' ἔλυσαν, τὰς αἰτίας προύγραψα πρῶτον καὶ τὰς διαφοράς, τοῦ μή τινα ζητῆσαί ποτε ἐξ ὅτου τοσοῦτος πόλεμος τοῖς Ἑλλησι κατέστη.</b>	weil aber die zuerst und die damit nicht
§ 6	<b>τὴν μὲν γὰρ ἀληθεστάτην πρόφασιν, ἀφανεστάτην δὲ λόγω, τοὺς Ἀθηναίους ἡγοῦμαι μεγάλους γιγνομένους καὶ φόβον παρέχοντας τοῖς Λακεδαιμονίοις ἀναγκάσαι ἐς τὸ πολεμεῖν· αἱ δ' ἐς τὸ φανερὸν λεγόμεναι αἰτίαι αἴδ' ἦσαν ἐκατέρων, ἀφ' ὧν λύσαντες τὰς σπονδὰς ἐς τὸν πόλεμον κατέστησαν.</b>	die zwar nämlich wahrhaftigste verborgenste aber die
	groß werdend seiende und darbietend seiende den	
	zu dem die aber auf das Offene gesagt werdende	
	beider, von welchen gelöst habende die in den	

## Kapitel 24

§ 1	<b>Ἐπίδαμνός ἔστι πόλις ἐν δεξιᾷ ἐσπλέοντι ἐς τὸν Ίονιον κόλπον· προσοικοῦσι δ' αὐτὴν Ταυλάντιοι βάρβαροι, Ἰλυρικὸν ἔθνος.</b>	auf rechter ein segelnd seienden in den Ionischen
§ 2	<b>ταῦτην ἀπώκισαν μὲν Κερκυραῖοι, οἰκιστὴς δ' ἐγένετο Φαλίος Ἐρατοκλείδου</b>	sie aber
	<b>Κορίνθιος γένος τῶν ἀφ' Ἡρακλέους, κατὰ δὴ τὸν παλαιὸν νόμον ἐκ τῆς</b>	zwar der ja dem alten aus der
	<b>μητροπόλεως κατακληθεῖς. ξυνώκισαν δὲ καὶ Κορινθίων τινὲς καὶ τοῦ ἄλλου Δωρικοῦ γένους.</b>	herab berufen worden seiend. aber auch einige und des
	anderen dorischen	
§ 3	<b>προελθόντος δὲ τοῦ χρόνου ἐγένετο ἡ τῶν Ἐπιδαμνίων δύναμις μεγάλη</b>	voran gegangen seienden aber der die der groß
	<b>καὶ πολυάνθρωπος·</b>	und menschen reich·
§ 4	<b>στασιάσαντες δὲ ἐν ἀλλήλοις ἔτη πολλά, ὡς λέγεται, ἀπὸ πολέμου</b>	auf ständisch geworden seiende aber in einander viele, wie von
	<b>τινὸς τῶν προσοίκων βαρβάρων ἐφθάρησαν καὶ τῆς δυνάμεως τῆς πολλῆς</b>	irgendeines der benachbarten und der der großen
	<b>ἐστερήθησαν.</b>	
§ 5	<b>τὰ δὲ τελευταῖα πρὸ τοῦτον τοῦ πολέμου ὁ δῆμος αὐτῶν ἔξεδίωξε τοὺς</b>	die aber letzten vor diesem des der ihrer die
	<b>δυνατούς, οἱ δὲ ἐπελθόντες μετὰ τῶν βαρβάρων ἐλήζοντο τοὺς ἐν</b>	Mächtigen, die aber heran gekommen seiende mit den die in
	<b>τῇ πόλει κατά τε γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν.</b>	der nach und auch nach

§ 6	οἱ δὲ ἐν τῇ πόλει ὄντες Ἐπιδάμνιοι ἐπειδὴ ἐπιέζοντο, πέμπουσιν ἐς τὴν	die aber in der seiend Ἐπιδάμνιοι als nach die
	<b>Κέρκυραν πρέσβεις ὡς μητρόπολιν οὖσαν,</b>	als seiend, bittend seiend nicht sie
	<b>φθειρομένους,</b>	zugrunde gehend seiend, sondern die und fliehend
	<b>βαρβάρων πόλεμον καταλῦσαι.</b>	Barbaren
§ 7	<b>ταῦτα δὲ ἵκέται καθεζόμενοι</b>	in das sich nieder setzend seiend
	<b>Κερκυραῖοι τὴν ἵκετείαν οὐκ ἐδέξαντο,</b>	die nicht
	<b>ἀλλ' ἀπράκτους ἀπέπεμψαν.</b>	sondern erfolglos

## Kapitel 25

§ 1	γνόντες δὲ οἱ Ἐπιδάμνιοι οὐδεμίαν σφίσιν ἀπὸ Κερκύρας τιμωρίαν οὖσαν	erkannt habend aber die keine ihnen von seiend
	ἐν ἀπόρῳ εἶχοντο θέσθαι τὸ παρόν, καὶ πέμψαντες ἐς Δελφοὺς τὸν	in Ratlosigkeit das Gegenwärtige, und gesandt habend nach den
	Θεὸν ἐπήροντο εἰ παραδοῖεν Κορινθίοις τὴν πόλιν ὡς οἰκισταῖς καὶ τιμωρίαν	ob die als und
	τινὰ πειρῶντ' ἀπ' αὐτῶν ποιεῖσθαι. ὁ δ' αὐτοῖς ἀνεῖλε παραδοῦναι	irgendeine versuchend seiend von ihnen der aber ihnen
	καὶ ἡγεμόνας ποιεῖσθαι.	und
§ 2	ἔλθόντες δὲ οἱ Ἐπιδάμνιοι ἐς τὴν Κόρινθον κατὰ τὸ μαντεῖον	gekommen seiend aber die nach die gemäß das
	παρέδοσαν τὴν ἀποικίαν, τόν τε οἰκιστὴν ἀποδεικνύντες σφῶν ἐκ Κορίνθου	die den und auf zeigend ihrer aus
	ὄντα καὶ τὸ χρηστήριον δηλοῦντες, ἐδέοντό τε μὴ σφᾶς περιορᾶν	seiend und den kund tuend, und nicht sie
	φθειρομένους, ἀλλ' ἐπαμῆναι.	zugrunde gehend seiend, sondern
§ 3	Κορίνθιοι δὲ κατά τε τὸ δίκαιον ὑπεδέξαντο τὴν τιμωρίαν, νομίζοντες οὐχ	aber gemäß und das die meinend nicht
	ἥσσον ἔαυτῶν εἶναι τὴν ἀποικίαν ἦ Κερκυραίων, ἅμα δὲ καὶ μίσει τῶν	weniger ihrer selbst die als zugleich aber und der
	Κερκυραίων, ὅτι αὐτῶν παρημέλουν δύντες ἀποικοι·	weil ihrer seiend
§ 4	οὔτε γὰρ ἐν πανηγύρεσι ταῖς κοιναῖς διδόντες γέρα τὰ νομιζόμενα οὕτε	weder denn in den gemeinsamen gebend die üblichen noch
	Κορινθίω ἀνδρὶ προκαταρχόμενοι τῶν ιερῶν ὥσπερ αἱ ἄλλαι ἀποικίαι,	korinthischen vor beginnend seiend der so wie die anderen
	περιφρονοῦντες δὲ αὐτοὺς καὶ χρημάτων δυνάμει δύντες κατ' ἐκεῖνον τὸν	geringschätzend aber sie und seiend nach jenen den
	χρόνον ὁμοίᾳ τοῖς Ἑλλήνων πλουσιωτάτοις καὶ τῇ ἐς πόλεμον παρασκευῇ	gleich den reichsten und der zu
	δυνατώτεροι, ναυτικῷ δὲ καὶ πολὺ προύχειν ἔστιν ὅτε ἐπαιρόμενοι καὶ	stärker, aber auch viel wann sich erhebend seiend und
	κατὰ τὴν Φαιάκων προενοίκησιν τῆς Κερκύρας κλέος ἔχοντων τὰ περὶ τὰς	nach die der habender die über die
	ναῦς (ἢ καὶ μᾶλλον ἔξηρτύοντο τὸ ναυτικὸν καὶ ἥσαν οὐκ ἀδύνατοι·	(worin auch mehr das Seewesen und nicht unfähig·
	τριήρεις γὰρ εἴκοσι καὶ ἑκατὸν ὑπῆρχον αὐτοῖς ὅτε ἥρχοντο πολεμεῖν),	denn zwanzig und hundert ihnen als

## Kapitel 26

§ 1	πάντων οὖν τούτων ἐγκλήματα ἔχοντες οἱ Κορίνθιοι ἐπεμπόν ἐς τὴν Ἐπίδαμνον	aller nun dieser habend die nach die
	ἄσμενοι τὴν ὠφελίαν, οἰκήτορά τε τὸν βουλόμενον ιέναι κελεύοντες καὶ	willig die und den Wollenden heißend und

	<b>Άμπρακιωτῶν</b>	<b>καὶ</b>	<b>Λευκαδίων</b>	<b>καὶ</b>	<b>έσωτῶν</b>	<b>φρουρούς.</b>
§ 2	<b>έπορεύθησαν</b>	<b>δὲ</b>	<b>πεζῇ</b>	<b>ές</b>	<b>Άπολλωνίαν,</b>	<b>Κορινθίων</b>
		aber	zu Fuß	nach		<b>οὖσαν</b>
	<b>Κερκυραίων</b>	<b>μὴ</b>	<b>κωλύωνται</b>	<b>ὑπ'</b>	<b>αύτῶν</b>	<b>κατὰ θάλασσαν</b>
	der Kerkyraier	nicht	von	ihnen	auf	<b>περαιούμενοι.</b>
§ 3	<b>Κερκυραῖοι</b>	<b>δὲ</b>	<b>ἐπειδὴ</b>	<b>ῆσθοντο</b>	<b>τούς</b>	<b>τε</b>
		aber	als	die	und	<b>οἰκήτορας</b>
	<b>ές τὴν Ἐπίδαμνον</b>	<b>τήν</b>	<b>τε</b>	<b>ἀποικίαν</b>	<b>Κορινθίοις</b>	<b>καὶ φρουροὺς ἥκοντας</b>
	nach die	die	und			gekommen seiend
	<b>πλεύσαντες</b>	<b>εὐθὺς</b>	<b>πέντε</b>	<b>καὶ εἴκοσι ναυσὶ καὶ</b>	<b>ὕστερον ἐτέρῳ στόλῳ τούς τε</b>	
	gesegelt seiend	sogleich	fünf	und zwanzig	und später	anderer die und
	<b>φεύγοντας</b>	<b>ἔκελευον</b>	<b>κατ' ἐπήρειαν</b>	<b>δέχεσθαι αὐτούς (ῆλθον γὰρ ἐς τὴν</b>		
	Fliehenden	nach		(sie denn nach die)		
	<b>Κέρκυραν</b>	<b>οἱ τῶν Ἐπιδαμνίων</b>	<b>φυγάδες, τάφους τε ἀποδεικνύντες καὶ ξυγγένειαν,</b>			
	die der		und auf zeigend	und		
	<b>ἥν προϊσχόμενοι</b>	<b>ἔδεοντο σφᾶς κατάγειν)</b>	<b>τούς τε φρουροὺς οὓς</b>			
	welche vor anführend seiend	sie	die und			welche
	<b>Κορίνθιοι</b>	<b>ἐπεμψαν καὶ τοὺς οἰκήτορας ἀποπέμπειν.</b>				
§ 4	<b>οἱ δὲ Ἐπιδάμνιοι οὐδὲν</b>	<b>αύτῶν ὑπήκουσαν, ἀλλὰ στρατεύουσιν ἐπ' αὐτοὺς οἱ</b>				
	die aber nichts ihrer	sondern	gegen sie die			
	<b>Κερκυραῖοι τεσσαράκοντα ναυσὶ μετὰ τῶν φυγάδων ὡς κατάξοντες,</b>					
	vierzig mit der als herab führen werdend, und					
	<b>τοὺς Ἰλλυριοὺς προσλαβόντες.</b>					
	die hinzu genommen habend.					
§ 5	<b>προσκαθεζόμενοι δὲ τὴν πόλιν προεῖπον Ἐπιδαμνίων τε τὸν βουλόμενον</b>					
	sich nieder setzend seiend aber die und den Wollenden					
	<b>καὶ τοὺς ξένους ἀπαθεῖς ἀπιέναι· εἰ δὲ μή, ὡς πολεμίοις χρήσεσθαι. ὡς</b>					
	und die unversehrt wenn aber nicht, als Feinden da					
	<b>δ' οὐκ ἐπείθοντο, οἱ μὲν Κερκυραῖοι (ἔστι δ' ίσθμὸς τὸ χωρίον) ἐπολιόρκουν</b>					
	aber nicht die zwar aber der					
	<b>τὴν πόλιν,</b>					
	die					

## Kapitel 27

§ 1	<b>Κορίνθιοι δ', ὡς αὐτοῖς ἐκ τῆς Ἐπιδάμνου ἥλθον ἄγγελοι ὅτι πολιορκοῦνται,</b>
	aber, als ihnen aus der dass
	<b>παρεσκευάζοντο στρατείαν, καὶ ἄμα ἀποικίαν</b>
	und zugleich auf
	<b>τῇ ἵσῃ καὶ ὁμοίᾳ τὸν βουλόμενον ιέναι· εἰ δέ μή, ὡς πολεμίοις χρήσεσθαι. ὡς</b>
	der gleichen und ähnlichen den Wollenden wenn aber jemand das sogleich zwar
	<b>μὴ ἔθέλει ξυμπλεῖν, μετέχειν δὲ βούλεται</b>
	nicht aber der fünfzig
	<b>καταθέντα Κορινθίας μένειν. ἥσαν δὲ καὶ οἱ πλέοντες πολλοὶ καὶ οἱ</b>
	hingelegt habend korinthische segelnd seienden viele und die
	<b>τάργυριον καταβάλλοντες.</b>
	ein zahlend.
§ 2	<b>ἔδεήθησαν δὲ καὶ τῶν Μεγαρέων ναυσὶ σφᾶς ξυμπροπέμψαι, εἰ ἄρα</b>
	aber auch der falls vielleicht
	<b>κωλύοιντο ὑπὸ Κερκυραίων πλεῖν· οἱ δὲ παρεσκευάζοντο αὐτοῖς ὀκτὼ ναυσὶ</b>
	von die aber ihnen acht
	<b>ξυμπλεῖν, καὶ Παλῆς Κεφαλλήνων τέσσαρσιν. καὶ Ἐπιδαυρίων ἔδεήθησαν, οἱ</b>
	und vier. und welche
	<b>παρέσχον πέντε, Ἐρμιονῆς δὲ μίαν καὶ Τροιζήνιοι δύο, Λευκάδιοι δὲ δέκα καὶ</b>
	fünf, aber eine und zwei, aber zehn und
	<b>Άμπρακιῶται ὀκτώ. Θηβαίους δὲ χρήματα ἥτησαν καὶ Φλειασίους, Ἡλείους δὲ</b>
	acht. aber und aber
	<b>ναῦς τε κενὰς καὶ χρήματα. αὐτῶν δὲ Κορινθίων νῆες παρεσκευάζοντο</b>
	auch leere und derer aber Koriinthiawen nēes pareskewazontos

τριάκοντα καὶ τρισχίλιοι ὥπλῖται.  
dreißig und dreitausend

## Kapitel 28

- § 1 ἐπειδὴ δὲ ἐπύθοντο οἱ Κερκυραῖοι τὴν παρασκευήν, ἐλθόντες ἐς Κόρινθον  
als aber die die gekommen seiend nach  
μετὰ Λακεδαιμονίων καὶ Σικουωνίων πρέσβεων, οὓς παρέλαβον, ἐκέλευον Κορινθίους  
mit und welche  
τοὺς ἐν Ἐπιδάμνῳ φρουρούς τε καὶ οἰκήτορας ἀπάγειν, ὡς οὐ μετὸν αὐτοῖς  
die in und auch dass nicht Anteil ihnen  
Ἐπιδάμνου.
- § 2 εἰ δέ τι ἀντιποιοῦνται, δίκας ἥθελον δοῦναι ἐν Πελοποννήσῳ παρὰ πόλεσιν  
wenn aber etwas in vor  
αἷς ἀν ἀμφότεροι ξυμβῶσιν. ὁποτέρων δ' ἀν δικασθῇ εἶναι τὴν  
welchen wohl beide der welchen beiden aber wohl die  
ἀποικίαν, τούτους κρατεῖν. ἥθελον δὲ καὶ τῷ ἐν Δελφοῖς μαντείῳ ἐπιτρέψαι.  
diese aber auch dem in
- § 3 πόλεμον δὲ οὐκ εἴων ποιεῖν. εἰ δὲ μή, καὶ αὐτοὶ ἀναγκασθήσεσθαι  
aber nicht wenn aber nicht, auch sie selbst  
ἔφασαν, ἔκείνων βιαζομένων, φίλους ποιεῖσθαι οὓς οὐ βούλονται  
jener gewaltsam handelnd seienden, Freunde welche nicht  
ἔτερους τῶν νῦν ὅντων μᾶλλον ὡφελίας ἔνεκα.  
andere der jetzt seienden mehr um willen.
- § 4 οἱ δὲ Κορίνθιοι ἀπεκρίναντο αὐτοῖς, ἦν τάς τε ναῦς καὶ τοὺς βαρβάρους  
die aber ihnen, wenn die und auch die Barbaren  
ἀπὸ Ἐπιδάμνου ἀπαγάγωσι, βουλεύσεσθαι πρότερον δ' οὐ καλῶς ἔχειν τοὺς  
von zuvor aber nicht gut die  
μὲν πολιορκεῖσθαι, αὐτοὺς δὲ δικάζεσθαι.  
zwar sie selbst aber
- § 5 Κερκυραῖοι δὲ ἀντέλεγον, ἦν καὶ ἔκεινοι τοὺς ἐν Ἐπιδάμνῳ ἀπαγάγωσι,  
aber wenn auch jene die in  
ποιήσειν ταῦτα· ἑτοῖμοι δὲ εἶναι καὶ ὕστε ἀμφοτέρους μένειν κατὰ χώραν,  
dieses· bereit aber auch sodass beide in  
σπονδὰς δὲ ποιήσασθαι ἔως ἀν ἡ δίκη γένηται.

## Kapitel 29

- § 1 Κορίνθιοι δὲ οὐδὲν τούτων ὑπήκουον, ἀλλ' ἐπειδὴ πλήρεις αὐτοῖς ἥσαν αἱ  
νῆες καὶ οἱ ξύμμαχοι παρῆσαν, προπέμψαντες κήρυκα πρότερον πόλεμον  
aber nichts dieser sondern als voll ihnen die  
προεροῦντα Κερκυραίοις, ἄραντες ἐβδομήκοντα ναυσὶ καὶ πέντε  
vorher ansagend auf gehoben habend siebzig und fünf  
δισχιλίοις τε ὄπλίταις ἔπλεον ἐπὶ τὴν Ἐπίδαμνον Κερκυραίοις ἐναντίᾳ  
zweitausend und gegen entgegen  
πολεμήσοντες·  
kriegsführen werdend.
- § 2 ἐστρατήγει δὲ τῶν μὲν νεῶν Ἀριστεὺς ὁ Πελλίχου καὶ Καλλικράτης ὁ  
aber der zwar der der und der  
Καλλίου καὶ Τιμάνωρ ὁ Τιμάνθους, τοῦ δὲ πεζοῦ Ἀρχέτιμός τε ὁ  
und der des aber des Fußheeres und der  
Εύρυτίμου καὶ Ἰσαρχίδας ὁ Ἰσάρχου.
- § 3 ἐπειδὴ δ' ἐγένοντο ἐν Ἀκτίῳ τῇς Ἀνακτορίας γῆς, οὗ τὸ ιερὸν τοῦ  
als aber in der wo das des  
Ἀπόλλωνός ἐστιν, ἐπὶ τῷ στόματι τοῦ Ἀμπρακικοῦ κόλπου, οἱ Κερκυραῖοι  
bei dem des Ambrakischen die  
κήρυκά τε προύπεμψαν αὐτοῖς ἐν ἀκατίῳ ἀπεροῦντα μὴ πλεῖν ἐπὶ σφᾶς καὶ  
und ihnen in ab sagend nicht gegen sie und

	τὰς	ναῦς	ἄμα	ἐπλήρουν,	ζεύξαντές	τε	τὰς	παλαιάς	ῶστε	πλωίμους
	die	zugleich			aus gerüstet habend	und	die	alten	sodass	fahr fähig
	εῖναι	καὶ	τὰς	ἄλλας	ἐπισκευάσαντες.					
	und	die	anderen		wieder hergestellt habend.					
§ 4	ώς	δὲ	ό	κῆρύξ	τε	ἀπήγγειλεν	οὐδὲν	εἰρηναῖον	παρὰ	τῶν
	als	aber	der	und	nichts	friedliches	von	den	Korinθίων	καὶ
	νῆες	αὐτοῖς	ἐπεπλήρωντο	οὖσαι	όγδοήκοντα	(τεσσαράκοντα	γὰρ	Ἐπίδαμνον	und	ai
	ihnen		seiend		achtzig	(vierzig	denn			
	ἐπολιόρκουν),		ἀνταναγαγόμενοι		καὶ	παραταξάμενοι		ἐναυμάχησαν.		
			zurück auf gesegelt seiend		und	auf gestellt habend sich				
§ 5	καὶ	ἐνίκησαν	οἱ	Κερκυραῖοι	παρὰ	πολὺ	καὶ	ναῦς	πέντε	καὶ
	und	die	über	viel	und	fünf	und	zehn		δέκα
	τῶν	Korinθίων.	τῇ	δὲ	αὐτῇ	ἡμέρᾳ	αὐτοῖς	ξυνέβη	καὶ	τοὺς
	der	dem	aber	selben	ihnen	auch	die	die	tὴν	Ἐπίδαμνον
	πολιορκοῦντας		παραστήσασθαι		όμολογίᾳ	ῶστε	τοὺς	μὲν	ἐπήλυδας	ἀποδόσθαι,
	belagernd seienden				sodass	die	zwar			
	Κορινθίους	δὲ	δῆσαντας		ἔχειν	ἔως	ἄν	ἄλλο	τι	δόξῃ.
	aber	gebunden habend			bis	wohl	anderes	etwas		

## Kapitel 30

§ 1	μετὰ	δὲ	τὴν	ναυμαχίαν	οἱ	Κερκυραῖοι	τροπαῖον	στήσαντες	ἐπὶ	τῇ
	nach	aber	die	die				auf gestellt habend	auf	der
	Λευκίμμη	τῆς	Κερκυραίας	ἀκρωτηρίῳ	τοὺς	μὲν	ἄλλους	οὓς	ξέλαβον	αἰχμαλώτους
	der	kerkyraischen		die	zwar	anderen	welche			Gefangene
	ἀπέκτειναν,	Kορινθίους	δὲ	δῆσαντες		εἴχον.				
			aber	gebunden habend						
§ 2	ὕστερον	δέ,	ἐπειδὴ	οἱ	Κορίνθιοι	καὶ	οἱ	ξύμμαχοι	ἥσσημένοι	ταῖς
	später	aber,	als	die	und	die	unterlegen	seien	den	ναυσὶν
	ἀνεχώρησαν	ἐπ'	οἴκου,	τῆς	Θαλάσσης	ἀπάσης	ἐκράτουν	τῆς κατ'	ἐκεῖνα	τὰ
	nach	der	ganzen	der	ganzen	der	der	in	jenen	die
	χωρία	οἱ	Κερκυραῖοι,	καὶ	πλεύσαντες	ἔς	Λευκάδα	τὴν	Kορινθίων	ἀποικίαν
	die	und	gesegelt habend	nach			die			
	τῆς γῆς	ἔτεμον	καὶ	Κυλλήνην	τὸ	Ἡλείων	ἐπίνειον	ἐνέπρησαν,	ὅτι	ναῦς
	der	und	das						weil	καὶ
	χρήματα	παρέσχον	Kορινθίοις.						und	
§ 3	τοῦ	τε	χρόνου	τὸν	πλεῖστον	μετὰ	τὴν	ναυμαχίαν	ἐπεκράτουν	τῆς
	des	und	den	meisten	nach	der	der	die	der	θαλάσσης
	καὶ	τοὺς	τῶν	Kορινθίων	ξύμμαχους	ἐπιπλέοντες			ἔφθειρον,	μέχρι
	und	die	der		hinzu segelnd	seien			οὗ	bis
	Kορίνθιοι	περιιόντι		τῷ	θέρει	πέμψαντες		ναῦς	καὶ	στρατιάν,
	umher gehend	seien	dem		gesandt habend		und	καὶ	ἐπεὶ	weil
	σφῶν	οἱ	ξύμμαχοι	ἐπόνουν,	ἐστρατοπεδεύοντο	ἐπὶ	Ἀκτίῳ	καὶ	περὶ	τὸ Χειμέριον
	ihrer	die			bei		und	und	um	das
	τῆς Θεσπρωτίδος	φυλακῆς	ἔνεκα	τῆς	τε	Λευκάδος	καὶ	τῶν	ἄλλων	πόλεων
	der	Thesprotischen	um willen	der	und	der	und	der	anderen	
	ὅσαι	σφίσι	φίλιαι	ῆσαν.						
	welche	so viele	ihnen	freundlich						
§ 4	ἀντεστρατοπεδεύοντο	δὲ	καὶ	οἱ	Κερκυραῖοι	ἐπὶ	τῇ	Λευκίμμη	ναυσί	τε
	aber	aber	auch	die		bei	der	der	und	καὶ
	πεζῷ.	ἐπέπλεον	δὲ	οὐδέτεροι	ἀλλήλοις,	ἀλλὰ	τὸ	Θέρος	τοῦτο	
	Fuß volk.		aber	keiner von beiden	einander,	sondern	der	der	dieser	
	ἀντικαθεζόμενοι		χειμῶνος	ῆδη	ἀνεχώρησαν	ἐπ'	οἴκου	ἐκάτεροι.		
	gegenüber	sitzend		schon		nach			je beide.	

## Kapitel 31

§ 1	τὸν	δ'	ἐνιαυτὸν	πάντα	τὸν	μετὰ	τὴν	ναυμαχίαν	καὶ	τὸν	ὕστερον	οἱ
	den	aber	ganzen	den	nach	der	der	die	und	den	später	die
	Kορίνθιοι	όργῃ	φέροντες	τὸν	πρὸς	Kερκυραίους	πόλεμον	ἐναυπηγοῦντο	καὶ			
			tragend	seien	den	gegen			und			

	<b>παρεσκευάζοντο</b>	τὰ	<b>κράτιστα</b>	νεῶν	<b>στόλον,</b>	ἔκ	τε	αύτῆς	<b>Πελοποννήσου</b>
		die	besten			aus	und	der selben	
	<b>ἀγείροντες</b>	<b>καὶ</b>	<b>τῆς ἄλλης Ἑλλάδος</b>	<b>έρέτας,</b>	<b>μισθῷ</b>	<b>πείθοντες.</b>			
	sammelnd seiend	und	der anderen					überredend seiend.	
§ 2	<b>πυνθανόμενοι</b>	<b>δὲ</b>	<b>οἱ Κερκυραῖοι</b>	<b>τὴν παρασκευὴν αύτῶν</b>	<b>ἔφοβοῦντο,</b>	<b>καὶ (ἥσαν</b>			
	erkundigend seiend	aber	die	die	ihrer	und			
	<b>γὰρ οὐδενὸς Ἑλλήνων</b>		<b>ένσπονδοι</b>	<b>οὐδὲ ἐσεγράψαντο</b>	<b>έσαυτοὺς οὕτε ἐς τὰς</b>				
	denn keines		vertraglich verbündet	noch	sich selbst	weder in die			
	<b>Ἀθηναίων σπουδὰς</b>	<b>οὕτε ἐς τὰς Λακεδαιμονίων)</b>	<b>ἔδοξεν</b>	<b>αὐτοῖς ἐλθοῦσιν</b>					
	noch in die			ihnen	gekommen	seienden			
	<b>ώς τοὺς Ἀθηναίους ξυμάχους γενέσθαι</b>	<b>καὶ ὥφελίαν</b>			<b>τινὰ πειρᾶσθαι ἀπ'</b>				
	dass die	und			irgendeinen	von			
	<b>αύτῶν εὑρίσκεσθαι.</b>			ihnen					
§ 3	<b>οἱ δὲ Κορίνθιοι</b>		<b>πυθόμενοι</b>	<b>ταῦτα ἥλθον</b>	<b>καὶ αὐτοὶ ἐς τὰς Αθήνας</b>				
	die aber		erfahren habend seiend	dies	und selbst	nach die			
	<b>πρεσβευσόμενοι,</b>	<b>ὅπεις μὴ σφίσι</b>	<b>πρὸς τῷ Κερκυραίων</b>	<b>ναυτικῷ καὶ τὸ</b>					
	Gesandte sein werdend,	damit nicht ihnen	neben dem	Seewesen und das					
	<b>αὐτῶν προσγενόμενον</b>	<b>ἐμπόδιον γένηται θέσθαι</b>	<b>τὸν πόλεμον ἦ</b>						
	ihr eigenes hinzugekommen seiend			den worin					
	<b>βούλονται.</b>								
§ 4	<b>καταστάσης δὲ ἐκκλησίας</b>	<b>ἐς ἀντιλογίαν ἥλθον,</b>	<b>καὶ οἱ μὲν Κερκυραῖοι ἔλεξαν</b>						
	aufgestellt seiend aber	in	und die zwar						
	<b>τοιάδε.</b>								
	derartiges.								

## Kapitel 32

§ 1	<b>Δίκαιον, ὡς Ἀθηναῖοι, τοὺς μήτε εὔεργεσίας μεγάλης μήτε ξυμμαχίας</b>								
	'gerecht, o die weder großen noch								
	<b>προυφειλομένης ἥκοντας παρὰ τοὺς πέλας ἐπικουρίας, ὡσπερ καὶ</b>								
	zuvor geschuldet werdend kommend seiend bei die Nachbarn wie auch								
	<b>ἡμεῖς νῦν, δεησομένους ἀναδιδάξαι πρῶτον, μάλιστα μὲν ὡς καὶ ξύμφορα</b>								
	wir jetzt, bittend werdend zuerst, am meisten zwar dass auch nützlich								
	<b>δέονται, εἰ δὲ μή, ὅτι γε οὐκ ἐπιζήμια, ἔπειτα δὲ ὡς καὶ τὴν</b>								
	wenn aber nicht, dass wenigstens nicht schädlich, dann aber dass auch die								
	<b>χάριν βέβαιον ἔξουσιν· εἰ δὲ τούτων μηδὲν σαφὲς καταστήσουσι, μὴ</b>								
	fest wenn aber davon nichts klar nicht								
	<b>όργιζεσθαι ἦν ἀτυχῶσιν.</b>	wenn							
§ 2	<b>Κερκυραῖοι δὲ μετὰ τῆς ξυμμαχίας τῆς αἰτήσεως καὶ ταῦτα πιστεύοντες ἔχυρὰ</b>								
	aber mit der der und dieses glaubend seiend starkes								
	<b>ὑμῖν παρέξεσθαι ἀπέστειλαν ἡμᾶς.</b>	euch uns.							
§ 3	<b>τετύχηκε δὲ τὸ αὐτὸ ἐπιτήδευμα πρός τε ὄμᾶς ἐς τὴν χρείαν ἡμίν</b>								
	aber das selbe gegenüber und euch in den uns								
	<b>ἄλογον καὶ ἐς τὰ ἡμέτερα αὐτῶν ἐν τῷ παρόντι ἀξύμφορον.</b>	un vernünftig und in die unsere eigenen in dem gegenwärtig seiend un vorteilhaft.							
§ 4	<b>ξύμμαχοί τε γὰρ οὐδενός πω ἐν τῷ πρὸ τοῦ χρόνῳ ἐκούσιοι γενόμενοι</b>								
	und denn keines je in dem vor dem freiwillig geworden seiend								
	<b>νῦν ἄλλων τοῦτο δεησόμενοι ἥκομεν, καὶ ἄμα ἐς τὸν παρόντα</b>	jetzt anderer dies bittend werdend und zugleich in den gegenwärtig seiend							
	<b>πόλεμον Κορινθίων ἐρῆμοι δι' αὐτὸ καθέσταμεν.</b>	verwaist wegen dessen und die							
	<b>δοκοῦσα ἡμῶν πρότερον σωφροσύνῃ, τὸ μὴ ἐν ἀλλοτρίᾳ ξυμμαχίᾳ τῇ</b>	scheinend seiende unser früher das nicht in fremden der							
	<b>τοῦ πέλας γνώμῃ ξυγκινδυνεύειν, νῦν ἀβουλίᾳ καὶ ἀσθένειᾳ φαινομένῃ.</b>	des Nachbarn jetzt und sich zeigend seiend.							
§ 5	<b>τὴν μὲν οὖν γενομένην ναυμαχίαν αὐτοὶ κατὰ μόνας ἀπεωσάμεθα</b>	die zwar nun geschehen seiend wir selbst nach allein							

**Κορινθίους·** ἐπειδὴ δὲ μείζονι παρασκευῇ ἀπὸ Πελοποννήσου καὶ τῆς ἄλλης  
 nachdem aber größerer von und der anderen  
**Ἐλλάδος** ἐφ' ἡμᾶς ὥρμηνται καὶ ἡμεῖς ἀδύνατοι ὥρῶμεν ὄντες τῇ οἰκείᾳ  
 gegen uns und wir unfähig seiend der eigenen  
**μόνον δυνάμει περιγενέσθαι,** καὶ ἅμα μέγας ὁ κίνδυνος εἰ ἐσόμεθα ὑπ'  
 nur und zugleich groß der wenn unter  
**αὐτοῖς, ἀνάγκῃ καὶ ὑμῶν καὶ ἄλλου παντὸς ἐπικουρίας δεῖσθαι,** καὶ ξυγγνώμη  
 ihnen, und eurer und anderen jeden und  
**εἰ μὴ μετὰ κακίας, δόξης δὲ μᾶλλον ἀμαρτίᾳ τῇ πρότερον ἀπραγμοσύνῃ**  
 wenn nicht mit aber mehr der früher  
**ἐναντίᾳ τολμῶμεν.**

Entgegengesetztes

## Kapitel 33

- § 1** 'γενήσεται δὲ ὑμῖν πειθομένοις καλὴ ἡ ξυντυχία κατὰ πολλὰ τῆς ἡμετέρας  
 aber euch folgend seienden gut die nach vieles der unserer  
**χρείας, πρώτον μὲν ὅτι ἀδικουμένοις καὶ οὐχ ἐτέρους βλάπτουσι**  
 zuerst zwar dass Unrecht leidend seienden und nicht andere schädigend seienden  
**τὴν ἐπικουρίαν ποιήσεσθε, ἐπειτα περὶ τῶν μεγίστων κινδυνεύοντας**  
 die danach um der größten riskierend seiend  
**δεξάμενοι ὡς ἀν μάλιστα μετ' αἰειμήστου μαρτυρίου τὴν**  
 aufgenommen habend seiend dass wohl am meisten mit ewig gedenkbar die  
**χάριν καταθήσεσθε· ναυτικόν τε κεκτήμεθα πλὴν τοῦ παρ' ὑμῖν πλεῖστον.**  
 Seemacht und außer des bei euch das meiste.
- § 2** καὶ σκέψασθε· τίς εὔπραξία σπανιωτέρα ἢ τίς τοῖς πολεμίοις λυπηρότερά,  
 und welche seltener oder welche den schmerzlicher,  
**εἰ ἡν ὑμεῖς ἀν πρὸ πολλῶν χρημάτων καὶ χάριτος ἐτιμήσασθε δύναμιν**  
 wenn welche ihr wohl vor vielen und  
**ὑμῖν προσγενέσθαι, αὐτῇ πάρεστιν αὐτεπάγγελτος ἀνευ κινδύνων καὶ δαπάνης**  
 euch diese selbst anbietend ohne und  
**διδοῦσα ἔαυτήν, καὶ προσέτι φέρουσα ἐς μὲν τοὺς πολλοὺς ἀρετήν,**  
 gebend seiend sich selbst, und außerdem bringend seiend in zwar die Vielen  
**οἵ δὲ ἐπαμυνεῖτε χάριν, ὑμῖν δ' αὐτοῖς ἴσχύν· ἀ ἐν τῷ παντὶ χρόνῳ**  
 denen aber euch aber selbst welche in dem ganzen  
**ολίγοις δὴ ἅμα πάντα ξυνέβη, καὶ ολίγοι ξυμμαχίας δεόμενοι οἵ**  
 wenigen ja zugleich alles und wenige bedürfend seiend denen  
**ἐπικαλοῦνται ἀσφάλειαν καὶ κόσμον οὐχ ἥσσον διδόντες ἢ ληψόμενοι**  
 und nicht weniger gebend seiend oder nehmend werdend  
**παραγίγνονται.**
- § 3** τὸν δὲ πόλεμον, δι' ὄνπερ χρήσιμοι ἀν εἴμεν, εἴ τις ὑμῶν μὴ  
 den aber durch welchen gerade nützlich wohl wenn jemand eurer nicht  
**οἴεται ἔσεσθαι, γνώμης ἀμαρτάνει καὶ οὐκ αἰσθάνεται τοὺς Λακεδαιμονίους φόβῳ**  
 und nicht die  
**τῷ ὑμετέρῳ πολεμησείοντας καὶ τοὺς Κορινθίους δυναμένους παρ' αὐτοῖς καὶ**  
 dem eurem kriegen werdend und die fähig seiend bei ihnen und  
**ὑμῖν ἔχθροὺς ὄντας καὶ προκαταλαμβάνοντας ἡμᾶς νῦν ἐς τὴν ὑμετέραν**  
 euch seiend und vorweg ergreifend seiend uns jetzt in die eure  
**ἐπιχείρησιν, ἵνα μὴ τῷ κοινῷ ἔχθει κατ' αὐτοὺς μετ' ἀλλήλων στῶμεν**  
 damit nicht der gemeinsamen gegen sie mit einander  
**μηδὲ δυοῖν φθάσαι ἀμάρτωσιν, ἢ κακῶσαι ἡμᾶς ἢ σφᾶς αὐτοὺς**  
 noch nicht zweier oder uns oder sie selbst  
**βεβαιώσασθαι.**
- § 4** ἡμέτερον δέ γ' αὖ ἔργον προτερῆσαι, τῶν μὲν διδόντων, ὑμῶν δὲ  
 unser aber ja wiederum der zwar Gebenden, eurer aber  
**δεξαμένων τὴν ξυμμαχίαν, καὶ προεπιβουλεύειν αὐτοῖς μᾶλλον ἢ**  
 angenommen habender die und ihnen mehr als
- ἀντεπιβουλεύειν.**

# Kapitel 34

§ 1	'ὴν δὲ λέγωσιν ὡς οὐ δίκαιον τούς σφετέρους ἀποίκους ὑμᾶς δέχεσθαι,
	'wenn aber dass nicht gerecht die ihre euch
	μαθόντων ὡς πᾶσα ἀποικία εὖ μὲν πάσχουσα τιμᾷ τὴν μητρόπολιν,
	gelernt habend dass jede gut zwar leidend seiend die
	ἀδικουμένη δὲ ἀλλοτριοῦται· οὐ γὰρ ἐπὶ τῷ δοῦλοι, ἀλλ' ἐπὶ τῷ
	Unrecht leidend seiend aber nicht denn auf dem sondern auf dem
	ὅμοιοι τοῖς λειπομένοις εἶναι ἔκπεμπονται.
	gleich den zurück bleibend seienden
§ 2	ὡς δὲ ἡδίκουν σαφές ἐστιν· προκληθέντες γὰρ περὶ Ἐπιδάμνου ἐς
	dass aber klar herausgefordert worden seiend denn um in
	κρίσιν πολέμω μᾶλλον ἢ τῷ ἵσω ἐβουλήθησαν τὰ ἐγκλήματα μετελθεῖν.
	mehr als dem Gleichen die
§ 3	καὶ ὑμῖν ἔστω τι τεκμήριον ἡ πρὸς ἡμᾶς τοὺς ξυγγενεῖς δρῶσιν,
	und euch etwas was gegenüber zu uns die Verwandten
	ώστε ἀπάτῃ τε μὴ παράγεσθαι ὑπ' αὐτῶν δεομένοις τε ἐκ τοῦ
	so dass und nicht von ihrer bedürfend seienden und aus dem
	εὐθέος μὴ ὑπουργεῖν· ὁ γὰρ ἐλαχίστας τὰς μεταμελείας ἐκ τοῦ χαρίζεσθαι
	nicht der denn geringsten die aus dem
	τοῖς ἐναντίοις λαμβάνων ἀσφαλέστατος ἀν διατελοίη.
	den Gegnern nehmend seiend am sichersten wohl

# Kapitel 35

§ 1	λύσετε δὲ οὐδὲ τὰς Λακεδαιμονίων σπονδὰς δεχόμενοι ἡμᾶς
	aber auch nicht die annehmend seiend uns
	μηδετέρων ὄντας ξυμμάχους.
	keiner von beiden seiend
§ 2	εἱρηται γὰρ ἐν αὐταῖς, τῶν Ἑλληνίδων πόλεων ἥτις μηδαμοῦ
	denn in ihnen, der griechischen welche auch immer nirgends
	ξυμμαχεῖ, ἔξειναι παρ' ὄποτέρους ἀν ἀρέσκηται ἐλθεῖν.
	zu den welchen von beiden wohl
§ 3	καὶ δεινὸν εἰ τοῖσδε μὲν ἀπό τε τῶν ἐνσπόνδων ἔσται πληροῦν τὰς
	und schlimm wenn diesen zwar von und der Vertrags pflichtigen die
	ναῦς καὶ προσέτι καὶ ἐκ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος καὶ οὐχ ἥκιστα ἀπὸ τῶν
	und außerdem auch aus der anderen und nicht am wenigsten von den
	ὑμετέρων ὑπηκόων, ἡμᾶς δὲ ἀπὸ τῆς προκειμένης τε ξυμμαχίας εἴρξουσι
	eurigen uns aber von der vor liegend seienden und
	καὶ ἀπὸ τῆς ἄλλοθέν ποθεν ὠφελίας, εἴτα ἐν ἀδικήματι θήσονται
	und von der anderswoher irgendwoher dann in
	πεισθέντων ὑμῶν ἡ δεόμεθα.
	überredet worden seiender eurer was
§ 4	πολὺ δὲ ἐν πλεονι αἰτίᾳ ἡμεῖς μὴ πείσαντες ὑμᾶς ἔξομεν· ἡμᾶς μὲν
	weit aber in größerer wir nicht überredet habend euch uns zwar
	γὰρ κινδυνεύοντας καὶ οὐκ ἔχθροὺς ὄντας ἀπώσεσθε, τῶνδε δὲ οὐχ ὅπως
	denn Gefahr laufend seiend und nicht seiend dieser aber nicht nur
	κωλυταὶ ἔχθρῶν ὄντων καὶ ἐπιόντων γενήσεσθε, ἀλλὰ καὶ ἀπὸ τῆς
	seiender und heran kommender sondern auch von der
	ὑμετέρας ἀρχῆς δύναμιν προσλαβεῖν περιόψεσθε· ἦν οὐ δίκαιον, ἀλλ' ἡ
	euren welche nicht gerecht, sondern entweder
	κάκείνων κωλύειν τοὺς ἐκ τῆς ὑμετέρας μισθοφόρους ἡ καὶ ἡμῖν πέμπειν
	und der jener die aus der euren oder auch uns
	καθ' ὅτι ἀν πεισθῆτε ὠφελίαν, μάλιστα δὲ ἀπὸ τοῦ προφανοῦς
	gemäß was wohl am meisten aber von dem Offenkundigen
	δεξαμένους βοηθεῖν.
	angenommen habend
§ 5	πολλὰ δέ, ὕσπερ ἐν ἀρχῇ ὑπείπομεν, τὰ ξυμφέροντα ἀποδείκνυμεν, καὶ
	vieles aber, so wie im die Nützlichen und
	μέγιστον ὅτι οἴ τε αὐτοὶ πολέμιοι ἡμῖν ἥσαν, ὅπερ σαφεστάτη πίστις,
	am größten dass die und selbst Feinde uns welches gerade am klarsten

καὶ οὗτοι οὐκ ἀσθενεῖς, ἀλλ' ἰκανοὶ τοὺς μεταστάντας βλάψαι· καὶ  
 und diese nicht schwach, sondern fähig die über getreten seienden und  
 ναυτικῆς καὶ οὐκ ἡπειρώτιδος τῆς ξυμμαχίας διδομένης οὐχ ὁμοία ἡ  
 seemäßigen und nicht land mäßigen der dargeboten werdenden nicht gleich die  
 ἀλλοτρίωσις, ἀλλὰ μάλιστα μέν, εἰ δύνασθε, μηδένα ἄλλον ἔαν κεκτῆσθαι  
 sondern am meisten zwar, wenn keinen anderen  
 ναῦς, εἰ δὲ μή, ὅστις ἔχυρώτατος, τοῦτον φίλον ἔχειν.  
 wenn aber nicht, wer auch immer am festesten, diesen freund

## Kapitel 36

§ 1 'καὶ ὅτῳ τάδε ξυμφέροντα μὲν δοκεῖ λέγεσθαι, φοβεῖται δὲ μὴ δι' αὐτὰ  
 'und wem dieses nützlich seienden zwar aber nicht durch diese  
 πειθόμενος τὰς σπουδὰς λύσῃ, γνώτω τὸ μὲν δεδιός αὐτοῦ  
 überredet werdend die das zwar gefürchtet habend seine eigene  
 ισχὺν ἔχον τοὺς ἐναντίους μᾶλλον φοβῆσον, τὸ δὲ θαρσοῦν μὴ  
 habend die Gegner mehr das aber Zuversicht habende nicht  
 δεξαμένου ἀσθενὲς ὄν πρὸς ισχύοντας τοὺς ἔχθροντος ἀδεέστερον  
 angenommen habend schwach seiend gegenüber Starken die weniger zuversichtlich  
 ἐσόμενον, καὶ ἄμα οὐ περὶ τῆς Κερκύρας νῦν τὸ πλέον ἥ καὶ τῶν  
 sein werdend, und zugleich nicht über der jetzt das Mehr als auch der  
 Αθηνῶν βουλευόμενος, καὶ οὐ τὰ κράτιστα αὐταῖς προνοῶν, ὅταν ἐς  
 beratend seiend, und nicht die besten für sie vorsorgend seiend, wenn immer in  
 τὸν μέλλοντα καὶ ὅσον οὐ παρόντα πόλεμον τὸ αὐτίκα περισκοπῶν  
 den kommenden und so weit nicht gegenwärtigen das sofort umher blickend seiend  
 ἐνδοιάζῃ χωρίον προσλαβεῖν ὃ μετὰ μεγίστων καιρῶν οἰκειοῦται τε καὶ  
 welches mit größten und auch  
 πολεμοῦται.

§ 2 τῆς τε γὰρ Ἰταλίας καὶ Σικελίας καλῶς παράπλου κεῖται, ὥστε μήτε ἐκεῖθεν  
 der und denn und gut so dass weder von dort  
 ναυτικὸν ἔασαι Πελοποννησίοις ἐπελθεῖν τό τε ἐνθένδε πρὸς τάκει  
 Seemacht das und von hier zu das Dortige  
 παραπέμψαι, καὶ ἐς τάλλα ξυμφορώτατόν ἔστιν.  
 und in das Übrige am nützlichsten

§ 3 βραχυτάτῳ δ' ἀν κεφαλαιώ, τοῖς τε ξύμπασι καὶ καθ' ἔκαστον, τῷδ' ἀν  
 kürzesten aber wohl den und Gesamten und je einzelnen, diesem wohl  
 μὴ προέσθαι ἡμᾶς μάθοιτε· τρία μὲν ὄντα λόγου ἄξια τοῖς Ἐλλησι ναυτικά,  
 nicht uns drei zwar seiende würdig den Seeflotten,  
 τὸ παρ' ὑμῖν καὶ τὸ ἡμέτερον καὶ τὸ Κορινθίων τούτων δὲ εἰ περιόψεσθε  
 das bei euch und das unsrige und das dieser aber wenn  
 τὰ δύο ἐς ταύτον ἐλθεῖν καὶ Κορίνθιοι ἡμᾶς προκαταλήψονται, Κερκυραίοις  
 die zwei zu das Gleiche und uns  
 τε καὶ Πελοποννησίοις ἄμα ναυμαχήσετε, δεξάμενοι δὲ ἡμᾶς ἔξετε  
 und und zugleich angenommen habend aber uns  
 πρὸς αὐτοὺς πλείστη ναυσὶ ταῖς ἡμετέραις ἀγωνίζεσθαι.  
 gegen sie mehr mit den unseren

§ 4 τοιαῦτα μὲν οἱ Κερκυραῖοι εἴπον· οἱ δὲ Κορίνθιοι μετ' αὐτοὺς τοιάδε.  
 solches zwar die die aber nach ihnen derartiges.

## Kapitel 37

§ 1 'ἀναγκαῖον Κερκυραίων τῶνδε οὐ μόνον περὶ τοῦ δέξασθαι σφᾶς τὸν λόγον  
 'notwendig dieser nicht nur über das sie den  
 ποιησαμένων, ἀλλ' ὡς καὶ ἡμεῖς τε ἀδικοῦμεν καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰκότως  
 gemacht habender, sondern dass auch wir und und selbst nicht mit Grund  
 πολεμοῦνται, μνησθέντας πρῶτον καὶ ἡμᾶς περὶ ἀμφοτέρων οὕτω καὶ ἐπὶ τὸν  
 erinnert habend zuerst auch uns über beider so auch zu den  
 ἄλλον λόγον ἴέναι, ἴνα τὴν ἀφ' ἡμῶν τε ἀξίωσιν ἀσφαλέστερον προειδῆτε καὶ  
 anderen damit die von uns und sicherer und  
 τὴν τῶνδε χρείαν μὴ ἀλογίστως ἀπώσησθε.  
 die dieser nicht un vernünftig

§ 2	'φασὶ δὲ ξυμμαχίαν διὰ τὸ σῶφρον οὐδενός πια δέξασθαι· τὸ δ' ἐπὶ aber wegen das Besonnenheit von keinem je das aber auf κακουργίᾳ καὶ οὐκ ἀρετῇ ἐπετήδευσαν, ξύμμαχόν τε οὐδένα βουλόμενοι πρὸς und nicht ἀρετῇ Verbündeten und keinen wollend seiend gegen τάδικήματα οὐδὲ μάρτυρα ἔχειν οὔτε παρακαλοῦντες αἰσχύνεσθαι. auch nicht weder herbei rufend seiend
§ 3	καὶ ἡ πόλις αὐτῶν ἄμα αὐτάρκη θέσιν κειμένη παρέχει αὐτοὺς und die ihrer zugleich selbst genügsam liegend seiend sie δικαστὰς ὅν βλάπτουσί τινα μᾶλλον ἢ κατὰ ξυνθήκας γίγνεσθαι, διὰ τὸ deren jemanden mehr als gemäß am wenigsten auf die Nachbarn hinaus segelnd seiend am meisten die anderen ἡκιστα ἐπὶ τοὺς πέλας ἐκπλέοντας μάλιστα τοὺς ἄλλους ἀνάγκη καταίροντας δέχεσθαι. an land gehend seiend
§ 4	καὶ τοῦτο τὸ εὔπρεπὲς ἄσπονδον οὐχ ἵνα μὴ ξυναδικῶσιν ἐτέροις und dieses das schicklich ohne Vertrag nicht damit nicht den Anderen προβέβληνται, ἀλλ' ὅπως κατὰ μόνας ἀδικῶσι καὶ ὅπως ἐν ᾧ μὲν ἀν sondern damit gemäß allein und damit in welchem zwar wohl κρατῶσι βιάζωνται, οὐ δ' ἀν λάθωσι πλέον ἔχωσιν, ἥν δέ πού τι wo aber wohl mehr wenn aber irgend wo etwas προσλάβωσιν ἀναισχυντῶσιν.
§ 5	καίτοι εἰ ἥσαν ἄνδρες, ὥσπερ φασίν, ἀγαθοί, ὅσω ἀληπτότεροι ἥσαν und doch wenn so wie gute, um so schwerer zu fassen τοῖς πέλας, τόσῳ δὲ φανερωτέραν ἔξην αὐτοῖς τὴν ἀρετὴν διδοῦσι καὶ den Nachbarn, um so aber offenkundiger ihnen die gebend seiend und δεχομένοις τὰ δίκαια δεικνύναι. annehmend seiend die Gerechten

## Kapitel 38

§ 1	ἀλλ' οὔτε πρὸς τοὺς ἄλλους οὔτε ἐς ήμᾶς τοιοίδε εἰσίν, ἄποικοι δ' sondern weder gegen die anderen noch gegen uns so beschaffen aber ὄντες ἀφεστᾶσί τε διὰ παντὸς καὶ νῦν πολεμοῦσι, λέγοντες ὡς οὐκ ἐπὶ seiend und durch weg und jetzt sagend seiend dass nicht wegen τῷ κακῷ πάσχειν ἐκπεμφθείεν.
§ 2	ἡμεῖς δὲ οὐδ' αὐτοί φαμεν ἐπὶ τῷ ὑπὸ τούτων ὑβρίζεσθαι κατοικίσαι, wir aber auch nicht selbst wegen dem durch dieser ἀλλ' ἐπὶ τῷ ἡγεμόνες τε εἶναι καὶ τὰ εἰκότα θαυμάζεσθαι. sondern um des willen die und auch und die Wahrscheinlichen
§ 3	αἱ γοῦν ἄλλαι ἄποικίαι τιμῶσιν ήμᾶς, καὶ μάλιστα ὑπὸ ἄποικων στεργόμεθα· die doch anderen uns, und am meisten von
§ 4	καὶ δῆλον ὅτι, εἰ τοῖς πλέοσιν ἀρέσκοντές ἐσμεν, τοῖσδ' ἀν μόνοις und offenbar dass, wenn den Mehreren gefallend seiend diesen wohl den Einzigen οὐκ ὁρθῶς ἀπαρέσκοιμεν, οὐδ' ἐπιστρατεύομεν ἐκπρεπῶς μὴ καὶ διαφερόντως nicht richtig auch nicht auffallend nicht auch außer ordentlich τι ἀδικούμενοι. etwas Unrecht erleidend seiend.
§ 5	καλὸν δ' ἦν, εἰ καὶ ήμαρτάνομεν, τοῖσδε μὲν εἴξαι τῇ ήμετέρᾳ ὄργῃ, ήμιν gut aber wenn auch diesen zwar der unserer uns δὲ αἰσχρὸν βιάσασθαι τὴν τούτων μετριότητα· ὕβρει δὲ καὶ ἔξουσίᾳ πλούτου aber schändlich die deren aber und πολλὰ ἐς ήμᾶς ἄλλα τε ήμαρτήκασι καὶ Ἐπίδαμνον ήμετέραν οὕσαν vieles gegen uns anderes und und unsere seiend κακουμένην μὲν οὐ προσεποιοῦντο, ἐλθόντων δὲ ήμῶν ἐπὶ τιμωρίᾳ leidend seiend zwar nicht gekommen seiender aber unser zur ἐλόντες βίᾳ ἔχουσιν. genommen habend
§ 6	ὕβρει δὲ καὶ ἔξουσίᾳ πλούτου πολλὰ ἐς ήμᾶς ἄλλα τε ήμαρτήκασι καὶ aber und und

Ἐπίδαμνον ἡμετέραν οῦσαν κακουμένην μὲν οὐ προσεποιοῦντο, ἐλθόντων  
 unsere seiend leidend seiend zwar nicht gekommen seiender  
 δὲ ἡμῶν ἐπὶ τιμωρίᾳ ἐλόντες βίᾳ ἔχουσιν.  
 aber unser zur genommen habend

## Kapitel 39

- § 1    **καὶ φασὶ δὴ δίκη πρότερον ἐθελῆσαι κρίνεσθαι,**    **ἥν γε οὐ τὸν**  
 'und ja zuvor welche doch nicht den  
**προύχοντα καὶ ἐκ τοῦ ἀσφαλοῦς προκαλούμενον λέγειν τι δοκεῖν δεῖ,**  
 über legen seiend und aus dem Herausfordernd seiend etwas  
**ἀλλὰ τὸν ἐς ἵσον τά τε ἔργα ὁμοίως καὶ τοὺς λόγους πρὶν**  
 sondern den auf Gleisches die und auch gleichermaßen und die bevor  
**διαγωνίζεσθαι καθιστάντα.** ein setzend seiend.
- § 2    **οὗτοι δὲ οὐ πρὶν πολιορκεῖν τὸ χωρίον, ἀλλ' ἐπειδὴ ἡγήσαντο ήμᾶς οὐ**  
 diese aber nicht eher den sondern als uns nicht  
**περιόψεσθαι, τότε καὶ τὸ εὔπρεπὲς τῆς δίκης παρέσχοντο. καὶ δεῦρο ἥκουσιν**  
 dann auch das Schickliche der und hierher  
**οὐ τάκει μόνον αὐτοὶ ἀμαρτόντες, ἀλλὰ καὶ ὑμᾶς νῦν ἀξιοῦντες**  
 nicht die Dortigen allein selbst verfehlt habend, sondern auch euch jetzt auffordernd seiend  
**οὐ ξυμμαχεῖν, ἀλλὰ ξυναδικεῖν καὶ διαφόρους ὄντας ήμιν δέχεσθαι σφᾶς.**  
 nicht sondern und im Streit seiend uns sie.
- § 3    **οὓς χρῆν, ὅτε ἀσφαλέστατοι ἡσαν, τότε προσιέναι, καὶ μὴ ἐν ὥ ήμεῖς**  
 welche als am sichersten dann und nicht in welchem wir  
**μὲν ἡδικήμεθα, οὗτοι δὲ κινδυνεύουσι, μηδ' ἐν ὥ ὑμεῖς τῆς τε**  
 zwar diese aber auch nicht in welchem ihr der und auch  
**δυνάμεως αὐτῶν τότε οὐ μεταλαβόντες τῆς ὠφελίας νῦν μεταδώσετε καὶ**  
 ihrer damals nicht teil genommen habend des jetzt und  
**τῶν ἀμαρτημάτων ἀπογενόμενοι τῆς ἀφ' ήμῶν αἰτίας τὸ ἵσον ἔξετε,**  
 der ab gekommen seiend der von uns das Gleiche  
**πάλαι δὲ κοινώσαντας τὴν δύναμιν κοινὰ καὶ τὰ**  
 schon lange aber gemein gemacht habend die gemeinsam und die  
**ἀποβαίνοντα ἔχειν.** aus fallend seienden

## Kapitel 40

- § 1    **ὢς μὲν οὖν αὐτοί τε μετὰ προσηκόντων ἐγκλημάτων ἐρχόμεθα καὶ**  
 'dass zwar nun selbst und auch mit gehörig seiender und  
**οἵδε βίαιοι καὶ πλεονέκται εἰσὶ δεδήλωται· ὢς δὲ οὐκ ἀν δικαίως**  
 diese hier gewalt tätig und dass aber nicht wohl mit Recht  
**αὐτοὺς δέχοισθε μαθεῖν χρή.** sie
- § 2    **εἰ γὰρ εἴρηται ἐν ταῖς σπονδαῖς ἔξειναι παρ' ὀποτέρους τις βούλεται**  
 wenn denn in den bei welchen von beiden jemand  
**τῶν ἀγράφων πόλεων ἐλθεῖν, οὐ τοῖς ἐπὶ βλάβῃ ἐτέρων ίοῦσιν**  
 der un geschriebenen nicht den zum Anderer gehend seienden  
**ἡ ξυνθήκη ἐστίν, ἀλλ' ὅστις μὴ ἄλλου ἔσυτὸν ἀποστερῶν**  
 die sondern wer auch immer nicht eines anderen sich selbst beraubend seiend  
**ἀσφαλείας δεῖται καὶ ὅστις μὴ τοῖς δεξαμένοις, εἰ**  
 und wer auch immer nicht den aufgenommen habenden, wenn  
**σωφρονοῦσι, πόλεμον ἀντ' εἰρήνης ποιήσει· ὃ νῦν ὑμεῖς μὴ πειθόμενοι**  
 besonnen seienden, statt was jetzt ihr nicht folgend seiend  
**ἡμῖν πάθοιτε ἀν.** uns wohl.  
**οὐ γὰρ τοῖσδε μόνον ἐπίκουροι ἀν γένοισθε, ἀλλὰ καὶ ήμιν ἀντὶ**  
 nicht denn diesen nur wohl sondern auch uns statt  
**ἐνσπόνδων πολέμοι· ἀνάγκη γάρ, εἰ ἵτε μετ' αὐτῶν, καὶ ἀμύνεσθαι μὴ**  
 vertrags gebundenen denn, wenn mit ihnen, auch nicht  
**ἄνευ ὑμῶν τούτους.** ohne euch diese.

§ 4	<b>καίτοι δίκαιοι γ' ἐστὲ μάλιστα μὲν ἐκποδὼν στῆναι ἀμφοτέροις, εἰ δὲ μή, τούναντίον ἐπὶ τούτους μεθ' ἡμῶν οὐδὲν οὐδὲ δι' ἀνοκωχῆς πώποτ' ἐγένεσθε,</b>
	und doch gerecht ja am meisten zwar aus dem Weg den beiden, wenn aber nicht, im Gegenteil gegen diese mit uns zwar ja vertrags gebunden aber auch nicht in jemals καὶ τὸν νόμον μὴ καθιστάναι ὥστε τοὺς ἐτέρων ἀφισταμένους δέχεσθαι.
καὶ τὸν νόμον μὴ καθιστάναι ὥστε τοὺς ἐτέρων ἀφισταμένους δέχεσθαι.	und den nicht so dass die der anderen ab fallend seiend
§ 5	<b>οὐδὲ γὰρ ἡμεῖς Σαμίων ἀποστάντων ψῆφον προσεθέμεθα ἐναντίαν οὐδὲ γὰρ ἡμεῖς Σαμίων ἀποστάντων ψῆφον προσεθέμεθα ἐναντίαν</b>
	auch nicht denn wir ab gefallen seienden entgegen gesetzte
ἡμῖν, τῶν ἄλλων Πελοποννησίων δίχα ἐψηφισμένων εἰ χρὴ αὐτοῖς	euch, der anderen getrennt ab gestimmt habenden ob ihnen
ἀμύνειν, φανερῶς δὲ ἀντείπομεν τοὺς προσήκοντας ξυμμάχους αὐτόν τινα κολάζειν.	offen kund aber den zugehörig seienden selbst irgendeinen
§ 6	<b>εἰ γὰρ τοὺς κακόν τι δρῶντας δεχόμενοι τιμωρήσετε, φανεῖται καὶ ἂ τῶν ὑμετέρων οὐκ ἐλάσσω ἡμῖν πρόσεισι, καὶ τὸν νόμον ἐφ' ὑμῖν αὐτοῖς μᾶλλον ἢ ἐφ' ἡμῖν θήσετε.</b>
	wenn denn die Böses etwas tuend seienden auf nehmend seiend
καὶ ἂ τῶν ὑμετέρων οὐκ ἐλάσσω ἡμῖν πρόσεισι, καὶ τὸν νόμον ἐφ' ὑμῖν	auch was der eurigen nicht geringer uns ob auf euch
αὐτοῖς μᾶλλον ἢ ἐφ' ἡμῖν θήσετε.	selbst mehr als auf uns

## Kapitel 41

§ 1	<b>'δικαιώματα μὲν οὖν τάδε πρὸς ὑμᾶς ἔχομεν ἵκανα κατὰ τοὺς Ἑλλήνων νόμους, παραίνεσιν δὲ καὶ ἀξίωσιν χάριτος τοιάνδε, ἦν οὐκ ἔχθροι ὅντες</b>
	zwar nun diese gegenüber euch hinreichende nach die
	νόμους, παραίνεσιν aber auch auch nicht welche nicht seiend
	ἄξιωσιν οὐδὲν οὐδὲν φίλοι ὥστε οὐδὲν θήσεται, ἀντιδοθῆναι ἡμῖν ἐν
	so dass auch nicht wieder so dass οὐδὲν θήσεται, ἀντιδοθῆναι ἡμῖν ἐν
	τῷ παρόντι φαμὲν χρῆναι.
	dem Gegenwärtigen
§ 2	<b>νεῶν γὰρ μακρῶν σπανίσαντές ποτε πρὸς τὸν Αἰγινητῶν ὑπὲρ τὰ μηδικὰ πόλεμον παρὰ Κορινθίων εἴκοσι ναῦς ἐλάβετε· καὶ ἡ εὐεργεσία αὕτη</b>
	denn langen selten geworden seiend einst gegen den über die
Persischen von seiten zwanzig und die	Mηδικὰ πόλεμον παρὰ Κορινθίων εἴκοσι ναῦς ἐλάβετε· καὶ ἡ εὐεργεσία αὕτη
τε καὶ ἡ ἐς Σαμίους, τὸ δι' ἡμᾶς Πελοποννησίους αὐτοῖς μὴ βοηθῆσαι,	und auch die gegen das durch uns ihnen nicht
παρέσχεν ὑμῖν Αἰγινητῶν μὲν ἐπικράτησιν, Σαμίων δὲ κόλασιν, καὶ ἐν καιροῖς	euch zwar aber und in
τοιούτοις ἐγένετο οἵ μάλιστα ἄνθρωποι ἐπ' ἔχθροὺς τοὺς σφετέρους	solchen in welchen am meisten gegen die eigenen
ἴοντες τῶν ἀπάντων ἀπερίοπτοι εἰσι παρὰ τὸ νικᾶν·	gehend seiend von den allen un beachtet trotz das
§ 3	<b>φίλους τε γὰρ ἡγοῦνται τὸν ὑπουργοῦντα, ἦν καὶ πρότερον ἔχθρὸς ἦ, πολέμιόν τε τὸν ἀντιστάντα, ἦν καὶ τύχῃ φίλος ὅν, ἐπεὶ καὶ τὰ</b>
	Freund und denn den helfend seienden, wenn auch früher
πολέμιόν τε τὸν ἀντιστάντα, ἦν καὶ τύχῃ φίλος ὅν, ἐπεὶ καὶ τὰ	feindlich und den wider stehend habenden, wenn auch seiend, weil auch die
οἰκεῖα χείρον τίθενται φιλονικίας ἔνεκα τῆς αὐτίκα.	eigenen schlechter um willen der so gleich.

## Kapitel 42

§ 1	<b>'ῶν ἐνθυμηθέντες καὶ νεώτερός τις παρὰ πρεσβυτέρους αὐτὰ μαθῶν</b>
	'deren bedacht habend und jünger jemand von Seiten des Älteren diese gelernt habend
ἀξιούτω τοῖς ὁμοίοις ἡμᾶς ἀμύνεσθαι, καὶ μὴ νομίσῃ δίκαια μὲν τάδε	mit den Gleichen uns und nicht gerecht zwar dieses
λέγεσθαι, ξύμφορα δέ, εἰ πολεμήσει, ἄλλα εἶναι.	nützlich aber, wenn anderes
§ 2	<b>τό τε γὰρ ξυμφέρον ἐν ὧ ἀν τις ἐλάχιστα ἀμαρτάνη μάλιστα</b>
	das und denn in welchem wohl jemand am wenigsten am meisten

ἔπειται, καὶ τὸ μέλλον τοῦ πολέμου ὡς φοβοῦντες ὑμᾶς Κερκυραῖοι  
 auch das des wovor fürchtend seiend euch  
 κελεύουσιν ἀδικεῖν ἐν ἀφανεῖ ἔτι κεῖται, καὶ οὐκ ἄξιον ἐπαρθέντας  
 im Verborgenem noch auch nicht würdig auf gereizt worden seiend  
 αὐτῷ φανερὰν ἔχθραν ἥδη καὶ οὐ μέλλουσαν πρὸς Κορινθίους κτήσασθαι,  
 durch dies offene schon auch nicht künftig seiende gegen  
 τῆς δὲ ὑπαρχούσης πρότερον διὰ Μεγαρέας ὑποψίας σῶφρον ὑφελεῖν  
 der aber bestehend seienden früher wegen besonnen  
 μᾶλλον (ἡ γὰρ τελευταία χάρις καιρὸν ἔχουσα,  
 mehr (die denn letzte habend seiend,  
 § 3 καν ἔλασσων ἦ, δύναται μεῖζον ἔγκλημα λῦσαι),  
 und wenn geringer  
 § 4 μηδ' ὅτι ναυτικοῦ ξυμμαχίαν μεγάλην διδόασι, τούτῳ ἐφέλκεσθαι· τὸ γὰρ  
 auch nicht dass see mäßigen große hierdurch das denn  
 μὴ ἀδικεῖν τοὺς ὄμοιόυς ἔχυρωτέρα δύναμις ἦ τῷ αὐτίκα φανερῷ  
 nicht die Gleichen fester als dem sogleich Offen kundigen  
 ἐπαρθέντας διὰ κινδύνων τὸ πλέον ἔχειν.  
 auf gereizt worden seiend durch das Mehr

## Kapitel 43

§ 1 ἡμεῖς δὲ περιπεπτωκότες οἵς ἐν τῇ Λακεδαίμονι αὐτοὶ προείπομεν, τοὺς  
 wir aber hinein geraten seiend in welche in der selbst die  
 σφετέρους ξυμάχους αὐτόν τινα κολάζειν, νῦν παρ' ὑμῶν τὸ αὐτὸ  
 eigenen selbst irgendeinen jetzt von seiten eurer das gleiche  
 ἀξιοῦμεν κομίζεσθαι, καὶ μὴ τῇ ἡμετέρᾳ ψήφῳ ὠφεληθέντας  
 und nicht durch die unsrige begünstigt worden seienden  
 τῇ ὑμετέρᾳ ἡμᾶς βλάψαι.  
 durch die eurige uns

§ 2 τὸ δὲ ἴσον ἀνταπόδοτε, γνόντες τοῦτον ἐκεῖνον εἶναι τὸν καιρὸν ἐν  
 das aber Gleiche erkannt habend diesen jenen den  
 ὡς ὁ τε ὑπουργῶν φίλος μάλιστα καὶ ὁ ἀντιστάτης  
 welchem der und beiständig seiende am meisten auch der wider standen habende  
 ἔχθρος.

§ 3 καὶ Κερκυραίους τούσδε μήτε ξυμάχους δέχεσθε βίᾳ ἡμῶν μήτε ἀμύνετε  
 und diese hier weder unserer noch  
 αὐτοῖς ἀδικοῦσιν. ihnen

§ 4 καὶ τάδε ποιοῦντες τὰ προσήκοντά τε δράσετε καὶ τὰ ἄριστα  
 und dieses tuend seiend das Zugehörige seiende und Beste  
 βουλεύσεσθε ὑμῖν αὐτοῖς.' für euch selbst.'

## Kapitel 44

§ 1 τοιαῦτα δὲ καὶ οἱ Κορίνθιοι εἴπον. Ἀθηναῖοι δὲ ἀκούσαντες ἀμφοτέρων,  
 solches aber auch die aber gehört habend beider,  
 γενομένης καὶ δὶς ἐκκλησίας, τῇ μὲν προτέρᾳ οὐχ ἥσσον τῶν  
 stattgefunden habender auch zweifachen der zwar früheren nicht weniger als der  
 Κορινθίων ἀπεδέξαντο τοὺς λόγους, ἐν δὲ τῇ ὑστεραίᾳ μετέγνωσαν Κερκυραίοις  
 die in aber der späteren  
 ξυμμαχίαν μὲν μὴ ποιήσασθαι ὥστε τοὺς αὐτοὺς ἔχθροὺς καὶ φίλους νομίζειν  
 zwar nicht so dass die selben und  
 (εἰ γὰρ ἐπὶ Κόρινθον ἐκέλευον σφίσιν οἱ Κερκυραῖοι ξυμπλεῖν, ἐλύοντ' ἀν  
 wenn denn gegen ihnen die wohl  
 αὐτοῖς αἱ πρὸς Πελοποννησίους σπονδαί), ἐπιμαχίαν δ' ἐποιήσαντο τῇ ἀλλήλων  
 ihnen die mit aber zum einander  
 βοηθεῖν, ἐάν τις ἐπὶ Κέρκυραν ἵη ἢ Ἀθήνας ἢ τοὺς τούτων ξυμάχους.  
 wenn jemand gegen oder oder die deren

§ 2 ἐδόκει γὰρ ὁ πρὸς Πελοποννησίους πόλεμος καὶ ὡς ἔσεσθαι αὐτοῖς, καὶ τὴν  
 denn der gegen auch so ihnen, und die

Κέρκυραν ἐβούλοντο μὴ προέσθαι τοῖς Κορινθίοις ναυτικὸν ἔχουσαν  
 nicht den See macht habend seiende  
 τοσοῦτον, ξυγκρούειν δὲ ὅτι μάλιστα αὐτοὺς ἀλλήλοις, ἵνα ἀσθενεστέροις  
 so sehr, aber so viel möglichst sie einander, damit den schwächeren  
 οὖσιν, ἦν τι δέη, Κορινθίοις τε καὶ τοῖς ἄλλοις ναυτικὸν ἔχουσιν ἐς  
 seiend, wenn etwas und auch den anderen Seemacht habend in  
 πόλεμον καθιστῶνται.

§ 3 ἄμα δὲ τῆς τε Ἰταλίας καὶ Σικελίας καλῶς ἐφαίνετο αὐτοῖς ἡ νῆσος ἐν  
 zugleich aber der und und gut ihnen die νῆσος in  
 παράπλω κεῖσθαι.

## Kapitel 45

§ 1 τοιαύτη μὲν γνώμη οἱ Αθηναῖοι τοὺς Κερκυραίους προσεδέξαντο, καὶ τῶν  
 mit solcher zwar die die Kερκυραίους προσεδέξαντο, καὶ τῶν  
 Κορινθίων ἀπελθόντων οὐ πολὺ ὕστερον δέκα ναῦς αὐτοῖς  
 weg gegangen seienden nicht viel später zehn ihnen  
 βοηθούς· Helfer·

§ 2 ἐστρατήγει δὲ αὐτῶν Λακεδαιμόνιός τε ὁ Κίμωνος καὶ Διότιμος ὁ Στρομβίχου  
 aber ihrer und der καὶ Πρωτέας ὁ Ἐπικλέους.

§ 3 προεῖπον δὲ αὐτοῖς μὴ ναυμαχεῖν Κορινθίοις, ἦν μὴ ἐπὶ Κέρκυραν πλέωσι  
 aber ihnen nicht ναυμαχεῖν καὶ μέλλωσιν ἀποβαίνειν ἢ ἐς τῶν ἐκείνων τι χωρίων· οὕτω δὲ  
 καὶ μέλλωσιν ἀποβαίνειν ἢ ἐς τῶν ἐκείνων τι χωρίων· οὕτω δὲ  
 κωλύειν κατὰ δύναμιν. προεῖπον δὲ ταῦτα τοῦ μὴ λύειν ἔνεκα τὰς  
 nach aber dieses des nicht um willen die σπονδάς.

## Kapitel 46

§ 1 αἱ μὲν δὴ νῆσες ἀφικνοῦνται ἐς τὴν Κέρκυραν, οἱ δὲ Κορίνθιοι, ἐπειδὴ  
 die zwar ja nach die die aber als  
 αὐτοῖς παρεσκεύαστο, ἔπλεον ἐπὶ τὴν Κέρκυραν ναυσὶ πεντήκοντα καὶ ἑκατόν.  
 ihnen gegen die fünfzig und hundert.  
 ἥσαν δὲ Ἡλείων μὲν δέκα, Μεγαρέων δὲ δώδεκα καὶ Λευκαδίων δέκα,  
 aber zwar zehn, aber zwölf und zehn,  
 Ἀμπρακιωτῶν δὲ ἔπτα καὶ εἴκοσι καὶ Ἀνακτορίων μία, αὐτῶν δὲ Κορινθίων  
 aber sieben und zwanzig und eine, ihrer aber  
 ἔνευκοντα· neunzig.

§ 2 στρατηγοὶ δὲ τούτων ἥσαν μὲν καὶ κατὰ πόλεις ἐκάστων, Κορινθίων δὲ  
 aber dieser zwar auch nach je der, aber  
 Ξενοκλείδης ὁ Εύθυκλέους πέμπτος αὐτός.  
 der fünfter selbst.

§ 3 ἐπειδὴ δὲ προσέμειξαν τῇ κατὰ Κέρκυραν ἡπείρῳ ἀπὸ Λευκάδος πλέοντες,  
 als aber dem bei von segelnd seiend,  
 ὄρμίζονται ἐς Χειμέριον τῇς Θεσπρωτίδος γῆς.

§ 4 ἔστι δὲ λιμήν, καὶ πόλις ὑπὲρ αὐτοῦ κεῖται ἀπὸ Θαλάσσης ἐν τῇ  
 aber und oberhalb von ihm von in der  
 Ἐλαιάτιδι τῇς Θεσπρωτίδος Ἐφύρῃ. ἔξιησι δὲ παρ' αὐτὴν Ἀχερουσίᾳ λίμνῃ ἐς  
 Elaiatidischen der Thesprotischen aber an vorbei ihr Acherusische in  
 Θάλασσαν· διὰ δὲ τῇς Θεσπρωτίδος Αχέρων ποταμὸς ῥέων ἐσβάλλει ἐς  
 durch aber der Thesprotischen fließend seiend in  
 αὐτήν, ἀφ' οὐ καὶ τὴν ἐπωνυμίαν ἔχει. ῥεῖ δὲ καὶ Θύαμις ποταμός,  
 sie, von welchem auch den aber auch  
 ὄρίζων τὴν Θεσπρωτίδα καὶ Κεστρίνην, ὡν ἐντὸς ἡ ἄκρα ἀνέχει τὸ  
 ab grenzend seiend die Thesprotide und deren innerhalb die das

## Χειμέριον.

§ 5 οἱ μὲν οὖν Κορίνθιοι τῆς ἡπείρου ἐνταῦθα ὀρμίζονται τε καὶ στρατόπεδον  
die zwar nun des hier und auch  
έποιήσαντο.

## Kapitel 47

§ 1 οἱ δὲ Κερκυραῖοι ὡς ἥσθοντο αὐτοὺς προσπλέοντας, πληρώσαντες δέκα καὶ  
die aber als sie heran segelnd seiend, gefüllt habend zehn und  
έκατὸν ναῦς, ὃν ἦρχε Μικιάδης καὶ Αἰσιμίδης καὶ Εύρύβατος, ἐστρατοπεδεύσαντο  
hundert deren und und  
ἐν μιᾷ τῶν νήσων αἱ καλοῦνται Σύβοτα· καὶ αἱ Ἀττικαὶ δέκα παρῆσαν.  
in einer der welche und die attischen zehn  
§ 2 ἐπὶ δὲ τῇ Λευκίμμη αὐτοῖς τῷ ἀκρωτηρίῳ ὁ πεζὸς ἦν καὶ Ζακυνθίων  
bei aber dem ihnen dem das Fußvolk und  
χίλιοι ὄπλιται βεβοηθηκότες.  
tausend zu Hilfe gekommen seiend.  
§ 3 ἦσαν δὲ καὶ τοῖς Κορινθίοις ἐν τῇ ἡπείρῳ πολλοὶ τῶν βαρβάρων  
aber auch den in der viele der  
παραβεβοηθηκότες· οἱ γὰρ ταύτῃ ἡπειρῶται αἰεί ποτε αὐτοῖς φίλοι εἰσίν.  
zu Hilfe gekommen seiend· die denn hier immer einst ihnen Freunde

## Kapitel 48

§ 1 ἐπειδὴ δὲ παρεσκεύαστο τοῖς Κορινθίοις, λαβόντες τριῶν ἡμερῶν σιτία  
als aber den genommen habend drei  
ἀνήγοντο ὡς ἐπὶ ναυμαχίαν ἀπὸ τοῦ Χειμερίου νυκτός,  
um zu zur von des  
§ 2 καὶ ἄμα ἔω πλέοντες καθορῶσι τὰς τῶν Κερκυραίων ναῦς μετεώρους τε  
und zugleich segelnd seiend die der hoch oben und  
καὶ ἐπὶ σφᾶς πλεούσας.  
auch auf sie segelnd seiend.  
§ 3 ὡς δὲ κατεῖδον ἀλλήλους, ἀντιπαρετάσσοντο, ἐπὶ μὲν τὸ δεξιὸν κέρας  
als aber einander, auf zwar den rechten  
Κερκυραίων αἱ Ἀττικαὶ νῆες, τὸ δὲ ἄλλο αὐτοὶ ἐπεῖχον τρία τέλη  
die attischen das aber andere sie selbst drei  
ποιήσαντες τῶν νεῶν, ὃν ἦρχε τῶν τριῶν στρατηγῶν ἐκάστου εῖς.  
gemacht habend der deren der drei je eines einer.  
§ 4 οὕτω μὲν Κερκυραῖοι ἐτάξαντο, Κορινθίοις δὲ τὸ μὲν δεξιὸν κέρας αἱ  
so zwar aber das zwar rechte die  
Μεγαρίδες νῆες εἶχον καὶ αἱ Ἄμπρακιώτιδες, κατὰ δὲ τὸ μέσον οἱ ἄλλοι  
Megarischen und die Ambrakiotischen, entlang aber die Mitte die anderen  
ξύμμαχοι ὡς ἔκαστοι· εὐώνυμον δὲ κέρας αὐτοὶ οἱ Κορίνθιοι ταῖς  
wie jeweils linken Flügel sie selbst die mit den  
ἄριστα τῶν νεῶν πλεούσαις κατὰ τοὺς Ἀθηναίους καὶ τὸ δεξιὸν τῶν  
am besten der segelnd seienden gegen die und den rechten der  
Κερκυραίων εἶχον.

## Kapitel 49

§ 1 ξυμμείζαντες δέ, ἐπειδὴ τὰ σημεῖα ἐκατέροις ἥρθη, ἐναυμάχουν, πολλοὺς  
zusammen geraten seiend aber, als die beiden viele  
μὲν ὄπλιτας ἔχοντες ἀμφότεροι ἐπὶ τῶν καταστρωμάτων, πολλοὺς δὲ τοξότας  
zwar habend beide auf den viele aber  
τε καὶ ἀκοντιστάς, τῷ παλαιῷ τρόπῳ ἀπειρότερον ἔτι παρεσκευασμένοι.  
und auch nach dem alten unerfahrener noch zugerüstet seiend.  
§ 2 ἦν τε ἡ ναυμαχία καρτερά, τῇ μὲν τέχνῃ οὐχ ὁμοίως, πεζομαχία δὲ τὸ  
und die hart, in der zwar nicht gleich, aber das  
πλέον προσφερῆς οὖσα.  
mehr ähnlich seiend.

§ 3	έπειδὴ γὰρ προσβάλοιεν ἀλλήλοις, οὐ ράδίως ἀπελύοντο ὑπό τε τοῦ πλήθους als denn prosbáloien alllélos, ou rádios apelyonto upo te tou plíthous καὶ ὅχλου τῶν νεῶν, καὶ μᾶλλόν τι πιστεύοντες τοῖς ἐπὶ τοῦ und der neón, und málloón ti pisteyontes tois épi tou καταστρώματος ὄπλίταις ἐς τὴν νίκην, οἱ καταστάντες ἐμάχοντο ἡσυχαζουσῶν katastrómatos óplítaiς és tēn nikén, oi katastánntes emáxonto hsyxazousón τῶν νεῶν· διέκπλοι δ' οὐκ ἥσαν, ἀλλὰ θυμῷ καὶ ρώμῃ τὸ πλέον der neón· diékploi d' ouk hysan, allla thymῷ kai rómῃ to pléon ἐναυμάχουν ἢ ἐπιστήμῃ. enauumáchoun ñ épiстémye.
§ 4	πανταχῇ μὲν οὖν πολὺς Θόρυβος καὶ ταραχώδης ἦν ἡ ναυμαχία, ἐν ἣ allenthalben zwar nun großer und aufgewühlt die in welcher αἱ Ἀττικαὶ νῆες παραγιγνόμεναι τοῖς Κερκυραίοις, εἴ πη πιέζοιντο, die attischen nées paragignoménein den Kerkyraíois, ei pē piezointo, φόβον μὲν παρεῖχον τοῖς ἐναντίοις, μάχης δὲ οὐκ ἥρχον δεδιότες οἱ zwar parreichon den enantíois, máchēs dē ouk hrychon dediótetes oi στρατηγοὶ τὴν πρόρρησιν τῶν Αθηναίων. stراتegoi tēn prórrēsiin tōn Athenaión.
§ 5	μάλιστα δὲ τὸ δεξιὸν κέρας τῶν Κορινθίων ἐπόνει· οἱ γὰρ Κερκυραῖοι am meisten aber der rechte kerás tōn Korinthíowin epónsei· oi garn Kerkyraíoi εἴκοσι ναυσὶν αὐτοὺς τρεψάμενοι καὶ καταδιάξαντες σποράδας ἐς τὴν zwanzig nausin autous trepsámenoi und katadíáksanteς sporádaς és tēn ἡπειρον καὶ μέχρι τοῦ στρατοπέδου πλεύσαντες αὐτῶν καὶ und bis des pleúsanteς autowon kai ἐπεκβάντες ἐνέπρησάν τε τὰς σκηνὰς ἔρήμους καὶ τὰ χρήματα an Land gestiegen habend und skenás érēmouς kai ta chrímatá διήρπασαν.
§ 6	ταύτῃ μὲν οὖν οἱ Κορίνθιοι καὶ οἱ ξύμμαχοι ἡσσῶντό [τε] καὶ οἱ Κερκυραῖοι hier zwar also die Korínthioi kai oi xýmmachoi hssónnto [te] kai oi Kerkyraíoi ἐπεκράτουν· ἢ δὲ αὐτοὶ ἥσαν οἱ Κορίνθιοι, ἐπὶ τῷ εύωνύμῳ, πολὺ ἐνίκων, wo aber sie selbst die Korínthioi, épi tō eúownymo, polu éníkon, τοῖς Κερκυραίοις τῶν εἴκοσι νεῶν ἀπὸ ἐλάσσονος πλήθους ἐκ τῆς διώξεως οὐ den zwanzig apo élássoнос plíthous ek tēs dióxeos ou παρουσῶν. anwesend seienden.
§ 7	οἱ δὲ Αθηναῖοι ὄρῶντες τοὺς Κερκυραίους πιεζομένους μᾶλλον ἤδη die aber sehend die Korkyraíouς gedrückt werdennd mehr schon ἀπροφασίστως ἐπεκούρουν, τὸ μὲν πρῶτον ἀπεχόμενοι ὥστε μὴ ohne Vorwand das zwar zuerst sich fernhaltend seiend so dass nicht ἐμβάλλειν τινί· ἐπειδὴ δὲ ἡ τροπὴ ἐγίγνετο λαμπρῶς καὶ ἐνέκειντο οἱ in jemandem· nachdem aber die tropyē egígneteo lampróos kai énkeinto oi Κορίνθιοι, τότε δὴ ἔργου πᾶς εἶχετο ἥδη καὶ διεκέκριτο οὐδὲν ἔτι, ἀλλὰ dann ja ganz schon und diekekritis toudén éti, allla ξυνέπεσεν ἐς τοῦτο ἀνάγκης ὥστε ἐπιχειρῆσαι ἀλλήλοις τοὺς Κορινθίους καὶ in dieses so dass alllélos tous Korinthíous kai Αθηναίους.

## Kapitel 50

§ 1	τῆς δὲ τροπῆς γενομένης οἱ Κορίνθιοι τὰ σκάφη μὲν οὐχ εἴλκον der aber geworden seiend die Korínthioi ta skáphi men oukh eílkoun ἀναδούμενοι τῶν νεῶν ἃς καταδύσειαν, πρὸς δὲ τούς ἀνθρώπους hoch bindend seiend der welche kataldyseian prós dē tous anthrópous ἐτράποντο φονεύειν διεκπλέοντες μᾶλλον ἢ ζωγρεῖν, τούς τε αὐτῶν étrapontó phonéyein durch hinaus segelnd málloón ñ zogreín, toús te autowon φίλους, οὐκ ἡσθημένοι ὅτι ἡσηντο οἱ ἐπὶ τῷ δεξιῶν κέρα, nicht wahrgenommen habend dass die épi tō dexeón kerá, ἀγνοοῦντες ἔκτεινον. unwissend seiend
§ 2	πολλῶν γὰρ νεῶν οὐσῶν ἀμφοτέρων καὶ ἐπὶ πολὺ τῆς θαλάσσης vieler denn seiend beider kai épi polu tēs thalásseis

ἐπειδὴ ξυνέμειξαν ἀλλήλοις, οὐ δραδίως τὴν διάγνωσιν  
 sich erstreckend seiend, nachdem einander, nicht leicht die  
**έποιοῦντο** **όποιοι** **έκρατουν** **ἢ** **έκρατοῦντο· ναυμαχία** **γὰρ αὕτη** **Ἐλλησι πρὸς**  
 welcher Art oder  
**Ἐλληνας** **νεῶν** **πλήθει** **μεγίστη** **δὴ** **τῶν** **πρὸ** **αὐτῆς** **γεγένηται.**

§ 4	<b>οι δὲ ταῖς πλωίμοις καὶ ὄσαι ἥσαν λοιπαὶ μετὰ τῶν Ἀττικῶν νεῶν</b>
	die aber den fahr fähigen und so viele wie übrige mit den attischen
	<b>καὶ αὐτοὶ ἀντεπέπλεον, δείσαντες γὴν σφῶν</b>
	und selbst gefürchtet habend nicht in das ihrer selbst
	<b>πειρῶσιν ἀποβαίνειν.</b>

§ 5 ήδη δὲ ἦν ὥψε καὶ ἐπεπαιάνιστο αὐτοῖς ὡς ἐς ἐπίπλουν, καὶ οἱ Κορίνθιοι  
 schon aber spät und ihnen wie in und die  
 ἔξαπίνης πρύμναν ἐκρούοντο κατιδόντες εἶκοσι ναῦς Ἀθηναίων προσπλεούσας,  
 plötzlich erblickt habend zwanzig heran segelnd seiend,  
 ἀς ὕστερον τῶν δέκα βοηθοὺς ἔξεπεμψαν οἱ Ἀθηναῖοι, δείσαντες,  
 welche später der zehn die gefürchtet habend,  
 ὅπερ ἐγένετο, μὴ νικηθώσιν οἱ Κερκυραῖοι καὶ αἱ σφέτεραι δέκα νῆες  
 was gerade nicht die und die eigenen zehn  
 ὄλιγαι ἀμύνειν ὥσιν.  
 wenige

# Kapitel 51

	nicht	so viele wie		sondern	mehr			
§ 2	<b>τοῖς</b>	<b>δὲ</b>	<b>Κερκυραίοις</b>	<b>ἐπέπλεον</b>	<b>γάρ</b>	<b>μᾶλλον</b>	<b>ἐκ</b>	<b>τοῦ</b>
	den	aber			denn	mehr	aus	dem
	<b>ἐθαύμαζον</b>	<b>τοὺς</b>	<b>Κορινθίους</b>	<b>πρύμναν</b>	<b>κρουομένους,</b>	<b>πρίν</b>	<b>τινες</b>	<b>ἰδόντες</b>
		die			ab stoßend seiend,	ehe	einige	gesehen habend
	<b>εἴπον</b>	<b>ὅτι</b>	<b>νῆες</b>	<b>ἔκειναι</b>	<b>ἐπιπλέουσιν.</b>	<b>τότε</b>	<b>δὲ</b>	<b>καὶ</b>
		dass		jene		dann	aber	auch
	<b>ξυνεσκόταζε</b>	<b>γάρ</b>	<b>ἡδη,</b>	<b>καὶ</b>	<b>οἱ</b>	<b>Κορίνθιοι</b>	<b>ἀποτραπόμενοι</b>	<b>τὴν</b>
		denn	schon,	und	die		sich ab gewendet habend	die
	<b>ἐποιάσπαντο</b>							

§ 3 οὗτος μὲν ἡ ἀπαλλαγὴ ἐγένετο ἀλλήλων, καὶ ἡ ναυμαχία ἐτελεύτα ἐς νύκτα.

§ 4	<b>τοῖς δὲ Κερκυραίοις στρατοπεδευμένοις ἐπὶ τῇ Λευκίμμῃ αἱ εἴκοσι νῆες αἱ ἔκ-</b>
	den aber lagernd seienden bei der die zwanzig die aus
<b>τῶν Ἀθηνῶν αὐται, ὅν ἦρχε Γλαύκων τε ὁ Λεάγρους καὶ τὸ Άνδοκίδης ὁ</b>	
der diese, deren und der und der	
<b>Λεωγόρους το, διὰ τῶν νεκρῶν καὶ ναυαγίων προσκομισθεῖσαι κατέπλεον</b>	
durch die und herbei gebracht worden seiend	
<b>ἐς τὸ στρατόπεδον οὐ πολλῷ ὕστερον ἢ ὥφθησαν.</b>	
in das nicht um viel später als	

§ 5 οἱ δὲ Κερκυραῖοι (ἥν γὰρ νύξ) ἐφοβήθησαν μὴ πολέμιαι ὥσιν, ἔπειτα δὲ  
die aber Kerkurrai (hēn gār nūks) ἐφοβήθησαν μὴ πολέμιαι ὥσιν, ἔπειτα δὲ  
ἔγνωσαν· καὶ ὠρμίσαντο.  
und

## Kapitel 52

§ 1 τῇ δὲ ὑστεραίᾳ ἀναγαγόμεναι αἱ τε Ἀττικαὶ τριάκοντα νῆες καὶ τῶν  
an dem aber späteren Tage aus gelaufen seiend die und attischen dreißig und der  
Κερκυραίων ὅσαι πλώιμοι ἥσαν ἐπέπλευσαν ἐπὶ τὸν ἐν τοῖς Συβότοις  
so viele wie fahr fähigen gegen den in den  
λιμένα, ἐν ᾧ οἱ Κορίνθιοι ὠρμουν, βουλόμενοι εἰδέναι εἰ ναυμαχήσουσιν.  
in welchem die wollend seiend ob

§ 2 οἱ δὲ τὰς μὲν ναῦς ἄραντες ἀπὸ τῆς γῆς καὶ παραταξάμενοι  
die aber die zwar auf gezogen habend von der auf gestellt habend  
μετεώρους ἥσυχαζον, ναυμαχίας οὐ διανοούμενοι ἄρχειν ἐκόντες ὁρῶντες  
hoch auf gerichtet nicht denkend seiend freiwillig sehend  
προσγεγενημένας τε ναῦς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ἀκραιφνεῖς καὶ σφίσι πολλὰ τὰ  
hinzu gekommen seiend und aus den rein und ihnen viele die  
ἄπορα ξυμβεβηκότα, αἰχμαλώτων τε περὶ φυλακῆς οὓς ἐν ταῖς  
un lösbarer sich zu getragen habenden, und betreffs welche in den  
ναυσὶν εἶχον, καὶ ἐπισκευὴν οὐκ οὔσαν τῶν νεῶν ἐν χωρίῳ ἐρήμῳ·  
und nicht seiend der in einsamen·

§ 3 τοῦ δὲ οἰκαδε πλοῦ μᾶλλον διεσκόπουν ὅπῃ κομισθήσονται,  
des aber heim wärts mehr auf welchem Wege  
δεδιότες μὴ οἱ Ἀθηναῖοι νομίσαντες λελύσθαι τὰς σπονδάς, διότι  
gefürchtet habend dass nicht die gemeint habend die weil  
ἐς χεῖρας ἥλθον, οὐκ ἐώσι σφᾶς ἀποπλεῖν.

## Kapitel 53

§ 1 ἔδοξεν οὖν αὐτοῖς ἄνδρας ἐς κελήτιον ἐσβιβάσαντας ἄνευ κηρυκείου  
also ihnen in ein gesetzt habend ohne kηryukeíou  
προσπέμψαι τοῖς Ἀθηναίοις καὶ πεῖραν ποιήσασθαι. πέμψαντές τε ἔλεγον  
den und anfangend und gesandt habend und  
τοιάδε.  
solcher Art.

§ 2 ἄδικεῖτε, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πολέμου ἄρχοντες καὶ σπονδάς λύοντες· ἡμῖν γὰρ  
ο πολεμίους τοὺς ἡμετέρους τιμωρουμένοις ἐμποδὼν ἵστασθε ὅπλα  
Feinde die unsrigen strafend seienden im Wege  
ἀνταιρόμενοι. εἰ δ' ὑμῖν γνώμη ἔστι κωλύειν τε ἡμᾶς ἐπὶ<sup>1</sup>  
entgegen nehmend seiend. wenn aber euch und uns gegen  
Κέρκυραν ἢ ἄλλοσε εἴ ποι βουλόμεθα πλεῖν καὶ τὰς σπονδάς λύετε,  
oder anders hin wenn irgendwo und die  
ἡμᾶς τούσδε πρώτους λαβόντες χρήσασθε ως πολεμίοις.  
uns diese hier zuerst genommen habend als Feinden.<sup>1</sup>

§ 3 οἱ μὲν δὴ τοιαῦτα εἴπουν· τῶν δὲ Κερκυραῖων τὸ μὲν στρατόπεδον ὅσον  
die zwar ja solches der aber der zwar so weit  
ἐπήκουσεν ἀνεβόησεν εὐθὺς λαβεῖν τε αὐτοὺς καὶ ἀποκτεῖναι, οἱ δὲ Ἀθηναῖοι  
sogleich und sie und die aber  
τοιάδε ἀπεκρίναντο.  
derartiges

§ 4 οὔτε ἄρχομεν πολέμου, ὦ ἄνδρες Πελοποννήσιοι, οὕτε τὰς σπονδάς λύομεν,  
'weder ο τοῖσδε ξυμμάχοις οὖσι βοηθοὶ ἥλθομεν. εἰ μὲν οὖν  
Κερκυραίοις δὲ τοῖσδε diesen hier seienden wenn zwar nun  
ἄλλοσέ ποι βούλεσθε πλεῖν, οὐ κωλύομεν· εἰ δὲ ἐπὶ Κέρκυραν  
anders hin irgendwo nicht wenn aber gegen  
πλευσεῖσθε ἢ ἐς τῶν ἐκείνων τι χωρίων, οὐ περιοψόμεθα κατὰ τὸ  
oder in der jener irgendein nicht nach das

δυνατόν.'

Mögliche.'

## Kapitel 54

§ 1	<b>τοιαῦτα τῶν Ἀθηναίων ἀποκριναμένων οἱ μὲν Κορίνθιοι τόν τε πλοῦν τὸν</b>	derartiges der geantwortet habender die zwar den und den
	<b>ἐπ' οἴκου παρεσκευάζοντο καὶ τροπαιὸν ἔστησαν ἐν τοῖς ἐν τῇ ἡπείρῳ</b>	nach und in den in der
	<b>Συβότοις· οἱ δὲ Κερκυραῖοι τὰ τε ναυάγια καὶ νεκροὺς ἀνείλοντο τὰ κατὰ σφᾶς ἔξενεχθέντα ὑπό τε τοῦ ῥοῦ καὶ ἀνέμου, ὃς</b>	die aber die und und die gemäß ihnen selbst hinaus getragen wordenen durch und des und welcher geworden seiend der in den in der als gesiegt habende.
	<b>γενόμενος τῆς νυκτὸς διεσκέδασεν αὐτὰ πανταχῇ, καὶ τροπαιὸν ἀντέστησαν</b>	geworden seiend der in den in der als gesiegt habende.
§ 2	<b>γνώμῃ δὲ τοιᾶδε ἔκάτεροι τὴν νίκην προσεποιήσαντο· Κορίνθιοι μὲν κρατήσαντες τῇ ναυμαχίᾳ μέχρι νυκτός, ὥστε καὶ ναυάγια πλεῖστα καὶ νεκροὺς προσκομίσασθαι, καὶ ἄνδρας ἔχοντες αἰχμαλώτους οὐκ ἐλάσσους χιλίων ναῦς τε καταδύσαντες περὶ ἐβδομήκοντα ἔστησαν τροπαιὸν· Κερκυραῖοι δὲ τριάκοντα ναῦς μάλιστα διαφθείραντες, καὶ ἐπειδὴ Ἀθηναῖοι ἦλθον,</b>	aber dieser Art beide Seiten den zwar überwunden habend in der bis zu so dass auch die meisten und νεκροὺς προσκομίσασθαι, καὶ ἄνδρας ἔχοντες αἰχμαλώτους οὐκ ἐλάσσους χιλίων und versenkt habend ungefähr siebzig aber dreißig am meisten vernichtet habend, und nachdem aufgehoben habend die gemäß ihnen selbst selbst und dass αὐτοῖς τῇ τε προτεραιά πρύμναν κρουόμενοι ὑπεχώρησαν οἱ Κορίνθιοι ihnen an der und früheren schlagend seiend die ιδόντες τὰς Ἀττικὰς ναῦς, καὶ ἐπειδὴ ἦλθον οἱ Αθηναῖοι, οὐκ gesehen habend die attischen und nachdem die die άντεπέπλεον ἐκ τῶν Συβότων, διὰ ταῦτα τροπαιὸν ἔστησαν. aus den wegen dieser

## Kapitel 55

§ 1	<b>οὕτω μὲν ἔκάτεροι νικᾶν ἡξίουν· οἱ δὲ Κορίνθιοι ἀποπλέοντες ἐπ' οἴκου</b>	so zwar beide Seiten die aber davon segelnd nach
	<b>Ἀνακτόριον, ὅ ἐστιν ἐπὶ τῷ στόματι τοῦ Ἀμπρακικοῦ κόλπου, εἰλον ἀπάτη</b>	welches an der des ambrakischen
	<b>(ἥν δὲ κοινὸν Κερκυραίων καὶ ἐκείνων) καὶ καταστήσαντες ἐν αὐτῷ</b>	aber gemeinsam und jener) und eingesetzt habend in ihm
	<b>Κορινθίους οἰκήτορας ἀνεχώρησαν ἐπ' οἴκου, καὶ τῶν Κερκυραίων ὁκτακοσίους μὲν οἱ ἥσαν δοῦλοι ἀπέδοντο, πεντήκοντα δὲ καὶ διακοσίους δῆσαντες</b>	zwar welche fünfzig aber und zweihundert gebunden habend
	<b>ἔφύλασσον καὶ ἐν θεραπείᾳ εἶχον πολλῆ, ὅπως αὐτοῖς τὴν Κέρκυραν ἀναχωρήσαντες προσποιήσειαν· ἐτύγχανον δὲ καὶ δυνάμει αὐτῶν οἱ πλείους</b>	und in großer, damit ihnen die zurück gekehrt habend fünfzig aber und zweihundert gebunden habend
	<b>πρῶτοι ὄντες τῇς πόλεως.</b>	Ersten seiend der
§ 2	<b>ἡ μὲν οὖν Κέρκυρα οὕτω περιγίγνεται τῷ πολέμῳ τῶν Κορινθίων, καὶ αἱ νῆες τῶν Αθηναίων ἀνεχώρησαν ἐξ αὐτῆς· αἵτια δὲ αὐτῇ πρώτῃ ἐγένετο τοῦ πολέμου τοῖς Κορινθίοις ἐς τοὺς Αθηναίους, ὅτι σφίσιν ἐν σπονδαῖς μετὰ Κερκυραίων ἐναυμάχουν.</b>	die zwar nun so in dem der und die der aus ihr· aber diese erste des gegenüber den den weil ihnen in mit

# Kapitel 56

§ 1 μετὰ ταῦτα δ' εὐθὺς καὶ τάδε ξυνέβη γενέσθαι τοῖς Ἀθηναίοις καὶ  
nach diesem aber sogleich auch dieses den und  
**Πελοποννησίοις διάφορα** ἐς τὸ πολεμεῖν.  
Verschiedenheiten hinsichtlich des

§ 2 τῶν γὰρ Κορινθίων πρασσόντων ὅπως τιμωρήσονται αύτούς, ὑποτοπήσαντες  
der denn handelnden wie damit an diesen, argwöhnt habend  
τὴν ἔχθραν αύτῶν οἱ Ἀθηναῖοι Ποτειδέατας, οἱ οἰκοῦσιν ἐπὶ τῷ ἴσθμῷ τῆς  
die ihrer die der  
**Παλλήνης, Κορινθίων ἀποίκους, ἐαυτῶν δὲ ξυμάχους φόρου ὑποτελεῖς, ἐκέλευον**  
ihrer selbst aber tributpflichtig,  
τὸ ἐς Παλλήνην τεῖχος καθελεῖν καὶ ὁμήρους δοῦναι, τούς τε ἐπιδημιουργοὺς  
das nach und die und die und  
**ἐκπέμπειν καὶ τὸ λοιπὸν μὴ δέχεσθαι οὓς κατὰ ἕτος ἔκαστον Κορίνθιοι**  
und das Übrige nicht die welchen nach jedes  
**ἔπειμπον, δείσαντες μὴ ἀποστῶσιν ὑπό τε Περδίκκου πειθόμενοι**  
gefürchtet habend nicht dass durch und gehorched seiend  
**καὶ Κορινθίων, τούς τε ἄλλους τοὺς ἐπὶ Θράκης ξυναποστήσωσι ξυμμάχους.**  
und die und anderen die bei

# Kapitel 57

§ 1 ταῦτα δὲ περὶ τοὺς Ποτειδέατας οἱ Ἀθηναῖοι προπαρεσκευάζοντο εὐθὺς μετὰ  
dieses aber bezüglich die die sofort nach  
**τὴν ἐν Κερκύρᾳ ναυμαχίαν.**  
die in

§ 2 οἱ τε γὰρ Κορίνθιοι φανερῶς ἥδη διάφοροι ἥσαν, Περδίκκας τε ὁ Ἄλεξάνδρου  
die und denn offen schon entzweit und der  
**Μακεδόνων βασιλεὺς ἐπεπολέμωτο ξύμμαχος πρότερον καὶ φίλος ὡν.**  
früher und Freund seiend.

§ 3 ἐπολεμώθη δὲ ὅτι Φιλίππω τῷ ἐαυτοῦ ἀδελφῷ καὶ Δέρδᾳ κοινῇ πρὸς  
aber weil dem seiner eigenen und gemeinsam gegen  
**αὐτὸν ἐναντιουμένοις οἱ Ἀθηναῖοι ξυμμαχίαν ἐποιήσαντο.**  
ihn sich entgegen stellend seienden die

§ 4 δεδιώκει τε ἐπρασσεν ἐς τε τὴν Λακεδαιμονία πέμπων ὅπως πόλεμος  
gefürchtet habend und nach und die sendend damit  
γένεται αὐτοῖς πρὸς Πελοποννησίους, καὶ τοὺς Κορινθίους προσεποιεῖτο τῆς  
ihnen gegen und die der  
**Ποτειδαίας ἐνεκα ἀποστάσεως.**  
wegen

§ 5 προσέφερε δὲ λόγους καὶ τοῖς ἐπὶ Θράκης Χαλκιδεῦσι καὶ Βοττιαίοις  
aber auch den bei und  
**ξυναποστῆναι, νομίζων, εἰ ξύμμαχα ταῦτα ἔχοι ὅμορα ὄντα τὰ χωρία,**  
meinend seiend, wenn verbündet dieses angrenzend seiend die  
**ῥάσον ἀν τὸν πόλεμον μετ' αὐτῶν ποιεῖσθαι.**  
leichter wohl den mit ihnen

§ 6 ὃν οἱ Ἀθηναῖοι αἰσθόμενοι καὶ βουλόμενοι προκαταλαμβάνειν τῶν πόλεων  
deren die wahrnehmend seiend und wollend seiend der  
**τὰς ἀποστάσεις (ἔτυχον γὰρ τριάκοντα ναῦς ἀποστέλλοντες καὶ χιλίους ὀπλίτας**  
die dreyßig absendend seiend und tausend  
**ἐπὶ τὴν γῆν αὐτοῦ, Ἀρχεστράτου τοῦ Λυκομήδους μετ' ἄλλων τ δέκα τ στρατηγοῦντος) ἐπιστέλλουσι τοῖς ἄρχουσι τῶν νεῶν Ποτειδεατῶν τε**  
gegen die seiner, des mit anderen zehn  
als Heerführer wirkend) den den Befehl führenden der und  
**ὅμηρους λαβεῖν καὶ τὸ τεῖχος καθελεῖν, τῶν τε πλησίον πόλεων φυλακὴν ἔχειν**  
und die der und nahen  
**ὅπως μὴ ἀποστήσονται.**  
damit nicht

# Kapitel 58

§ 1 Ποτειδεᾶται δὲ πέμψαντες μὲν καὶ παρ' Ἀθηναίους πρέσβεις, εἴ τι πως  
aber gesandt habend zwar auch zu Seiten ob irgendwie  
πείσειαν μὴ σφῶν πέρι νεωτερίζειν μηδέν, ἐλθόντες δὲ καὶ ἐς τὴν  
nicht ihrer selbst wegen nichts, gekommen seiend aber auch nach die  
Λακεδαίμονα μετὰ Κορινθίων, [ἐπρασσον] ὅπως ἐτοιμάσαιντο τιμωρίαν, ἥν δέη,  
mit damit wenn  
ἐπειδὴ ἐκ τε Ἀθηνῶν ἐκ πολλοῦ πράσσοντες οὐδὲν ηὔροντο ἐπιτήδειον,  
nachdem aus und aus langer Zeit betreibend seiend nichts geeignet,  
ἀλλ' αἱ νῆες αἱ ἐπὶ Μακεδονίαν καὶ ἐπὶ σφᾶς ὁμοίως ἔπλεον, καὶ  
sondern die die gegen und gegen sie selbst gleichermaßen und  
τὰ τέλη τῶν Λακεδαιμονίων ὑπέσχετο αὐτοῖς, ἥν ἐπὶ Ποτείδαιαν ιώσιν  
die der ihnen, wenn gegen  
Ἀθηναῖοι, ἐς τὴν Ἀττικὴν ἐσβαλεῖν, τότε δὴ κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον  
in die dann ja gemäß den diesen  
ἀφίστανται μετὰ Χαλκιδέων καὶ Βοττιαίων κοινῇ ξυνομόσαντες.  
mit und gemeinsam zusammen geschworen habend.  
und  
καὶ Περδίκκας πείθει Χαλκιδέας τὰς ἐπὶ θαλάσσῃ πόλεις ἐκλιπόντας καὶ  
und niedergelagert haben verlassen habend und  
καταβαλόντας ἀνοικίσασθαι ἐς Ὄλυνθον μίαν τε πόλιν ταύτην ἴσχυρὰν  
nieder gelegt haben nach eine und diese stark  
ποιήσασθαι· τοῖς τ' ἐκλιποῦσι τούτοις τῆς ἔαυτοῦ γῆς τῆς  
den und verlassen haben seienden diesen der seiner eigenen der  
Μυγδονίας περὶ τὴν Βόλβην λίμνην ἔδωκε νέμεσθαι, ἔως ἀν ὁ πρὸς  
um den solange wohl der gegen  
Ἀθηναίους πόλεμος ἦ. καὶ οἱ μὲν ἀνωκίζοντό τε καθαιροῦντες τὰς πόλεις καὶ  
und die zwar und niederrissend die und  
ἐς πόλεμον παρεσκευάζοντο·  
für

§ 2 καὶ Περδίκκας πείθει Χαλκιδέας τὰς ἐπὶ θαλάσσῃ πόλεις ἐκλιπόντας καὶ  
und niedergelagert haben verlassen habend und  
καταβαλόντας ἀνοικίσασθαι ἐς Ὄλυνθον μίαν τε πόλιν ταύτην ἴσχυρὰν  
nieder gelegt haben nach eine und diese stark  
ποιήσασθαι· τοῖς τ' ἐκλιποῦσι τούτοις τῆς ἔαυτοῦ γῆς τῆς  
den und verlassen haben seienden diesen der seiner eigenen der  
Μυγδονίας περὶ τὴν Βόλβην λίμνην ἔδωκε νέμεσθαι, ἔως ἀν ὁ πρὸς  
um den solange wohl der gegen  
Ἀθηναίους πόλεμος ἦ. καὶ οἱ μὲν ἀνωκίζοντό τε καθαιροῦντες τὰς πόλεις καὶ  
und die zwar und niederrissend die und  
ἐς πόλεμον παρεσκευάζοντο·  
für

# Kapitel 59

§ 1 αἱ δὲ τριάκοντα νῆες τῶν Αθηναίων ἀφικνοῦνται ἐς τὰ ἐπὶ Θράκης, καὶ  
die aber dreißig der nach die bei und  
καταλαμβάνουσι τὴν τε Ποτείδαιαν καὶ τὰλλα ἀφεστηκότα.  
und die und die anderen abgefallen seienden.

§ 2 νομίσαντες δὲ οἱ στρατηγοὶ ἀδύνατα εἶναι πρός τε Περδίκκαν πολεμεῖν  
gemeint habend aber die unmöglich gegen und  
τῇ παρούσῃ δυνάμει καὶ τὰ ξυναφεστῶτα χωρία τρέπονται ἐπὶ τὴν  
mit der gegenwärtigen und die mit abgefallen seienden gegen die  
Μακεδονίαν, ἐφ' ὅπερ καὶ τὸ πρῶτον ἔξεπέμποντο, καὶ καταστάντες  
auf welches auch das Erste und sich aufgestellt habend  
ἐπολέμουν μετὰ Φιλίππου καὶ τῶν Δέρδου ἀδελφῶν ἄνωθεν στρατιὰ  
mit und der von oben  
ἐσβεβληκότων.  
ein gefallen seienden.

# Kapitel 60

§ 1 καὶ ἐν τούτῳ οἱ Κορίνθιοι, τῆς Ποτειδαίας ἀφεστηκίας καὶ τῶν Ἀττικῶν  
und in diesem die der abgefallen seiender und der attischen  
νεῶν περὶ Μακεδονίαν ούσων, δεδιότες περὶ τῷ χωρίῳ καὶ οἰκεῖον τὸν  
um seienden, gefürchtet habend um das und eigen die  
κίνδυνον ἡγούμενοι πέμπουσιν ἔαυτῶν τε ἐθελοντὰς καὶ τῶν ἄλλων  
haltend seiend ihrer selbst und und der anderen  
Πελοποννησίων μισθῷ πείσαντες ἔξακοσίους καὶ χιλίους τοὺς πάντας ὄπλίτας  
überredet habend sechshundert und tausend die alle  
καὶ ψιλοὺς τετρακοσίους.  
und leicht bewaffnete vier hundert.

§ 2	<b>έστρατήγει</b>	<b>δὲ</b>	<b>αύτῶν</b>	<b>Ἀριστεὺς</b>	<b>ό</b>	<b>Ἄδειμάντου,</b>	<b>κατὰ</b>	<b>φιλίαν</b>	<b>τε</b>	<b>αύτοῦ</b>	<b>οὐχ</b>
		aber	von ihnen		der		gemäß		und	seiner	nicht
	<b>ῆκιστα</b>	<b>οἱ</b>	<b>πλεῖστοι</b>	<b>ἐκ</b>	<b>Κορίνθου</b>	<b>στρατιώται</b>	<b>έθελονται</b>	<b>ξυνέσποντο.</b>	<b>ἢ</b>	<b>γὰρ</b>	
	am wenigsten	die	meisten	aus						denn	
	<b>τοῖς Ποτειδεάταις</b>	<b>αἰεί</b>	<b>ποτε</b>	<b>ἐπιτήδειος.</b>							
	den	immer	einst	zu getan.							
§ 3	<b>καὶ ἀφικνοῦνται</b>	<b>τεσσαρακοστῇ</b>	<b>ἡμέρᾳ</b>	<b>ἄστερον</b>	<b>ἐπὶ</b>	<b>Θράκης</b>	<b>ἢ</b>	<b>Ποτείδαια</b>	<b>ἀπέστη.</b>		
	und	am vierzigsten		später	gegen			als			

## Kapitel 61

§ 1	<b>ῆλθε</b>	<b>δὲ</b>	<b>καὶ</b>	<b>τοῖς</b>	<b>Ἀθηναίοις</b>	<b>εὐθὺς</b>	<b>ἡ</b>	<b>ἀγγελία</b>	<b>τῶν</b>	<b>πόλεων</b>	<b>ὅτι</b>	<b>ἀφεστᾶσι,</b>	<b>καὶ</b>
	aber	auch	den		sofort	die		der		dass		und	
	<b>πέμπουσιν,</b>	<b>ώς</b>	<b>ἥσθοντο</b>	<b>καὶ</b>	<b>τοὺς</b>	<b>μετ'</b>	<b>Ἀριστέως</b>		<b>ἐπιπαριόντας,</b>		<b>δισχιλίους</b>		
		als		auch	die	mit			herbei kommend seienden,		zwei tausend		
	<b>έσυτῶν</b>	<b>όπλίτας</b>	<b>καὶ</b>	<b>τεσσαράκοντα</b>	<b>ναῦς</b>	<b>πρὸς</b>	<b>τὰ</b>	<b>ἀφεστῶτα,</b>	<b>καὶ</b>				
	ihrer selbst	und		vierzig		zu gegen	die	abgefallen seienden,	und				
	<b>Καλλίαν</b>	<b>τὸν</b>	<b>Καλλιάδου</b>	<b>πέμπτον</b>	<b>αὐτὸν</b>	<b>στρατηγόν,</b>							
	den			fünften	ihn								
§ 2	<b>οἱ</b>	<b>ἀφικόμενοι</b>	<b>ές</b>	<b>Μακεδονίαν</b>	<b>πρῶτον</b>	<b>καταλαμβάνουσι</b>	<b>τοὺς</b>	<b>προτέρους</b>					
	die	angekommen seiend	nach		zuerst		die	früheren					
	<b>χιλίους</b>	<b>Θέρμην</b>	<b>ἄρτι</b>	<b>ἥρηκότας</b>		<b>καὶ</b>	<b>Πύδναν</b>	<b>πολιορκοῦντας.</b>					
	tausend	soeben	eingenommen habend			und		belagernd seiend.					
§ 3	<b>προσκαθεζόμενοι</b>	<b>δὲ</b>	<b>καὶ</b>	<b>αὐτοὶ</b>	<b>τὴν</b>	<b>Πύδναν</b>	<b>ἐπολιόρκησαν</b>	<b>μέν,</b>	<b>ἔπειτα</b>	<b>δὲ</b>			
	sich nieder setzend seiend	aber	und	selbst	die			zwar,	später	aber			
	<b>ξύμβασιν</b>	<b>ποιησάμενοι</b>	<b>καὶ</b>	<b>ξυμμαχίαν</b>	<b>ἀναγκαίαν</b>	<b>πρὸς</b>	<b>τὸν</b>	<b>Περδίκκαν,</b>	<b>ώς</b>				
	gemacht habend	und		notwendig		gegenüber	den		wie				
	<b>αὐτοὺς</b>	<b>κατήπειγεν</b>	<b>ἢ</b>	<b>Ποτείδαια</b>	<b>καὶ</b>	<b>ὁ</b>	<b>Ἀριστέως</b>	<b>παρεληλυθώς,</b>	<b>ἀπανίστανται</b>				
	sie	die		und	der			hinzugekommen seiend,					
	<b>ἐκ</b>	<b>τῆς Μακεδονίας,</b>											
	aus	der											
§ 4	<b>καὶ</b>	<b>ἀφικόμενοι</b>	<b>ές</b>	<b>Βέροιαν</b>	<b>κάκειθεν</b>	<b>ἐπὶ</b>	<b>Στρέψαν</b>	<b>καὶ</b>	<b>πειράσαντες</b>				
	und	angekommen seiend	nach		und von dort	zu		und	versucht habend				
	<b>πρῶτον</b>	<b>τοῦ χωρίου</b>	<b>καὶ</b>	<b>οὐχ</b>	<b>έλόντες</b>	<b>ἐπορεύοντο</b>	<b>κατὰ</b>	<b>γῆν</b>	<b>πρὸς</b>	<b>τὴν</b>			
		zuerst des	und nicht	genommen habend			über		zu	der			
	<b>Ποτείδαιαν,</b>	<b>τρισχιλίοις</b>	<b>μὲν</b>	<b>όπλίταις</b>	<b>έσυτῶν,</b>	<b>χωρὶς</b>	<b>δὲ</b>	<b>τῶν</b>	<b>ξυμμάχων</b>				
	dreitausend	zwar		ihrer selbst,		getrennt von	aber	den					
	<b>πολλοῖς,</b>	<b>ἰππεῦσι</b>	<b>δὲ</b>	<b>έξακοσίοις</b>	<b>Μακεδόνων</b>	<b>τοῖς</b>	<b>μετὰ</b>	<b>Φιλίππου</b>	<b>καὶ</b>	<b>Παυσανίου.</b>			
	vielen,	aber	sechshundert		denen	mit			und				
	<b>ἄμα</b>	<b>δὲ</b>	<b>νῆσες</b>	<b>παρέπλεον</b>	<b>έβδομήκοντα.</b>								
	zugleich	aber			siebzig.								
§ 5	<b>κατ'</b>	<b>όλιγον</b>	<b>δὲ</b>	<b>προϊόντες</b>	<b>τριταῖοι</b>	<b>ἀφίκοντο</b>	<b>ές</b>	<b>Γίγωνον</b>	<b>καὶ</b>				
	nach	wenig	aber	vorrückend seiend	dritte		nach		und				
	<b>ἐστρατοπεδεύσαντο.</b>												

## Kapitel 62

§ 1	<b>Ποτειδεάται</b>	<b>δὲ</b>	<b>καὶ</b>	<b>οἱ</b>	<b>μετὰ</b>	<b>Ἀριστέως</b>	<b>Πελοποννήσιοι</b>		<b>προσδεχόμενοι</b>		<b>τοὺς</b>
	aber	und	die	mit					entgegen nehmend seiend		die
	<b>Ἀθηναίους</b>	<b>ἐστρατοπεδεύοντο</b>	<b>πρὸς</b>	<b>Ολύνθου</b>	<b>ἐν</b>	<b>τῷ</b>	<b>Ισθμῷ,</b>	<b>καὶ</b>	<b>ἀγορὰν</b>	<b>ἔξω</b>	
			bei		in	dem		und		außerhalb	
	<b>τῆς πόλεως</b>	<b>ἐπεποίητο.</b>									
§ 2	<b>στρατηγὸν</b>	<b>μὲν</b>	<b>οὖν</b>	<b>τοῦ</b>	<b>πεζοῦ</b>	<b>παντὸς</b>	<b>οἱ</b>	<b>ξύμμαχοι</b>	<b>ἥρηντο</b>	<b>Ἀριστέα,</b>	<b>τῆς</b>
		zwar	nun	des	ganzen	die				der	aber
	<b>ἴππου</b>	<b>Περδίκκαν.</b>	<b>ἀπέστη</b>	<b>γὰρ</b>	<b>εὐθὺς</b>	<b>πάλιν</b>	<b>τῶν</b>	<b>Αθηναίων</b>	<b>καὶ</b>	<b>ξυνεμάχει</b>	<b>τοῖς</b>
			denn	sogleich	wieder	von den			und		den
	<b>Ποτειδεάταις,</b>	<b>Ιόλαον</b>	<b>ἀνθ' αὐτοῦ</b>		<b>καταστήσας</b>		<b>ἄρχοντα.</b>				
			anstatt	seiner selbst	eingesetzt habend						
§ 3	<b>ἢ</b>	<b>δὲ</b>	<b>ἢ</b>	<b>γνώμη</b>	<b>τοῦ</b>	<b>Ἀριστέως</b>	<b>τὸ</b>	<b>μὲν</b>	<b>μεθ'</b>	<b>έσυτοῦ</b>	<b>στρατόπεδον</b>
	aber	die	die	des	das	gemäß	zwar	mit	seiner selbst		

**ἔχοντι** ἐν τῷ ίσθμῷ ἐπιτηρεῖν τοὺς Ἀθηναίους, ἡν ἐπίωσι, Χαλκιδέας δὲ  
 haltend seiend in dem die wenn aber  
**καὶ τοὺς** ἔξω ίσθμοῦ ξυμμάχους καὶ τὴν παρὰ Περδίκκου διακοσίαν ἵππον  
 und die außerhalb und die bei zweihundert  
**ἐν Ὄλύνθῳ μένειν,** καὶ ὅταν Ἀθηναῖοι ἐπὶ σφᾶς χωρῶσι, κατὰ νώτου  
 in und wenn immer gegen sie nach  
**βοηθοῦντας** ἐν μέσῳ ποιεῖν αὐτῶν τοὺς πολεμίους.  
 zu Hilfe eilend seiend in Mitte ihrer selbst die

**§ 4 Καλλίας δ' αὖ ὁ τῶν Ἀθηναίων στρατηγὸς καὶ οἱ ξυνάρχοντες τοὺς μὲν**  
 aber wieder der der und die Mit Anführer die zwar  
**Μακεδόνας ἵππεας καὶ τῶν ξυμμάχων ὄλιγους ἐπὶ Ὄλύνθου ἀποπέμπουσιν, ὅπως**  
 und der wenige nach damit  
**εἰργωσι τοὺς ἐκεῖθεν ἐπιβοηθεῖν, αὐτοὶ δὲ ἀναστήσαντες τὸ στρατόπεδον**  
 die von dort selbst aber auf gebrochen habend das  
**ἔχώρουν ἐπὶ τὴν Ποτείδαιαν.** gegen die

**§ 5 καὶ ἐπειδὴ πρὸς τῷ ίσθμῷ ἐγένοντο καὶ εἶδον τοὺς ἐναντίους**  
 und als bei dem und die Gegner  
**παρασκευαζομένους ὡς ἐς μάχην, ἀντικαθίσταντο καὶ αὐτοί, καὶ οὐ πολὺ**  
 sich rüstend seiend wie in und selbst, und nicht viel  
**ὕστερον ξυνέμισγον.** später

**§ 6 καὶ αὐτὸ μὲν τὸ τοῦ Ἀριστέως κέρας καὶ ὄσοι περὶ ἐκεῖνον ἥσαν**  
 und gerade zwar der des und so viele wie um jenen  
**Κορινθίων τε καὶ τῶν ἄλλων λογάδες ἔτρεψαν τὸ καθ' ἐαυτοὺς καὶ ἐπεξῆλθον**  
 und und der anderen das gegen sich selbst und  
**διώκοντες ἐπὶ πολύ· τὸ δὲ ἄλλο στρατόπεδον Ποτειδεατῶν καὶ**  
 verfolgend seiend über weit das aber andere und  
**Πελοποννησίων ἥσσατο ὑπὸ τῶν Αθηναίων καὶ ἐς τὸ τεῖχος κατέφυγεν.** unter den und in das

## Kapitel 63

**§ 1 ἐπαναχωρῶν δὲ ὁ Ἀριστεὺς ἀπὸ τῆς διώξεως, ὡς ὄρᾳ τὸ ἄλλο**  
 zurück weichend seiend aber der von der als oras das anderes  
**στράτευμα ἥσσημένον, ἥπόρησε μὲν ὄποτέρωσε διακινδυνεύσῃ**  
 unterlegen seiend, zwar nach welcher Seite  
**χωρήσας, ἢ ἐπὶ τῆς Ὄλύνθου ἢ ἐς τὴν Ποτείδαιαν· ἔδοξε δ' οὖν**  
 gegangen seiend, oder zu von oder in die aber nun  
**ξυναγαγόντι τοὺς μεθ' αὐτοῦ ὡς ἐς τὴν Ποτείδαιαν· διὰ τῆς θαλάσσης**  
 zusammen geführt habend die mit seiner selbst wie in kleinstes  
**βιάσασθαι ἐς τὴν Ποτείδαιαν, καὶ παρῆλθε παρὰ τὴν χηλὴν διὰ τῆς θαλάσσης**  
 in die und an der durch der  
**βαλλόμενός τε καὶ χαλεπῶς, ὄλιγους μέν τινας ἀποβαλόν, τοὺς δὲ**  
 beworfen werdend seiend und auch mühsam, wenige zwar einige verloren habend, die aber  
**πλείους σώσας.** mehr gerettet habend.

**§ 2 οἱ δ' ἀπὸ τῆς Ὄλύνθου τοῖς Ποτειδεάταις βοηθοί (ἀπέχει δὲ ἔξήκοντα**  
 die aber von der den aber sechzig  
**μάλιστα σταδίους καὶ ἔστι καταφανές), ὡς ἡ μάχη ἐγίγνετο καὶ τὰ σημεῖα**  
 ungefähr und offenkundig), als die und die  
**ἥρθη, βραχὺ μέν τι προῆλθον ὡς βοηθήσοντες, καὶ οἱ Μακεδόνες ἵππης**  
 wenig zwar etwas um helfen werdend, und die  
**ἀντιπαρετάξαντο ὡς κωλύσοντες· ἐπειδὴ δὲ διὰ τάχους ἡ νίκη τῶν**  
 um hindern werdend als aber durch die der  
**Ἀθηναίων ἐγίγνετο καὶ τὰ σημεῖα κατεσπάσθη, πάλιν ἐπανεχώρουν ἐς τὸ τεῖχος**  
 und die wieder in das  
**καὶ οἱ Μακεδόνες παρὰ τοὺς Αθηναίους· ἵππης δὲ οὐδετέροις παρεγένοντο.** und die zu den aber keinem von beiden

**§ 3 μετὰ δὲ τὴν μάχην τροπαίον ἔστησαν οἱ Αθηναῖοι καὶ τοὺς νεκροὺς**  
 nach aber die die und die

ὑποσπόνδους ἀπέδοσαν τοῖς Ποτειδεάταις· ἀπέθανον δὲ Ποτειδεατῶν μὲν καὶ τῶν  
 unter Vertrag den aber zwar und der  
 ξυμάχων ὀλίγῳ ἐλάσσους τριακοσίων, Ἀθηναίων δὲ αὐτῶν πεντήκοντα καὶ  
 um wenig weniger dreihundert, aber selbst fünfzig und  
 ἔκατὸν καὶ Καλλίας ὁ στρατηγός.  
 hundert und der

## Kapitel 64

§ 1	τὸ δὲ ἐκ τοῦ ισθμοῦ [τεῖχος] εύθὺς οἱ Αθηναῖοι ἀποτειχίσαντες ἐφρούρουν·
	das aber aus dem sofort die ab mauernd habend
	τὸ δ' ἐς τὴν Παλλήνην ἀτείχιστον ἦν· οὐ γὰρ ίκανοὶ ἐνόμιζον εἶναι
	das aber in die un um mauert nicht denn hinreichend
	ἐν τε τῷ ισθμῷ φρουρεῖν καὶ ἐς τὴν Παλλήνην διαβάντες τειχίζειν,
	in und dem und in die hinüber gegangen seiend
	δεδιότες μὴ σφίσιν οἱ Ποτειδεάται καὶ οἱ ξύμαχοι γενομένοις
	fürchtend seiend dass nicht ihnen die und die geworden seienden
	δίχα ἐπίθωνται.
	entzwei
§ 2	καὶ πυνθανόμενοι οἱ ἐν τῇ πόλει Αθηναῖοι τὴν Παλλήνην ἀτείχιστον οὔσαν,
	und sich erkundigend die in der die unbefestigt seiend,
	χρόνῳ ὕστερον πέμπουσιν ἔξακοσίους καὶ χιλίους ὅπλίτας ἐσαυτῶν καὶ Φορμίωνα
	später sechshundert und tausend ihrer selbst und
	τὸν Ἀσωπίου στρατηγόν· ὃς ἀφικόμενος ἐς τὴν Παλλήνην καὶ ἐξ
	den welcher angekommen seiend nach die und aus
	Ἀφύτιος ὄρμώμενος προσήγαγε τῇ Ποτειδαίᾳ τὸν στρατὸν κατὰ βραχὺ
	auslaufend seiend der das in kleinem Maße
	προϊὼν καὶ κείρων ἄμα τὴν γῆν, ὡς δὲ οὐδεὶς ἐπεξῆι ἐς μάχην,
	vor gehend und scherende weise zugleich die wie aber niemand in
	ἀπετείχισε τὸ ἐκ τῆς Παλλήνης [τεῖχος].
§ 3	καὶ οὕτως ἥδη κατὰ κράτος ἡ Ποτειδαία ἀμφοτέρωθεν ἐπολιορκεῖτο καὶ ἐκ
	und so schon nach die beiderseits und aus
	Θαλάσσης ναυσὶν ἄμα ἐφορμούσαις.
	zugleich aufliegend seienden.

## Kapitel 65

§ 1	Ἀριστεὺς δὲ ἀποτειχισθείσης αὐτῆς καὶ ἐλπίδα οὐδεμίαν ἔχων σωτηρίας,
	aber ab gemauert worden seiender ihrer und keinerlei habend
	ἢν μή τι ἀπὸ Πελοποννήσου ἢ ἄλλο παρὰ λόγον γίγνηται, ξυνεβούλευε
	wenn nicht etwas von oder anderes gegen
	μὲν πλὴν πεντακοσίων ἄνεμον τηρήσασι τοῖς ἄλλοις ἐκπλεῦσαι, ὅπως ἐπὶ
	zwar außer fünfhundert beobachtet habend den anderen damit auf
	πλέον ὁ σῖτος ἀντίσχη, καὶ αὐτὸς ἥθελε τῶν μενόντων εἶναι· ὡς δ' οὐκ
	länger der und er selbst der Bleibenden da aber nicht
	ἔπειθε, βουλόμενος τὰ ἐπὶ τούτοις παρασκευάζειν καὶ ὅπως τὰ ἔξωθεν ἔξει
	wollend die zu diesen und damit die von außen
	ὡς ἄριστα, ἐκπλουν ποιεῖται λαθὼν τὴν φυλακὴν τῶν Αθηναίων.
	wie am besten, verborgen seiend die der
§ 2	καὶ παραμένων ἐν Χαλκιδεῦσι τά τε ἄλλα ξυνεπολέμει καὶ Σερμυλιῶν
	und verweilend seiend in die und anderen und
	λοχῆσας πρὸς τὴν πόλει πολλοὺς διέφθειρεν, ἐς τε τὴν
	Hinterhalt gelegt habend nahe bei der viele nach und den
	Πελοπόννησον ἐπρασσεν ὅπῃ ὡφελία τις γενήσεται. μετὰ δὲ τῆς
	auf welchem Wege irgendeiner nach aber der
	Ποτειδαίας τὴν ἀποτείχισιν Φορμίων μὲν ἔχων τοὺς ἔξακοσίους καὶ χιλίους τὴν
	die zwar habend die sechshundert und tausend die
	Χαλκιδικὴν καὶ Βοττικὴν ἐδήσου καὶ ἔστιν ἡ καὶ πολίσματα εἴλεν.
	Chalkidike und Bottike und welche auch
§ 3	μετὰ δὲ τῆς Ποτειδαίας τὴν ἀποτείχισιν Φορμίων μὲν ἔχων τοὺς ἔξακοσίους
	nach aber der die zwar habend die sechshundert

καὶ χιλίους τὴν Χαλκιδικὴν καὶ Βοττικὴν ἐδήσου καὶ ἔστιν ἡ καὶ πολίσματα  
und tausend die Chalkidike und Bottike und welche auch  
εἶλεν.

## Kapitel 66

§ 1 τοῖς δὲ Ἀθηναίοις καὶ Πελοποννησίοις αἰτίαι μὲν αὗται προυγεγένητο ἐς  
den aber und zwar diese hinsichtlich  
ἀλλήλους, τοῖς μὲν Κορινθίοις ὅτι τὴν Ποτείδαιαν ἔαυτῶν οὔσαν ἀποικίαν καὶ  
einander, den zwar dass die ihrer selbst seiend und  
ἄνδρας Κορινθίων τε καὶ Πελοποννησίων ἐν αὐτῇ ὄντας ἐπολιόρκουν, τοῖς δὲ  
und auch in ihr seiend den aber  
Ἀθηναίοις ἐς τοὺς Πελοποννησίους ὅτι ἔαυτῶν τε πόλιν ξυμμαχίδα καὶ  
gegen die dass ihrer selbst und verbündete und  
φόρου ὑποτελῆ ἀπέστησαν, καὶ ἐλθόντες σφίσιν ἀπὸ τοῦ προφανοῦς  
tribut pflichtig und gekommen seiend ihnen aus dem Offen kundigen  
ἐμάχοντο μετὰ Ποτειδεατῶν. οὐ μέντοι ὅ γε πόλεμός πω ἔνερρώγει,  
mit nicht doch was wenigstens noch  
ἀλλ' ἔτι ἀνοκωχὴ ἦν· ίδια γάρ ταῦτα οἱ Κορίνθιοι ἔπραξαν.  
sondern noch privat denn dieses die

## Kapitel 67

§ 1 πολιορκουμένης δὲ τῆς Ποτειδαίας οὐχ ἥσυχαζον, ἀνδρῶν τε σφίσιν  
belagert werdend seiender aber der nicht und ihnen  
ἐνόντων καὶ ἄμα περὶ τῷ χωρίῳ δεδιότες παρεκάλουν τε εύθὺς  
anwesend seienden und zugleich um das gefürchtet habend und sogleich  
ἐς τὴν Λακεδαιμόνια τοὺς ξυμμάχους καὶ κατεβόων ἐλθόντες τῶν Ἀθηναίων  
nach die die und gekommen seiend der  
ὅτι σπονδάς τε λελυκότες εἴεν καὶ ἀδικοῖεν τὴν Πελοπόννησον.  
dass und gelöst habend und den

§ 2 Αἰγινῆται τε φανερῶς μὲν οὐ πρεσβευόμενοι, δεδιότες τοὺς  
und offen zwar nicht Gesandtschaft tuend seiend, gefürchtet habend die  
Ἀθηναίους, κρύφα δὲ οὐχ ἥκιστα μετ' αὐτῶν ἐνῆγον τὸν πόλεμον,  
heimlich aber nicht am wenigsten mit ihnen den  
λέγοντες οὐκ εἶναι αὐτόνομοι κατὰ τὰς σπονδάς.  
sagend seiend nicht selbst ständig gemäß den

§ 3 οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι προσπαρακαλέσαντες τῶν ξυμμάχων τε καὶ εἴ τίς  
die aber hinzu herbei gerufen habend der und auch ob jemand  
τι ἄλλο ἔφη ἥδικῆσθαι ὑπὸ Ἀθηναίων, ξύλλογον σφῶν αὐτῶν  
etwas anderes durch ihrer selbst selbst  
ποιήσαντες τὸν εἰωθότα λέγειν ἔκέλευον.  
gemacht habend den Gewohnten

§ 4 καὶ ἄλλοι τε παριόντες ἐγκλήματα ἐποιοῦντο ὡς ἔκαστοι καὶ Μεγαρῆς,  
und andere auch vor tretend seiend wie je einzelne und  
δηλοῦντες μὲν καὶ ἔτερα οὐκ ὄλιγα διάφορα, μάλιστα δὲ λιμένων τε  
dar legend seiend zwar auch andere nicht wenige Streit punkte, am meisten aber und  
εἰργεσθαι τῶν ἐν τῇ Ἀθηναίων ἀρχῇ καὶ τῆς Αττικῆς ἀγορᾶς παρὰ τὰς  
der in der und der Attika wider die  
σπονδάς.

§ 5 παρελθόντες δὲ τελευταῖοι Κορίνθιοι καὶ τοὺς ἄλλους ἔάσαντες  
her zu getreten seiend aber die letzten anderen gelassen habend  
πρῶτον παροξύναι τοὺς Λακεδαιμονίους ἐπεῖπον τοιάδε.  
zuerst die derartiges.

## Kapitel 68

§ 1 τὸ πιστὸν ὑμᾶς, ὡς Λακεδαιμόνιοι, τῆς καθ' ὑμᾶς αὐτοὺς πολιτείας καὶ  
'das Verlässlich sein euch, o der gemäß euch selbst und  
όμιλίας ἀπιστοτέρους ἐς τοὺς ἄλλους ἦν τι λέγωμεν καθίστησιν· καὶ  
misstruischer gegenüber den anderen wenn etwas und

ἀπ' αύτοῦ σωφροσύνην μὲν ἔχετε, ἀμαθίᾳ δὲ πλέονι πρὸς τὰ ἔξω πράγματα  
von diesem zwar aber mehr zu die äußerren  
**χρῆσθε.**

§ 2 **πιλλάκις γὰρ προαγορευόντων** ήμῶν ἡ ἐμέλλομεν ὑπὸ Αθηναίων  
oft denn vorher ankündigend seiender unser was durch  
**βλάπτεσθαι, οὐ περὶ ὧν ἐδιδάσκομεν** ἐκάστοτε τὴν μάθησιν ἐποιεῖσθε, ἀλλὰ  
nicht über was jeweils das sondern  
**τῶν λεγόντων μᾶλλον ὑπενοεῖτε ὡς** ἔνεκα τῶν αὐτοῖς ίδια διαφόρων  
der Sprechenden mehr dass um willen der sich selbst privat Streit sachen  
**λέγουσιν· καὶ δι' αὐτὸ οὐ πρὶν πάσχειν, ἀλλ' ἐπειδὴ ἐν τῷ ἔργῳ ἐσμέν,**  
und wegen dessen nicht zuvor sondern nachdem in dem  
**τοὺς ξυμμάχους τούσδε παρεκαλέσατε, ἐν οἷς προσήκει ἡμᾶς οὐχ ἡκιστα**  
die diese in welchen uns nicht am wenigsten  
**εἰπεῖν, ὥστε καὶ μέγιστα ἐγκλήματα ἔχομεν ὑπὸ μὲν Αθηναίων**  
um wie viel auch größte von zwar  
**ὑβριζόμενοι, ὑπὸ δὲ ὑμῶν ἀμελούμενοι.**  
misshandelt werdend, von aber euch vernachlässigt werdend.

§ 3 **'καὶ εἰ μὲν ἀφανεῖς που ὄντες ἡδίκουν τὴν Ἑλλάδα, διδασκαλίας**  
'und wenn zwar unsichtbar versteckt irgendwo seiend die  
**ἄν ὡς οὐκ εἰδόσι προσέδει· νῦν δὲ τί δεῖ μακρηγορεῖν, ὧν τοὺς**  
wohl dass nicht den Wissenden jetzt aber was derer die  
**μὲν δεδουλωμένους ὥρατε, τοῖς δὲ ἐπιβουλεύοντας αὐτούς, καὶ οὐχ**  
zwar versklavt worden seiend den aber feindlich nachstellend seiend sie, und nicht  
**ἡκιστα τοῖς ἡμετέροις ξυμμάχοις, καὶ ἐκ πολλοῦ**  
am wenigsten den unser eigenen und aus viel Zeit  
**προπαρεσκευασμένους, εἰ ποτε ἄρα πολεμήσονται;**  
vor her zugerüstet worden seiend, wenn jemals nun

§ 4 **οὐ γὰρ ἀν Κέρκυράν τε ὑπολαβόντες βίᾳ ήμῶν εἶχον καὶ**  
nicht denn wohl und in Besitz genommen habend von uns und  
**Ποτείδαιαν ἐπολιόρκουν, ὧν τὸ μὲν ἐπικαιρότατον χωρίον πρὸς τὰ ἐπὶ**  
deren das zwar am gelegensten für die auf die  
**Θράκης ἀποχρῆσθαι, ἡ δὲ ναυτικὸν ἀν μέγιστον παρέσχε Πελοποννησίοις.**  
die aber See macht wohl am größten

## Kapitel 69

§ 1 **καὶ τῶνδε ὑμεῖς αἴτιοι, τό τε πρῶτον ἔάσαντες αὐτοὺς τὴν πόλιν μετὰ**  
und dieser ihr schuld, das und zuerst zugelassen habend sie die nach  
**τὰ Μηδικὰ κρατῦναι καὶ ὕστερον τὰ μακρὰ στῆσαι τείχη, ἐς τόδε**  
die Medischen Kriege und später die langen bis auf dieses  
**τε αἰεὶ ἀποστεροῦντες οὐ μόνον τοὺς ὑπ' ἔκείνων δεδουλωμένους**  
und immer beraubend seiend nicht nur die von jenen versklavt worden seienden  
**ἐλευθερίας, ἀλλὰ καὶ τοὺς ὑμετέρους ἥδη ξυμμάχους· οὐ γὰρ ὁ**  
sondern auch die eurigen schon nicht denn der  
**δουλωσάμενος, ἀλλ' ὁ δυνάμενος μὲν παῦσαι περιορῶν δὲ**  
versklavt habende, sondern der vermögend seiend unätig zusehend seiend aber  
**ἀληθέστερον αὐτὸ δρᾶ, εἰπερ καὶ τὴν ἀξίωσιν τῆς ἀρετῆς ὡς**  
wahrer dies wenn wirklich auch den der als ob  
**ἐλευθερῶν τὴν Ἑλλάδα φέρεται.**  
befreiend seiend die

§ 2 **μόλις δὲ νῦν γε ξυνήλθομεν καὶ οὐδὲ νῦν ἐπὶ φανεροῖς. χρῆν**  
kaum aber jetzt wenigstens und nicht einmal jetzt im Offenkundigen.  
**γὰρ οὐκ εἰ ἀδικούμεθα ἔτι σκοπεῖν, ἀλλὰ καθ' ὅτι ἀμυνούμεθα· οἱ γὰρ**  
denn nicht ob noch sondern nach wodurch die denn  
**δρῶντες βεβουλευμένοι πρὸς οὐ διεγνωκότας ἥδη καὶ**  
handelnd seiend fest beschlossen habend seiend gegenüber nicht entschieden habende schon und  
**οὐ μέλλοντες ἐπέρχονται.**  
nicht zögernd seiend

§ 3 **καὶ ἐπιστάμεθα οἵα ὁδῷ οἱ Αθηναῖοι καὶ ὅτι κατ' ὄλιγον**  
und auf welchem die die nach und nach wenig

χωροῦσιν ἐπὶ τοὺς πέλας. καὶ λανθάνειν μὲν οἰόμενοι διὰ τὸ  
gegen die Nachbarn. und zwar meinend seiend wegen das  
ἀναίσθητον ὑμῶν ἡσσον θαρσοῦσι, γνόντες δὲ εἰδότας περιορᾶν ισχυρῶς  
Unempfindlichkeit eurer weniger erkannt habend aber Wissende stark  
ἔγκεισονται.

§ 4 ήσυχάζετε γάρ, μόνοι Ἐλλήνων, ὃ λακεδαιμόνιοι, οὐ τῇ δυνάμει  
denn, allein o nicht mit der  
τινά, ἀλλὰ τῇ μελλήσει ἀμυνόμενοι, καὶ μόνοι οὐκ  
irgend jemanden, sondern mit dem sich verteidigend seiend, und allein nicht  
ἀρχομένην τὴν αὔξησιν τῶν ἔχθρῶν διπλασιουμένην δὲ  
beginnend seiende die der sich verdoppelnd seiende aber  
καταλύοντες.  
nieder legend seiend.

§ 5 καίτοι ἐλέγεσθε ἀσφαλεῖς εἶναι, ὡν ἄρα ὁ λόγος τοῦ ἔργου ἐκράτει. τόν  
und doch sicher wovon also der des den  
τε γάρ Μῆδον αὐτοὶ ἵσμεν ἐκ περάτων γῆς πρότερον ἐπὶ τὴν  
und denn wir selbst aus früher gegen den  
Πελοπόννησον ἐλθόντα ἦ τὰ παρ' ὑμῶν ἀξίως προαπαντῆσαι, καὶ νῦν  
gekommen seiend als die von euch angemessen und jetzt  
τοὺς Αθηναίους οὐχ ἐκάς, ὥσπερ ἐκεῖνον, ἀλλ' ἐγγὺς ὅντας περιοράτε, καὶ  
die nicht fern, wie jenen, sondern nahe seiend und  
ἀντὶ τοῦ ἐπελθεῖν αὐτοὶ ἀμύνεσθαι βούλεσθε μᾶλλον ἐπιόντας, καὶ ἐς  
statt des selbst eher heran kommend seiende, und in  
τύχας πρὸς πολλῷ δυνατωτέρους ἀγωνιζόμενοι καταστῆναι, ἐπιστάμενοι καὶ  
gegen bei weitem Stärkere kämpfend seiend wissend seiend und  
τὸν βάρβαρον αὐτὸν περὶ αὐτῷ τὰ πλείω σφαλέντα, καὶ πρὸς  
den Barbaren selbst um sich selbst die meisten zu Fall gebracht wordene, und gegenüber  
αὐτοὺς τοὺς Αθηναίους πολλὰ ἡμᾶς ἥδη τοῖς ἀμαρτήμασιν αὐτῶν μᾶλλον  
ihnen selbst den vieles uns schon durch die ihrer mehr  
ἦ τῇ ἀφ' ὑμῶν τιμωρίᾳ περιγεγενημένους, ἐπεὶ αἱ γε  
als durch die von euch überlegen geworden seienden, da welche wenigstens  
ὑμέτεραι ἐλπίδες ἥδη τινάς που καὶ ἀπαρασκεύους διὰ τὸ πιστεῦσαι  
eure schon einige irgendwo auch un vorbereitet wegen des  
ἔφθειραν.

§ 6 καὶ μηδεὶς ὑμῶν ἐπ' ἔχθρα τὸ πλέον ἦ αἰτίᾳ νομίσῃ τάδε λέγεσθαι· αἰτίᾳ  
und niemand von euch aus das Mehr als diese  
μὲν γάρ φίλων ἀνδρῶν ἐστὶν ἀμαρτανόντων, κατηγορία δὲ ἔχθρῶν  
zwar denn der Freunde verfehlend seiender, aber  
ἀδικησάντων.

Unrecht getan habender.

## Kapitel 70

§ 1 'καὶ ἄμα, εἴπερ τινὲς καὶ ἄλλοι, ἄξιοι νομίζομεν εἶναι τοῖς πέλας  
'und zugleich, wenn wirklich einige auch andere, würdig den Nachbarn  
ψόγον ἐπενεγκεῖν, ἄλλως τε καὶ μεγάλων τῶν διαφερόντων  
sonst und auch großer der Streitigkeiten habenden

καθεστώτων, περὶ ὡν οὐκ αἰσθάνεσθαι ἡμῖν γε δοκεῖτε, οὐδ'  
fest bestehend seienden, über welche nicht uns wenigstens noch nicht

ἐκλογίσασθαι πώποτε πρὸς οἷους ὑμῖν Αθηναίους ὅντας καὶ ὅσον ὑμῶν καὶ  
jemals gegen was für euch seiende und wie sehr euch und

ώς πᾶν διαφέροντας ὁ ἄγων ἔσται.  
wie alles verschieden seiende der

§ 2 οἱ μέν γε νεωτεροποιὸι καὶ ἐπινοῆσαι ὄξεῖς καὶ ἐπιτελέσαι ἔργῳ ἀ  
die zwar wenigstens und scharfsinnig und was  
ἄν γνῶσιν· ὑμεῖς δὲ τὰ ὑπάρχοντά τε σώζειν καὶ ἐπιγνῶναι μηδὲν καὶ  
auch ihr aber das Vorhandene und und nichts und

ἔργῳ οὐδὲ τάναγκαία ἔξικέσθαι.  
nicht einmal das Notwendige

§ 3 αὖθις δὲ οἱ μὲν καὶ παρὰ δύναμιν τολμηταὶ καὶ παρὰ γνώμην κινδυνευταὶ  
ferner aber die zwar auch über und wider

	<b>καὶ</b> ἐν τοῖς δεινοῖς εὐέλπιδες· τὸ δὲ ὑμέτερον τῆς τε δυνάμεως
	und in den Gefahren guter Hoffnung· das aber Eure an der und
	ἐνδεᾶ πρᾶξαι τῆς τε γνώμης μηδὲ τοῖς βεβαίοις πιστεῦσαι τῶν τε
	mangelhaftes an der und nicht einmal den Festen der und
	<b>δεινῶν μηδέποτε οἴεσθαι ἀπολυθήσεσθαι.</b>
	Gefahren niemals
§ 4	<b>καὶ μὴν καὶ ἄοκνοι πρὸς ὑμᾶς μελλητὰς καὶ ἀποδημηταὶ πρὸς</b>
	und freilich auch unermüdliche gegenüber euch und gegenüber
	<b>ἐνδημοτάτους· οἴονται γὰρ οἱ μὲν τῇ ἀπουσίᾳ ἂν τι κτᾶσθαι, ὑμεῖς</b>
	Daheim Seiendste· denn die zwar durch die wohl etwas ihr
	<b>δὲ τῷ ἐπελθεῖν καὶ τὰ ἔτοιμα ἂν βλάψαι.</b>
	aber durch das und die Bereiten wohl
§ 5	<b>κρατοῦντές τε τῶν ἔχθρων ἐπὶ πλεῖστον ἔξερχονται καὶ νικώμενοι</b>
	überlegen seiend und der bis auf das Meiste und besiegt werdend
	<b>ἐπ' ἐλάχιστον ἀναπίπτουσιν.</b>
	bis auf das Geringste
§ 6	<b>ἔτι δὲ τοῖς μὲν σώμασιν ἀλλοτριωτάτοις ὑπὲρ τῆς πόλεως χρῶνται, τῇ</b>
	noch aber die zwar fremdesten für die mit der
	<b>δὲ γνώμῃ οἰκειοτάτῃ ἐς τὸ πράσσειν τι ὑπὲρ αὐτῆς.</b>
	aber eigensten zum das etwas für sie.
§ 7	<b>καὶ ἂ μὲν ἂν ἐπινοήσαντες μὴ ἐπεξέλθωσιν, οἰκείων στέρεσθαι ἡγοῦνται,</b>
	und was zwar auch aus gedacht habend nicht Eigenen
	<b>ἄ δ' ἂν ἐπελθόντες κτήσωνται, ὀλίγα πρὸς τὰ</b>
	was auch immer aber wohl heran getreten seiend weniges im Vergleich zu die
	<b>μέλλοντα τυχεῖν πράξαντες. ἢν δ' ἄρα του καὶ</b>
	die Bevorstehenden Dinge vollbracht habend seiend wenn aber nun irgend eines und
	<b>πείρα φαλῶσιν, ἀντελπίσαντες ἄλλα ἐπλήρωσαν τὴν χρείαν· μόνοι</b>
	gegen erhofft habend seiend andere Dinge die allein
	<b>γὰρ ἔχουσί τε ὁμοίως καὶ ἐλπίζουσιν ἂν ἐπινοήσωσι διὰ</b>
	denn und gleichermaßen und was auch immer wohl wegen
	<b>τὸ ταχεῖαν τὴν ἐπιχείρησιν ποιεῖσθαι ὥν ἂν γνῶσιν.</b>
	das schnelle die am wenigsten der vorhanden seienden wegen das immer und
§ 8	<b>καὶ ταῦτα μετὰ πόνων πάντα καὶ κινδύνων δι' ὅλου τοῦ αἰῶνος μοχθοῦσι,</b>
	und dieses mit alles und durch ganzen des
	<b>καὶ ἀπολαύουσιν ἐλάχιστα τῶν ὑπαρχόντων διὰ τὸ αἰὲν κτᾶσθαι καὶ</b>
	und am wenigsten der vorhanden seienden wegen das immer und
	<b>μήτε ἔορτὴν ἄλλο τι ἡγεῖσθαι ἢ τὸ τὰ δέοντα πρᾶξαι ξυμφοράν τε</b>
	weder anderes etwas als das die das Nötige mühe voll·
	<b>οὐχ ἥσσον ἥσυχίαν ἀπράγμονα ἢ ἀσχολίαν ἐπίπονον·</b>
	nicht weniger un tätige als
§ 9	<b>ῶστε εἴ τις αὐτοὺς ξυνελὼν φαίη πεφυκέναι ἐπὶ τῷ μήτε</b>
	so dass wenn jemand sie zusammen genommen habend zu dem weder
	<b>αὐτοὺς ἔχειν ἥσυχίαν μήτε τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους ἔαν, ὄρθως ἀν εἶποι.</b>
	sie noch die anderen richtig wohl

## Kapitel 71

§ 1	<b>‘ταύτης μέντοι τοιαύτης ἀντικαθεστηκίας πόλεως, ὡς Λακεδαιμόνιοι,</b>
	‘dieser jedoch der artigen gegenüber fest gestellt seienden o
	<b>διαμέλλετε καὶ οἴεσθε τὴν ἥσυχίαν οὐ τούτοις τῶν ἀνθρώπων ἐπὶ πλεῖστον</b>
	und die nicht diesen der für das Meiste
	<b>ἀρκεῖν οἱ ἂν τῇ μὲν παρασκευῇ δίκαια πράσσωσι, τῇ δὲ γνώμῃ, ἢν</b>
	die wohl der zwar gerechte Dinge der aber wenn
	<b>ἀδικῶνται, δῆλοι ὥστι μὴ ἐπιτρέψοντες, ἀλλ' ἐπὶ τῷ μὴ λυπεῖν τε</b>
	offenkundig nicht werdend erlauben, sondern darauf hin dem nicht und
	<b>τοὺς ἄλλους καὶ αὐτοὶ ἀμυνόμενοι μὴ βλάπτεσθαι τὸ ίσον νέμετε.</b>
	die anderen und selbst sich wehrend seiend nicht das Gleiche
§ 2	<b>μόλις δ' ἂν πόλει ὁμοία παροικοῦντες ἔτυγχάνετε τούτου· νῦν δ',</b>
	kaum aber wohl gleichartigen neben wohnend seiend dessen jetzt aber,
	<b>ὅπερ καὶ ἄρτι ἐδηλώσαμεν, ἀρχαιότροπα ὑμῶν τὰ ἐπιτηδεύματα πρὸς</b>
	was eben auch soeben alt väterliche eurer die gegenüber

**αύτούς ἔστιν.**

ihnen

§ 3	άνάγκη	δὲ	ώσπερ	τέχνης	αἰεὶ	τὰ	ἐπιγιγνόμενα	κρατεῖν·	καὶ	ήσυχαζούσῃ
	aber	so wie		immer	die	hinzu	kommen		und	ruhig seiender
zwar	μὲν	πόλει	τὰ	ἀκίνητα	νόμιμα	ἀριστα,	πρὸς	πολλὰ	δὲ	ἀναγκαζομένοις
	die	die	un beweglichen		am besten,	zu	vielem	aber	gezwungen werden	
ιέναι	πολλῆς	καὶ	τῆς	ἐπιτεχνήσεως	δεῖ.	δι'	ὅπερ	καὶ	τὰ	τῶν
	vieler	und	der		weshalb	deshalb	welches	auch	die	der
Αθηναίων	ἀπὸ	τῆς	πολυπειρίας	ἐπὶ	πλέον	ὑμῶν	κεκαίνωται.			
	aufgrund von	der		über	mehr	eurer				
§ 4	μέχρι	μὲν	οὖν	τοῦδε	ώρισθω	ὑμῶν	ἡ	βραδυτής·	νῦν	δὲ
	bis	zwar	nun	dieses	eurer	die	jetzt	aber	den	und anderen
καὶ Ποτειδεάταις,	ώσπερ	ὑπεδέξασθε,	βοηθήσατε	κατὰ	τάχος			τοῖς	τε	ἄλλοις
	und	so wie		nach				ein gefallen habend seiend		
ές τὴν Αττικήν,	ἴνα	μὴ	ἄνδρας	τε	φίλους	καὶ	ξυγγενεῖς	τοῖς	ἔχθιστοις	
	in die	damit	nicht	und	Freunde	und	Verwandte	den	feindlichsten	
προῆσθε	καὶ	ἡμᾶς	τοὺς	ἄλλους	ἀθυμίᾳ	πρὸς	έτεραν	τινὰ	ξυμμαχίαν	τρέψητε.
	und	uns	die	anderen		zu	andere	irgendeine		
§ 5	δρῶμεν	δ'	ἄν	ἄδικον	οὐδὲν	οὕτε	πρὸς	θεῶν	τῶν	όρκίων
	aber	wohl	Un recht	nichts	weder	gegenüber		noch	gegenüber	noch
ἀνθρώπων	τῶν	αἰσθανομένων·	λύουσι	γάρ	σπονδὰς	οὐχ	οἱ	δι'	έρημίαν	ἄλλοις
	der	wahrnehmenden·		denn		nicht	die	durch		anderen
προσιόντες,	ἄλλ'	οἱ	μὴ	βοηθοῦντες	οἵς	ἄν	ξυνομόσωσιν.			
	hinzugehend seiend,	sondern	die	nicht	helfend seiend	denen	wohl			
§ 6	βουλομένων	δὲ	ὑμῶν	προθύμων	εἶναι	μενοῦμεν·	οὕτε	γάρ	ὅσια	ἄν
	wollend seiender	aber	eurer	bereitwilliger			weder	denn	fromme Dinge	wohl
ποιοῦμεν	μεταβαλλόμενοι	οὕτε	ξυνηθεστέρους	ἄν	ἄλλους	εὔροιμεν.				
	wechselnd seiend	noch	vertrautere	wohl	andere					
§ 7	πρὸς	τάδε	βουλεύεσθε	εὖ	καὶ	τὴν	Πελοπόννησον	πειρᾶσθε	μὴ	ἐλάσσω
	hinsichtlich	dieses		gut	und	den			nicht	geringeres
έξηγεῖσθαι	ἢ	οἱ	πατέρες	ὑμῖν	παρέδοσαν.'					
	als	die		euch						

## Kapitel 72

§ 1	τοιαῦτα	μὲν	οἱ	Κορίνθιοι	εἴπον.	τῶν	δὲ	Ἀθηναίων	ἔτυχε	γάρ	πρεσβεία
	der artiges	zwar	die			der	aber		denn		
πρότερον	ἐν	τῇ	Λακεδαιμονίῳ	περὶ	ἄλλων	παροῦσα,	καὶ	ώς	ἡσθοντο		
	früher	in der		über	anderer Dinge	anwesend	seiend,	und	als		
τῶν λόγων,	ἔδοξεν	αὐτοῖς	παριτητέα	ές	τοὺς	Λακεδαιμονίους	εἶναι,	τῶν			
	der	ihnen	vor zutreten	seiend	zu	den					
μὲν	έγκλημάτων	πέρι	μηδὲν	ἀπολογησομένους	ῶν	αἱ	πόλεις	ἐνεκάλουν,			
	zwar	über	nichts	sich rechtfertigen	werdend	deren	die				
δηλῶσαι	δὲ	περὶ	τοῦ	παντὸς	ώς	οὐ	ταχέως	αὐτοῖς	βουλευτέον	εἴη,	ἄλλ'
	aber	über	des	Ganzen	dass	nicht	rasch	ihnen	zu beraten		sondern
ἔν πλέονι σκεπτέον.	καὶ	ἄμα	τὴν	σφετέραν	πόλιν	ἔβούλοντο	σημῆναι	ὅση			
	in mehr	zu erwägen.	und	zugleich	die	ihre eigene			wie groß		
εἴη δύναμιν,	καὶ	ύπόμνησιν	ποιήσασθαι	τοῖς	τε	πρεσβυτέροις	ῶν	ἥδεσαν	καὶ		
	und			den	und	meinend	seiend	deren	und		
τοῖς νεωτέροις	έξήγησιν	ῶν	ἄπειροι	ἥσαν,	νομίζοντες	μᾶλλον	ἄν	αὐτοὺς			
	den Jüngeren		deren	unerfahren		mehr	wohl	sie			
ἔκ τῶν λόγων	πρὸς	τὸ	ἡσυχάζειν	τραπέσθαι	ἢ	πρὸς	τὸ	πολεμεῖν.			
	aus der	zum	das		als	zum	das				
§ 2	προσελθόντες	οὖν	τοῖς	Λακεδαιμονίοις	ἔφασαν	βούλεσθαι	καὶ	αὐτοὶ	ές	τὸ	
	heran getreten	seiend	nun	den				selbst	in	das	
πλῆθος αὐτῶν εἰπεῖν,	εἴ	τι	μὴ	ἀποκωλύοι.	οἱ	δὲ	ἐκέλευόν	τε	παριέναι,		
	ihrer	wenn	etwas nicht		die	aber			und		
καὶ παρελθόντες	οἱ	Ἄθηναιοι	ἔλεγον	τοιάδε.							
	und	heran getreten	seiend	die		der artiges.					

# Kapitel 73

- § 1 'ὴ μὲν πρέσβευσις ἡμῶν οὐκ ἐς ἀντιλογίαν τοῖς ὑμετέροις ξυμμάχοις ἔγένετο,  
 'die zwar unser nicht zu den eurigen  
 ἀλλὰ περὶ ὃν ἡ πόλις ἐπεμψεν· αἰσθανόμενοι δὲ καταβοήν οὐκ ὀλίγην  
 sondern über was die wahrnehmend seiend aber nicht geringen  
 οὖσαν ἡμῶν παρήλθομεν οὐ τοῖς ἐγκλήμασι τῶν πόλεων ἀντεροῦντες  
 seiend unser nicht den der entgegen sprechend seiend  
 (οὐ γὰρ παρὰ δικασταῖς ὑμῖν οὕτε ἡμῶν οὕτε τούτων οἱ λόγοι ἂν  
 (nicht denn bei euch weder unser noch dieser die wohl  
 γίγνοιντο), ἀλλ' ὅπως μὴ ὥρδιώς περὶ μεγάλων πραγμάτων τοῖς ξυμμάχοις  
 sondern damit nicht leicht über großer Dinge den  
 πειθόμενοι χεῖρον βουλεύσησθε, καὶ ἄμα βουλόμενοι περὶ τοῦ παντὸς  
 gehorchen seiend schlechter und zugleich wollend seiend über des ganzen  
 λόγου τοῦ ἐς ἡμᾶς καθεστῶτος δηλῶσαι ὡς οὕτε ἀπεικότως  
 der auf uns hin uns bestehend seienden dass weder un angemessen  
 ἔχομεν ἀ κεκτήμεθα, ἥ τε πόλις ἡμῶν ἀξία λόγου ἔστιν.  
 was welche und unser würdig
- § 2 'καὶ τὰ μὲν πάνυ παλαιὰ τί δεῖ λέγειν, ὃν ἀκοὰὶ μᾶλλον λόγων μάρτυρες  
 'und die zwar sehr alten was deren eher  
 ἢ ὄψις τῶν ἀκουσομένων; τὰ δὲ Μηδικὰ καὶ ὄσα αὐτοὶ  
 als der zukünftigen Hörenden; die aber Medischen Dinge und wieviel ihr selbst  
 ξύνιστε, εἰ καὶ δι' ὅχλου μᾶλλον ἔσται αἰεὶ προβαλλομένοις, ἀνάγκη  
 wenn auch durch eher immer den vorwerfend seienden,  
 λέγειν. καὶ γὰρ ὅτε ἐδρῶμεν, ἐπ' ὠφελίᾳ ἐκινδυνεύετο, ἣς τοῦ μὲν ἔργου  
 und denn als um deren des zwar  
 μέρος μετέσχετε, τοῦ δὲ λόγου μὴ παντός, εἴ τι ὠφελεῖ, στερισκώμεθα.
- § 3 ρήθησεται δὲ οὐ παραιτήσεως μᾶλλον ἔνεκα ἢ μαρτυρίου καὶ δηλώσεως  
 aber nicht eher um willen als und  
 πρὸς οἵαν ὑμῖν πόλιν μὴ εὖ βουλευομένοις ὁ ἀγὼν καταστήσεται.  
 gegenüber welcher Art euch nicht gut sich beratend seienden der
- § 4 φαμὲν γὰρ Μαραθῶνί τε μόνοι προκινδυνεύσαι τῷ βαρβάρῳ καὶ ὅτε τὸ  
 denn und allein dem und als das  
 ὕστερον ἥλθεν, οὐχ ἴκανοὶ ὄντες κατὰ γῆν ἀμύνεσθαι, ἔσβαντες ἐς  
 Später nicht hinreichend seiend zu ein gestiegen seiend in  
 τὰς ναῦς πανδημὲν ἐν Σαλαμῖνι ξυνναυμαχῆσαι, ὅπερ ἔσχε μὴ  
 die gesamt volk weise in welches gerade nicht  
 κατὰ πόλεις αὐτὸν ἐπιπλέοντα τὴν Πελοπόννησον πορθεῖν, ἀδυνάτων  
 nach ihn heran segelnd seiend den der Un möglichen  
 ἀν δύτων πρὸς ναῦς πολλὰς ἀλλήλοις ἐπιβοηθεῖν.  
 wohl seienden zu vielen einander
- § 5 τεκμήριον δὲ μέγιστον αὐτὸς ἐποίησεν· νικηθεὶς γὰρ ταῖς ναυσὶν  
 aber größter er selbst besiegt worden seiend denn den  
 ὡς οὐκέτι αὐτῷ ὁμοίας οὔσης τῆς δυνάμεως κατὰ τάχος τῷ πλέονι  
 so dass nicht mehr ihm gleichartigen seiend der nach dem Mehreren  
 τοῦ στρατοῦ ἀνεχώρησεν.  
 des

# Kapitel 74

- § 1 τοιούτου μέντοι τούτου ξυμβάντος, καὶ σαφῶς  
 solcher doch dieses zusammen geschehen seienden, und deutlich  
 δηλωθέντος ὅτι ἐν ταῖς ναυσὶ τῶν Ἐλλήνων τὰ πράγματα ἔγένετο,  
 kund getan worden seienden dass in den der die  
 τρία τὰ ὠφελιμώτατα ἐς αὐτὸν παρεσχόμεθα, ἀριθμόν τε νεῶν πλείστον καὶ  
 drei die nützlichsten für es und die meisten und  
 ἄνδρα στρατηγὸν ξυνετώτατον καὶ προθυμίαν ἀοκνοτάτην· ναῦς μέν γε ἐς τὰς  
 verständigsten und unermüdlichste zwar ja auf die  
 τετρακοσίας ὀλίγῳ ἐλάσσους τῶν δύο μοιρῶν, Θεμιστοκλέα δὲ ἄρχοντα, ὃς  
 vier hundert um wenig weniger der zwei aber welcher

	αἰτιώτατος	ἐν	τῷ	στενῷ	ναυμαχῆσαι	ἐγένετο,	ὅπερ	σαφέστατα	ἔσωσε	
	verantwortlichste	in	dem	Engen		welches gerade		am klarsten		
	τὰ πράγματα,	καὶ	αὐτὸν	διὰ	τοῦτο	ὑμεῖς	ἔτιμήσατε	μάλιστα	δὴ	
	die	und	ihn	wegen	dieses	ihr		am meisten	ja	
	ξένον	τῶν	ώς	ὑμᾶς	ἔλθόντων·					
	fremden	der	als	euch	gekommen seienden.					
§ 2	προθυμίαν	δὲ	καὶ	πολὺ	τολμηροτάτην	ἔδειξαμεν,	οἵ	γε,	ἐπειδὴ	
		aber	und	viel	kühnste		welche	ja,	als	
	γῆν	οὐδεὶς	έβοήθει,	τῶν	ἄλλων	ἡδη	μέχρι	ἡμῶν	ἡμῖν	
	niemand	der	anderen	schon		bis	uns	versklavt seienden	zu	
	ἐκλιπόντες		τὴν	πόλιν	καὶ	τὰ	οἰκεῖα	διαφθείραντες	ἡξιώσαμεν	
	verlassen habend seiend		die		und	die	Eigen Besitz	vernichtet habend seiend	und nicht	
	ώς	τὸ	τῶν	περιπλοίων	ξυμμάχων	κοινὸν	προλιπεῖν	μηδὲ		
	so	das	der	übrig bleibenden		gemeinsame		ausch nicht		
	σκεδασθέντες	ἀχρεῖοι	αὐτοῖς	γενέσθαι,	ἀλλ'		ἐσβάντες	ές	τὰς	
	zerstreut worden seiend	unnnütz	ihnen		sondern		ein gestiegen seiend	in	die	
	κινδυνεύσαι	καὶ	μὴ	ὄργισθηναι	ὅτι	ἡμῖν	οὐ	προυτιμωρήσατε.		
		und	nicht		dass	uns	nicht			
§ 3	ῶστε	φαμὲν	οὐχ	ἥσσον	αὐτοὶ	ώφελησαι	ὑμᾶς	ἢ	τυχεῖν	
	so dass	nicht	weniger	wir selbst			euch	als	dessen.	
	γάρ	ἀπό	τε	οἰκουμένων	τῶν	πόλεων	καὶ	ἐπὶ	τῷ	
	denn	von	und	bewohnt seienden	der		und	zu	dem	
	ἐπειδὴ	ἔδεισατε	ὑπὲρ	ὑμῶν	καὶ	οὐχ	ἡμῶν	τὸ	λοιπὸν	
	da	für	euch	und	nicht	unser	das	Mehr,	νέμεσθαι,	
	ἡμεν	ἔτι	σῶοι,	οὐ	παρεγένεσθε).	ἡμεῖς	δὲ	ἀπό	τε	(ότε γοῦν
		noch	heil,	nicht		wir	aber	von	τῆς	immerhin
	όρμωμενοι	καὶ	ὑπὲρ	τῆς	ἐν	βραχείᾳ	ἔλπιδι	οὕσης	ούσης	κινδυνεύοντες
	aus gehend seiend	und	um willen	der	in	kurzen		seienden	riskierend seiend	
	ξυνεσώσαμεν	ὑμᾶς	τε	τὸ	μέρος	καὶ	ἡμᾶς	αὐτούς.		
		euch	und	den		und	uns	selbst.		
§ 4	εἰ	δὲ	προσεχωρήσαμεν	πρότερον	τῷ	Μήδῳ		δείσαντες,	ῶσπερ	καὶ
	wenn	aber		früher	dem			gefürchtet habend seiend,	wie gerade	auch
	ἄλλοι,	περὶ	τῇ	χώρᾳ,	ἢ	μὴ	ἔτολμήσαμεν	ὕστερον	ἔσβηναι	ές τὰς ναῦς
	andere,	um	dem	oder	nicht			später	in die	
	ώς	διεψθαρμένοι,	ούδὲν	ἄν	ἔδει	ἔτι	ὑμᾶς	μὴ	ἔχοντας	ἴκανάς
	als ob	zerstört seiend,	nichts	wohl	noch	euch	nicht	habend seiend	ausreichende	
	ναυμαχεῖν,	ἀλλὰ	καθ'	ἥσυχίαν	ἄν	αὐτῷ	προυχώρησε	τὰ πράγματα	ἢ ἐβούλετο.	
		sondern	in		wohl	ihm		die	wie	

## Kapitel 75

§ 1	'ἄρ'	ἄξιοί	ἐσμεν,	ὦ	Λακεδαιμόνιοι,	καὶ	προθυμίας	ἔνεκα	τῆς	τότε	καὶ
	'wohl	würdig		o		und		um willen	der	damals	und
	γνώμης	ξυνέσεως	ἀρχῆς	γε	ἥς	ἔχομεν	τοῖς	Ἐλλησι	μὴ	ούτως	ἄγαν
				ja	deren		den		nicht	so	allzu
	ἔπιφθόνως	διακείσθαι;									
	neidisch										
§ 2	καὶ	γάρ	αὐτὴν	τήνδε	ἔλάβομεν	οὐ		βιασάμενοι,	ἀλλ'	ὑμῶν	
	und	denn	sie selbst	diese		nicht		gewaltsam gebracht habend seiend,	sondern	eurer	
	μὲν	οὐκ		ἔθελησάντων			παραμεῖναι	πρὸς	τὰ	ὑπόλοιπα	τοῦ βαρβάρου,
	zwar	nicht		gewollt habender seienden				bei	die	übrigen	des
	ἡμῖν	δὲ		προσελθόντων	τῶν	ξυμμάχων	καὶ	αὐτῶν		δεηθέντων	
	uns	aber	hinzugekommen seiender		der		und	ihrer selbst	gebeten worden seiender		
	ἡγεμόνας	καταστῆναι.									
§ 3	έξ	αὐτοῦ	δὲ	τοῦ	ἔργου	κατηναγκάσθημεν	τὸ	πρῶτον	προαγαγεῖν	αὐτὴν	ές
	aus	dessen	aber	des			das	zuerst		sie	zu
	τόδε,	μάλιστα	μὲν	ὑπὸ	δέους,	ἔπειτα	καὶ	τιμῆς,	ὕστερον	καὶ	ώφελίας.
	dies,	am meisten	zwar	unter	danach	und		später	und		
§ 4	καὶ	οὐκ	ἀσφαλὲς	ἔτι	ἔδόκει	εἶναι	τοῖς	πολλοῖς	ἀπηχθημένους,	καί	τινων
	und	nicht	sicher	noch			den	Vielen	verhasst gewesen seiend,	und	einiger

καὶ ἡδη ἀποστάντων κατεστραμμένων, ὑμῶν τε ἡμῖν οὐκέτι ὁμοίως  
 und schon abgefallen seiender unterworfen seiender, eurer und uns nicht mehr gleichermaßen  
 φίλων, ἀλλ' ὑπόπτων καὶ διαφόρων ὅντων,  
 der Freunde, sondern verdächtigen und verschiedenen seienden, los gelassen habend seiend  
 κινδυνεύειν· καὶ γὰρ ἀν αἱ ἀποστάσεις πρὸς ὑμᾶς ἐγίγνοντο.  
 § 5 πᾶσι δὲ ἀνεπίφθονον τὰ ξυμφέροντα τῶν μεγίστων πέρι κινδύνων εὖ  
 allen aber unanständig die zusammen nützlichen der größten um gut  
 τίθεσθαι.

## Kapitel 76

§ 1 ὑμεῖς γοῦν, ὡς Λακεδαιμόνιοι, τὰς ἐν τῇ Πελοποννήσῳ πόλεις ἐπὶ τὸ ὑμῖν  
 ihr immerhin, o die in der Peloponnesen Städte zu das euch  
 ὥφελιμον καταστησάμενοι ἔξηγεῖσθε· καὶ εἰ τότε ὑπομείναντες  
 nützliche eingerichtet habend seiend und wenn damals aus gehalten habend seiend  
 διὰ παντὸς ἀπήχθεσθε ἐν τῇ ἡγεμονίᾳ, ὕσπερ ἡμεῖς, εὖ ἴσμεν μὴ ἀν  
 durch von allem in der Hegemonie, so wie wir, gut nicht wohl  
 ἥσσον ὑμᾶς λυπηροὺς γενομένους τοῖς ξυμμάχοις καὶ ἀναγκασθέντας ἀν  
 weniger euch lästig geworden seiend den und gezwungen worden seiend wohl  
 ἢ ἄρχειν ἐγκρατῶς ἢ αὐτοὺς κινδυνεύειν.  
 oder fest oder sie selbst

§ 2 οὕτως οὐδ' ἡμεῖς θαυμαστὸν οὐδὲν πεποιήκαμεν οὐδ' ἀπὸ τοῦ ἀνθρωπίου  
 so und nicht wir wunderlich nichts und nicht von dem Menschlichen  
 τρόπου, εἰ ἀρχήν τε διδομένην ἔδεξάμεθα καὶ ταύτην μὴ ἀνεῖμεν ὑπὸ<sup>1</sup>  
 wenn und gegeben werdend und diese nicht durch  
 τριῶν τῶν μεγίστων νικηθέντες, τιμῆς καὶ δέους καὶ ὀφελίας, οὐδ'  
 dreier der größten besiegt worden seiend, und und und nicht  
 αὖ πρῶτοι τοῦ τοιούτου ὑπάρχαντες, ἀλλ' αἰεὶ καθεστῶτος  
 wiederum die Ersten des solchen begonnen habend, sondern immer fest bestehend seienden  
 τὸν ἥσσων ὑπὸ τοῦ δυνατωτέρου κατείργεσθαι, ἄξιοί τε ἄμα νομίζοντες  
 den Schwächeren von dem Stärkeren würdig und zugleich meinend seiend  
 εἶναι καὶ ὑμῖν δοκοῦντες μέχρι οὐ τὰ ξυμφέροντα λογιζόμενοι τῷ  
 und euch scheinend seiend bis wo die Nützlichen berechnend seiend dem  
 δικαίω λόγω νῦν χρῆσθε, ὃν οὐδείς πω παρατυχὸν ἵσχυι τι  
 Rechten jetzt dessen niemand je zufällig begegnend seiend etwas  
 κτήσασθαι προθεὶς τοῦ μὴ πλέον ἔχειν ἀπετράπετο.

§ 3 ἐπαινεῖσθαί τε ἄξιοι οἵτινες χρησάμενοι τῇ ἀνθρωπίᾳ φύσει ὕστε ἐτέρων  
 und würdig die welche gebraucht habend der menschlichen sodass Anderer  
 ἄρχειν δικαιότεροι ἢ κατὰ τὴν ὑπάρχουσαν δύναμιν γένωνται.

§ 4 ἄλλους γ' ἀν οὖν οἰόμεθα τὰ ἡμέτερα λαβόντας δεῖξαι ἀν  
 andere wenigstens wohl nun die unsrigen genommen habend wohl  
 μάλιστα εἴ τι μετριάζομεν· ἡμῖν δὲ καὶ ἔκ τοῦ ἐπιεικοῦς ἀδοξίᾳ τὸ  
 am meisten wenn etwas uns aber auch aus dem Billigen das  
 πλέον ἢ ἐπαινος οὐκ εἰκότως περιέστη.

## Kapitel 77

§ 1 'καὶ ἐλασσούμενοι γὰρ ἐν ταῖς ξυμβολαίαις πρὸς τοὺς ξυμμάχους δίκαις  
 'und geringer gemacht werdend denn in den gegen die  
 καὶ παρ' ἡμῖν αὐτοῖς ἐν τοῖς ὁμοίοις νόμοις ποιήσαντες τὰς κρίσεις  
 und bei uns selbst in den gleichen gemacht habend die  
 φιλοδικεῖν δοκοῦμεν.

§ 2 καὶ οὐδεὶς σκοπεῖ αὐτῶν τοῖς καὶ ἄλλοθι που ἀρχὴν ἔχουσι καὶ ἥσσον  
 und niemand ihrer den und anderswo irgendwo gegen die  
 ἡμῶν πρὸς τοὺς ὑπηκόους μετρίοις οὖσι διότι τοῦτο οὐκ ὄνειδίζεται.  
 unser gegenüber den Untertanen maßvollen seiend weil dies nicht

	<b>βιάζεσθαι</b>	<b>γὰρ</b>	<b>οῖς</b>	<b>ἀν</b>	<b>ἐξῆ,</b>	<b>δικάζεσθαι</b>	<b>οὐδὲν</b>	<b>προσδέονται.</b>	
	denn	denen	wohl			nichts			
§ 3	<b>οἱ</b>	<b>δὲ</b>	<b>εἰθισμένοι</b>	<b>πρὸς</b>	<b>ἡμᾶς</b>	<b>ἀπὸ</b>	<b>τοῦ</b>	<b>ἴσου</b>	<b>όμιλεῖν,</b>
	die	aber	gewohnt seiend	gegenüber	uns	von	dem	Gleichen	wenn etwas entgegen
	<b>τὸ</b>	<b>μὴ</b>	<b>οἰεσθαι</b>	<b>χρῆναι</b>	<b>ἢ</b>	<b>γυνώμη</b>	<b>ἢ</b>	<b>δυνάμει</b>	<b>τῇ</b>
	das	nicht		oder	oder			der wegen	die
	<b>ὅπωσοῦν</b>	<b>ἐλασσωθῶσιν,</b>	<b>οὐ</b>	<b>τοῦ</b>	<b>πλέονος</b>	<b>μὴ</b>	<b>στερισκόμενοι</b>	<b>χάριν</b>	<b>ἔχουσιν,</b>
	irgendwie		nicht	des	Mehreren	nicht	beraubt werden		sondern
	<b>τοῦ</b>	<b>ἐνδεοῦς</b>	<b>χαλεπώτερον</b>	<b>φέρουσιν</b>	<b>ἢ</b>	<b>εἰ</b>	<b>ἀπὸ</b>	<b>πρώτης</b>	<b>ἀποθέμενοι</b>
	des	Fehlenden	schwerer		als wenn	von	erster	beiseite gelegt habend	den
	<b>νόμον</b>	<b>φανερῶς</b>	<b>ἐπλεονεκτοῦμεν.</b>		<b>ἐκείνως</b>	<b>δὲ</b>	<b>οὐδ'</b>	<b>ἀν</b>	<b>αὐτοὶ</b>
		offen			so	aber	und nicht	wohl	selbst
	<b>οὐ</b>	<b>χρεών</b>	<b>τὸν</b>	<b>ἥσσω</b>	<b>τῷ</b>	<b>κρατοῦντι</b>	<b>ύποχωρεῖν.</b>		
	nicht	den	Schwächeren	dem	Überlegenen				
§ 4	<b>ἀδικούμενοί</b>		<b>τε,</b>	<b>ώς</b>	<b>ἔοικεν,</b>	<b>οἱ</b>	<b>ἄνθρωποι</b>	<b>μᾶλλον</b>	<b>όργιζονται</b>
	Unrecht erleidend seiend		und,	wie		die		mehr	als
	<b>βιαζόμενοι.</b>		<b>τὸ</b>	<b>μὲν</b>	<b>γὰρ</b>	<b>ἀπὸ</b>	<b>τοῦ</b>	<b>ἴσου</b>	
	gewaltsam behandelt werden	seiend	das	zwar	denn	von	dem	Gleichen	
	<b>τὸ</b>	<b>δ'</b>	<b>ἀπὸ</b>	<b>τοῦ</b>	<b>κρείσσονος</b>	<b>καταναγκάζεσθαι.</b>			
	das	aber	von	dem	Stärkeren				
§ 5	<b>ὑπὸ</b>	<b>γούν</b>	<b>τοῦ</b>	<b>Μήδου</b>	<b>δεινότερα</b>	<b>τούτων</b>	<b>πάσχοντες</b>	<b>ήνειχοντο,</b>	<b>ἢ</b>
	unter	ja	dem		schlimmere	dieser	leidend seiend	die	aber
	<b>ἀρχὴ</b>	<b>χαλεπὴ</b>	<b>δοκεῖ</b>	<b>εἶναι,</b>	<b>εἰκότως.</b>	<b>τὸ</b>	<b>παρὸν</b>	<b>γὰρ</b>	<b>αἰὲν</b>
	schwer			angemessen		das	Gegenwärtige	denn	immer
	<b>ὑπηκόοις.</b>							<b>βαρὺ</b>	<b>τοῖς</b>
	Untertanen.							schwer	den
§ 6	<b>ὑμεῖς</b>	<b>γ'</b>	<b>ἀν</b>	<b>οὖν</b>	<b>εἰ</b>	<b>καθελόντες</b>	<b>ἡμᾶς</b>	<b>ἀρξαίτε,</b>	<b>τάχα</b>
	ihr	wenigstens	wohl	nun	wenn	nieder gerissen habend	uns	bald	wohl
	<b>εὔνοιαν</b>	<b>ἢν</b>	<b>διὰ</b>	<b>τὸ</b>	<b>ἡμέτερον</b>	<b>δέος</b>	<b>εἰλήφατε</b>	<b>μεταβάλοιτε,</b>	<b>εἴπερ</b>
	welches	durch	das	unser				wenn wirklich	was für
	<b>καὶ</b>	<b>τότε</b>	<b>πρὸς</b>	<b>τὸν</b>	<b>Μῆδον</b>	<b>δι'</b>	<b>όλιγου</b>	<b>ἡγησάμενοι</b>	<b>ὑπεδείξατε,</b>
	und	damals	gegen	den		durch	kurzen	geföhrt habend	Ähnliches und
	<b>νῦν</b>	<b>γνώσεσθε.</b>	<b>ἄμεικτα</b>	<b>γὰρ</b>	<b>τά</b>	<b>τε</b>	<b>καθ'</b>	<b>ὑμᾶς</b>	<b>τοῖς</b>
	jetzt	un gemischt	denn	die	und	nach	euch	eigene	den anderen
	<b>ἔχετε</b>	<b>καὶ</b>	<b>προσέτι</b>	<b>εἷς</b>	<b>ἔκαστος</b>		<b>ἔξιών</b>		<b>ἄλλοις</b>
	und	außerdem	einer	jeder			hinaus gehend seiend	weder	noch
	<b>οῖς</b>	<b>ἢ</b>	<b>ἄλλη</b>	<b>Ἐλλὰς</b>	<b>νομίζει.</b>			diesen	
	denen	die	andere						

## Kapitel 78

§ 1	<b>βουλεύεσθε</b>	<b>οὖν</b>	<b>βραδέως</b>	<b>ώς</b>	<b>οὐ</b>	<b>περὶ</b>	<b>βραχέων,</b>	<b>καὶ</b>	<b>μὴ</b>	<b>ἄλλοτρίαις</b>	<b>γνώμαις</b>
	nun	langsam	dass	nicht		über	Kleinem,	und	nicht	fremden	
	<b>καὶ</b>	<b>έγκλήμασι</b>		<b>πεισθέντες</b>		<b>οἰκεῖον</b>	<b>πόνον</b>	<b>πρόσθησθε.</b>	<b>τοῦ</b>	<b>δὲ</b>	<b>πολέμου</b>
	und			überredet worden seiend		eigene			des	aber	
	<b>τὸν</b>	<b>παράλογον,</b>	<b>ὅσος</b>	<b>ἔστι,</b>	<b>πρὶν</b>	<b>ἐν</b>	<b>αὐτῷ</b>	<b>γενέσθαι</b>	<b>προδιάγνωτε.</b>		
	den	Unvernünftigen,	wie groß		ehe	in	ihm				
	<b>μηκυνόμενος</b>		<b>γὰρ</b>	<b>φιλεῖ</b>	<b>ἐς</b>	<b>τύχας</b>	<b>τὰ</b>	<b>πολλὰ</b>	<b>περιίστασθαι,</b>	<b>ῶν</b>	<b>ἴσον</b>
	sich verlängernd seiend		denn	in		die	vielen			deren	gleich
	<b>τε</b>	<b>ἀπέχομεν</b>	<b>καὶ</b>	<b>όποτέρως</b>	<b>ἔσται</b>	<b>ἐν</b>	<b>ἀδήλῳ</b>	<b>κινδυνεύεται.</b>			
§ 2											
	<b>μηκυνόμενος</b>		<b>γὰρ</b>	<b>φιλεῖ</b>	<b>ἐς</b>	<b>τύχας</b>	<b>τὰ</b>	<b>πολλὰ</b>	<b>περιίστασθαι,</b>	<b>ῶν</b>	<b>ἴσον</b>
	<b>τε</b>	<b>ἀπέχομεν</b>	<b>καὶ</b>	<b>όποτέρως</b>	<b>ἔσται</b>	<b>ἐν</b>	<b>ἀδήλῳ</b>	<b>κινδυνεύεται.</b>			
§ 3											
	<b>ἴόντες</b>	<b>τε</b>	<b>οἱ</b>	<b>ἄνθρωποι</b>	<b>ἐς</b>	<b>τοὺς</b>	<b>πολέμους</b>	<b>τῶν</b>	<b>ἔργων</b>	<b>πρότερον</b>	<b>ἔχονται,</b>
	gehend	seiend	und	die		in	die	der			früher
	<b>ἀ</b>	<b>χρῆν</b>	<b>ὕστερον</b>	<b>δρᾶν,</b>	<b>κακοπαθοῦντες</b>	<b>δὲ</b>	<b>ἡδη</b>	<b>τῶν</b>	<b>λόγων</b>	<b>ἀπτονται.</b>	
	was	später		leidend	seiend	aber	schon	der			
§ 4											
	<b>ἡμεῖς</b>	<b>δὲ</b>	<b>ἐν</b>	<b>οὐδεμιᾳ</b>	<b>πω</b>	<b>τοιαύτῃ</b>	<b>ἀμαρτίᾳ</b>	<b>ὄντες</b>	<b>οὗτ'</b>	<b>αὐτοὶ</b>	<b>οὕθ'</b>
	wir	aber	in	keinerlei	noch	solcher		seiend	weder	selbst	noch
	<b>όρῶντες</b>	<b>λέγομεν</b>	<b>ὑμῖν,</b>	<b>ἔως</b>	<b>ἔτι</b>	<b>αὐθαίρετος</b>	<b>άμφοτέροις</b>	<b>ἢ</b>	<b>εὐβουλία,</b>	<b>σπονδὰς</b>	
	sehend	seiend	euch,	solange	noch	freiwillig		beiden	die		
	<b>μὴ</b>	<b>λύειν</b>	<b>μηδὲ</b>	<b>παραβαίνειν</b>	<b>τοὺς</b>	<b>ὅρκους,</b>	<b>τὰ</b>	<b>δὲ</b>	<b>διάφορα</b>	<b>δίκη</b>	<b>λύεσθαι</b>
	nicht	noch			die		die	aber	verschiedenes		gemäß

τὴν ξυνθήκην. εἰ δὲ μή, θεοὺς τοὺς ὄρκίους μάρτυρας ποιούμενοι  
 der wenn aber nicht, die eidlichen machend seiend  
 πειρασόμεθα ἀμύνεσθαι πολέμου ἄρχοντας ταύτη ἦν ὑφηγήσθε.  
 anfangend seiend auf diese Weise in der wohl

## Kapitel 79

- § 1 τοιαῦτα δὲ οἱ Ἀθηναῖοι εἶπον. ἐπειδὴ δὲ τῶν τε ξυμμάχων ἤκουσαν οἱ  
 derartiges aber die nachdem aber der und die die  
 Λακεδαιμόνιοι τὰ ἐγκλήματα τὰ ἐς τοὺς Ἀθηναίους καὶ τῶν Ἀθηναίων ἀ  
 die die gegen die und der was  
 ἔλεξαν, μεταστησάμενοι πάντας ἐβουλεύοντο κατὰ σφᾶς αὐτοὺς περὶ τῶν  
 beiseite gestellt habend alle gegen sich selbst über die  
 παρόντων.  
 Gegenwärtigen.
- § 2 καὶ τῶν μὲν πλεόνων ἐπὶ τὸ αὐτὸς αἱ γνῶμαι ἔφερον, ἀδικεῖν τε τοὺς  
 und der zwar Mehreren auf das selbe die und die  
 Ἀθηναίους ἥδη καὶ πολεμῆτα εἴναι ἐν τάχει· παρελθὼν δὲ Ἀρχίδαμος  
 schon und krieg zu führen in vor getreten seiend aber  
 ὁ βασιλεὺς αὐτῶν, ἀνὴρ καὶ ξυνετὸς δοκῶν εἴναι καὶ σώφρων, ἔλεξε τοιάδε.  
 der ihrer, und verständig scheinend und besonnen, derartiges.

## Kapitel 80

- § 1 'καὶ αὐτὸς πολλῶν ἥδη πολέμων ἔμπειρός είμι, ὡς Λακεδαιμόνιοι, καὶ ὑμῶν  
 'und selbst vieler schon kundig und eurer  
 τοὺς ἐν τῇ αὐτῇ ἡλικίᾳ ὥρῳ, ὥστε μήτε ἀπειρίᾳ ἐπιθυμῆσαί τινα τοῦ  
 die in der selben so dass weder jemanden des  
 ἔργου, ὅπερ ἀν oi πολλοὶ πάθοιεν, μήτε ἀγαθὸν καὶ ἀσφαλὲς  
 welches wohl die Vielen noch gut und sicher  
 νομίσαντα.  
 angenommen habend.
- § 2 εὔροιτε δ' ἀν τόνδε περὶ οὗ νῦν βουλεύεσθε οὐκ ἀν ἐλάχιστον  
 aber wohl diesen über dessen jetzt nicht wohl am geringsten  
 γενόμενον, εἰ σωφρόνως τις αὐτὸν ἐκλογίζοιτο.  
 geworden seiend, wenn besonnen jemand ihn
- § 3 πρὸς μὲν γάρ Πελοποννησίους καὶ τοὺς ἀστυγείτονας παρόμοιος ἡμῶν ἡ ἀλκή,  
 gegen zwar denn und die Stadt nachbarn ähnlich unser die  
 καὶ διὰ ταχέων οἴον τε ἐφ' ἔκαστα ἐλθεῖν· πρὸς δὲ ἄνδρας οἱ γῆν  
 und durch Schnelligkeit möglich ja auf zu jedem gegen aber die  
 τε ἔκας ἔχουσι καὶ προσέτι θαλάσσης ἔμπειρότατοί εἰσι καὶ τοῖς ἄλλοις  
 und fern und außerdem sehr erfahrenste und den anderen  
 ἄπασιν ἄριστα ἐξήρτυνται, πλούτῳ τε ἴδιῳ καὶ δημοσίῳ καὶ ναυσὶ καὶ  
 allen aufs beste und eigenem und öffentlichem und  
 ἵπποις καὶ ὅπλοις καὶ ὄχλῳ ὅσος οὐκ ἐν ἄλλῳ ἐνί γε χωρίῳ Ἐλληνικῷ  
 und und so groß nicht in anderem einem ja griechischen  
 ἐστίν, ἔτι δὲ καὶ ξυμμάχους πολλοὺς φόρου ὑποτελεῖς ἔχουσι, πῶς χρὴ  
 noch aber auch viele tribut pflichtige wie  
 πρὸς τούτους ῥάδιας πόλεμον ἄρασθαι καὶ τίνι πιστεύσαντας ἀπαρασκεύουσας  
 gegen diese leicht und wem vertraut habend un gerüstete  
 ἐπειχθῆναι;
- § 4 πότερον ταῖς ναυσίν; ἀλλ' ἥσσους ἐσμέν· εἰ δὲ μελετήσομεν καὶ  
 ob den aber schwächer wenn aber und  
 ἀντιπαρασκευασόμεθα, χρόνος ἐνέσται. ἀλλὰ τοῖς χρήμασιν; ἀλλὰ πολλῷ πλέον ἔτι  
 τούτου ἐλλείπομεν καὶ οὔτε ἐν κοινῷ ἔχομεν οὔτε ἐτοίμας ἐκ τῶν ἴδιων  
 dessen und weder in gemeinsam noch bereitwillig aus den eigenen  
 φέρομεν.

# Kapitel 81

- § 1 **τάχ'** ἄν τις θαρσοίη δτι τοῖς ὅπλοις αὐτῶν καὶ τῷ πλήθει ὑπερφέρομεν,
- bald wohl jemand dass den ihrer und dem  
ώστε τὴν γῆν δηοῦν ἐπιφοιτῶντες.  
so dass die hin und wieder kommend.
- § 2 **τοῖς δὲ ἄλλῃ γῇ ἐστὶ πολλὴ ἡς ἄρχουσι, καὶ ἐκ θαλάσσης ὡν δέονται**  
denen aber andere viel deren und aus deren  
**ἐπάξονται.**
- § 3 **εἰ δ' αὖ τοὺς ξυμμάχους ἀφιστάναι πειρασόμεθα, δεήσει καὶ τούτοις**  
wenn aber wiederum die und diesen  
**ναυσὶ βοηθεῖν τὸ πλέον οὖσι νησιώταις.**  
das Mehr seiend
- § 4 **τίς οὖν ἔσται ἡμῶν ὁ πόλεμος; εἰ μὴ γὰρ ἢ ναυσὶ κρατήσομεν ἢ**  
wer also unser der wenn nicht denn oder oder  
**τὰς προσόδους ἀφαιρήσομεν ἀφ' ὧν τὸ ναυτικὸν τρέφουσι, βλαψόμεθα τὰ**  
die von denen die See macht die  
**πλεῖω.**
- Mehreren.
- § 5 **κάν τούτῳ ούδε καταλύεσθαι ἔτι καλόν, ἄλλως τε καὶ εἰ δόξομεν**  
und in diesem auch nicht noch schön, anders wie und auch wenn  
**ἄρξαι μᾶλλον τῆς διαφορᾶς.**  
eher des
- § 6 **μὴ γὰρ δὴ ἐκείνη γε τῇ ἐλπίδι ἐπαιρώμεθα ὡς ταχὺ παυσθήσεται ὁ**  
nicht denn ja jener ja der dass schnell der  
**πόλεμος, ἢν τὴν γῆν αὐτῶν τέμωμεν. δέδοικα δὲ μᾶλλον μὴ καὶ τοῖς**  
wenn die ihrer aber mehr nicht auch den  
**παισὶν αὐτὸν ὑπολίπωμεν. οὕτως εἰκὼς Ἀθηναίους φρονήματι μήτε τῇ γῇ**  
ihm so wahrscheinlich weder der  
**δουλεῦσαι μήτε ὥσπερ ἀπείρους καταπλαγῆναι τῷ πολέμῳ.**  
noch wie Unerfahrene dem

# Kapitel 82

- § 1 **'οὐ μὴν ούδε ἀναισθήτως αὐτοὺς κελεύω τούς τε ξυμμάχους ἡμῶν ἔαν**  
'nicht zwar auch nicht unbemerkt sie die und unser  
**βλάπτειν καὶ ἐπιβουλεύοντας μὴ καταφωρᾶν, ἄλλὰ ὅπλα μὲν μήπω κινεῖν,**  
und Anschlagende nicht sondern zwar noch nicht  
**πέμπειν δὲ καὶ αἰτιάσθαι μήτε πόλεμον ἄγαν δηλοῦντας μήθ' ὡς ἐπιτρέψομεν,**  
aber und weder zu sehr offenbarend noch dass  
**κάν τούτῳ καὶ τὰ ἡμέτερ' αὐτῶν ἔξαρτύεσθαι ξυμμάχων τε προσαγωγῇ καὶ**  
und in diesem auch die unseren selbst und und  
**Ἐλλήνων καὶ βαρβάρων, εἴ ποθέν τινα ἢ ναυτικοῦ ἢ χρημάτων**  
und wenn von irgendwo jemanden oder der Seemacht oder  
**δύναμιν προσληψόμεθα (ἀνεπίφθονον δέ, ὅσοι ὥσπερ καὶ ἡμεῖς ὑπ' Ἀθηναίων**  
(ohne Neid ja, welche wie auch wir von  
**ἐπιβουλεύομεθα, μὴ Ἐλληνας μόνον, ἄλλὰ καὶ βαρβάρους προσλαβόντας**  
nicht nur, sondern auch hinzu genommen habend  
**διασωθῆναι), καὶ τὰ αὐτῶν ἄμα ἐκποριζώμεθα.**  
und die eigenen zugleich
- § 2 **καὶ ἦν μὲν ἐσακούωσί τι πρεσβευομένων ἡμῶν, ταῦτα ἄριστα· ἦν δὲ**  
und wenn zwar etwas unserer Gesandtschaft, dieses beste· wenn aber  
**μή, διελθόντων ἔτῶν δύο καὶ τριῶν ἀμεινον ἥδη, ἦν δοκῆ, πεφραγμένοι**  
nicht, vergangen seiender zwei und drei besser schon, wenn abgesichert  
**ἴμεν ἐπ' αὐτούς.**  
gegen sie.
- § 3 **καὶ ἵσως ὄρωντες ἡμῶν ἥδη τήν τε παρασκευὴν καὶ τοὺς λόγους αὐτῇ**  
und vielleicht sehend unser schon die ja und die ihr  
**όμοια ὑποσημαίνοντας μᾶλλον ἀν εἴκοιεν, καὶ γῆν ἔτι ἄτμητον ἔχοντες**  
ähnlich andeutend eher wohl und noch un zerschnitten habend

	<b>καὶ περὶ παρόντων ἀγαθῶν καὶ οὕπω ἐφθαρμένων βουλευόμενοι.</b>
und über gegenwärtiger Güter und noch nicht verdorbener beratend seiend.	
§ 4 <b>μὴ γὰρ ἄλλο τι νομίσητε τὴν γῆν αὐτῶν ἡ δύμηρον ἔχειν καὶ οὐχ</b>	nicht denn anderes etwas die ihrer als und nicht
νῆσσον ὅσῳ ἄμεινον ἔξειργασται· ἡς φείδεσθαι χρὴ ὡς ἐπὶ πλεῖστον, καὶ	weniger um so besser deren sie so weit aufs meiste, und
μὴ ἐς ἀπόνοιαν καταστήσαντας αὐτοὺς ἀληπτοτέρους ἔχειν.	nicht in gesetzt habend sie schwerer zu fassen
§ 5 <b>εἰ γὰρ ἀπαράσκευοι τοῖς τῶν ξυμάχων ἐγκλήμασιν ἐπειχθέντες</b>	wenn denn un gerüstet den der gedrängt worden seiend
τεμοῦμεν αὐτήν, ὥρατε ὅπως μὴ αἴσχιον καὶ ἀπορώτερον τῇ Πελοποννήσῳ πράξομεν.	sie, damit nicht schändlicher und schwieriger dem
§ 6 <b>ἐγκλήματα μὲν γὰρ καὶ πόλεων καὶ ιδιωτῶν οἷον τε καταλῦσαι· πόλεμον δὲ</b>	zwar denn und und möglich auch aber
ξύμπαντας ἀραμένους ἔνεκα τῶν ιδίων, ὃν οὐχ ὑπάρχει εἰδέναι	zusammen alle auf genommen habend um willen der Eigenen, welchen nicht
καθ' ὅτι χωρήσει, οὐ ράδιον εὔπρεπῶς θέσθαι.	nach was nicht leicht schicklich

## Kapitel 83

§ 1	<b>'καὶ ἀνανδρία μηδενὶ πολλοὺς μιᾶς πόλει μὴ ταχὺ ἐπελθεῖν δοκείτω εῖναι.</b>
§ 2	<b>εἰσὶ γὰρ καὶ ἐκείνοις οὐκ ἐλάσσους χρήματα φέροντες ξύμμαχοι, καὶ ἔστιν</b>
	denn auch jenen nicht weniger bringend seiend und
	ό πόλεμος οὐχ ὅπλων τὸ πλέον ἀλλὰ δαπάνης, δι' ἥν τὰ ὅπλα ὠφελεῖ,
	der nicht das Mehr sondern wegen welche die
	ἄλλως τε καὶ ἡπειρώταις πρὸς Θαλασσίους.
	zum Übrigen und auch gegenüber See leute.
§ 3	<b>πορισώμεθα οὖν πρῶτον αὐτήν, καὶ μὴ τοῖς τῶν ξυμάχων λόγοις πρότερον</b>
	nun zuerst sie, und nicht den der vorher
	ἐπαιρώμεθα, οἵπερ δὲ καὶ τῶν ἀποβαινόντων τὸ πλέον ἐπ' ἀμφότερα
	die gerade aber auch der aus fallend seienden das Meiste auf beides
	τῆς αἰτίας ἔξομεν, οὗτοι καὶ καθ' ήσυχίαν τι εtwas von ihnen
	der diese auch in

## Kapitel 84

§ 1	<b>καὶ τὸ βραδὺ καὶ μέλλον, ὁ μέμφονται μάλιστα ἡμῶν, μὴ αἰσχύνεσθε. σπεύδοντές τε γὰρ σχολαίτερον ἀν παύσαισθε διὰ τὸ ἀπαράσκευοι</b>
	und das Langsame und Verzögernd seiendes, welches am meisten von uns, nicht eilend seiend und denn gemächerlicher wohl wegen des un vorbereitet
	ἔγχειρεῖν, καὶ ἄμα ἐλευθέραν καὶ εύδοξοτάτην πόλιν διὰ παντὸς νεμόμεθα.
	und zugleich freie und ruhmvollste durch ganzen
§ 2	<b>καὶ δύναται μάλιστα σωφροσύνη ἔμφρων τοῦτ' εἶναι· μόνοι γὰρ δι'</b>
	und am meisten geistes gegenwärtig dies allein denn durch
	αὐτὸς εὐπραγίας τε οὐκ ἔξυβρίζομεν καὶ ξυμφοραῖς ἡσσον̄ ἔτερων εἴκομεν·
	deswegen und nicht und weniger als Anderer
	τῶν τε ξὺν ἐπαίνῳ ἔξοτρυνόντων ἡμᾶς ἐπὶ τὰ δεινὰ παρὰ τὸ δοκοῦν
	der und mit auf stacheln den uns zu den Gefahren wider das Scheinende
	ἡμῖν οὐκ ἐπαιρόμεθα ἱδονῆς, καὶ ἥν τις ἄρα ξὺν κατηγορίᾳ παροξύνῃ,
	uns nicht und wenn jemand nun mit
	οὐδὲν δὴ μᾶλλον ἀχθεσθέντες ἀνεπείσθημεν.
	nichts eben mehr beschwert worden seiend
§ 3	<b>πολεμικοί τε καὶ εὑβουλοι διὰ τὸ εὔκοσμον γιγνόμεθα, τὸ μὲν ὅτι</b>
	kriegstüchtig und auch gut beratend wegen der guten Ordnung das zwar weil
	αἰδὼς σωφροσύνης πλεῖστον μετέχει, αἰσχύνης δὲ εύψυχία, εὑβουλοι δὲ
	am meisten aber gut beratend aber
	ἀμαθέστερον τῶν νόμων τῆς ὑπεροψίας παιδευόμενοι καὶ ξὺν χαλεπότητι
	un kundiger der der erzogen werdend und mit

σωφρονέστερον ἢ ὥστε αὐτῶν ἀνηκουστεῖν, καὶ μὴ τὰ ἀχρεῖα ξυνετοὶ ἄγαν  
 besonnener als sodass ihrer und nicht die Unnützen verständig allzu  
 ὅντες τὰς τῶν πολεμίων παρασκευὰς λόγῳ καλῶς μεμφόμενοι ἀνομοίως ἔργῳ  
 seiend die der gut tadelnd un gleich  
 ἐπεξιέναι, νομίζειν δὲ τάς τε διανοίας τῶν πέλας παραπλησίους εἶναι καὶ  
 aber die und der Nachbarn ähnlich  
 τὰς προσπιπτούσας τύχας οὐ λόγῳ διαιρετάς.  
 die zu fallend seienden nicht trennbar.

**§ 4**  
 αἰεὶ δὲ ὡς πρὸς εὖ βουλευομένους τοὺς ἐναντίους ἔργῳ παρασκευαζόμεθα·  
 immer aber als ob gegen gut beratend seiende die Gegner  
 καὶ οὐκ ἔξ ἐκείνων ὡς ἀμαρτησομένων ἔχειν δεῖ τὰς ἐλπίδας, ἀλλ' ὡς  
 und nicht aus jenen als ob fehlgehen werden die sondern dass  
 ἡμῶν αὐτῶν ἀσφαλῶς προνοουμένων. πολύ τε διαφέρειν οὐ δεῖ νομίζειν  
 unser selbst sicher vorsorgend seiender sehr und nicht  
 ἄνθρωπον ἄνθρωπου, κράτιστον δὲ εἶναι ὅστις ἐν τοῖς ἀναγκαιοτάτοις  
 der Beste aber wer auch immer in den notwendigsten  
 παιδεύεται.

## Kapitel 85

**§ 1**  
 'ταύτας οὖν ἀς οἱ πατέρες τε ἡμῖν παρέδοσαν μελέτας καὶ αὐτοὶ διὰ  
 'diese nun welche die und uns und wir selbst durch  
 παντὸς ὥφελούμενοι ἔχομεν μὴ παρῷμεν, μηδὲ ἐπειχθέντες ἐν  
 ganzes Nutzen habend werdend nicht noch gehetzt worden seiend in  
 βραχεῖ μορίω ἡμέρας περὶ πολλῶν σωμάτων καὶ χρημάτων καὶ πόλεων καὶ  
 kleinem über vieler und und und  
 δόξης βουλεύσωμεν, ἀλλὰ καθ' ἡσυχίαν. ἔξεστι δ' ἡμῖν μᾶλλον ἐτέρων διὰ  
 sondern in doch uns mehr als Anderer durch  
 ίσχύν.

**§ 2**  
 καὶ πρὸς τοὺς Ἀθηναίους πέμπετε μὲν περὶ τῆς Ποτειδαίας, πέμπετε δὲ περὶ<sup>1</sup>  
 und an die zwar über die aber über  
 ὃν οἱ ξύμμαχοί φασιν ἀδικεῖσθαι, ἄλλως τε καὶ ἐτοίμων ὅντων αὐτῶν δίκας  
 deren die übrigens und auch bereit seienden ihrer  
 δοῦναι· ἐπὶ δὲ τὸν διδόντα οὐ πρότερον νόμιμον ὡς ἐπ'  
 gegen aber den gebend seienden nicht vorher gesetzlich wie gegen  
 ἀδικοῦντα ιέναι. παρασκευάζεσθε δὲ τὸν πόλεμον ἄμα. ταῦτα γὰρ καὶ  
 Unrecht tuenden aber den zugleich. dieses denn auch  
 κράτιστα βουλεύσεσθε καὶ τοῖς ἐναντίοις φοβερώτατα.<sup>1</sup>  
 am besten und den Gegnern am furchtbarsten.

**§ 3**  
 καὶ ὁ μὲν Ἀρχίδαμος τοιαῦτα εἴπεν· παρελθὼν δὲ Σθενελαΐδας τελευταῖος,  
 und der zwar solches vor getreten seiend aber zuletzt,  
 εἰς τῶν ἐφόρων τότε ὃν, ἔλεξεν [τοῖς Λακεδαιμονίοις] ὥδε.  
 einer der damals seiend, [den] also.

## Kapitel 86

**§ 1**  
 'τοὺς μὲν λόγους τοὺς πολλοὺς τῶν Ἀθηναίων οὐ γιγνώσκω· ἐπαινέσαντες γὰρ  
 'die zwar die vielen der nicht gelobt habend denn  
 πολλὰ ἔαυτοὺς οὐδαμοῦ ἀντεῖπον ὡς οὐκ ἀδικοῦσι τοὺς ἡμετέρους ξυμμάχους  
 vieles sich selbst nirgends dass nicht die Unseren  
 καὶ τὴν Πελοπόννησον· καίτοι εἰ πρὸς τοὺς Μήδους ἐγένοντο ἀγαθοὶ τότε,  
 und den und doch wenn gegen die gut damals,  
 πρὸς δ' ἡμᾶς κακοὶ νῦν, διπλασίας ζημίας ἄξιοί εἰσιν, ὅτι ἀντ' ἀγαθῶν  
 gegen aber uns schlecht jetzt, doppelter würdig weil statt Guter  
 κακοὶ γεγένηνται.  
 schlechte

**§ 2**  
 ήμεῖς δὲ ὁμοῖοι καὶ τότε καὶ νῦν ἐσμέν, καὶ τοὺς ξυμμάχους, ἦν  
 wir aber gleich sowohl damals als auch jetzt und die wenn  
 σωφρονῶμεν, οὐ περιοψόμεθα ἀδικουμένους οὐδὲ μελλήσομεν τιμωρεῖν· οἱ δ'  
 nicht Unrecht leidende noch die aber

**ούκέτι μέλλουσι κακῶς πάσχειν.**

nicht mehr schlecht

§ 3	ἄλλοις μὲν γὰρ χρήματά ἔστι πολλὰ καὶ νῆες καὶ ἕπποι, ήμιν δὲ ξύμμαχοι	anderen zwar denn viele und und uns aber	schlecht	schlecht
	ἀγαθοί, οὓς οὐ παραδοτέα τοῖς Αθηναίοις ἔστιν, ούδε δίκαις καὶ λόγοις	gute, welche nicht auszuliefern den	noch	und
	διακριτέα μὴ λόγω καὶ αὐτὸὺς βλαπτομένους,	nicht und sie selbst geschädigt werdende,	ἀλλὰ sondern	zu strafen in
	καὶ παντὶ σθένει.	und ganzer		
§ 4	καὶ ὡς ἡμᾶς πρέπει βουλεύεσθαι	Unrecht leidend seiend	μηδεὶς διδασκέτω,	ἀλλὰ
	τοὺς μέλλοντας ἀδικεῖν μᾶλλον	dass uns im Begriff seiend eher	niemand	aber
§ 5	ψηφίζεσθε οὖν, ὡς Λακεδαιμόνιοι, ἀξίως τῆς Σπάρτης τὸν πόλεμον, καὶ μήτε	würdig der	den	und weder
	τοὺς Αθηναίους ἔτε μείζους γίγνεσθαι μήτε τοὺς ξυμμάχους καταπροδιδῷμεν,	größer noch die	noch von euch,	o
	ἀλλὰ ξὺν τοῖς θεοῖς ἐπίωμεν ἐπὶ τοὺς ἀδικοῦντας.'	sondern mit den gegen die	Unrecht tuend seienden.'	

## Kapitel 87

§ 1	τοιαῦτα λέξας ἐπεψήφιζεν αὐτὸς ἔφορος ὥν ἐς τὴν ἐκκλησίαν τῶν	solches gesagt habend selbst seiend in die der
	<b>Λακεδαιμόνιων.</b>	
§ 2	ό δέ (κρίνουσι γὰρ βοῇ καὶ οὐ ψήφῳ) οὐκ ἔφη διαγιγνώσκειν τὴν βοὴν	der aber denn und nicht nicht den
	όποτέρα μείζων, ἀλλὰ βουλόμενος αὐτοὺς φανερῶς ἀποδεικνυμένους τὴν	welche von beiden größer, sondern wollend sie offen vorführend seiend die
	γνώμην ἐς τὸ πολεμεῖν μᾶλλον ὄρμῆσαι ἔλεξεν 'ὅτῳ μὲν ὑμῶν, ὡς	auf das eher 'wem zwar von euch, o
	<b>Λακεδαιμόνιοι, δοκοῦσι λελύσθαι αἱ σπονδαὶ καὶ οἱ Αθηναῖοι ἀδικεῖν, ἀναστήτω</b>	
	ἐς ἐκεῖνο τὸ χωρίον,' δεῖξας τι χωρίον αὐτοῖς, 'ὅτῳ δὲ μὴ	zu jener der gezeigt habend irgendeinen ihnen, 'wem aber nicht
	δοκοῦσιν, ἐς τὰ ἐπὶ Θάτερα.' ἀναστάντες δὲ διέστησαν,	zu die auf die andere Seite.' aufgestanden habend aber
§ 3	καὶ πολλῷ πλείους ἐγένοντο οἵς ἐδόκουν αἱ σπονδαὶ λελύσθαι.	und um viel mehr denen die
§ 4	προσκαλέσαντές τε τοὺς ξυμμάχους εἴπον δότι σφίσι μὲν δοκοῖεν ἀδικεῖν οἱ	hinzu gerufen habend und die dass ihnen zwar die
	<b>Αθηναῖοι, βούλεσθαι δὲ καὶ τοὺς πάντας ξυμμάχους παρακαλέσαντες ψῆφον</b>	
	ἐπαγαγεῖν, ὅπως κοινῇ βουλευσάμενοι τὸν πόλεμον ποιῶνται, ἷν δοκῆ.	aber auch die alle herbei gerufen habend wenn
§ 5	καὶ οἱ μὲν ἀπεχώρησαν ἐπ' οἴκου διαπραξάμενοι ταῦτα, καὶ οἱ Αθηναίων	und die zwar nach abgewickelt habend dieses, und die
	πρέσβεις ὕστερον ἐφ' ἀπερ ἥλθον χρηματίσαντες·	später über welche Dinge verhandelt habend
§ 6	ἡ δὲ διαγνώμη αὕτη τῆς ἐκκλησίας, τοῦ τὰς σπονδὰς λελύσθαι, ἐγένετο ἐν	die aber diese der des die in
	τῷ τετάρτῳ καὶ δεκάτῳ ἔτει τῶν τριακοντουτίδων σπονδῶν	dem vierten und zehnten dreißig Jahre langen
	<b>προκεχωρηκυιῶν, αἱ ἐγένοντο μετὰ τὰ Εύβοϊκά.</b>	voran geschritten seienden, welche nach den Euboischen Ereignisse.

## Kapitel 88

§ 1	ἐψηφίσαντο δὲ οἱ Λακεδαιμόνιοι τὰς σπονδὰς λελύσθαι καὶ πολεμητέα	aber die die zu bekämpfen seiend
-----	---	----------------------------------

εῖναι οὐ τοσοῦτον τῶν ξυμμάχων πεισθέντες τοῖς λόγοις ὅσον  
 nicht so sehr der überredet worden seiend den so sehr als  
 φοβούμενοι τοὺς Ἀθηναίους μὴ ἐπὶ μεῖζον δυνηθῶσιν, ὥρωντες αὐτοῖς τὰ  
 fürchtend seiend die nicht zu Größerem sehend seiend ihnen die  
 πολλὰ τῆς Ἑλλάδος ὑποχείρια ἥδη ὄντα.  
 meisten der unter der Hand schon seiend.

## Kapitel 89

§ 1 οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι τρόπῳ τοιῷδε ἥλθον ἐπὶ τὰ πράγματα ἐν οἷς  
 die denn so beschaffen zu den in welchen  
**ηὔξηθησαν.**

§ 2 ἐπειδὴ Μῆδοι ἀνεχώρησαν ἐκ τῆς Εύρωπης νικηθέντες καὶ ναυσὶ<sup>1</sup>  
 nachdem aus der besiegt worden seiend sowohl  
 καὶ πεζῷ ὑπὸ Ἑλλήνων καὶ οἱ καταφυγόντες αὐτῶν ταῖς ναυσὶν ἐς  
 als auch mit Fuß Heer durch und die geflüchtet seiend ihrer den nach  
**Μυκάλην διεφθάρησαν, Λεωτυχίδης μὲν ὁ βασιλεὺς τῶν Λακεδαιμονίων,**  
 zwar der der  
**ὅσπερ ήγείτο τῶν ἐν Μυκάλῃ Ἑλλήνων, ἀπεχώρησεν ἐπ' οἴκου ἔχων τοὺς**  
 welcher gerade der in nach habend die  
**ἀπὸ Πελοποννήσου ξυμμάχους, οἱ δὲ Ἀθηναῖοι καὶ οἱ ἀπὸ Ίωνίας καὶ**  
 aus die aber und die aus und  
**Ἑλλησπόντου ξύμμαχοι ἥδη ἀφεστηκότες ἀπὸ βασιλέως ὑπομείναντες Σηστὸν**  
 schon abgefallen seiend von ausgeharrt habend  
**ἐπολιόρκουν Μήδων ἔχοντων, καὶ ἐπιχειμάσαντες εἰλον αὐτὴν**  
 habend seiender, und überwintert habend sie  
**ἐκλιπόντων τῶν βαρβάρων, καὶ μετὰ τοῦτο ἀπέπλευσαν ἐξ Ἑλλησπόντου**  
 fort gegangen seiender der und nach dies aus  
**ώς ἔκαστοι κατὰ πόλεις.**  
 wie ein jeder gemäß

§ 3 Ἀθηναίων δὲ τὸ κοινόν, ἐπειδὴ αὐτοῖς οἱ βάρβαροι ἐκ τῆς χώρας ἀπῆλθον,  
 aber das nachdem ihnen die aus der  
**διεκομίζοντο εύθὺς ὅθεν ὑπεξέθεντο παῖδας καὶ γυναῖκας καὶ τὴν περιούσαν**  
 sogleich woher und die übrig seiend  
**κατασκευήν, καὶ τὴν πόλιν ἀνοικοδομεῖν παρεσκευάζοντο καὶ τὰ τείχη· τοῦ τε**  
 und die und die des und  
**γὰρ περιβόλου βραχέα εἰστήκει καὶ οἰκίαι αἱ μὲν πολλαὶ ἐπεπτώκεσαν, ὄλιγαι**  
 denn weniges und die zwar viele wenige  
**δὲ περιῆσαν, ἐν αἷς αὐτοὶ ἐσκήνωσαν οἱ δυνατοὶ τῶν Περσῶν.**  
 aber in welchen sie selbst die Mächtigen der

## Kapitel 90

§ 1 Λακεδαιμόνιοι δὲ αἰσθόμενοι τὸ μέλλον ἥλθον πρεσβείᾳ, τὰ μὲν καὶ αὐτοὶ<sup>1</sup>  
 aber wahrnehmend das Zukünftige die zwar auch selbst  
**ἥδιον ἀν ὥρωντες μήτ' ἐκείνους μήτ' ἄλλον μηδένα τεῖχος ἔχοντα, τὸ**  
 lieber wohl sehend weder jene noch einen anderen niemanden habend, das  
**δὲ πλέον τῶν ξυμμάχων ἔξτρυνόντων καὶ φοβουμένων τοῦ τε ναυτικοῦ**  
 aber Mehr der anstachelnd seiend und fürchtend seiend des und der Flotte gen  
**αὐτῶν τὸ πλῆθος, ὁ πρὶν οὐχ ὑπῆρχε, καὶ τὴν ἐς τὸν Μηδικὸν**  
 ihrer die welches zuvor nicht und die gegen den Meder krieg  
**πόλεμον τόλμαν γενομένην.**  
 geworden seiend.

§ 2 ἡξίουν τε αὐτοὺς μὴ τειχίζειν, ἀλλὰ καὶ τῶν ἔξω Πελοποννήσου μᾶλλον  
 und sie nicht sondern auch der außerhalb mehr  
**ὅσοις εἰστήκει ξυγκαθελεῖν μετὰ σφῶν τοὺς περιβόλους, τὸ μὲν βουλόμενον**  
 welchen mit ihrer die das zwar das Beabsichtigte  
**καὶ ὑποπτον τῆς γνώμης οὐ δηλούντες ἐς τοὺς Ἀθηναίους, ὡς δὲ τοῦ**  
 und Verdächtige der nicht offenbarend an die dass aber des  
**βαρβάρου, εἰ αὐθις ἐπέλθοι, οὐκ ἀν ἔχοντος ἀπὸ ἔχυροῦ**  
 wenn wiederum nicht wohl habend seiend von Festes Werk gen

ποθέν, ὡσπερ νῦν ἐκ τῶν Θηβῶν, ὁρμάσθαι· τήν τε Πελοπόννησον πᾶσιν  
irgendwoher, wie gerade jetzt aus den die und allen  
ἔφασαν ἀναχώρησίν τε καὶ ἀφορμὴν ἵκανὴν εἶναι.  
und auch hinreichend

- § 3 οἱ δὲ Αθηναῖοι Θεμιστοκλέους γνώμη τοὺς μὲν Λακεδαιμονίους ταῦτ' εἰπόντας  
die aber die zwar dieses gesagt habend  
ἀποκρινάμενοι ὅτι πέμψουσιν ὡς αὐτοὺς πρέσβεις περὶ ὧν λέγουσιν εὔθὺς  
geantwortet habend dass zu ihnen über welche sogleich  
ἀπῆλλαξαν· ἔσυτὸν δὲ ἐκέλευεν ἀποστέλλειν ὡς τάχιστα ὁ Θεμιστοκλῆς  
sich selbst aber so bald wie möglichst der  
ἐς τὴν Λακεδαιμονία, ἄλλους δὲ πρὸς ἔσυτῷ ἐλομένους πρέσβεις μὴ  
nach die andere aber zu sich selbst gewählt habend nicht  
εὔθὺς ἐκπέμπειν, ἀλλ' ἐπισχεῖν μέχρι τοσούτου ἔως ἀν τὸ τεῖχος ἵκανὸν  
sogleich aber bis so viel bis wohl das hinreichend  
ἄρωσιν ὥστε ἀπομάχεσθαι ἐκ τοῦ ἀναγκαιοτάτου ὕψους· τειχίζειν δὲ πάντας  
so dass aus des äußerst notwendigen aber alle  
πανδημεὶ τοὺς ἐν τῇ πόλει [καὶ αὐτὸς καὶ γυναῖκας καὶ παῖδας],  
gesamt volk weise die in der [und sie selbst und]  
φειδομένους μήτε ἴδιου μήτε δημοσίου οἰκοδομήματος ὅθεν τις  
schonend seiend weder des eigenen noch des öffentlichen woher jemand  
ώφελία ἔσται ἐς τὸ ἔργον, ἀλλὰ καθαιροῦντας πάντα.  
in das sondern nieder reissend alles.
- § 4 καὶ ὁ μὲν ταῦτα διδάξας καὶ ύπειπὼν τάλλα ὅτι αὐτὸς  
und der zwar dieses gelehrt habend und unter gesagt habend die anderen dass er selbst  
τάκει πράξοι ὥχετο.
- § 5 καὶ ἐς τὴν Λακεδαιμονία ἐλθὼν οὐ προσήει πρὸς τὰς ἀρχάς, ἀλλὰ  
und nach die gekommen seiend nicht zu die sondern  
διῆγε καὶ προυφασίζετο. καὶ ὥποτε τις αὐτὸν ἔροιτο τῶν ἐν τέλει  
und und wann immer jemand ihn der im  
ὄντων ὅτι οὐκ ἐπέρχεται ἐπὶ τὸ κοινόν, ἔφη τοὺς ξυμπρέσβεις ἀναμένειν,  
seienden dass nicht zu das Gemeinsame, die  
ἀσχολίας δέ τινος οὕσης αὐτὸν ὑπολειφθῆναι, προσδέχεσθαι μέντοι ἐν  
aber irgendeiner seiend wegen sie jedoch in  
τάχει ἤξειν καὶ θαυμάζειν ὡς οὕπω πάρεισιν.

## Kapitel 91

- § 1 οἱ δὲ ἀκούοντες τῷ μὲν Θεμιστοκλεῖ ἐπείθοντο διὰ φιλίαν αὐτοῦ, τῶν δὲ  
die aber hörend seiend dem zwar seiner, der aber  
ἄλλων ἀφικνουμένων καὶ σαφῶς κατηγορούντων ὅτι τειχίζεται τε καὶ ἥδη  
anderen an kommend seiender und deutlich anklagend seiender dass und und schon  
ὕψος λαμβάνει, οὐκ εἶχον ὥπως χρὴ ἀπιστῆσαι.
- § 2 γνοὺς δὲ ἐκεῖνος κελεύει αὐτοὺς μὴ λόγοις μᾶλλον παράγεσθαι ἢ  
erkannt habend aber jener sie nicht eher als  
πέμψαι σφῶν αὐτῶν ἄνδρας οἵτινες χρηστοὶ καὶ πιστῶς ἀναγγελοῦσι  
ihrer selbst selbst welche tüchtig und treulich
- σκεψάμενοι.  
geprüft habend.
- § 3 ἀποστέλλουσιν οὖν, καὶ περὶ αὐτῶν ὁ Θεμιστοκλῆς τοῖς Αθηναίοις κρύφα  
nun, und über sie der den heimlich  
πέμπει κελεύων ὡς ἥκιστα ἐπιφανῶς κατασχεῖν καὶ μὴ ἀφεῖναι πρὶν  
befehlend so dass am wenigsten offen kundig und nicht ehe  
ἄν αὐτοὶ πάλιν κομισθῶσιν (ἥδη γὰρ καὶ ἥκου αὐτῷ οἱ ξυμπρέσβεις,  
wohl sie selbst wieder (schon denn auch ihm die  
Ἄβρωνιχός τε ὁ Λυσικλέους καὶ Ἀριστείδης ὁ Λυσιμάχου, ἀγγέλλοντες ἔχειν  
und der und der meldend seiend  
ἴκανῶς τὸ τεῖχος) ἐφοβεῖτο γὰρ μὴ οἱ Λακεδαιμόνιοι σφᾶς, ὥπότε σαφῶς  
hinreichend das denn nicht die sie, wann immer deutlich

ἀκούσειαν, οὐκέτι ἀφῶσιν.

nicht mehr

§ 4	οἴ τε οὖν Ἀθηναῖοι τοὺς πρέσβεις, ὡσπερ ἐπεστάλη, κατεῖχον, καὶ ὁ die und nun die so wie und der
	Θεμιστοκλῆς ἐπελθὼν τοῖς Λακεδαιμονίοις ἐνταῦθα δὴ φανερῶς εἴπεν ὅτι hinzu getreten seiend den hier ja offenbar dass
	ἡ μὲν πόλις σφῶν τετείχισται ἥδη ὥστε ίκανὴ εἶναι σώζειν τοὺς die zwar ihrer selbst schon so dass hinreichend die
	ἐνοικοῦντας, εἰ δέ τι βιούλονται Λακεδαιμόνιοι ἡ οἱ ξύμμαχοι ein wohnend seienden, falls aber etwas oder die
	πρεσβεύεσθαι παρὰ σφᾶς, ὡς πρὸς διαγιγνώσκοντας τὸ λοιπὸν ιέναι τά τε bei sie, wie zu entscheidend seienden das übrige die und
	σφίσιν αὐτοῖς ξύμφορα καὶ τὰ κοινά. ihnen selbst nützlich und die gemeinsamen
§ 5	τήν τε γὰρ πόλιν ὅτε ἔδόκει ἐκλιπεῖν ἄμεινον εἶναι καὶ ἐς τὰς ναῦς die und denn als besser und in die
	ἔσβηναι, ἀνευ ἐκείνων ἐφασαν γνόντες τολμῆσαι, καὶ ὅσα αὖ μετ' ohne jener erkannt habend und so viel wie wiederum mit
	ἐκείνων βουλεύεσθαι, οὐδενὸς ὕστεροι γνώμῃ φανῆναι. jener von niemandem später
§ 6	δοκεῖν οὖν σφίσι καὶ νῦν ἄμεινον εἶναι τὴν ἑαυτῶν πόλιν τείχος ἔχειν, nun ihnen und jetzt besser die ihrer eigenen
	καὶ ίδια τοῖς πολίταις καὶ ἐς τοὺς πάντας ξυμμάχους ὠφελιμώτερον ἔσεσθαι· und für sich den und für die alle nützlicher
§ 7	οὐ γὰρ οἴον τ' εἶναι μὴ ἀπὸ ἀντιπάλου παρασκευῆς ὁμοῖον τι nicht denn möglich ja nicht von gegen kämpferischen ähnlich etwas
	ἢ ίσον ἐς τὸ κοινὸν βουλεύεσθαι. ἢ πάντας οὖν ἀτειχίστους ἔφη oder gleich für das Gemeinsame oder alle nun un um mauert
	χρῆναι ξυμμαχεῖν ἢ καὶ τάδε νομίζειν ὄρθως ἔχειν. oder auch dieses richtig

## Kapitel 92

§ 1	οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι ἀκούσαντες ὥργην μὲν φανερὰν οὐκ ἐποιοῦντο τοῖς die aber gehörts habend zwar offensbar nicht den
	Ἀθηναῖοις (οὐδὲ γὰρ ἐπὶ κωλύμῃ, ἀλλὰ γνώμης παραινέσει δῆθεν τῷ (und nicht denn wegen sondern angeblich dem
	κοινῷ ἐπρεσβεύσαντο, ἅμα δὲ καὶ προσφιλεῖς ὄντες ἐν τῷ τότε διὰ Gemeinsamen zugleich aber auch zu geneigt seiend in dem damals wegen
	τὴν ἐς τὸν Μῆδον προθυμίαν τὰ μάλιστ' αὐτοῖς ἐτύγχανον), τῆς μέντοι die gegen den die am meisten ihnen der jedoch
	βουλήσεως ἀμαρτάνοντες ἀδήλως ἤθουντο. οἱ τε πρέσβεις ἐκατέρων ἀπῆλθον ἐπ' fehlend seiend un klar die und beider nach
	οίκου ἀνεπικλήτως. ohne Anklage.

## Kapitel 93

§ 1	τούτῳ τῷ τρόπῳ οἱ Αθηναῖοι τὴν πόλιν ἐτείχισαν ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ. diesem dem die kurzer Zeit
§ 2	καὶ δῆλη ἢ οἰκοδομία ἔτι καὶ νῦν ἐστὶν ὅτι κατὰ σπουδὴν ἐγένετο· οἱ und offenbar die noch und jetzt dass gemäß die
	γὰρ Θεμέλιοι παντοίων λίθων ὑπόκεινται καὶ οὐ ξυνειργασμένων ἔστιν denn allerlei und nicht zusammen verarbeitet seiender die
	ἢ, ἀλλ' ὡς ἔκαστόν ποτε προσέφερον, πολλαί τε στῆλαι ἀπὸ σημάτων καὶ wo, sondern wie je einzelnes einst viele und von und
	λίθοι εἰργασμένοι ἐγκατελέγησαν. μείζων γὰρ ὁ περίβολος πανταχῇ ἐξήχθη τῆς bearbeitet seiend größer denn der allseits der
	πόλεως, καὶ διὰ τοῦτο πάντα ὄμοιάς κινοῦντες ἥπειγοντο. und wegen dieses alles gleichermaßen bewegend seiend
§ 3	ἔπεισε δὲ καὶ τοῦ Πειραιῶς τὰ λοιπὰ ὁ Θεμιστοκλῆς οἰκοδομεῖν (ὑπῆρκτο δ' aber auch des die übrigen der aber

	<b>αύτοῦ πρότερον</b>	<b>ἐπὶ τῆς ἐκείνου</b>	<b>ἀρχῆς</b>	<b>ἥς</b>	<b>κατ'</b>	<b>ἐνιαυτὸν</b>	<b>Αθηναίοις</b>	<b>ἥρξε</b>
	seiner früher während der jenes			deren nach				
	<b>νομίζων τό τε χωρίον καλὸν εἶναι,</b>	<b>λιμένας ἔχον</b>						
	meinend das und schön			habend				
	<b>αὐτοὺς ναυτικοὺς γεγενημένους μέγα προφέρειν</b>	<b>ές</b>						
	sie selbst see tüchtig geworden seiend groß		für					
§ 4	<b>κτήσασθαι δύναμιν (τῆς γὰρ δὴ θαλάσσης πρῶτος</b>					<b>έτολμησεν εἰπεῖν</b>		
	(der denn ja als Erster							dass
	<b>ἀνθεκτέα ἐστί), καὶ τὴν ἀρχὴν εύθὺς ξυγκατεσκεύαζεν.</b>							
	aus zuhalten und die sogleich							
§ 5	<b>καὶ ὥκοδόμησαν τῇ ἐκείνου γνώμῃ τὸ πάχος τοῦ τείχους ὅπερ νῦν ἔτι</b>							
	und der dessen die der					welches jetzt noch		
	<b>δῆλόν ἐστι περὶ τὸν Πειραιᾶ· δύο γὰρ ἄμαξαι ἐναντίαι ἀλλήλαις τοὺς λίθους</b>							
	klar um den zwei denn entgegen einander die							
	<b>ἔπιγον. ἐντὸς δὲ οὔτε χάλιξ οὔτε πηλὸς ἦν, ἀλλὰ ξυνωκοδομημένοι</b>							
	innen aber weder noch sondern zusammen erbaut seiend							
	<b>μεγάλοι λίθοι καὶ ἐντομῆ ἐγγώνιοι, σιδήρω πρὸς ἀλλήλους τὰ ἔξωθεν καὶ</b>							
	große und eckig, zu einander die Äußerer und							
	<b>μολύβδω δεδεμένοι. τὸ δὲ ὕψος ἡμισυ μάλιστα ἐτελέσθη οὐ διενοεῖτο.</b>							
	gebunden seiend. die aber zur Hälfte am meisten wovon							
§ 6	<b>ἔβούλετο γὰρ τῷ μεγέθει καὶ τῷ πάχει ἀφιστάναι τὰς τῶν πολεμίων</b>							
	denn dem und dem die der der Feinde							
	<b>ἐπιβουλάς, ἀνθρώπων τε ἐνόμιζεν ὀλίγων καὶ τῶν ἀχρειοτάτων ἀρκέσειν τὴν</b>							
	und wenigen und der unnützesten die die							
	<b>φυλακήν, τοὺς δ' ἄλλους ἐς τὰς ναῦς ἐσβήσεσθαι.</b>							
§ 7	<b>ταῖς γὰρ ναυσὶ μάλιστα προσέκειτο, ἵδων, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, τῆς</b>							
	den Schiffen am meisten gesehen habend, wie mir							
	<b>βασιλέως στρατιᾶς τὴν κατὰ θάλασσαν ἔφοδον εὐπορωτέραν τῆς κατὰ γῆν</b>							
	den auf bequemer der auf							
	<b>οὖσαν· τόν τε Πειραιᾶ ὡφελιμώτερον ἐνόμιζε τῆς ἄνω πόλεως, καὶ πολλάκις</b>							
	seiend den und nützlicher der ober und oft							
	<b>τοῖς Αθηναίοις παρήνει, ἦν ἄρα ποτὲ κατὰ γῆν βιασθῶσι, καταβάντας</b>							
	den wenn nun einmal auf hinab gegangen seiend							
	<b>ἔς αὐτὸν ταῖς ναυσὶ πρὸς ἄπαντας ἀνθίστασθαι.</b>							
§ 8	<b>Αθηναῖοι μὲν οὖν οὕτως ἐτειχίσθησαν καὶ τἄλλα κατεσκευάζοντο εύθὺς μετὰ</b>							
	zwar nun so die übrigen nach							
	<b>τὴν Μήδων ἀναχώρησιν.</b>							
	den							

## Kapitel 94

Kapitel 95

§ 1	<b>ἥδη</b>	<b>δὲ</b>	<b>βιαίου</b>	<b>ὅντος</b>	<b>αύτοῦ</b>	<b>οἱ</b>	<b>τε</b>	<b>ἄλλοι</b>	<b>Ἐλληνες</b>	<b>ῆχθοντο</b>	<b>καὶ</b>	<b>οὐχ</b>
	schon	aber	des Gewaltsamen	seiend	seiner	die	und	anderen			und	nicht
	<b>ἡκιστά</b>	<b>οἱ</b>	<b>"Ιωνες</b>	<b>καὶ</b>	<b>ὅσοι</b>	<b>ἀπὸ</b>	<b>βασιλέως</b>	<b>νεωστὶ</b>	<b>ήλευθέρωντο·</b>			
	am wenigsten	die		und	soviele wie	von		kürzlich				
	<b>φοιτῶντές</b>			<b>τε</b>	<b>πρὸς</b>	<b>τοὺς</b>	<b>Ἀθηναίους</b>	<b>ἡξίουν</b>	<b>αύτοὺς</b>	<b>ἡγεμόνας</b>	<b>σφῶν</b>	
	hin und her gehend seiend			und	zu	die			sie			ihrer

	<b>γίγνεσθαι</b>	<b>κατὰ</b>	<b>τὸ</b>	<b>ξυγγενὲς</b>	<b>καὶ</b>	<b>Παυσανίᾳ</b>	<b>μὴ</b>	<b>ἐπιτρέπειν,</b>	<b>ἢ</b>	<b>που</b>
	gemäß	das	Verwandtschaft	und			nicht		wenn	irgendwo
	<b>βιάζηται.</b>									
§ 2	<b>οἱ δὲ Ἀθηναῖοι</b>	<b>ἐδέξαντό</b>	<b>τε</b>	<b>τοὺς λόγους</b>	<b>καὶ</b>	<b>προσεῖχον</b>	<b>τὴν γνώμην</b>	<b>ὡς οὐ</b>		
	die aber	und	die	und		die	die	dass nicht		
	<b>περιοψόμενοι</b>	<b>τᾶλλά τε καταστησόμενοι</b>			<b>ἡ φαίνοιτο</b>	<b>ἀριστα</b>	<b>αὐτοῖς.</b>			
	übersehen werdend	die anderen	und	ein richten werdend	so wie	am besten	ihnen.			
§ 3	<b>ἐν τούτῳ δὲ οἱ Λακεδαιμόνιοι</b>	<b>μετεπέμποντο</b>	<b>Παυσανίαν</b>	<b>ἀνακρινοῦντες</b>	<b>ῶν πέρι</b>					
	in diesem aber die			verhörend seiend	deren	über				
	<b>ἐπυνθάνοντο· καὶ γὰρ ἀδικία πολλὴ κατηγορεῖτο</b>	<b>αὐτοῦ ὑπὸ τῶν Ἐλλήνων τῶν</b>								
	und denn	viel		seiner von der		der				
	<b>ἀφικνουμένων, καὶ τυραννίδος μᾶλλον ἐφαίνετο</b>	<b>μίμησις ἡ στρατηγία.</b>			als					
	Ankommenden, und	mehr								
§ 4	<b>ξυνέβη τε αὐτῷ καλεῖσθαι τε ἄμα καὶ τοὺς ξυμμάχους τῷ ἐκείνου ἔχθει</b>									
	und ihm	und zugleich	auch	die	dem jenes					
	<b>παρ' Ἀθηναίους μετατάξασθαι πλὴν τῶν ἀπὸ Πελοποννήσου στρατιωτῶν.</b>									
	zu	außer	der	von						
§ 5	<b>ἔλθων δὲ ἐς Λακεδαιμόνια τῶν μὲν ιδίᾳ πρός τινα ἀδικημάτων</b>									
	gekommen seiend	aber nach	der	zwar privat	gegen einige					
	<b>ηὔθυνθη, τὰ δὲ μέγιστα ἀπολύεται μὴ ἀδικεῖν· κατηγορεῖτο δὲ αὐτοῦ οὐχ</b>									
	die aber größten	nicht			aber seiner	nicht				
	<b>ῆκιστα μηδισμὸς καὶ ἐδόκει σαφέστατον εἶναι.</b>			am klarsten						
§ 6	<b>καὶ ἐκείνον μὲν οὐκέτι ἐκπέμπουσιν ἄρχοντα, Δόρκιν δὲ καὶ ἄλλους τινὰς</b>									
	und jenen	zwar nicht mehr								
	<b>μετ' αὐτοῦ στρατιὰν ἔχοντας οὐ πολλήν· οἵς οὐκέτι ἐφίεσαν οἱ ξύμμαχοι τὴν ἡγεμονίαν.</b>									
	mit ihm	habend	nicht	viel denen	nicht mehr	die				
§ 7	<b>οἱ δὲ αἰσθόμενοι ἀπῆλθον, καὶ ἄλλους οὐκέτι ὕστερον ἔξεπεμψαν οἱ Λακεδαιμόνιοι, φοβούμενοι μὴ σφίσιν οἱ ἔξιόντες χείρους γίγνωνται,</b>									
	fürchtend seiend	nicht ihnen	die ausziehend seiend	sich schlechter						
	<b>ὅπερ καὶ ἐν τῷ Παυσανίᾳ ἐνεῖδον, ἀπαλλαξίοντες δὲ καὶ τοῦ</b>									
	welches gerade	auch in dem	sich losmachen werden	aber auch des						
	<b>Μηδικοῦ πολέμου καὶ τοὺς Ἀθηναίους νομίζοντες ίκανοὺς ἔξηγεισθαι καὶ σφίσιν</b>									
	Medischen	und die	meinend	fähige						
	<b>ἐν τῷ τότε παρόντι ἐπιτηδείους.</b>			geeignete.						

## Kapitel 96

§ 1	<b>παραλαβόντες δὲ οἱ Ἀθηναῖοι τὴν ἡγεμονίαν τούτῳ τῷ τρόπῳ ἐκόντων τῶν</b>									
	übernommen habend	aber die	die	diesem	dem	freiwilliger	der			
	<b>ξυμμάχων διὰ τὸ Παυσανίου μῖσος, ἔταξαν ἄς τε ἔδει παρέχειν τῶν</b>									
	wegen das	des Pausanias	und welche	und						
	<b>πόλεων χρήματα πρὸς τὸν βάρβαρον καὶ ἄς ναῦς· πρόσχημα γὰρ ἦν</b>									
	gegen den	und welche	denn							
	<b>ἀμύνεσθαι ὡν ἔπαθον δηοῦντας τὴν βασιλέως χώραν.</b>									
	deren	verwüstend seiend	das							
§ 2	<b>καὶ Ἑλληνοταμίαι τότε πρῶτον Ἀθηναίοις κατέστη ἄρχή, οἱ ἐδέχοντο τὸν</b>									
	und	damals zuerst								
	<b>φόρον· οὕτω γὰρ ὡνομάσθη τῶν χρημάτων ἡ φορά. ἦν δ' ὁ πρῶτος φόρος</b>									
	so denn	der	die	aber der	erste					
	<b>ταχθεὶς τετρακόσια τάλαντα καὶ ἔξηκοντα. ταμιεῖόν τε Δῆλος ἦν</b>									
	festgesetzt worden seiend vierhundert	und sechzig.	und							
	<b>αὐτοῖς, καὶ αἱ ξύνοδοι ἐς τὸ ιερὸν ἐγίγνοντο.</b>									
	ihnen, und die	in das Heiligtum								

# Kapitel 97

§ 1	ἡγούμενοι	δὲ	αὐτονόμων	τὸ	πρῶτον	τῶν	ξυμμάχων	καὶ	ἀπὸ
	meinend seiend	aber	der selbstständigen	das	Erste	der	und	von	
	κοινῶν		ξυνόδων	βουλευόντων	τοσάδε	ἐπῆλθον	πολέμῳ	τε	καὶ
	gemeinsamen Dingens		beratend seienden	so viele				und	auch
	διαχειρίσει	πραγμάτων	μεταξὺ	τοῦδε	τοῦ	πολέμου	καὶ	τοῦ	Μηδικοῦ,
			zwischen	dieses	des		und	des	Medischen, was alles
	ἔγένετο	πρός	τε	τὸν	βάρβαρον	αὐτοῖς	καὶ	πρὸς	τοὺς σφετέρους
	hin zu	und	den	Barbaren	ihnen	und	gegen	die	ξυμμάχους
	νεωτερίζοντας		καὶ	Πελοποννησίων	τοὺς	αἰεὶ	προστυγχάνοντας	ἐν	ἐκάστῳ.
	Neuerungen machend	und			die	immer	sich ergebenden	in	je dem.
§ 2	ἔγραψα	δὲ	αὐτὰ	καὶ	τὴν	ἐκβολὴν	τοῦ	λόγου	ἐποιησάμην
	aber	sie	und	die		des		wegen	dieses, dass den
	πρὸ	ἔμοι	ἄπασιν		ἐκλιπὲς	τοῦτο	ἥν	τὸ	χωρίον
	vor	mir	allen		ausgelassen	seiend	dies	das	und oder die vor den
	Μηδικῶν	Ἐλληνικὰ		ξυνετίθεσαν	ἢ	αὐτὰ	τὰ	Μηδικά·	τούτων
	Medischen	griechischen Dinge			oder	selbst	die	Medischen·	von diesen aber
	ὅσπερ	καὶ	ἥψατο	ἐν	τῇ	Ἀττικῇ	ξυγγραφῇ	Ἐλλάνικος,	βραχέως
	was gerade	auch		in	der	attischen			kurz und auch den
	χρόνοις	οὐκ	ἀκριβῶς	ἐπεμνήσθη.	ἄμα	δὲ	καὶ	τῇς	ἀρχῆς
	nicht	genau			zugleich	aber	auch	der	ἀπόδειξιν
	τῶν	Ἀθηναίων	ἐν	οἵω	τρόπῳ	κατέστη.			ἔχει
	der		in	welcher Art					τῆς

# Kapitel 98

§ 1	<b>πρῶτον</b>	<b>μὲν</b>	<b>Ηιόνα</b>	<b>τὴν</b>	<b>έπι</b>	<b>Στρυμόνι</b>	<b>Μήδων</b>	<b>έχόντων</b>	<b>πολιορκίᾳ</b>	<b>εἶλον</b>	<b>καὶ</b>
	zuerst	zwar	die	bei				haltend seiender			und
	<b>ἡνδραπόδισαν,</b>		<b>Κίμωνος</b>	<b>τοῦ</b>		<b>Μιλτιάδου</b>		<b>στρατηγοῦντος.</b>			
				des				als Feldherr amtierenden.			
§ 2	<b>ἔπειτα</b>	<b>Σκύρον</b>	<b>τὴν</b>	<b>ἐν</b>	<b>τῷ</b>	<b>Αἰγαίῳ</b>	<b>νῆσον,</b>	<b>ἡν</b>	<b>ῷκουν</b>	<b>Δόλοπες,</b>	<b>ἡνδραπόδισαν</b>
	dann		die	in	dem	Ägäischen		welche			
	<b>καὶ</b>	<b>ῷκισαν</b>	<b>αὐτοί.</b>								
	und		sie selbst.								
§ 3	<b>πρὸς</b>	<b>δὲ</b>	<b>Καρυστίους</b>	<b>αὐτοῖς</b>	<b>ἄνευ</b>	<b>τῶν</b>	<b>ἄλλων</b>	<b>Εύβοέων</b>	<b>πόλεμος</b>	<b>έγένετο,</b>	<b>καὶ</b>
	gegen	aber		ihnen	ohne	der	anderen				und
	<b>χρόνῳ</b>		<b>ξυνέβησαν</b>	<b>καθ'</b>	<b>όμολογίαν.</b>						
				gemäß							
§ 4	<b>Ναξίοις</b>	<b>δὲ</b>	<b>ἀποστᾶσι</b>		<b>μετὰ</b>	<b>ταῦτα</b>	<b>ἐπολέμησαν</b>	<b>καὶ</b>	<b>πολιορκίᾳ</b>	<b>παρεστήσαντο,</b>	
		aber	ab gefallen seienden		nach	diesem					
	<b>πρώτῃ</b>	<b>τε</b>	<b>αὕτῃ</b>	<b>πόλις</b>		<b>ξυμμαχὶς</b>		<b>παρὰ</b>	<b>τὸ</b>	<b>καθεστηκὸς</b>	<b>ἔδουλώθη,</b>
	zuerst	und	diese		als	Bundesgenossin		wider	das	Bestehende	dann
	<b>δὲ</b>	<b>καὶ</b>	<b>τῶν</b>	<b>ἄλλων</b>	<b>ώς</b>	<b>ἐκάστη</b>	<b>ξυνέβη.</b>				
	aber	und	der	anderen	wie	ie einzelner					

Kapitel 99

§ 1	<b>αἰτίαι</b>	<b>δὲ</b>	<b>ἄλλαι</b>	<b>τε</b>	<b>ἥσαν</b>	<b>τῶν</b>	<b>ἀποστάσεων</b>	<b>καὶ</b>	<b>μέγισται</b>	<b>αἱ</b>	<b>τῶν</b>	<b>φόρων</b>	<b>καὶ</b>
	aber	andere	und		der			und	größte	die	der		und
	<b>νεῶν</b>	<b>ἔκδειαι</b>	<b>καὶ</b>	<b>λιποστράτιον</b>	<b>εἴ</b>	<b>τῷ</b>	<b>ἐγένετο·</b>	<b>οἱ</b>	<b>γὰρ</b>	<b>Ἀθηναῖοι</b>	<b>ἀκριβῶς</b>		
		und		wenn	jemandem			die	denn			genau	
	<b>ἔπρασσον</b>	<b>καὶ</b>	<b>λυπηροὶ</b>	<b>ἥσαν</b>	<b>οὐκ</b>	<b>εἰωθόσιν</b>	<b>οὐδὲ</b>	<b>βουλομένοις</b>	<b>ταλαιπωρεῖν</b>				
		und	beschwerlich		nicht	Gewohnten	noch		Wollenden				
	<b>προσάγοντες</b>	<b>τὰς</b>	<b>ἀνάγκας.</b>										
	auferlegend	die											
§ 2	<b>ἥσαν</b>	<b>δέ</b>	<b>πιᾶς</b>	<b>καὶ</b>	<b>ἄλλως</b>	<b>οἱ</b>	<b>Ἀθηναῖοι</b>	<b>οὐκέτι</b>	<b>όμοίως</b>	<b>ἐν</b>	<b>ἡδονῇ</b>		
	aber	irgendwie	auch	anders	die			nicht mehr	gleichermaßen	in			
	<b>ἄρχοντες,</b>	<b>καὶ</b>	<b>οὕτε</b>	<b>ξυνεστράτευον</b>	<b>ἀπὸ</b>	<b>τοῦ</b>	<b>ἴσου</b>	<b>ράδιόν</b>	<b>τε</b>	<b>προσάγεσθαι</b>			
	herrschend	sejend.	und	weder		von	dem	Gleichen	leicht	und			

ἦν αὐτοῖς τοὺς ἀφισταμένους.  
 ihnen die sich lossagenden.

§ 3 ὡν αὐτοὶ αἴτιοι ἐγένοντο οἱ ξύμμαχοι· διὰ γὰρ τὴν ἀπόκυνησιν ταύτην  
 deren sie selbst schuld die wegen denn der dieser  
 τῶν στρατειῶν οἱ πλείους αὐτῶν, ἵνα μὴ ἀπ' οἴκου ὥσι, χρήματα ἔτάξαντο  
 der die Mehreren ihrer, damit nicht von jene, zwar  
 ἀντὶ τῶν νεῶν τὸ ίκνούμενον ἀνάλωμα φέρειν, καὶ τοῖς μὲν  
 statt der den erreichenden ausreichenden und den zwar  
 Αθηναίοις ηὕξετο τὸ ναυτικὸν ἀπὸ τῆς δαπάνης ἥν ἐκεῖνοι ξυμφέροιεν,  
 die aus der welche jene  
 αὐτοὶ δέ, ὅποτε ἀποσταῖεν, ἀπαράσκευοι καὶ ἄπειροι ἐς τὸν πόλεμον  
 sie selbst aber, sooft und unerfahren in den  
 καθίσταντο.

## Kapitel 100

§ 1 ἐγένετο δὲ μετὰ ταῦτα καὶ ἡ ἐπ' Εὔρυμέδοντι ποταμῷ ἐν Παμφυλίᾳ  
 aber nach diesem auch die an dem in  
 πεζομαχία καὶ ναυμαχία Αθηναίων καὶ τῶν ξυμμάχων πρὸς Μήδους, καὶ ἐνίκων  
 und und der gegen und  
 τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἀμφότερα Αθηναῖοι Κίμωνος τοῦ Μιλτιάδου  
 an dem selben beides des  
 στρατηγοῦντος, καὶ εἴλον τριήρεις Φοινίκων καὶ διέφθειραν τὰς πάσας  
 als Feldherr amtierenden, und von ihnen des die sämtlichen  
 ἐς διακοσίας.  
 bis auf zwei hundert.

§ 2 χρόνῳ δὲ ὥστερον ξυνέβη Θασίους αὐτῶν ἀποστῆναι, διενεχθέντας περὶ τῶν  
 aber später von ihnen entzweit worden über der  
 ἐν τῇ ἀντιπέρας Θράκη ἐμπορίων καὶ τοῦ μετάλλου ἢ ἐνέμοντο. καὶ  
 in der gegenüberliegenden und des welche und  
 ναυσὶ μὲν ἐπὶ Θάσον πλεύσαντες οἱ Αθηναῖοι ναυμαχίᾳ ἐκράτησαν καὶ ἐς  
 zwar gegen gesegelt seiend die und auf  
 τὴν γῆν ἀπέβησαν,  
 die

§ 3 ἐπὶ δὲ Στρυμόνα πέμψαντες μυρίους οἰκήτορας αὐτῶν καὶ τῶν  
 gegen aber gesandt habend zehntausend ihrer selbst und der  
 ξυμμάχων ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς χρόνους ὡς οἰκιοῦντες τὰς τότε καλουμένας  
 unter die gleichen wie besiedelnd die damals genannt werden  
 Ἐννέα ὄδούς, νῦν δὲ Ἀμφίπολιν, τῶν μὲν Ἐννέα ὄδῶν αὐτοὶ ἐκράτησαν,  
 Neun jetzt aber der zwar Neun sie selbst  
 ἀς εἶχον Ἡδωνοί, προελθόντες δὲ τῆς Θράκης ἐς μεσόγειαν διεφθάρησαν  
 welche vorgerückt seiend aber der in  
 ἐν Δραβησκῷ τῇ Ἡδωνικῇ ὑπὸ τῶν Θρακῶν ξυμπάντων, οἵ πολέμιον ἦν τὸ  
 in der edonischen durch der sämtlichen, denen feindlich der  
 χωρίον [ai Ἐννέα ὄδοι] κτιζόμενον.  
 [die Neun Wege] gegründet werdend.

## Kapitel 101

§ 1 Θάσιοι δὲ νικηθέντες μάχῃ καὶ πολιορκούμενοι Λακεδαιμονίους ἐπεκαλοῦντο  
 aber besiegt worden seiend und belagert werdend  
 καὶ ἐπαμύνειν ἐκέλευον ἐσβαλόντας ἐς τὴν Ἀττικήν.  
 und ein gefallen habend in die

§ 2 οἱ δὲ ὑπέσχοντο μὲν κρύφα τῶν Αθηναίων καὶ ἔμελλον, διεκωλύθησαν δὲ  
 die aber zwar heimlich der und aber  
 ὑπὸ τοῦ γενομένου σεισμοῦ, ἐν ὧ καὶ οἱ Εἴλωτες αὐτοῖς καὶ τῶν  
 durch des geschehenen in welchem auch die ihnen und der  
 περιοίκων Θουριάται τε καὶ Αἰθαίρης ἐς Ιθώμην ἀπέστησαν. πλεῖστοι δὲ τῶν  
 und auch nach die meisten aber der  
 Ειλώτων ἐγένοντο οἱ τῶν παλαιῶν Μεσσηνίων τότε δουλωθέντων ἀπόγονοι·  
 die der alten damals der versklavten

ἦ καὶ Μεσσήνιοι ἐκλήθησαν οἱ πάντες.  
 weshalb auch die alle.

**§ 3** πρὸς μὲν οὖν τοὺς ἐν Ἰθώμῃ πόλεμος καθειστήκει Λακεδαιμονίοις, Θάσιοι δὲ  
 gegen zwar nun die in aber

τρίτῳ ἔτει πολιορκούμενοι ὡμολόγησαν Ἀθηναίοις τεῖχός τε καθελόντες  
 im dritten belagert werdend und nieder gerissen habend

καὶ ναῦς παραδόντες, χρήματά τε ὅσα ἔδει ἀποδοῦναι αὐτίκα  
 und übergeben habend, und so viel sofort

ταξάμενοι καὶ τὸ λοιπὸν φέρειν, τῇν τε ἥπειρον καὶ τὸ μέταλλον  
 festgesetzt habend und das Übrige die und das

ἀφέντες.  
 aufgegeben habend.

## Kapitel 102

**§ 1** Λακεδαιμόνιοι δέ, ὡς αὐτοῖς πρὸς τοὺς ἐν Ἰθώμῃ ἐμηκύνετο ὁ πόλεμος,  
 aber, als ihnen gegen die in der

ἄλλους τε ἐπεκαλέσαντο ξυμάχους καὶ Ἀθηναίους· οἱ δὲ ἥλθον Κίμωνος  
 andere und und die aber

στρατηγοῦντος πλήθει οὐκ ὀλίγω.  
 als Feldherr führend nicht geringem.

**§ 2** μάλιστα δὲ αὐτοὺς ἐπεκαλέσαντο ὅτι τειχομαχεῖν ἐδόκουν δυνατοὶ εἶναι, τοῖς  
 am meisten aber sie weil fähig den

δὲ πολιορκίας μακρᾶς καθεστηκυίας τούτου ἐνδεᾶ ἐφαίνετο· βίᾳ γὰρ ἀν  
 aber langen fest eingesetzt seiend dessen entbehrend denn wohl

εἵλον τὸ χωρίον.  
 den

**§ 3** καὶ διαφορὰ ἐκ ταύτης τῆς στρατείας πρῶτον Λακεδαιμονίοις καὶ Ἀθηναίοις  
 und aus dieser der zuerst und

φανερὰ ἐγένετο. οἱ γὰρ Λακεδαιμόνιοι, ἐπειδὴ τὸ χωρίον βίᾳ οὐχ ἡλίσκετο,  
 offenkundig die denn als das nicht

δείσαντες τῶν Ἀθηναίων τὸ τολμηρὸν καὶ τὴν νεωτεροποίιαν, καὶ  
 gefürchtet habend der das und die und

ἀλλοφύλους ἄμα ἡγησάμενοι, μή τι, ἡν παραμείνωσιν, ὑπὸ τῶν ἐν  
 fremd stämmige zugleich gehalten habend, nicht etwas, wenn unter den in

Ἰθώμῃ πεισθέντες νεωτερίσωσι, μόνους τῶν ξυμμάχων ἀπέπεμψαν, τὴν  
 überredet worden seiend allein der die

μὲν ὑποψίαν οὐ δηλοῦντες, εἰπόντες δὲ ὅτι οὐδὲν προσδέονται αὐτῶν  
 zwar nicht offenbar machend, gesagt habend aber dass nichts ihrer

ἔτι.  
 mehr.

**§ 4** οἱ δὲ Αθηναῖοι ἔγνωσαν οὐκ ἐπὶ τῷ βελτίονι λόγῳ ἀποπεμπόμενοι, ἀλλὰ  
 die aber nicht auf dem besseren weg gesandt werdend, sondern

τινος ὑπόπτου γενομένου, καὶ δεινὸν ποιησάμενοι καὶ οὐκ  
 irgendeiner verdächtigen geschehen seienden, und schlimm gemacht habend und nicht

ἀξιώσαντες ὑπὸ Λακεδαιμονίων τοῦτο παθεῖν, εὐθὺς ἐπειδὴ ἀνεχώρησαν,  
 würdig geachtet habend von dies sofort als

ἀφέντες τὴν γενομένην ἐπὶ τῷ Μήδῳ ξυμμαχίαν πρὸς αὐτοὺς Ἀργείοις  
 aufgegeben habend die gewordene gegen dem zu ihnen

τοῖς ἐκείνων πολεμίοις ξύμμαχοι ἐγένοντο, καὶ πρὸς Θεσσαλοὺς ἄμα ἀμφοτέροις  
 den jener Feinden und zu zugleich beiden

οἱ αὐτοὶ ὅρκοι καὶ ξυμμαχία κατέστη.  
 die selben und

## Kapitel 103

**§ 1** οἱ δὲ ἐν Ἰθώμῃ δεκάτῳ ἔτει, ὡς οὐκέτι ἐδύναντο ἀντέχειν, ξυνέβησαν πρὸς  
 die aber in zehnten da nicht mehr mit

τοὺς Λακεδαιμονίους ἐφ' ὃ ἔξισιν ἐκ Πελοποννήσου ὑπόσπονδοι καὶ  
 den auf welcher Bedingung aus unter Vertrag und

μηδέποτε ἐπιβήσονται αὐτῆς· ἡν δέ τις ἀλίσκηται, τοῦ λαβόντος εἶναι  
 niemals sie ihrer wenn aber jemand des nehmenden

**δοῦλον.**

§ 2	ἡν δέ τι καὶ χρηστήριον τοῖς Λακεδαιμονίοις Πυθικὸν πρὸ τοῦ, τὸν ἰκέτην aber etwas auch den Lakedaimonionen pythisch vor dem, den
	<b>τοῦ Διὸς τοῦ Ιθωμήτα ἀφιέναι.</b>
§ 3	ἐξῆλθον δὲ αὐτοὶ καὶ παῖδες καὶ γυναῖκες, καὶ αὐτοὺς οἱ Ἀθηναῖοι aber sie selbst und und und sie die <b>δεξάμενοι κατ' ἔχθος ἥδη τὸ Λακεδαιμονίων ἐς Ναύπακτον κατώκισαν,</b> aufgenommen habend aus schon das nach <b>ἥν ἔτυχον ἡρηκότες νεωστὶ Λοκρῶν τῶν Όζολῶν ἔχόντων.</b> welche genommen habend neulich der haltenden.
§ 4	προσεχώρησαν δὲ καὶ Μεγαρῆς Ἀθηναίοις ἐς ξυμμαχίαν Λακεδαιμονίων aber auch in und <b>ἀποστάντες, ὅτι αὐτοὺς Κορίνθιοι περὶ γῆς ὅρων πολέμῳ κατεῖχον· καὶ ἔσχον</b> abgefallen seiend, weil sie über und <b>Ἀθηναῖοι Μέγαρα καὶ Πηγάς, καὶ τὰ μακρὰ τείχη ώκοδόμησαν Μεγαρεῦσι τὰ</b> die <b>ἀπὸ τῆς πόλεως ἐς Νίσαιαν καὶ ἐφρούρουν αὐτοί. καὶ Κορινθίοις μὲν οὐχ</b> von der nach und sie selbst. und zwar nicht <b>ἡκιστα ἀπὸ τοῦδε τὸ σφοδρὸν μίσος ἥρξατο πρῶτον ἐς Ἀθηναίους</b> am wenigsten von diesem das heftige zuerst gegen <b>γενέσθαι.</b>

## Kapitel 104

§ 1	Ινάρως δὲ ὁ Ψαμμητίχου, Λίβυς, βασιλεὺς Λιβύων τῶν πρὸς Αἰγύπτω, aber der οὐρανός έκ Μαρείας τῆς ὑπὲρ Φάρου πόλεως ἀπέστησεν Αἰγύπτου τὰ ausgehend seiend aus der jenseits über die <b>πλείω ἀπὸ βασιλέως Ἀρταξέρξου, καὶ αὐτὸς ἄρχων γενόμενος Ἀθηναίους</b> Mehreren von und selbst geworden seiend <b>ἐπηγάγετο.</b>
-----	--

§ 2	οἱ δέ (ἔτυχον γὰρ ἐς Κύπρον στρατευόμενοι ναυσὶ διακοσίαις die aber denn nach ziehend seiend zum Krieg zweihundert <b>αὐτῶν τε καὶ τῶν ξυμμάχων) ἥθον ἀπολιπόντες τὴν Κύπρον, καὶ</b> der eigenen und auch der zurück gelassen habend die und <b>ἀναπλεύσαντες ἀπὸ θαλάσσης ἐς τὸν Νεῖλον τοῦ τε ποταμοῦ κρατοῦντες</b> hinauf segelnd seiend von in den des und überlegen seiend <b>καὶ τῆς Μέμφιδος τῶν δύο μερῶν πρὸς τὸ τρίτον μέρος ὁ καλεῖται</b> und der der zwei gegen das dritte welches <b>Λευκὸν τείχος ἐπολέμουν· ἐνῆσαν δὲ αὐτόθι Περσῶν καὶ Μήδων οἱ</b> Weiβ zu Geflohen seienden und die nicht mit abgefallen seiend. <b>καταφυγόντες καὶ Αἰγυπτίων οἱ μὴ ξυναποστάντες.</b>
-----	--

## Kapitel 105

§ 1	Ἀθηναῖοις δὲ ναυσὶν ἀποβᾶσιν ἐς Ἀλιᾶς πρὸς Κορινθίους καὶ aber aus gestiegen seiend nach gegen und <b>Ἐπιδαυρίους μάχη ἐγένετο, καὶ ἐνίκων Κορίνθιοι. καὶ ὕστερον Ἀθηναῖοι</b> und und später <b>ἐναυμάχησαν ἐπὶ Κεκρυφαλείᾳ Πελοποννησίων ναυσί, καὶ ἐνίκων Ἀθηναῖοι.</b> bei bei und und
§ 2	πολέμου δὲ καταστάντος πρὸς Αἰγινήτας Ἀθηναῖοι μετὰ ταῦτα aber zustande gekommen seienden gegen nach diesem <b>ναυμαχία γίγνεται ἐπ' Αἴγινη μεγάλῃ Αθηναίων καὶ Αἰγινητῶν, καὶ οἱ ξύμμαχοι</b> und und und und die <b>ἐκατέροις παρῆσαν, καὶ ἐνίκων Ἀθηναῖοι καὶ ναῦς ἐβδομήκοντα λαβόντες</b> beiden Seiten und und siebzig genommen habend <b>αὐτῶν ἐς τὴν γῆν ἀπέβησαν καὶ ἐπολιόρκουν, Λεωκράτους τοῦ Στροίβου</b> ihrer auf die und und siebzig genommen habend <b>αὐτῶν ἐς τὴν γῆν ἀπέβησαν καὶ ἐπολιόρκουν, Λεωκράτους τοῦ Στροίβου</b> ihrer auf die und und siebzig genommen habend

**στρατηγοῦντος.**

als Feldherr wirkend.

§ 3	<b>έπειτα Πελοποννήσιοι</b>	<b>άμύνειν</b>	<b>βουλόμενοι</b>	<b>Αίγινήταις</b>	<b>ές</b>	<b>μὲν</b>	<b>τὴν</b>	<b>Αἴγιναν</b>
	dann		wollend seiend		nach	zwar	die	
	<b>τριακοσίους ὄπλιτας πρότερον</b>	<b>Κορινθίων καὶ</b>		<b>Ἐπιδαυρίων</b>	<b>ἐπικούρους</b>	<b>διεβίβασαν,</b>	<b>τὰ</b>	
	drei hundert	zuvor	und		Hilfs truppen			die
	<b>δὲ ἄκρα τῆς Γερανείας κατέλαβον</b>			<b>καὶ ἔς τὴν Μεγαρίδα κατέβησαν</b>				
	aber Pässe Höhen der		und in die					
	<b>Κορίνθιοι μετὰ τῶν ξυμμάχων,</b>	<b>νομίζοντες</b>		<b>ἀδυνάτους ἐσεσθαι Αθηναίους βοηθεῖν</b>				
	mit der	meinend seiend	unfähig					
	<b>τοῖς Μεγαρεῦσιν ἐν τε Αἰγίνη</b>	<b>ἀπούσης</b>		<b>στρατιᾶς πολλῆς καὶ ἐν Αἰγύπτῳ.</b>				
	den in und	abwesend seiender	vieler und in					
	<b>ἢν δὲ καὶ βοηθῶσιν, ἀπ' Αἰγίνης ἀναστήσεσθαι αὐτούς.</b>		sie.					
	wenn aber auch	von						
§ 4	<b>οἱ δὲ Αθηναῖοι τὸ μὲν πρὸς Αἰγίνη στράτευμα</b>	<b>οὐκ ἐκίνησαν, τῶν δ' ἐκ</b>						
	die aber das zwar bei	nicht	derer aber aus					
	<b>τῆς πόλεως ὑπολοίπων</b>	<b>οἱ τε πρεσβύτατοι καὶ οἱ νεώτατοι ἀφικνοῦνται</b>						
	der übrig bleibenden	die und ältesten	und die jüngsten					
	<b>τὰ Μέγαρα Μυρωνίδου στρατηγοῦντος.</b>							
	die als Heerführer wirkend.							
§ 5	<b>καὶ μάχης γενομένης ισορρόπου</b>	<b>πρὸς Κορινθίους διεκρίθησαν ἀπ'</b>						
	und geschehen seiender gleich gewogenen	gegen	von					
	<b>ἀλλήλων, καὶ ἐνόμισαν αὐτοὶ ἐκάτεροι</b>	<b>οὐκ ἔλασσον ἔχειν ἐν τῷ ἔργῳ.</b>						
	einander, und sie selbst beide Seiten	nicht weniger	in dem					
§ 6	<b>καὶ οἱ μὲν Αθηναῖοι (ἐκράτησαν γὰρ ὅμως μᾶλλον) ἀπελθόντων τῶν</b>	<b>τροπαῖον ἐστησαν· οἱ δὲ Κορίνθιοι κακιζόμενοι ὑπὸ τῶν ἐν τῇ</b>						
	und die zwar (denn dennoch mehr) weg gegangen seienden	die aber geschmäht werden	von den in der					
	<b>Κορινθίων τροπαῖον ἐστησαν· οἱ δὲ Κορίνθιοι κακιζόμενοι ὑπὸ τῶν ἐν τῇ</b>							
	die aber geschmäht werden	geschmäht werden	von den in der					
	<b>πόλει πρεσβυτέρων καὶ παρασκευασάμενοι, ήμέραις ὕστερον δώδεκα μάλιστα</b>	<b>τροπαῖον καὶ αὐτοὶ ὡς νικήσαντες. καὶ οἱ</b>						
	Älteren und sich zugerüstet habend, später zwölf besonders	und sie selbst als ob gesiegt habend.	und die					
	<b>ἔλθοντες ἀνθίστασαν τροπαῖον καὶ αὐτοὶ ὡς νικήσαντες. καὶ οἱ</b>							
	gekommen seiend und sie selbst als ob gesiegt habend.							
	<b>Αθηναῖοι ἐκβοηθήσαντες</b>	<b>ἔκ</b>	<b>τούς τε τὸ τροπαῖον</b>					
	hinaus zu Hilfe geeilt habend aus den die und das							
	<b>ιστάντας διαφθείρουσι καὶ τοῖς ἄλλοις</b>		<b>ξυμβαλόντες</b>	<b>έκρατησαν.</b>				
	aufstellend seienden und den anderen zusammen geprallt seiend							

# Kapitel 106

§ 1	<b>οἱ</b>	<b>δὲ</b>	<b>νικώμενοι</b>	<b>ύπεχώρουν,</b>	<b>καί</b>	<b>τι</b>	<b>αὐτῶν</b>	<b>μέρος</b>	<b>οὐκ</b>	<b>όλιγον</b>
	die	aber	besiegt werden		und	etwas	von ihnen		nicht	gering
	<b>προσβιασθὲν</b>			<b>καὶ</b>	<b>διαμαρτὸν</b>	<b>τῆς</b>	<b>όδοῦ</b>	<b>ἐσέπεσεν</b>	<b>ἔς</b>	<b>τού</b>
§ 2	gewaltsam getrieben worden			und	verfehlt habend	des		in	eines	<b>χωρίου</b>
	<b>ἰδιώτου,</b>	<b>ῳ</b>	<b>ἔτυχεν</b>	<b>ὅρυγμα</b>	<b>μέγα</b>	<b>περιεῖργον</b>	<b>καὶ</b>	<b>οὐκ</b>	<b>ἢν</b>	<b>ἔξοδος.</b>
	worin				groß		und	nicht		
§ 2	<b>οἱ</b>	<b>δὲ</b>	<b>Ἀθηναῖοι</b>	<b>γνόντες</b>	<b>κατὰ</b>	<b>πρόσωπόν</b>	<b>τε</b>	<b>εἴργον</b>	<b>τοῖς</b>	<b>όπλίταις</b>
	die	aber		erkannt habend	nach		und		den	und
	<b>περιστήσαντες</b>			<b>κύκλῳ</b>	<b>τοὺς</b>	<b>ψιλοὺς</b>		<b>κατέλευσαν</b>	<b>πάντας</b>	<b>τοὺς</b>
§ 2	rings herum gestellt habend			im Kreis	die	Leicht bewaffneten			alle	die
	<b>έσελθόντας,</b>			<b>καὶ</b>	<b>πάθος</b>	<b>μέγα</b>	<b>τοῦτο</b>	<b>Κορινθίοις</b>	<b>έγένετο.</b>	<b>τὸ</b>
	hinein gegangen seienden,			und	groß	dieses			die	aber
§ 2	<b>ἀπεχώρησεν</b>	<b>αὐτοῖς</b>	<b>τῆς</b>	<b>στρατιᾶς</b>	<b>ἐπ'</b>	<b>οἴκου.</b>				<b>πλῆθος</b>
	für sie			des		nach				

Kapitel 107

§ 1	<b>ήρξαντο</b>	<b>δὲ</b>	<b>κατὰ</b>	<b>τοὺς</b>	<b>χρόνους</b>	<b>τούτους</b>	<b>καὶ</b>	<b>τὰ</b>	<b>μακρὰ</b>	<b>τείχη</b>	<b>Ἀθηναῖοι</b>	<b>ἐς</b>
		aber	nach	den		diesen		und	die	langen		zur
	<b>Θάλασσαν</b>	<b>οἰκοδομεῖν,</b>	<b>τό</b>	<b>τε</b>	<b>Φαληρόνδε</b>		<b>καὶ</b>	<b>τὸ</b>	<b>ἐς</b>	<b>Πειραιᾶ.</b>		
			das	und	nach Phaleron		und	das	zum			
§ 2	<b>καὶ</b>	<b>Φωκέων</b>			<b>στρατευσάντων</b>		<b>ἐς</b>	<b>Δωριᾶς</b>	<b>τὴν</b>	<b>Λακεδαιμονίων</b>	<b>μητρόπολιν,</b>	
	und				ins Feld gezogen habend		nach		die			

**Βοιὸν καὶ Κυτίνιον καὶ Ἐρινεόν,** καὶ ἔλόντων  
 und und und genommen habend eins τῶν πολισμάτων  
**τούτων, οἱ Λακεδαιμόνιοι** **Νικομήδους τοῦ** **Κλεομβρότου** **ὑπὲρ** **Πλειστοάνακτος τοῦ**  
 dieser, die des für des  
**Παυσανίου βασιλέως νέου ὄντος ἔτι ἡγουμένου** **ἐβοήθησαν τοῖς Δωριεῦσιν**  
 jungen seienden noch führend seienden den  
**ἔαυτῶν τε πεντακοσίοις καὶ χιλίοις ὀπλίταις καὶ τῶν ξυμμάχων μυρίοις,**  
 ihrer selbst und fünfhundert und tausend und der zehn tausend,  
**καὶ τοὺς Φωκέας ὁμολογίᾳ ἀναγκάσαντες ἀποδοῦναι τὴν πόλιν ἀπεχώρουν**  
 und die gezwungen habend die  
**πάλιν.** wieder.

**§ 3 καὶ κατὰ θάλασσαν μὲν αὐτούς, διὰ τοῦ κρισαίου κόλπου εἰ βούλοιντο**  
 und über zwar sie, durch des Krisäischen wenn  
**περαιωῦσθαι, Ἀθηναῖοι ναυσὶ περιπλεύσαντες** **έμελλον κωλύσειν· διὰ δὲ τῆς**  
 herum gesegelt habend durch aber der  
**Γερανείας οὐκ ἀσφαλὲς αὐτοῖς ἐφαίνετο Ἀθηναίων ἔχόντων Μέγαρα καὶ**  
 nicht sicher ihnen haltend seiender und  
**Πηγὰς πορεύεσθαι. δύσοδός τε γάρ ἡ Γερανεία καὶ ἐφρουρεῖτο αἰεὶ ὑπὸ**  
 schwer gangbar und denn die haltend seiender immer von  
**Ἀθηναίων, καὶ τότε ἥσθάνοντο αὐτοὺς μέλλοντας καὶ ταύτῃ κωλύσειν.**  
 und damals sie beabsichtigend seienden auch auf diesem Wege

**§ 4 ζδοξεὶ δ' αὐτοῖς ἐν Βοιωτοῖς περιμείνασι σκέψασθαι ὅτῳ τρόπῳ**  
 aber ihnen in verweilt habenden auf welcher  
**ἀσφαλέστατα διαπορεύσονται. τὸ δέ τι καὶ ἄνδρες τῶν Ἀθηναίων ἐπῆγον**  
 am sichersten das aber ein wenig auch der  
**αὐτοὺς κρύφα, ἐλπίσαντες δῆμόν τε καταπαύσειν καὶ τὰ μακρὰ τείχη**  
 sie heimlich, gehofft habend und die langen  
**οἰκοδομούμενα.** gebaut werdenden.

**§ 5 ἐβοήθησαν δὲ ἐπ' αὐτοὺς οἱ Ἀθηναῖοι πανδημεὶ καὶ Ἀργείων χίλιοι καὶ**  
 aber gegen sie gesamt volk weise und tausend und  
**τῶν ἄλλων ξυμμάχων ὡς ἔκαστοι· ξύμπαντες δὲ ἐγένοντο τετρακισχίλιοι καὶ**  
 der anderen wie je einzelne allesamt aber vier tausend und  
**μύριοι.** zehn tausend.

**§ 6 νομίσαντες δὲ ἀπορεῖν ὅπῃ διέλθωσιν ἐπεστράτευσαν αὐτοῖς, καὶ**  
 gemeint habend aber auf welchem Wege ihnen, und  
**τι καὶ τοῦ δήμου καταλύσεως ὑποψίᾳ.** etwas auch des

**§ 7 ἥλθον δὲ καὶ Θεσσαλῶν ἵππης τοῖς Αθηναίοις κατὰ τὸ ξυμμαχικόν, οἱ**  
 aber auch den dem gemäß dem Bündnis vertrag, die  
**μετέστησαν ἐν τῷ ἔργῳ παρὰ τοὺς Λακεδαιμονίους.** in dem zu den

## Kapitel 108

**§ 1 γενομένης δὲ μάχης ἐν Τανάγρᾳ τῇς Βοιωτίας ἐνίκων Λακεδαιμόνιοι καὶ**  
 geschehen seiender aber in des und  
**οἱ ξύμμαχοι, καὶ φόνος ἐγένετο ἀμφοτέρων πολύς.** die und beider viel.

**§ 2 καὶ Λακεδαιμόνιοι μὲν ἐς τὴν Μεγαρίδα ἐλθόντες καὶ δευδροτομήσαντες**  
 und zwar in die und Bäume gefällt habend  
**πάλιν ἀπῆλθον ἐπ' οἴκου διὰ Γερανείας καὶ Ἰσθμοῦ· Αθηναῖοι δὲ δευτέρᾳ**  
 wieder nach durch und aber am zweiten  
**καὶ ἔξηκοστῇ ἡμέρᾳ μετὰ τὴν μάχην ἐστράτευσαν ἐς Βοιωτοὺς Μυρωνίδους**  
 und sechzigsten nach der gegen  
**στρατηγοῦντος,** als Heerführer wirkend,

§ 3	<b>καὶ μάχη ἐν Οἰνοφύτοις τοὺς Βοιωτούς νικήσαντες τῆς τε χώρας ἐκράτησαν</b>	und bei die besiegt habend der und
	<b>τῆς Βοιωτίας καὶ Φωκίδος καὶ Ταναγραίων τὸ τεῖχος περιεῖλον καὶ Λοκρῶν τῶν</b>	des und die und und und
	<b>Ὀπουντίων ἑκατὸν ἄνδρας ὁμόρους τοὺς πλουσιωτάτους ἔλαβον, τά τε τείχη</b>	Opuntischen hundert die die reichsten die und und
	<b>ἐαυτῶν τὰ μακρὰ ἀπετέλεσαν.</b>	ihrer selbst die langen
§ 4	<b>ώμοιλόγησαν δὲ καὶ οἱ Αίγινῆται μετὰ ταῦτα τοῖς Αθηναίοις, τείχη τε</b>	aber auch die nach diesem mit den und und
	<b>περιελόντες καὶ ναῦς παραδόντες φόρον τε ταξάμενοι ἐς τὸν</b>	abgenommen habend und übergeben habend und festgesetzt habend für den
	<b>ἔπειτα χρόνον.</b>	hernach
§ 5	<b>καὶ Πελοπόννησον περιέπλευσαν Ἀθηναῖοι Τολμίδου τοῦ Τολμαίου στρατηγοῦντος,</b>	und als Heerführer wirkend,
	<b>καὶ τὸ νεώριον τῶν Λακεδαιμονίων ἐνέπρησαν καὶ Χαλκίδα Κορινθίων πόλιν</b>	und das der und und
	<b>εἷλον καὶ Σικυωνίους ἐν ἀποβάσει τῆς γῆς μάχη ἐκράτησαν.</b>	und in der der und viele

## Kapitel 109

§ 1	<b>οἱ δ' ἐν τῇ Αἰγύπτῳ Ἀθηναῖοι καὶ οἱ ξύμμαχοι ἐπέμενον, καὶ αὐτοῖς πολλαὶ ιδέαι πολέμων κατέστησαν.</b>	die aber in der und die und ihnen viele
§ 2	<b>τὸ μὲν γὰρ πρῶτον ἐκράτουν τῆς Αἰγύπτου οἱ Ἀθηναῖοι, καὶ βασιλεὺς πέμπει</b>	das zwar denn zuerst des die und und
	<b>ἐς Λακεδαιμονα Μεγάβαζον ἄνδρα Πέρσην χρήματα ἔχοντα, ὅπως ἐς τὴν Αἰγύπτου</b>	nach habend, damit in die
	<b>Ἀττικὴν ἐσβαλεῖν πεισθέντων τῶν Πελοποννησίων ἀπ' Αἰγύπτου</b>	der überredet worden seienden der von
§ 3	<b>ἀπαγάγοι Αθηναίους.</b>	die
	<b>ώς δὲ αὐτῷ οὐ προυχώρει καὶ τὰ χρήματα ἄλλως ἀνηλοῦτο, ὡς μὲν Μεγάβαζος καὶ τὰ λοιπὰ τῶν χρημάτων πάλιν ἐς τὴν Ασίαν ἀνεκομίσθη,</b>	als aber ihm nicht und die übrigen der anders der zwar
	<b>Μεγάβυζον δὲ τὸν Ζωπύρου πέμπει ἄνδρα Πέρσην μετὰ στρατιᾶς πολλῆς.</b>	aber den wieder nach die großer
§ 4	<b>ὅς ἀφικόμενος κατὰ γῆν τούς τε Αἰγυπτίους καὶ τοὺς ξυμμάχους</b>	welcher angekommen seiend über die und auch die und die
	<b>μάχῃ ἐκράτησε καὶ ἐκ τῆς Μέμφιδος ἐξήλασε τοὺς Ἐλληνας καὶ τέλος ἐς Προσωπίτιδα τὴν νῆσον κατέκλησε καὶ ἐπολιόρκει ἐν αὐτῇ ἐνιαυτὸν καὶ ἐξ μῆνας, μέχρι οὗ ξηράνας τὴν διώρυχα καὶ παρατρέψας ἄλλη</b>	und aus der die und die und schließlich in
	<b>τὸ ὕδωρ τάς τε ναῦς ἐπὶ τοῦ ξηροῦ ἐποίησε καὶ τῆς νήσου τὰ</b>	das die auf dem Trocken den und der
	<b>πολλὰ ἥπειρον, καὶ διαβάς εἴλε τὴν νῆσον πεζῇ.</b>	Meiste und hinüber gegangen seiend die zu Fuß.

## Kapitel 110

§ 1	<b>οὕτω μὲν τὰ τῶν Ἐλλήνων πράγματα ἐφθάρη ἐξ ἔτη πολεμήσαντα· καὶ</b>	so zwar die der sechs Krieg geführt habend· und
	<b>όλιγοι ἀπὸ πολλῶν πορευόμενοι διὰ τῆς Λιβύης ἐς Κυρήνην ἐσώθησαν,</b>	wenige von vielen sich bewegend seiend durch die nach
	<b>οἱ δὲ πλεῖστοι ἀπώλοντο.</b>	die aber meisten

§ 2	<b>Αἴγυπτος</b>	<b>δὲ</b>	<b>πάλιν</b>	<b>ύπὸ</b>	<b>βασιλέα</b>	<b>έγένετο</b>	<b>πλὴν</b>	<b>Άμυρταίου</b>	<b>τοῦ</b>	<b>ἐν</b>	<b>τοῖς</b>	<b>ἔλεσι</b>
		aber	wieder	unter			außer		des	in	den	
	<b>βασιλέως.</b>	<b>τοῦτον</b>	<b>δὲ</b>	<b>διὰ</b>	<b>μέγεθός</b>	<b>τε</b>	<b>τοῦ</b>	<b>ἔλους</b>	<b>οὐκ</b>	<b>ἐδύναντο</b>	<b>ἔλειν,</b>	<b>καὶ</b>
		diesen	aber	wegen		und	des	nicht				und
	<b>ἄμα</b>	<b>μαχιμώτατοί</b>	<b>εἰσι</b>	<b>τῶν</b>	<b>Αἴγυπτίων</b>	<b>οἱ</b>	<b>ἔλειοι.</b>					
	zugleich	kampf tüchtig ste	der	die	die							
§ 3	<b>Ίνάρως</b>	<b>δὲ</b>	<b>ὁ</b>	<b>Λιβύων</b>	<b>βασιλεύς,</b>	<b>ὅς</b>	<b>τὰ</b>	<b>πάντα</b>	<b>ἔπραξε</b>	<b>περὶ</b>	<b>τῆς</b>	<b>Αἰγύπτου,</b>
	aber	der			welcher	die	alles			über	der	
	<b>προδοσίᾳ</b>	<b>ληφθεὶς</b>		<b>ἀνεσταυρώθη.</b>								
		ergriffen	worden	seiend								
§ 4	<b>ἐκ</b>	<b>δὲ</b>	<b>τῶν</b>	<b>Αθηνῶν</b>	<b>καὶ</b>	<b>τῆς</b>	<b>ἄλλης</b>	<b>ξυμμαχίδος</b>	<b>πεντήκοντα</b>	<b>τριήρεις</b>	<b>διάδοχοι</b>	
	aus	aber	der		und	der	übrigen	Bundes schaft	fünfzig			
	<b>πλέουσαι</b>	<b>ές</b>	<b>Αἴγυπτον</b>	<b>ἔσχον</b>	<b>κατὰ</b>	<b>τὸ</b>	<b>Μενδήσιον</b>	<b>κέρας,</b>	<b>οὐκ</b>	<b>εἰδότες</b>		
	fahrend	seiend	nach		entlang	das	Mendesische	nicht		wissend	seiend	
	<b>τῶν</b>	<b>γεγονότων</b>	<b>οὐδέν-</b>	<b>καὶ</b>	<b>αὐτοῖς</b>	<b>ἐκ</b>	<b>τε</b>	<b>γῆς</b>	<b>ἐπιπεσόντες</b>	<b>πεζοὶ</b>		
	der	Geschehenen	nichts-	und	ihnen	aus	und auch		über fallend	seiend	Fuß Soldaten	
	<b>καὶ</b>	<b>ἐκ</b>	<b>Θαλάσσης</b>	<b>Φοινίκων</b>	<b>ναυτικὸν</b>	<b>διέφθειραν</b>	<b>τὰς</b>	<b>πολλὰς</b>	<b>τῶν</b>	<b>νεῶν,</b>	<b>αἱ</b>	<b>δ'</b>
	und	aus			Flotte		die	vielen	der	die	aber	
	<b>ἐλάσσους</b>	<b>διέφυγον</b>	<b>πάλιν.</b>	<b>τὰ</b>	<b>μὲν</b>	<b>κατὰ</b>	<b>τὴν</b>	<b>μεγάλην</b>	<b>στρατείαν</b>	<b>Αθηναίων</b>	<b>καὶ</b>	
	weniger		wieder.	die	zwar	betreffend	die	große				
	<b>τῶν</b>	<b>ξυμμάχων</b>	<b>ές</b>	<b>Αἴγυπτον</b>	<b>οὕτως</b>		<b>ἔτελεύτησεν.</b>					
	der				nach	so						
§ 5	<b>τὰ</b>	<b>μὲν</b>	<b>κατὰ</b>	<b>τὴν</b>	<b>μεγάλην</b>	<b>στρατείαν</b>	<b>Αθηναίων</b>	<b>καὶ</b>	<b>τῶν</b>	<b>ξυμμάχων</b>	<b>ές</b>	
	die	zwar	betreffend	die	große			und	der		nach	
	<b>Αἴγυπτον</b>	<b>οὕτως</b>		<b>ἔτελεύτησεν.</b>								so

## Kapitel 111

§ 1	<b>ἐκ</b>	<b>δὲ</b>	<b>Θεσσαλίας</b>	<b>Ὄρέστης</b>	<b>ὁ</b>	<b>Ἐχεκρατίδου</b>	<b>υἱὸς</b>	<b>τοῦ</b>	<b>Θεσσαλῶν</b>	<b>βασιλέως</b>		
	aus	aber			der			des				
	<b>φεύγων</b>		<b>ἔπεισεν</b>	<b>Αθηναίους</b>		<b>έσαυτὸν</b>	<b>κατάγειν·</b>	<b>καὶ</b>	<b>παραλαβόντες</b>			
	fiehrend	seiend				sich selbst		und	mit genommen habend			
	<b>Βοιωτοὺς</b>	<b>καὶ</b>	<b>Φωκέας</b>	<b>όντας</b>	<b>ξυμμάχους</b>	<b>οἱ</b>	<b>Αθηναῖοι</b>	<b>έστρατευσαν</b>	<b>τῆς</b>	<b>Θεσσαλίας</b>		
	und		seidend			die		der	der			
	<b>ἐπὶ</b>	<b>Φάρσαλον.</b>	<b>καὶ</b>	<b>τῆς</b>	<b>μὲν</b>	<b>γῆς</b>	<b>ἐκράτουν</b>	<b>ὅσα</b>	<b>μὴ</b>	<b>προϊόντες</b>	<b>πολὺ</b>	
	gegen		und	der	zwar			so viel wie	nicht	vor gehend	seiend	weit
	<b>ἐκ</b>	<b>τῶν</b>	<b>ὅπλων</b>	<b>(οἱ</b>	<b>γὰρ</b>	<b>ἰππῆς</b>	<b>τῶν</b>	<b>Θεσσαλῶν</b>	<b>εἵργον),</b>	<b>τὴν</b>	<b>δὲ</b>	<b>πόλιν</b>
	aus	den		(die	denn		der			die	aber	oὐχ
	<b>εἷλον,</b>	<b>οὐδ'</b>	<b>ἄλλο</b>	<b>προυχώρει</b>	<b>αὐτοῖς</b>	<b>οὐδὲν</b>	<b>ῶν</b>		<b>ἔνεκα</b>	<b>ἔστρατευσαν,</b>		
		und nicht	anderes		ihnen	nichts	deren		um deretwillen			
	<b>ἄλλ'</b>	<b>ἀπεχώρησαν</b>	<b>πάλιν</b>	<b>Ὄρέστην</b>	<b>ἔχοντες</b>	<b>ἄπρακτοι.</b>						
	sondern		wieder		habend		erfolglos.					
§ 2	<b>μετὰ</b>	<b>δὲ</b>	<b>ταῦτα</b>	<b>οὐ</b>	<b>πολλῷ</b>	<b>ϋστερον</b>	<b>χίλιοι</b>	<b>Αθηναίων</b>	<b>ἐπὶ</b>	<b>τὰς</b>	<b>ναῦς</b>	<b>τὰς</b>
	nach	aber	diesem	nicht	viel	später	tausend		zu	die	die	in
	<b>Πηγαῖς</b>		<b>ἐπιβάντες</b>	<b>(εἶχον</b>	<b>δ'</b>	<b>αὐτοὶ</b>	<b>τὰς</b>	<b>Πηγάς)</b>	<b>παρέπλευσαν</b>	<b>ἐς</b>	<b>Σικυῶνα</b>	
	bestiegen	habend		aber	sie selbst	die				nach		
	<b>Περικλέους</b>	<b>τοῦ</b>	<b>Ξανθίππου</b>		<b>στρατηγοῦντος,</b>		<b>καὶ</b>	<b>ἀποβάντες</b>		<b>Σικυωνίων</b>	<b>τοὺς</b>	
	des		als Feldherr wirkend,				und	aus gestiegen	seidend		die	
	<b>προσμείξαντας</b>		<b>μάχη</b>		<b>ἐκράτησαν.</b>							
	sich genähert	habenden										
§ 3	<b>καὶ</b>	<b>εὐθὺς</b>	<b>παραλαβόντες</b>		<b>Ἄχαιοὺς</b>	<b>καὶ</b>	<b>διαπλεύσαντες</b>		<b>πέραν</b>	<b>τῆς</b>		
	und	sogleich	mit genommen	habend		und	hinüber gesegelt	seidend	jenseits	der		
	<b>Ἀκαρνανίας</b>	<b>ές</b>	<b>Οἰνιάδας</b>		<b>ἔστρατευσαν</b>	<b>καὶ</b>	<b>ἐπολιόρκουν,</b>	<b>οὐ</b>	<b>μέντοι</b>	<b>εἴλον</b>	<b>γε,</b>	
	nach					und	nicht	doch			wenigstens,	
	<b>ἄλλ'</b>	<b>ἀπεχώρησαν</b>	<b>ἐπ'</b>	<b>οἴκου.</b>								

## Kapitel 112

§ 1	<b>ϋστερον</b>	<b>δὲ</b>	<b>διαλιπόντων</b>	<b>ἔτῶν</b>	<b>τριῶν</b>	<b>σπουδαὶ</b>	<b>γίγνονται</b>	<b>Πελοποννησίοις</b>	<b>καὶ</b>		
	später	aber	verstrichen	seiender	drei				und		



# Kapitel 114

§ 1	μετὰ δὲ ταῦτα οὐ πολλῷ ὕστερον Εὔβοια ἀπέστη ἀπὸ Ἀθηναίων, καὶ ἐς nach aber dieses nicht viel später von und in αύτὴν διαβεβηκότος ἥδη Περικλέους στρατιὰ Ἀθηναίων ἡγγέλθη αὐτῷ ὅτι sie hinüber gestiegen seienden schon ihm dass Μέγαρα ἀφέστηκε καὶ Πελοποννήσιοι μέλλουσιν ἐσβαλεῖν ἐς τὴν Ἀττικὴν καὶ οἱ und und in die Attika und die φρουροὶ Ἀθηναίων διεφθαρμένοι εἰσὶν ὑπὸ Μεγαρέων, πλὴν ὅσοι ἐς verdorben worden seiend durch außer soviele nach Νίσαιαν ἀπέψυγον· ἐπαγαγόμενοι δὲ Κορινθίους καὶ Σικυωνίους καὶ οἱ herbei geführt habend aber und und Ἐπιδαυρίους ἀπέστησαν οἱ Μεγαρῆς. ὁ δὲ Περικλῆς πάλιν κατὰ τάχος ἐκόμιζε die der aber wieder nach τὴν στρατιὰν ἐκ τῆς Εὔβοιας. das aus der
§ 2	καὶ μετὰ τοῦτο οἱ Πελοποννήσιοι τῆς Ἀττικῆς ἐς Ἐλευσῖνα καὶ Θριῶζε und nach diesem die der attischen nach und ἔσβαλόντες ἐδήωσαν Πλειστοάνακτος τοῦ Παυσανίου βασιλέως Λακεδαιμονίων eingefallen seiend des ἡγουμένου, καὶ τὸ πλέον οὐκέτι προελθόντες ἀπεχώρησαν ἐπ' führend seienden, und das Mehrere nicht mehr weiter vorgegangen seiend nach οἴκου.
§ 3	καὶ Ἀθηναῖοι πάλιν ἐς Εὔβοιαν διαβάντες Περικλέους στρατηγοῦντος und wieder nach hinüber gegangen seiend als Heerführer wirkend κατεστρέψαντο πᾶσαν, καὶ τὴν μὲν ἄλλην ὁμολογίᾳ κατεστήσαντο, Ἐστιαιᾶς δὲ ganz, und die zwar andere aber ἐξοικίσαντες αὐτοὶ τὴν γῆν ἔσχον.

# Kapitel 115

§ 1	ἀναχωρήσαντες δὲ ἀπ' Εὔβοιας οὐ πολλῷ ὕστερον σπονδὰς ἐποιήσαντο πρὸς abgezogen seiend aber von nicht viel später spätere Λακεδαιμονίους καὶ τοὺς ξυμμάχους τριακοντούτεις, ἀποδόντες Νίσαιαν καὶ und die dreiBigjährig, zurück gegeben habend und Πηγὰς καὶ Τροιζῆνα καὶ Ἀχαίαν· ταῦτα γὰρ εἶχον Ἀθηναῖοι Πελοποννησίων. und und dieses denn
§ 2	ἔκτῳ δὲ ἔτει Σαμίοις καὶ Μιλησίοις πόλεμος ἐγένετο περὶ Πριήνης, καὶ im sechsten aber und um und οἱ Μιλήσιοι ἐλασσούμενοι τῷ πολέμῳ παρ' Ἀθηναίους ἐλθόντες κατεβόων die unterlegen werdend im zu gekommen seiend τῶν Σαμίων. ξυνεπελάβοντο δὲ καὶ ἐξ αὐτῆς τῆς Σάμου ἄνδρες ίδιωται der wollend die νεωτερίσαι βουλόμενοι τὴν πολιτείαν.
§ 3	πλεύσαντες οὖν Ἀθηναῖοι ἐς Σάμον ναυσὶ τεσσαράκοντα δημοκρατίαν gesegelt seiend also nach vierzig κατέστησαν, καὶ ὀμήρους ἔλαβον τῶν Σαμίων πεντήκοντα μὲν παῖδας, ἵσους δὲ und der fünfzig zwar gleiche aber ἄνδρας, καὶ κατέθεντο ἐς Λῆμνον, καὶ φρουρὰν ἐγκαταλιπόντες ἀνεχώρησαν. und nach und zurück lassend
§ 4	τῶν δὲ Σαμίων ἥσαν γάρ τινες οἱ οὐχ ὑπέμειναν, ἀλλ' ἔψυγον ἐς τὴν der aber denn einige welche nicht sondern nach das ἥπειρον, ξυνθέμενοι τῶν ἐν τῇ πόλει τοῖς δυνατωτάτοις καὶ ein Bündnis geschlossen habend der in der den mächtigsten und Πισσούθη τῷ Υστάσπου ξυμμαχίαν, ὃς εἶχε Σάρδεις τότε, ἐπικούρους τε dem welcher damals, und ξυλλέξαντες ἐς ἐπτακοσίους διέβησαν ὑπὸ νύκτα ἐς τὴν Σάμον, zusammen gesammelt habend bis zu siebenhundert unter nach die

§ 5 καὶ πρῶτον μὲν τῷ δήμῳ ἐπανέστησαν καὶ ἐκράτησαν τῶν πλείστων, ἐπειτα  
und zuerst zwar dem und der meisten, dann  
τοὺς ὄμηρους ἐκκλέψαντες ἐκ Λήμου τοὺς αὐτῶν ἀπέστησαν, καὶ τοὺς  
die heraus gestohlen habend aus die eigenen und die  
φρουροὺς τοὺς Ἀθηναίων καὶ τοὺς ἄρχοντας οἱ ἡσαν παρὰ σφίσιν ἔξεδοσαν  
der und die welche bei ihnen und die  
Πισσούθη, ἐπί τε Μίλητον εὐθὺς παρεσκευάζοντο στρατεύειν. ξυναπέστησαν δ'  
gegen und sofort aber  
αὐτοῖς καὶ Βυζάντιοι.  
zu ihnen auch

## Kapitel 116

§ 1 Ἀθηναῖοι δὲ ὡς ἥσθοντο, πλεύσαντες ναυσὶν ἑξήκοντα ἐπὶ Σάμου ταῖς μὲν  
aber als gesegelt seiend sechzig gegen den zwar  
ἐκκαίδεκα τῶν νεῶν οὐκ ἔχρησαντο (ἔτυχον γὰρ αἱ μὲν ἐπὶ Καρίας ἐς  
sechzehn der nicht sechzehn denn die zwar gegen zur  
προσκοπὴν τῶν Φοινισσῶν νεῶν οἰχόμεναι, αἱ δὲ ἐπὶ Χίου καὶ  
der davon gehend seiend, die aber gegen und  
Λέσβου περιαγγέλλουσαι βοηθεῖν), τεσσαράκοντα δὲ ναυσὶ καὶ τέσσαροι  
herum ankündigend vierzig aber und vier  
Περικλέους δεκάτου αὐτοῦ στρατηγοῦντος ἐναυμάχησαν πρὸς Τραγίᾳ τῇ νήσῳ  
zehnten selbst als Heerführer wirkend bei der  
Σαμίων ναυσὶν ἑβδομήκοντα, ὃν ἥσαν αἱ εἴκοσι στρατιώτιδες (ἔτυχον δὲ  
siebzig, von welchen die zwanzig aber  
αἱ πᾶσαι ἀπὸ Μιλήτου πλέουσαι), καὶ ἐνίκων Αθηναῖοι.  
die alle von fahrend seiend), und

§ 2 Ὕστερον δὲ αὐτοῖς ἐβοήθησαν ἐκ τῶν Ἀθηνῶν νῆες τεσσαράκοντα καὶ Χίων  
später aber ihnen aus der vierzig und  
καὶ Λεσβίων πέντε καὶ εἴκοσι, καὶ ἀποβάντες καὶ κρατοῦντες τῷ  
und fünf und zwanzig, und aus gestiegen seiend und überlegen seiend mit dem  
πεζῷ ἐπολιόρκουν τρισὶ τείχεσι τὴν πόλιν καὶ ἐκ θαλάσσης ἄμα.  
Fußheer mit drei die und aus zugleich.

§ 3 Περικλῆς δὲ λαβὼν ἑξήκοντα ναῦς ἀπὸ τῶν ἐφορμουσῶν ὥχετο  
aber genommen habend sechzig von den vor Anker liegenden  
κατὰ τάχος ἐπὶ Καύνου καὶ Καρίας, ἐσαγγελθέντων ὅτι Φοίνισσαι νῆες  
nach nach und gemeldet worden seiender dass phönizische  
ἐπ' αὐτοὺς πλέουσιν. ὥχετο γὰρ καὶ ἐκ τῆς Σάμου πέντε ναυσὶ Στησαγόρας  
gegen sie denn und aus der fünf  
καὶ ἄλλοι ἐπὶ τὰς Φοινίσσας.  
und andere gegen die Phönizischen.

## Kapitel 117

§ 1 ἐν τούτῳ δὲ οἱ Σάμιοι ἔξαπιναίως ἔκπλουν ποιησάμενοι ἀφάρκτῳ τῷ  
in diesem aber die plötzlich gemacht habend un befestigten dem  
στρατοπέδῳ ἐπιπεσόντες τάς τε προφυλακίδας ναῦς διέφθειραν καὶ  
herab gefallen seiend die und τοιόντες καὶ τηῖς θαλάσσης τῆς καθ'  
ναυμαχοῦντες τὰς ἀνταναγομένας ἐνίκησαν, καὶ τηῖς der nach  
see kämpfend die entgegen aus fahrenden und der der  
ἐσυτοὺς ἐκράτησαν ἡμέρας περὶ τέσσαρας καὶ δέκα, καὶ ἐσεκομίσαντο καὶ  
ihrer selbst ungefähr vier und zehn, und und  
ἔξεκομίσαντο ἀ ἐβούλοντο. καὶ ἐκ τῶν was  
was

§ 2 ἐλθόντος δὲ Περικλέους πάλιν ταῖς ναυσὶ κατεκλήσθησαν. καὶ ἐκ τῶν  
gekommen seienden aber wiederum den und aus den  
Ἀθηνῶν Ὅστερον προσεβοήθησαν τεσσαράκοντα μὲν αἱ μετὰ Θουκυδίδου καὶ  
später vierzig zwar die mit und  
Ἄγνωνος καὶ Φορμίωνος νῆες, εἴκοσι δὲ αἱ μετὰ Τληπολέμου καὶ Ἀντικλέους,  
und zwanzig aber die mit und  
ἐκ δὲ Χίου καὶ Λέσβου τριάκοντα. aus aber und dreißig.

§ 3 καὶ ναυμαχίαν μέν τινα βραχεῖαν ἐποιήσαντο οἱ Σάμιοι, ἀδύνατοι δὲ ὄντες  
und zwar irgend eine kurz die unfähig aber seiend  
ἀντίσχειν ἔξεπολιορκήθησαν ἐνάτῳ μηνὶ καὶ προσεχώρησαν ὁμολογίᾳ, τεῖχός τε  
im neunten und und und und und und und  
καθελόντες καὶ ὅμηρους δόντες καὶ ναῦς παραδόντες καὶ  
nieder gerissen habend und gegeben habend und übergeben habend und  
χρήματα τὰ ἀναλωθέντα ταξάμενοι κατὰ χρόνους ἀποδούναι.  
die auf verbraucht wordenen festgesetzt habend nach  
ξυνέβησαν δὲ καὶ Βυζάντιοι ὕσπερ καὶ πρότερον ὑπήκοοι εἶναι.  
aber auch wie gerade auch früher untertan

## Kapitel 118

§ 1 μετὰ ταῦτα δὲ ἥδη γίγνεται οὐ πολλοῖς ἔτεσιν ὕστερον τὰ προειρημένα,  
nach diesem aber schon nicht vielen später die vor gesagt wordenen,  
τά τε Κερκυραϊκὰ καὶ τὰ Ποτειδεατικὰ καὶ ὕστερον τὰ προφασις τοῦδε τοῦ  
die und Kerkyra Dinge und die Potidaia Dinge und so viel wie dieses des  
πολέμου κατέστη.

§ 2 ταῦτα δὲ ξύμπαντα ὕστερον τὰ προειρημένα,  
dieses aber gesamt so viel wie die gegen und einander und den  
βάρβαρον ἐγένετο ἐν ἔτεσι πεντήκοντα μάλιστα μεταξὺ τῆς τε ἀλλήλους καὶ τὸν  
Barbaren in fünfzig zumeist zwischen der und  
ἀναχωρήσεως καὶ τῆς ἀρχῆς τοῦδε τοῦ πολέμου· ἐν οἷς οἱ Αθηναῖοι τήν τε  
und der dieses des in worin die die und  
ἀρχὴν ἐγκρατεστέραν κατεστήσαντο καὶ αὐτοὶ ἐπὶ μέγα ἔχώρησαν δυνάμεως, οἱ  
mehr gefestigt und sie selbst zu Grobes die  
δὲ Λακεδαιμόνιοι αἰσθόμενοι οὔτε ἐκώλυσον εἰ μὴ ἐπὶ βραχύ, ἡσύχαζόν τε  
aber wahrnehmend weder wenn nicht auf Kurzes, und  
τὸ πλέον τοῦ χρόνου, ὄντες μὲν καὶ πρὸ τοῦ μὴ ταχεῖς ιέναι ἐς τοὺς  
das Mehr der seiend zwar auch vor dem nicht schnell in die  
πολέμους, ἦν μὴ ἀναγκάζωνται, τὸ δέ τι καὶ πολέμοις οἰκείοις  
wenn nicht das aber etwas auch eigenen  
ἐξειργόμενοι, πρὶν δὴ ἡ δύναμις τῶν Αθηναίων σαφῶς ἥρετο καὶ τῆς  
ausgeschlossen werdend, ehe ja die der deutlich und der  
ξυμμαχίας αὐτῶν ἥπτοντο. τότε δὲ οὐκέτι ἀνασχετὸν ἐποιοῦντο, ἀλλ'  
ihrer damals aber nicht mehr erträglich sondern  
ἐπιχειρητέα ἐδόκει εἶναι πάσῃ προθυμίᾳ καὶ καθαιρετέα ἡ ισχύς,  
anzugreifen seiend mit aller und niedezureißen seiend die  
ἡν δύνωνται, ἀραμένοις τόνδε τὸν πόλεμον.  
wenn auf genommen habenden diesen den

§ 3 αὐτοῖς μὲν οὖν τοῖς Λακεδαιμονίοις διέγνωστο λελύσθαι τε τὰς σπονδὰς καὶ  
ihnen zwar nun den und die und  
τοὺς Αθηναίους ἀδικεῖν, πέμψαντες δὲ ἐς Δελφοὺς ἐπηρώτων τὸν θεὸν εἰ  
die gesandt habend aber nach den ob  
πολεμοῦσιν ἄμεινον ἔσται· ὁ δὲ ἀνεῖλεν αὐτοῖς, ὡς λέγεται, κατὰ κράτος  
besser der aber ihnen, wie nach  
πολεμοῦσι νίκην ἔσεσθαι, καὶ αὐτὸς ἔφη ξυλλήψεσθαι καὶ παρακαλούμενος  
und er selbst sowohl herbei gerufen werdend  
καὶ ἄκλητος.  
als auch un gerufen.

## Kapitel 119

§ 1 αὖθις δὲ τοὺς ξυμμάχους παρακαλέσαντες ψῆφον ἐβούλοντο ἐπαγαγεῖν εἰ  
wiederum aber die herbei gerufen habend ob  
χρὴ πολεμεῖν. καὶ ἐλθόντων τῶν πρέσβεων ἀπὸ τῆς ξυμμαχίας καὶ  
und gekommen seiender der aus der und  
ξυνόδου γενομένης οἵ τε ἄλλοι εἴπον ἡ ἐβούλοντο, κατηγοροῦντες οἱ  
geworden seiender die und anderen was anklagend die  
πλείους τῶν Αθηναίων καὶ τὸν πόλεμον ἀξιοῦντες γίγνεσθαι, καὶ οἱ  
meisten der und den für würdig haltend und die

**Κορίνθιοι δεηθέντες μὲν καὶ κατὰ πόλεις πρότερον ἐκάστων ίδια**  
 gebeten worden habend zwar auch nach früher eines jeden für sich  
**ἄστε ψηφίσασθαι τὸν πόλεμον, δεδιότες περὶ τῇ Ποτειδαίᾳ μὴ**  
 sodass den gefürchtet habend um der nicht  
**προδιαφθαρῇ, παρόντες δὲ καὶ τότε καὶ τελευταῖοι ἐπελθόντες**  
 anwesend seiend aber auch damals und zuletzt Seiende hinzu getreten seiend  
**ἔλεγον τοιάδε.**  
 derartiges.

## Kapitel 120

- § 1 'τοὺς μὲν Λακεδαιμονίους, ὡς ἄνδρες ξύμμαχοι, οὐκ ἀν εἴτι αἰτιασαίμεθα ὡς**  
 'die zwar o nicht wohl mehr dass  
**οὐ καὶ αὐτοὶ ἐψηφισμένοι τὸν πόλεμόν είσι καὶ ἡμᾶς ἐξ τοῦτο νῦν**  
 nicht auch sie selbst beschieden habend den und uns zu dieses nun  
**ξυνήγαγον. χρὴ γὰρ τοὺς ἥγεμόνας τὰ ἴδια ἔξ ἴσου νέμοντας τὰ κοινὰ**  
 denn die die eigenen aus zuteilend die gemeinsamen  
**προσκοπεῖν, ὥσπερ καὶ ἐν ἄλλοις ἐκ πάντων προτιμῶνται.**  
 wie gerade auch in anderen aus allen
- § 2 ἡμῶν δὲ ὅσοι μὲν Αθηναίοις ἥδη ἐνηλλάγησαν οὐχὶ διδαχῆς δέονται ὡστε**  
 unser aber so viele wie zwar schon nicht  
**φυλάξασθαι αὐτούς· τοὺς δὲ τὴν μεσόγειαν μᾶλλον καὶ μὴ ἐν πόρῳ**  
 sie die aber die mehr und nicht in  
**κατωκημένους εἰδέναι χρὴ ὅτι, τοῖς κάτω ἦν μὴ ἀμύνωσι, χαλεπωτέραν ἔξουσι**  
 bewohnt habend dass, den unten wenn nicht beschwerlicher  
**τὴν κατακομιδὴν τῶν ὥραίων καὶ πάλιν ἀντίληψιν ὕν ἡ θάλασσα τῇ ἡπείρῳ**  
 die der saisonalen und wieder deren die dem  
**δίδωσι, καὶ τῶν νῦν λεγομένων μὴ κακοὺς κριτὰς ὡς μὴ προσηκόντων**  
 und der jetzt gesagt werden nicht schlechte als ob nicht geziemenden  
**εἶναι, προσδέχεσθαι δέ ποτε, εἰ τὰ κάτω πρόοιντο, καν μέχρι σφῶν τὸ**  
 aber einst, wenn die unten und wohl bis ihrer das  
**δεινὸν προελθεῖν, καὶ περὶ αὐτῶν οὐχ ἡσσον νῦν βουλεύεσθαι.**  
 Unheil und über ihrer selbst nicht weniger jetzt
- § 3 δι' ὅπερ καὶ μὴ ὄκνεῖν δεῖ αὐτοὺς τὸν πόλεμον ἀντ' εἰρήνης**  
 wegen dessen und nicht sie den statt  
**μεταλαμβάνειν. ἀνδρῶν γὰρ σωφρόνων μέν ἐστιν, εἰ μὴ ἀδικοῖντο,**  
 gewährt habend aus der Besonnenen zwar wenn nicht  
**ἡσυχάζειν, ἀγαθῶν δὲ ἀδικουμένους ἐκ μὲν εἰρήνης πολεμεῖν, εὖ δὲ**  
 der Guten aber Unrecht leidend aus zwar gut aber  
**παρασχὸν ἐκ πολέμου πάλιν ξυμβῆναι, καὶ μήτε τῇ κατὰ πόλεμον εὔτυχίᾳ**  
 gewährt habend aus wieder und weder der nach  
**ἐπαίρεσθαι μήτε τῷ ἡσύχῳ τῇς εἰρήνης ἡδόμενον ἀδικεῖσθαι.**  
 noch dem Ruhigen des sich freuend
- § 4 Ὁ τε γὰρ διὰ τὴν ἥδουντην ὄκνῶν τάχιστ' ἀν ἀφαιρεθείη τῇς ὁρατώνης**  
 der und denn wegen der zögernd am schnellsten wohl der  
**τὸ τερπνὸν δι' ὅπερ ὄκνεῖ, εἰ ἡσυχάζοι, ὅ τε ἐν πολέμῳ εὔτυχίᾳ**  
 das Angenehme wegen dessen wenn was und in  
**πλεονάζων οὐκ ἐντεθύμηται θράσει ἀπίστω ἐπαιρόμενος.**  
 überhandnehmend nicht unglaubwürdiger sich erhebend.
- § 5 πολλὰ γὰρ κακῶς γνωσθέντα ἀβουλοτέρων τῶν ἐναντίων τυχόντα**  
 vieles denn schlecht beschlossene der weniger ratsamen der Gegner zufällig eingetreten  
**κατωρθώθῃ, καὶ ἔτι πλείω καλῶς δοκοῦντα βουλευθῆναι ἐξ τούναντίον αἰσχρῶς**  
 und noch Mehreres gut scheinende zu schändlich  
**περιέστη· ἐνθυμεῖται γὰρ οὐδεὶς ὁμοία τῇ πίστει καὶ ἔργω ἐπεξέρχεται, ἀλλὰ**  
 denn niemand Ähnliches der und sondern  
**μετ' ἀσφαλείας μὲν δοξάζομεν, μετὰ δέους δὲ ἐν τῷ ἔργῳ ἐλλείπομεν.**  
 mit zwar mit aber in dem

## Kapitel 121

- § 1 'ἡμεῖς δὲ νῦν καὶ ἀδικούμενοι τὸν πόλεμον ἐγείρομεν καὶ ίκανὰ ἔχοντες**  
 'wir aber jetzt und Unrecht leidend den und genug viel habend

	έγκλήματα, καὶ ὅταν ἀμυνώμεθα	Ἄθηναίους, καταθησόμεθα	αὐτὸν ἐν καιρῷ.
	und wenn		ihm in
§ 2	κατὰ πολλὰ δὲ ἡμᾶς εἰκὸς	ἐπικρατῆσαι, πρῶτον μὲν πλήθει προύχοντας	
	in vielem aber uns wahrscheinlich	zuerst zwar überragend	
	καὶ ἐμπειρίᾳ πολεμικῇ, ἔπειτα ὁμοίως πάντας ἐς τὰ παραγγελόμενα ιόντας,		
	und kriegerischer, danach gleichermaßen alle zu den Anbefohlenen gehend,		
§ 3	ναυτικόν τε, ὡς ισχύουσιν, ἀπὸ τῆς ὑπαρχούσης τε ἐκάστοις οὐσίας		
	und, wodurch aus der vorhandenen und jedem		
	ἔξαρτυσόμεθα καὶ ἀπὸ τῶν ἐν Δελφοῖς καὶ Ὄλυμπίᾳ χρημάτων· δάνεισμα γὰρ		
	und aus den in und		denn
	ποιησάμενοι ὑπολαβεῖν οἷοί τ' ἐσμὲν μισθῷ μείζονι τοὺς ξένους αὐτῶν		
	gemacht habend fähig ja größerem die ihre		
	ναυβάτας. ὡνητὴ γὰρ ή Ἀθηναίων δύναμις μᾶλλον ἢ οἰκεία· ή δὲ ἡμετέρα		
	käuflich denn die mehr als eigen die aber unsrige		
	ἡσσον ἀν τοῦτο πάθοι, τοῖς σώμασι τὸ πλέον ισχύουσα ἢ τοῖς		
	weniger wohl dieses durch die das mehr stark seiend als den		
	χρήμασιν.		
§ 4	μιᾶ τε νίκη ναυμαχίας κατὰ τὸ εἰκὸς ἀλίσκονται· εἰ δ'		
	mit einer und nach dem Wahrscheinlichen wenn aber		
	ἀντίσχοιεν, μελετήσομεν καὶ ἡμεῖς ἐν πλέονι χρόνῳ τὰ ναυτικά, καὶ ὅταν τὴν		
	auch wir in mehr die und sobald die		
	ἐπιστήμην ἐς τὸ ίσον καταστήσωμεν, τῇ γε εὔψυχίᾳ δήπου περιεσόμεθα.		
	auf das Gleiche durch die doch gewiß		
	ὁ γὰρ ἡμεῖς ἔχομεν φύσει ἄγαθόν, ἐκείνοις οὐκ ἀν γένοιτο διδαχῇ· ὁ δ'		
	was denn wir Gutes, jenen nicht wohl was aber		
	ἐκείνοις ἐπιστήμῃ προύχουσι, καθαιρετὸν ἡμῖν ἐστὶ μελέτη.		
	jene abzuschaffen uns		
§ 5	χρήματα δὲ ὥστε ἔχειν ἐς αὐτά, οἴσομεν· ἢ δεινὸν ἀν εἴη εἰ οἱ μὲν		
	aber so dass für diese, oder schlimm wohl wenn die zwar		
	ἐκείνων ξύμμαχοι ἐπὶ δουλείᾳ τῇ αὐτῶν φέροντες οὐκ ἀπεροῦσιν, ἡμεῖς		
	jener um der der ihrer eigenen tragend nicht wir		
	δ' ἐπὶ τῷ τιμωρούμενοι τοὺς ἔχθρους καὶ αὐτοὶ ἄμα σώζεσθαι οὐκ ἄρα		
	aber um dem Rache nehmend die und selbst zugleich nicht also		
	δαπανήσομεν καὶ ἐπὶ τῷ μὴ ὑπ' ἐκείνων αὐτὰ ἀφαιρεθέντες αὐτοῖς		
	und um dem nicht von jenen diese weggenommen worden durch diese		
	τούτοις κακῶς πάσχειν.		
	diesen schlecht		

## Kapitel 122

§ 1	ὑπάρχουσι δὲ καὶ ἄλλαι ὁδοὶ τοῦ πολέμου ἡμῖν, ξυμμάχων τε ἀπόστασις,
	aber auch andere des uns, und
	μάλιστα παραίρεσις οὖσα τῶν προσόδων αἵς ισχύουσι, καὶ ἐπιτειχισμὸς
	am meisten seiend der durch welche und
	τῇ χώρᾳ, ἄλλα τε ὄσα οὐκ ἀν τις νῦν προΐσοι. ἥκιστα γὰρ
	der andere und soviel wie nicht wohl jemand jetzt am wenigsten denn
	πόλεμος ἐπὶ ρήτοις χωρεῖ, αὐτὸς δὲ ἀφ' αὐτοῦ τὰ πολλὰ τεχνᾶται
	nach Fest sätzen selbst aber aus seiner selbst die meisten
	πρὸς τὸ παρατυγχάνον· ἐν ὡς ὁ μὲν εὔργητως αὐτῷ
	gegenüber dem jeweils Sich Ereignenden in welchem der zwar gutmütig mit ihm
	προσομιλήσας βεβαιότερος, ὁ δ' ὄργισθεὶς περὶ αὐτὸν οὐκ ἐλάσσω
	angesprochen habend sicherer, der aber erzürnt worden um ihn nicht weniger
	πταίει.
§ 2	'ένθυμώμεθα δὲ καὶ ὅτι εἰ μὲν ἡμῶν ἥσαν ἐκάστοις πρὸς ἀντιπάλους περὶ
	aber auch dass wenn zwar unser jedem gegen um
	γῆς ὅρων αἱ διαφοραί, οἰστὸν ἀν ἥν· νῦν δὲ πρὸς ξύμπαντάς τε ἡμᾶς
	die hinreichend und wohl jetzt aber gegen alle zusammen und uns
	Ἀθηναῖοι ικανοὶ καὶ κατὰ πόλιν ἔτι δυνατώτεροι, ὥστε εἰ μὴ καὶ
	hingreichend und nach noch mächtiger, so dass wenn nicht sowohl
	ἀθρόοι καὶ κατὰ ἔθνη καὶ ἔκαστον ἄστυ μιᾶ γνώμῃ ἀμυνούμεθα
	versammelt als auch nach und jedes einzelne mit einer

**αύτούς, δίχα γε ὄντας ἡμᾶς ἀπόνως χειρώσονται.** καὶ τὴν ἥσσαν, εἰ καὶ  
sie, getrennt doch seiend uns ohne Mühe und die wenn auch  
**δεινόν τῷ ἀκοῦσαι, ἵστω οὐκ ἄλλο τι φέρουσαν ἢ ἄντικρυς δουλείαν.**  
schlimm jemandem nicht anderes etwas bringend als geradewegs

**§ 3 ὁ καὶ λόγω ἐνδοιασθῆναι αἰσχρὸν τῇ Πελοποννήσῳ καὶ πόλεις τοσάσδε ὑπὸ**  
was auch schändlich der und so viele unter  
**μιᾶς κακοπαθεῖν.** ἐν ᾧ ἢ δικαίως δοκοῖμεν ἀν πάσχειν ἢ διὰ  
einer in welchem entweder gerecht wohl oder wegen  
**δειλίαν ἀνέχεσθαι καὶ τῶν πατέρων χείρους φαίνεσθαι, οἱ τὴν Ἑλλάδα**  
und der schlechter die die  
**ἡλευθέρωσαν, ἡμεῖς δὲ οὐδ' ἡμῖν αὐτοῖς βεβαιοῦμεν αὐτό, τύραννον δὲ**  
wir aber nicht einmal uns selbst dies, aber  
**ἔωμεν ἐγκαθεστάναι πόλιν, τοὺς δ' ἐν μιᾷ μονάρχους ἀξιοῦμεν καταλύειν.**  
die aber in einer welche aus dem viele

**§ 4 καὶ οὐκ ἴσμεν ὅπως τάδε τριῶν τῶν μεγίστων ξυμφορῶν ἀπήλλακται, ἀξυνεσίας**  
und nicht wie dieses dreier der größten  
**ἢ μαλακίας ἢ ἀμελείας.** οὐ γὰρ δὴ πεφευγότες αὐτὰ ἐπὶ τὴν πλείστους  
oder oder nicht denn ja entflohen seiend diese zu der sehr viele  
**δὴ βλάψασαν καταφρόνησιν κεχωρίκατε, ἢ ἐκ τοῦ πολλοὺς σφάλλειν τὸ**  
ja geschädigt habend welche aus dem viele  
**ἐναντίον ὄνομα ἀφροσύνη μετωνόμασται.** entgegengesetzte

## Kapitel 123

**§ 1 τὰ μὲν οὖν προγεγενημένα τί δεῖ μακρότερον ἢ ἐς ὕστον τοῖς νῦν**  
die zwar nun vor entstanden was länger oder in so viel wie den jetzt  
**ξυμφέρει αἰτιᾶσθαι; περὶ δὲ τῶν ἔπειτα μελλόντων τοῖς**  
über aber der danach bevorstehend seienden den  
**παροῦσι βοηθοῦντας χρὴ ἐπιταλαιπωρεῖν (πάτριον γὰρ ὑμῖν ἐκ**  
den gegenwärtig seienden helfend seienden väterlich denn euch aus  
**τῶν πόνων τὰς ἀρετὰς κτᾶσθαι), καὶ μὴ μεταβάλλειν τὸ ἔθος, εἰ ἄρα**  
der die und nicht den wenn nun  
**πλούτῳ τε νῦν καὶ ἔξουσίᾳ ὀλίγον προφέρετε (οὐ γὰρ δίκαιον ἀ τῇ**  
und jetzt auch wenig nicht denn gerecht was in  
**ἀπορίᾳ ἐκτήθῃ τῇ περιουσίᾳ ἀπολέσθαι), ἀλλὰ θαρσοῦντας ἵέναι κατὰ πολλὰ**  
durch sondern mutig seiend nach vieles  
**ἔς τὸν πόλεμον, τοῦ τε θεοῦ χρήσαντος καὶ αὐτοῦ**  
in den des und Orakel gegeben habenden und seiner  
**ὑποσχομένου ξυλλήψεσθαι καὶ τῆς ἄλλης Ἐλλάδος ἀπάσης**  
versprochen habenden und der übrigen ganzen  
**ξυναγωνιουμένης, τὰ μὲν φόβῳ, τὰ δὲ ὠφελίᾳ.**  
mit wetteifernd seienden, die zwar die aber

**§ 2 σπονδάς τε οὐ λύσετε πρότεροι, ἃς γε καὶ ὁ θεός κελεύων πολεμεῖν**  
und nicht die Ersten, welche ja und der befehlend  
**νομίζει παραβεβάσθαι, ἡδικημέναις δὲ μᾶλλον βοηθήσετε· λύουσι**  
den Unrecht getan worden seienden aber mehr  
**γὰρ οὐχ οἱ ἀμυνόμενοι, ἀλλ' οἱ πρότεροι ἐπιόντες.**  
denn nicht die sich wehrend seienden, sondern die früher an kommend seienden.

## Kapitel 124

**§ 1 'ῶστε πανταχόθεν καλῶς ὑπάρχον ὑμῖν πολεμεῖν καὶ ἡμῶν κοινῇ τάδε**  
'so dass von allen Seiten gut vorhanden euch und unser gemeinsam dies  
**παραινούντων, εἴπερ βεβαιότατον τὸ ταύτα ξυμφέροντα καὶ πόλεσι**  
ratend seienden, wenn wirklich sicherstes das gleichen nützlich seienden sowohl  
**καὶ ιδιώταις εἶναι, μὴ μέλλετε Ποτειδεάταις τε ποιεῖσθαι τιμωρίαν οὕσι**  
als auch nicht und unser gemeinsam dies  
**Δωριεῦσι καὶ ὑπὸ ίώνων πολιορκουμένοις, οὐ πρότερον ἦν τούναντίον,**  
und von belagert werdend seienden, wovon früher das Gegenteil,  
**καὶ τῶν ἄλλων μετελθεῖν τὴν ἐλευθερίαν, ὡς οὐκέτι ἐνδέχεται περιμένοντας**  
und der anderen die wie nicht mehr abwartend

**τοὺς μὲν ἡδη βλάπτεσθαι, τοὺς δ', εἰ γνωσθησόμεθα** **ξυνελθόντες**  
 die zwar schon die aber, wenn zusammen gekommen seiend  
**μέν, ἀμύνεσθαι δὲ οὐ τολμῶντες, μὴ πολὺ ὕστερον τὸ αὐτὸ πάσχειν.**  
 zwar, aber nicht wagend seienden, nicht viel später das Gleiche

**ἀλλὰ νομίσαντες ἐς ἀνάγκην ἀφίχθαι, ὥ ἄνδρες ξύμμαχοι, καὶ ἄμα τάδε**  
 sondern gemeint habend in und zugleich dieses  
**ἄριστα λέγεσθαι, ψηφίσασθε τὸν πόλεμον μὴ φοβηθέντες τὸ αὐτίκα δεινόν,**  
 am besten den nicht gefürchtet habend das sofort schlimm,  
**τῆς δ' ἀπ' αὐτοῦ διὰ πλείονος εἰρήνης ἐπιθυμήσαντες· ἐκ πολέμου μὲν γὰρ**  
 der aber von ihm durch mehr begehrend seiend aus zwar denn  
**εἰρήνη μᾶλλον βεβαιοῦται, ἀφ' ἡσυχίας δὲ μὴ πολεμῆσαι οὐχ ὁμοίως**  
 mehr von aber nicht aus nicht gleichermaßen

**ἀκίνδυνον.**  
 gefahrlos.

**καὶ τὴν καθεστηκίαν ἐν τῇ Ἑλλάδι πόλιν τύραννον ἡγησάμενοι ἐπὶ**  
 und die fest gestellt seiende in der tyrannisch gehalten habend auf  
**πᾶσιν ὁμοίως καθεστάναι, ὅστε τῶν μὲν ἡδη ἄρχειν, τῶν δὲ διανοεῖσθαι,**  
 allen gleichermaßen sodass der zwar schon der aber  
**παραστησώμεθα ἐπελθόντες, καὶ αὐτοί τε ἀκινδύνως τὸ λοιπὸν οἰκῶμεν**  
 angekommen seiend, und wir selbst und gefahr los das Übrige  
**καὶ τοὺς νῦν δεδουλωμένους 'Ἐλληνας ἐλευθερώσωμεν.'** τοιαῦτα μὲν οἱ Κορίνθιοι  
 und die jetzt versklavt wordenen solches zwar die  
**εἴπον.**

## Kapitel 125

**οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι ἐπειδὴ ἀφ' ἀπάντων ἥκουσαν γνώμην, ψῆφον ἐπήγαγον**  
 die aber als von allen  
**τοῖς ξύμμαχοις ἀπασιν ὅσοι παρῆσαν ἔξῆς, καὶ μείζονι καὶ ἐλάσσονι**  
 den allen wie viele der Reihe nach, und größerer und kleinerer  
**πόλει· καὶ τὸ πλῆθος ἐψηφίσαντο πολεμεῖν.**  
 und die

**δεδογμένον δὲ αὐτοῖς εὔθὺς μὲν ἀδύνατα ἦν ἐπιχειρεῖν ἀπαρασκεύοις οὖσιν,**  
 beschlossen aber ihnen sogleich zwar unmöglich un gerüsteten seiend,  
**ἐκπορίζεσθαι δὲ ἐδόκει ἐκάστοις ἡ πρόσφορα ἦν καὶ μὴ εἶναι μέλλησιν.**  
 aber jedem was zuträglich und nicht  
**ὅμως δὲ καθισταμένοις ὃν ἔδει ἐνιαυτὸς μὲν οὐ διετρίβῃ, ἔλασσον δέ,**  
 dennoch aber einrichtenden deren zwar nicht weniger aber,  
**πρὶν ἐσβαλεῖν ἐς τὴν Ἀττικὴν καὶ τὸν πόλεμον ἄρασθαι φανερῶς.**  
 bevor in die attische und den ἀρασθαι offen kundig.

## Kapitel 126

**ἐν τούτῳ δὲ ἐπρεσβεύοντο τῷ χρόνῳ πρὸς τοὺς Αθηναίους ἐγκλήματα**  
 in diesem aber der zu den  
**ποιούμενοι, ὅπως σφίσιν ὅτι μεγίστη πρόφασις εἴη τοῦ πολεμεῖν, ἢν μή**  
 machend seiend, damit ihnen dass größte des wenn nicht  
**τι ἐσακούωσιν.**  
 etwas

**καὶ πρῶτον μὲν πρέσβεις πέμψαντες οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐκέλευον τοὺς Αθηναίους**  
 und zuerst zwar gesandt habend die die  
**τὸ ἄγος ἔλασύνειν τῆς θεοῦ· τὸ δὲ ἄγος ἦν τοιόνδε.**  
 die der das aber so geartet.

**Κύλων ἢν Αθηναῖος ἀνὴρ Ὄλυμπιονίκης τῶν πάλαι εὐγενής τε καὶ δυνατός,**  
 athenisch der ehemals vornehm und auch mächtig,  
**ἔγεγαμήκει δὲ θυγατέρα Θεαγένους Μεγαρέως ἄνδρος, ὃς κατ' ἐκεῖνον τὸν**  
 aber des Megarers der zur Zeit jener die  
**χρόνον ἐτυράννει Μεγάρων.**

**χρωμένω δὲ τῷ Κύλωνι ἐν Δελφοῖς ἀνεῖλεν ὁ Θεὸς ἐν τοῦ Διὸς**  
 verwendend seiendem aber dem in der in des

	<b>τῇ</b>	<b>μεγίστῃ</b>	<b>έορτῇ</b>	<b>καταλαβεῖν</b>	<b>τὴν</b>	<b>Ἀθηναίων</b>	<b>άκροπολιν.</b>
	bei der	größten			die		
§ 5	<b>ό δὲ παρά</b>	<b>τε τοῦ Θεαγένους</b>	<b>δύναμιν</b>		<b>λαβὼν</b>	<b>καὶ τοὺς φίλους</b>	
	der aber von	und des			genommen habend	und die	
	<b>ἀναπείσας,</b>	<b>ἐπειδὴ ἐπῆλθεν Ὄλύμπια</b>	<b>τὰ ἐν Πελοποννήσῳ,</b>	<b>κατέλαβε τὴν</b>			
	überredet habend,	nachdem	die in			die	
	<b>άκροπολιν ὡς ἐπὶ τυραννίδι,</b>	<b>νομίσας ἔορτήν τε τοῦ Διὸς μεγίστην εἶναι καὶ ἔαυτῷ τι προσήκειν Ὄλύμπια νενικηκότι.</b>					
	άναπείσας,	während	und des		größte	und	
	ihm selbst etwas		gesiegt habenden.				
§ 6	<b>εἰ δὲ ἐν τῇ Ἀττικῇ ἢ ἄλλοθι που ἢ μεγίστη ἔορτὴ εἴρητο, οὕτε</b>						
	wenn aber in der attischen oder anderswo irgendwo	die	größte				weder
	<b>ἔκεινος ἔτι κατενόησε τό τε μαντεῖον οὐκ ἐδήλου (ἔστι γὰρ καὶ Ἀθηναίοις</b>						
	jener noch das und nicht				denn auch		
	<b>Διάσια ἀ καλεῖται Διὸς ἔορτὴ Μειλιχίου μεγίστη ἔξω τῆς πόλεως, ἐν</b>						
	die welche				größte draußen der	in	
	<b>ἥ πανδημὲι θύουσι πολλὰ οὐχ ιερεῖα, ἀλλ' ἄγνα θύματα ἐπιχώρια),</b>						
	welcher gesamt volk weise viele nicht sondern reine heimische),						
	<b>δοκῶν δὲ ὁρθῶς γιγνώσκειν ἐπεχείρησε τῷ ἔργῳ.</b>						
	meinend aber richtig dem						
§ 7	<b>οἱ δὲ Αθηναῖοι αἰσθόμενοι ἐβοήθησάν τε πανδημὲι</b>				<b>ἐκ τῶν ἀγρῶν ἐπ'</b>		
	die aber wahrnehmend und gesamt volk weise				aus der		gegen
	<b>αὐτοὺς καὶ προσκαθεζόμενοι ἐπολιόρκουν.</b>						
	sie und sich nieder setzend seiend						
§ 8	<b>χρόνου δὲ ἐγγιγνομένου οἱ Αθηναῖοι τρυχόμενοι τῇ προσεδρίᾳ ἀπῆλθον</b>						
	aber entstehend seienden die ermatte werdend der						
	<b>οἱ πολλοί, ἐπιτρέψαντες τοῖς ἐννέα ἄρχουσι τήν τε φυλακὴν καὶ τὸ πᾶν</b>						
	die viele, übergeben habend den neun herrschenden die und und das Ganze						
	<b>αὐτοκράτοροι διαθεῖναι ἥ ἀν ἄριστα διαγιγνώσκωσιν.</b>				<b>τότε δὲ τὰ πολλὰ</b>		
	mit Vollmacht worin wohl am besten dann aber die vieles						
	<b>τῶν πολιτικῶν οἱ ἐννέα ἄρχοντες ἔπρασσον.</b>						
	der staatlichen die neun						
§ 9	<b>οἱ δὲ μετὰ τοῦ Κύλωνος πολιορκούμενοι φλαύρως εῖχον σίτου τε καὶ ὕδατος</b>						
	die aber mit des belagert werdend schlecht und und						
	<b>ἀπορίᾳ.</b>						
§ 10	<b>ό μὲν οὖν Κύλων καὶ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἐκδιδράσκουσιν οἱ δ' ἄλλοι ὡς</b>						
	der zwar nun und der seines die aber andere wie						
	<b>ἐπιέζοντο καὶ τινες καὶ ἀπέθυνησκον ὑπὸ τοῦ λιμοῦ, καθίζουσιν ἐπὶ τὸν βωμὸν</b>						
	und einige und unter des auf den						
	<b>ἰκέται τὸν ἐν τῇ ἀκροπόλει.</b>						
	den in der						
§ 11	<b>ἀναστήσαντες δὲ αὐτοὺς οἱ τῶν Αθηναίων ἐπιτετραμμένοι τῇ</b>						
	aufgerichtet habend aber sie die der beauftragt worden seienden die						
	<b>φυλακήν, ὡς ἐώρων ἀποθνήσκοντας ἐν τῷ ιερῷ, ἐφ' ᾧ μηδὲν κακὸν</b>						
	wie sterbend in dem auf welchem nichts Schlechtes						
	<b>ποιήσουσιν, ἀπαγαγόντες ἀπέκτειναν· καθεζομένους δέ τινας καὶ ἐπὶ τῶν</b>						
	weggeführt habend sitzend aber einige auch bei der						
	<b>σεμνῶν θεῶν τοῖς βωμοῖς ἐν τῇ παρόδῳ ἀπεχρήσαντο. καὶ ἀπὸ τούτου</b>						
	ehrwürdigen den in der und von diesem						
	<b>ἐναγεῖς καὶ ἀλιτήριοι τῆς θεοῦ ἐκεῖνοι τε ἐκαλοῦντο καὶ τὸ γένος τὸ ἀπ'</b>						
	verflucht und Freveler der jene und und das von						
	<b>ἔκείνων.</b>						
	jenen.						
§ 12	<b>ῃλασαν μὲν οὖν καὶ οἱ Αθηναῖοι τοὺς ἐναγεῖς τούτους, ἦλασε δὲ καὶ</b>						
	zwar nun auch die diese, aber auch						
	<b>Κλεομένης ὁ Λακεδαιμόνιος ὕστερον μετὰ Αθηναίων στασιαζόντων,</b>						
	der Lakedaimonier später mit aufständisch seienden,						
	<b>ζῶντας ἔλαυνοντες καὶ τῶν τεθνεώτων τὰ ὄστα ἀνελόντες</b>						
	Lebende treibend und der Gestorbenen die aufgehoben habend						
	<b>κατῆλθον μέντοι ὕστερον, καὶ τὸ γένος αὐτῶν ἔστιν ἔτι ἐν τῇ πόλει.</b>						
	jedoch später, und das ihrer noch in der						

## Kapitel 127

§ 1	τοῦτο	δὴ	τὸ	ἄγος	οἱ	Λακεδαιμόνιοι	ἐκέλευσον	ἐλαύνειν	δῆθεν	τοῖς	θεοῖς
	die	ja	die	die					gleichsam	den	
	πρῶτον	τιμωροῦντες,	εἰδότες	δὲ	Περικλέα	τὸν	Ξανθίππου	προσεχόμενον			
	zuerst	rächend,	wissend	aber		den		sich anschließend			
	κατὰ	τὴν	μητέρα	καὶ	νομίζοντες	ἐκπεσόντος		ἀύτοῦ	ῥάσον	ἄν	σφίσι
	nach	die	und	meinend		seines	verfallen seienden	leichter	wohl		ihrn
	προχωρεῖν	τὰ	ἀπὸ	τῶν	Ἀθηναίων.						
	die	von	den								
§ 2	οὐ	μέντοι	τοσοῦτον	ἥλπιζον	παθεῖν	ἄν	αὐτὸν	τοῦτο	ὅσον	διαβολὴν	οἴσειν
	nicht	jedoch	so sehr			wohl	ihm	dies	so viel		
	αὐτῷ	πρὸς	τὴν	πόλιν	ώς	καὶ	διὰ	τὴν	ἔκείνου	ξυμφορὰν	τὸ μέρος
	ihm	gegen	die		dass	auch	durch	die	jenes		ἐσται
	ὁ	πόλεμος.									
§ 3	ῶν	γὰρ	δυνατώτατος	τῶν	καθ'	ἐσυτὸν	καὶ	ἄγων	τὴν	πολιτείαν	
	seiend	denn	mächtig ster	der	in Bezug auf	sich selbst	und	führend	die		
	ἡναντιοῦτο	πάντα	τοῖς	Λακεδαιμονίοις,	καὶ	οὐκ	εἴα	ὑπείκειν,	ἄλλ'	ἐς	τὸν
	alles	den			und	nicht			sondern	in	den
	πόλεμον	ἄρμα	τοὺς	Ἀθηναίους.							
				die							

## Kapitel 128

§ 1	ἀντεκέλευσον	δὲ	καὶ	οἱ	Ἀθηναῖοι	τοὺς	Λακεδαιμονίους	τὸ	ἀπὸ	Ταινάρου	ἄγος
		aber	auch	die		die		die	von		
	ἐλαύνειν·	οἱ	γὰρ	Λακεδαιμόνιοι		ἀναστήσαντές		ποτε	ἐκ	τοῦ	ἱεροῦ τοῦ
	die	denn				aufgerichtet habend		einst	aus	dem	des
	Ποσειδῶνος	[ἀπὸ	Ταινάρου]	τῶν	Εἰλώτων	ἰκέτας	ἀπαγαγόντες	διέφθειραν,	δι'		
		[von]		der			weggeführt habend				durch
	ὁ	δὴ	καὶ	σφίσιν	αὐτοῖς	νομίζουσι	τὸν	μέγαν	σεισμὸν	γενέσθαι	ἐν Σπάρτῃ.
	was	ja	auch	ihnen	selbst		den	großen		in	
§ 2	ἐκέλευσον	δὲ	καὶ	τὸ	τῆς	Χαλκοίκου	ἄγος	ἐλαύνειν	αὐτούς·	ἐγένετο	δὲ
		aber	auch	die	der	Bronze Haus			sie·		aber
	τοιόνδε.										
		derartiges.									
§ 3	ἐπειδὴ	Παυσανίας	ὁ	Λακεδαιμόνιος	τὸ	πρῶτον	μεταπεμφθεὶς	ὑπὸ	Σπαρτιατῶν		
	als		der	Lakedaimonier	das	Erste	herbei gerufen worden	von			
	ἀπὸ	τῆς	ἀρχῆς	τῆς	ἐν	Ἐλλησπόντῳ	καὶ	κριθεὶς	ὑπ'	αὐτῶν	ἀπελύθη μὴ
	von	der	der		im		und	gerichtet worden	von	ihnen	nicht
	ἀδικεῖν,	δημοσίᾳ	μὲν	οὐκέτι	έξεπέμφθη,	ἰδίᾳ δὲ αὐτὸς	τριήρη	λαβὼν			
	öffentlich	zwar	nicht mehr			privat aber selbst			genommen habend		
	Ἐρμιονίδα	ἄνευ	Λακεδαιμονίων	ἀφικνεῖται	ἐς	Ἐλλήσποντον,	τῷ μὲν λόγῳ	ἐπὶ			
	ohne					in	im Worte				auf
	τὸν	Ἐλληνικὸν	πόλεμον,	τῷ δὲ ἔργῳ		τὰ πρὸς βασιλέα	πράγματα	πράσσειν,			
	den	griechischen		in der aber		die zu					
	ἄσπερ	καὶ	τὸ πρῶτον	ἐπεχείρησεν,	ἐφιέμενος	τῆς Ἐλληνικῆς	ἀρχῆς.				
	so wie	auch	das erste		strebend	der griechischen					
§ 4	εὐεργεσίαν	δὲ	ἀπὸ	τοῦδε	πρῶτον	ἔς βασιλέα	κατέθετο	καὶ	τοῦ	παντὸς	
		aber	von	diesem	zuerst	an			und	des	ganzen
	πράγματος	ἀρχὴν	ἐποιήσατο·								
§ 5	Βυζάντιον	γὰρ	ἐλῶν	τῇ	προτέρᾳ	παρουσίᾳ	μετὰ τὴν	ἐκ	Κύπρου		
	denn	genommen habend	bei der	früheren			nach	die	von		
	ἀναχώρησιν	(εἶχον δὲ Μῆδοι αὐτὸς	καὶ βασιλέως	προσήκοντές τινες καὶ							
	aber	es und		Zugehörige einige und							
	ξυγγενεῖς	οἱ έάλωσαν	ἐν αὐτῷ)	τότε τούτους οὓς ἔλαβεν ἀποέμπει βασιλεῖ							
	Verwandte welche		in ihm)	dann diese welche							
	κρύφα	τῶν ἄλλων	ξυμμάχων,	τῷ δὲ λόγῳ ἀπέδρασαν αὐτόν.							
	heimlich	der anderen	im aber								

§ 6	<b>ἐπρασσε</b>	<b>δὲ</b>	<b>ταῦτα</b>	<b>μετὰ</b>	<b>Γογγύλου</b>	<b>τοῦ</b>	<b>Ἐρετριῶς,</b>	<b>ῷπερ</b>	<b>ἐπέτρεψε</b>	<b>τό</b>	<b>τε</b>
		aber	diese	mit		des		welchem gerade		das	auch
	<b>Βυζάντιον</b>	<b>καὶ</b>	<b>τοὺς</b>	<b>αἰχμαλώτους.</b>		<b>ἐπεμψε</b>	<b>δὲ</b>	<b>καὶ</b>	<b>ἐπιστολὴν</b>	<b>τὸν</b>	<b>Γόγγυλον</b>
		und	die			aber	aber	auch		den	
	<b>φέροντα</b>	<b>αὐτῷ·</b>	<b>ἐνεγέγραπτο</b>	<b>δὲ</b>	<b>τάδε</b>	<b>ἐν</b>	<b>αὐτῇ,</b>	<b>ώς</b>	<b>ὕστερον</b>	<b>ἀνηρέθη·</b>	
		tragend	ihm-		aber	dieses	in	ihr,	wie	später	
§ 7	<b>Παυσανίας</b>	<b>ό</b>	<b>ἡγεμὼν</b>	<b>τῆς</b>	<b>Σπάρτης</b>	<b>τούσδε</b>	<b>τέ</b>	<b>σοι</b>	<b>χαρίζεσθαι</b>	<b>βουλόμενος</b>	
		der	der			diese hier	auch	dir			zu wollen
	<b>ἀποπέμπει</b>	<b>δορὶ</b>	<b>ἔλων,</b>		<b>καὶ</b>	<b>γνώμην</b>	<b>ποιοῦμαι,</b>	<b>εἰ</b>	<b>καὶ</b>	<b>σοὶ</b>	<b>δοκεῖ,</b>
		genommen habend,			und			wenn	auch	dir	
	<b>Θυγατέρα</b>	<b>τε</b>	<b>τὴν</b>	<b>σὴν</b>	<b>γῆμαι</b>	<b>καὶ</b>	<b>σοι</b>	<b>Σπάρτην</b>	<b>τε</b>	<b>καὶ</b>	<b>τὴν</b>
		auch	die	deine		und	dir		auch	und	die andere
	<b>ὑποχείριον</b>	<b>ποιήσαι.</b>	<b>δυνατὸς</b>	<b>δὲ</b>	<b>δοκῶ</b>	<b>εἴναι</b>	<b>ταῦτα</b>	<b>πρᾶξαι</b>	<b>μετὰ</b>	<b>σοῦ</b>	
		untertan	fähig		aber		diese		mit	dir	
	<b>βουλευόμενος.</b>	<b>εἰ</b>	<b>οὖν</b>	<b>τί</b>	<b>σε</b>	<b>τούτων</b>	<b>ἀρέσκει,</b>	<b>πέμπε</b>	<b>ἄνδρα</b>	<b>πιστὸν</b>	<b>ἐπὶ</b>
		beratschlagend.	wenn	nun	etwas	dich	von diesen			zuverlässig	auf
	<b>Θάλασσαν</b>	<b>δι'</b>	<b>οὐ</b>	<b>τὸ</b>	<b>λοιπὸν</b>	<b>τοὺς</b>	<b>λόγους</b>	<b>ποιησόμεθα.'</b>			
		durch	den welchen	das	Übrige	die					

## Kapitel 129

§ 1	<b>τοσαῦτα</b>	<b>μὲν</b>	<b>ή</b>	<b>γραφὴ</b>	<b>ἐδήλου,</b>	<b>Ξέρξης</b>	<b>δὲ</b>	<b>ἥσθη</b>	<b>τε</b>	<b>τῇ</b>	<b>ἐπιστολῇ</b>	<b>καὶ</b>
	so vieles	zwar	die				aber		und	der		und
	<b>ἀποστέλλει</b>	<b>Ἀρτάβαζον</b>	<b>τὸν</b>	<b>Φαρνάκου</b>	<b>ἐπὶ</b>	<b>Θάλασσαν</b>	<b>καὶ</b>	<b>κελεύει</b>	<b>αὐτὸν</b>	<b>τὴν</b>	<b>τε</b>	
		den		an		und			ihm	die		und
	<b>Δασκυλῖτιν</b>	<b>σατραπείαν</b>	<b>παραλαβεῖν</b>	<b>Μεγαβάτην</b>		<b>ἀπαλλάξαντα,</b>		<b>ὅς</b>	<b>πρότερον</b>	<b>ἥρχε,</b>		
	Daskylitische					entlassen habend,		welcher		früher		
	<b>καὶ παρὰ</b>	<b>Παυσανίαν</b>	<b>ές</b>	<b>Βυζάντιον</b>	<b>ἐπιστολὴν</b>	<b>ἀντεπετίθει</b>		<b>αὐτῷ</b>	<b>ώς</b>	<b>τάχιστα</b>		
	und	an	nach					ihm	damit	schnellstens		
	<b>διαπέμψαι</b>	<b>καὶ τὴν</b>	<b>σφραγίδα</b>	<b>ἀποδεῖξαι,</b>		<b>καὶ ἦν τι</b>		<b>αὐτῷ</b>				
	und	die				und wenn	etwas	ihm				
	<b>παραγγέλῃ</b>	<b>περὶ τῶν</b>	<b>έαυτοῦ</b>		<b>πραγμάτων,</b>	<b>πράσσειν</b>		<b>ώς</b>	<b>ἄριστα</b>	<b>καὶ</b>		
	über	der	seiner eigenen					so	bestmöglich	und		
§ 2	<b>ο</b>	<b>δὲ</b>	<b>ἀφικόμενος</b>	<b>τά</b>	<b>τε</b>	<b>ἄλλα</b>	<b>ἐποίησεν</b>	<b>ῷσπερ</b>	<b>εἴρητο</b>	<b>καὶ</b>	<b>τὴν</b>	
	der	aber	angekommen	seiend	die	und	anderen		so wie	und	den	
	<b>ἐπιστολὴν</b>	<b>διέπεμψεν.</b>										
§ 3	<b>ἀντενεγέγραπτο</b>	<b>δὲ</b>	<b>τάδε·</b>	<b>‘ώδε</b>	<b>λέγει</b>	<b>βασιλεὺς</b>	<b>Ξέρξης</b>	<b>Παυσανία.</b>	<b>καὶ</b>	<b>τῶν</b>	<b>ἀνδρῶν</b>	
	aber	dieses·	'so						und	der		
	<b>οὖς</b>	<b>μοι</b>	<b>πέραν</b>	<b>Θαλάσσης</b>	<b>ἐκ</b>	<b>Βυζαντίου</b>	<b>ἔσωσας</b>	<b>κείσεται</b>	<b>σοι</b>	<b>εὔεργεσία</b>	<b>ἐν</b>	<b>τῷ</b>
	welche	mir	jenseits		aus				dir	in	dem	
	<b>ἡμετέρῳ</b>	<b>οἰκῷ</b>	<b>ές</b>	<b>αἰεὶ</b>	<b>ἀνάγραπτος,</b>	<b>καὶ</b>	<b>τοῖς λόγοις</b>	<b>τοῖς</b>	<b>ἀπὸ</b>	<b>σοῦ</b>	<b>ἀρέσκομαι.</b>	
	unseren	für	immer	eingeschrieben,		und	den	den	von	dir		
	<b>καὶ σε μήτε νὺξ μήθ'</b>	<b>ἡμέρᾳ</b>	<b>ἐπισχέτω</b>		<b>ώστε</b>	<b>ἀνεῖναι</b>	<b>πράσσειν</b>	<b>τι</b>	<b>ών</b>			
	und	dich	weder	noch		so dass				etwas	wovon	
	<b>έμοι</b>	<b>ὑπισχνῇ,</b>	<b>μηδὲ</b>	<b>χρυσοῦ</b>	<b>καὶ ἀργύρου</b>	<b>δαπάνη</b>	<b>κεκωλύσθω</b>		<b>μηδὲ</b>			
	mir	und auch nicht			und				und auch nicht			
	<b>στρατιᾶς</b>	<b>πλήθει,</b>	<b>εἴ ποι δεῖ</b>	<b>παραγίγνεσθαι,</b>		<b>ἄλλὰ μετ'</b>	<b>Ἀρταβάζου</b>	<b>ἀνδρὸς</b>				
		wenn	irgendwo			sondern	mit					
	<b>ἀγαθοῦ,</b>	<b>ὄν</b>	<b>σοι ἐπεμψα,</b>	<b>πρᾶσσε</b>	<b>θαρσῶν</b>	<b>καὶ τὰ ἔμα</b>						
	guten,	welchen	dir		mutig seiend	und die	meinen		und die	deinen		
	<b>ὅπῃ</b>	<b>κάλλιστα</b>	<b>καὶ ἄριστα</b>	<b>ἔξει ἀμφοτέροις.</b>		<b>τὰ σὰ</b>						
	auf welchem Wege	bestmöglich	und	bestens		beiden.'						

## Kapitel 130

§ 1	<b>ταῦτα</b>	<b>λαβὼν</b>	<b>ό</b>	<b>Παυσανίας</b>	<b>τὰ γράμματα,</b>	<b>ῶν</b>	<b>καὶ</b>	<b>πρότερον</b>	<b>ἐν</b>
	dieses	genommen habend	der			seiend	auch	früher	in
	<b>μεγάλω</b>	<b>ἀξιώματι</b>	<b>ὑπὸ τῶν</b>	<b>Ἐλλήνων</b>	<b>διὰ τὴν</b>	<b>Πλαταιᾶσιν</b>	<b>ἡγεμονίαν,</b>	<b>πολλῷ</b>	<b>τότε</b>
	großen		von	den	wegen	der		um viel	damals

	<b>μᾶλλον</b>	<b>ἥρτο</b>	<b>καὶ</b>	<b>οὐκέτι</b>	<b>ἐδύνατο</b>	<b>ἐν</b>	<b>τῷ</b>	<b>καθεστῶτι</b>	<b>τρόπῳ</b>	<b>βιοτεύειν,</b>
	mehr	und	nicht mehr		in dem	bestehend	seienden			
	<b>ἀλλὰ</b>	<b>σκευάς</b>	<b>τε</b>	<b>Μηδικᾶς</b>	<b>ἐνδυόμενος</b>	<b>ἐκ</b>	<b>τοῦ</b>	<b>Βυζαντίου</b>	<b>ἔξήει</b>	<b>καὶ</b>
	sondern	und	medische	sich bekleidend	aus dem				und	durch
	<b>Θράκης</b>	<b>πορευόμενον</b>	<b>αὐτὸν</b>	<b>Μῆδοι</b>	<b>καὶ</b>	<b>Αἰγύπτιοι</b>	<b>ἔδορυφόρουν,</b>	<b>τράπεζάν</b>	<b>τε</b>	<b>τῆς</b>
	sich bewegend	ihn		und					und	
	<b>Περσικὴν</b>	<b>παρετίθετο</b>	<b>καὶ</b>	<b>κατέχειν</b>	<b>τὴν</b>	<b>διάνοιαν</b>	<b>οὐκ</b>	<b>ἐδύνατο,</b>	<b>ἀλλ'</b>	<b>ἔργοις</b>
	persische	und		den		nicht		sondern		
	<b>βραχέσι</b>	<b>προυδήλου</b>	<b>ἄ</b>	<b>τῇ</b>	<b>γυνώμῃ</b>	<b>μειζόνως</b>	<b>ἐς</b>	<b>ἔπειτα</b>	<b>ἔμελλε</b>	<b>πράξειν.</b>
	kleinen	was der			größer	für	später			
§ 2	<b>δυσπρόσιδόν</b>	<b>τε</b>	<b>αὐτὸν</b>	<b>παρεῖχε</b>	<b>καὶ</b>	<b>τῇ</b>	<b>όργῃ</b>	<b>οὕτῳ</b>	<b>χαλεπῇ</b>	<b>ἔχρητο</b>
	schwer zugänglich	und	sich selbst		und	dem	so	heftig		gegen
	<b>πάντας</b>	<b>όμοιώς</b>	<b>ώστε</b>	<b>μηδένα</b>	<b>δύνασθαι</b>	<b>προσιέναι·</b>	<b>δι'</b>	<b>ὅπερ</b>	<b>καὶ</b>	
	alle	gleich	so dass	niemanden			wegen	welches gerade		auch
	<b>πρὸς</b>	<b>τοὺς</b>	<b>Ἀθηναίους</b>	<b>οὐχ</b>	<b>ἡκιστα</b>	<b>ἢ</b>	<b>ξυμμαχία</b>	<b>μετέστη.</b>		
	gegenüber	den		nicht	am wenigsten	die				

## Kapitel 131

§ 1	<b>οἱ</b>	<b>δὲ</b>	<b>Λακεδαιμόνιοι</b>	<b>αἰσθόμενοι</b>	<b>τό</b>	<b>τε</b>	<b>πρῶτον</b>	<b>δι'</b>	<b>αὐτὰ</b>	<b>ταῦτα</b>	<b>ἀνεκάλεσαν</b>
	die	aber		wahrnehmend	das	und	zuerst	wegen	derselben	dieser	
	<b>αὐτόν,</b>	<b>καὶ</b>	<b>ἔπειδὴ</b>	<b>τῇ</b>	<b>Ἐρμιονίδι</b>	<b>νηὶ</b>	<b>τὸ</b>	<b>δεύτερον</b>	<b>ἔκπλεύσας</b>	<b>οὐ</b>	
	ihn,	und	als	mit der	Hermionischen		das	zweite Mal	aus gesegelt seiend	nicht	
	<b>κελευσάντων</b>	<b>αὐτῶν</b>	<b>τοιαῦτα</b>	<b>ἔφαίνετο</b>		<b>ποιῶν,</b>	<b>καὶ</b>	<b>ἐκ</b>	<b>τοῦ</b>	<b>Βυζαντίου</b>	<b>βίᾳ</b>
	befohlen habender	ihrer	solches			tuend,	und	aus dem			von
	<b>Ἀθηναίων</b>		<b>ἔκπολιορκηθεὶς</b>		<b>ἐς</b>	<b>μὲν</b>	<b>τὴν</b>	<b>Σπάρτην</b>	<b>οὐκ</b>	<b>ἔπανεχώρει,</b>	<b>ἐς</b>
			heraus belagert worden seiend		nach	zwar	die		nicht		nach
	<b>δὲ</b>	<b>Κολωνὰς</b>	<b>τὰς</b>	<b>Τρωάδας</b>	<b>ἰδρυθεὶς</b>		<b>πράσσων</b>	<b>τε</b>	<b>ἔσηγγέλετο</b>	<b>αὐτοῖς</b>	
	aber	die	troischen	angesiedelt worden seiend			handelnd	und		ihnen	
	<b>ἐς</b>	<b>τοὺς</b>	<b>βαρβάρους</b>	<b>καὶ</b>	<b>οὐκ</b>	<b>ἐπ'</b>	<b>ἀγαθῷ</b>	<b>τὴν</b>	<b>μονὴν</b>	<b>ποιούμενος,</b>	<b>οὕτῳ</b>
	zu	den	und	nicht	zum		Guten	den	machend,	so	ja
	<b>οὐκέτι</b>	<b>ἐπέσχον,</b>	<b>ἀλλὰ</b>	<b>πέμψαντες</b>		<b>κήρυκα</b>	<b>οἱ</b>	<b>ἔφοροι</b>	<b>καὶ</b>	<b>σκυτάλην</b>	<b>εἴπον</b>
	nicht mehr	sondern	gesandt habend			die			und		
	<b>τοῦ</b>	<b>κήρυκος</b>	<b>μὴ</b>	<b>λείπεσθαι,</b>	<b>εἰ</b>	<b>δὲ</b>	<b>μῆ,</b>	<b>πόλεμον</b>	<b>αὐτῷ</b>	<b>Σπαρτιάτας</b>	
	des	nicht		wenn	aber	nicht,			ihm		

§ 2	<b>ὁ</b>	<b>δὲ</b>	<b>βουλόμενος</b>	<b>ώς</b>	<b>ἡκιστα</b>		<b>ὕποπτος</b>	<b>εἶναι</b>	<b>καὶ</b>	<b>πιστεύων</b>	<b>χρήμασι</b>
	der	aber	willend	so weit	am wenigsten		verdächtig		und	vertrauend	
	<b>διαλύσειν</b>	<b>τὴν</b>	<b>διαβολὴν</b>	<b>ἀνεχώρει</b>	<b>τὸ</b>	<b>δεύτερον</b>	<b>ἐς</b>	<b>Σπάρτην.</b>	<b>καὶ</b>	<b>ἐς</b>	<b>μὲν</b>
		die			das	zweite Mal	nach		und	in	zwar
	<b>εἰρκτὴν</b>	<b>ἔσπιπτει</b>	<b>τὸ</b>	<b>πρῶτον</b>	<b>ὑπὸ</b>	<b>τῶν</b>	<b>ἔφόρων</b>	<b>(ἔξεστι</b>	<b>δὲ</b>	<b>τοῖς</b>	<b>ἔφόροις</b>
			das	Erste	von	den		aber	den	den	den
	<b>βασιλέα</b>	<b>δρᾶσαι</b>	<b>τοῦτο),</b>	<b>ἔπειτα</b>	<b>διαπραξάμενος</b>		<b>ὕστερον</b>	<b>ἔξηλθε</b>	<b>καὶ</b>	<b>καθίστησιν</b>	
			dies),	darauf	erwirkt habend		später		und		
	<b>ἔαυτὸν</b>	<b>ἐς</b>	<b>κρίσιν</b>	<b>τοῖς</b>	<b>βουλομένοις</b>	<b>περὶ</b>	<b>αὐτῶν</b>	<b>ἔλεγχειν.</b>			
	sich selbst	in		den	Wollenden	über	dieser				

## Kapitel 132

§ 1	<b>καὶ</b>	<b>φανερὸν</b>	<b>μὲν</b>	<b>εἴχον</b>	<b>οὐδὲν</b>	<b>οἱ</b>	<b>Σπαρτιάται</b>	<b>σημεῖον,</b>	<b>οὔτε</b>	<b>οἱ</b>	<b>ἔχθροὶ</b>	<b>οὔτε</b>
	und	Offenkundiges	zwar		nichts	die		weder	die		noch	
	<b>ἡ</b>	<b>πᾶσα</b>	<b>πόλις,</b>	<b>ὅτῳ</b>	<b>ἂν</b>		<b>βεβαίως</b>	<b>ἔτιμωροῦντο</b>	<b>ἄνδρα</b>	<b>γένους</b>	<b>τε</b>	
	die	ganze	wem	wohl	vertraut habend		fest				und	
	<b>τοῦ</b>	<b>βασιλέος</b>	<b>ὄντα</b>	<b>καὶ</b>	<b>ἐν</b>	<b>τῷ</b>	<b>παρόντι</b>		<b>τιμὴν</b>	<b>ἔχοντα</b>	<b>(Πλείσταρχον</b>	
	des	königlichen	seiend	und	in	dem	gegenwärtig	seienden		habend		
	<b>γὰρ</b>	<b>τὸν</b>	<b>Λεωνίδου</b>	<b>ὄντα</b>	<b>βασιλέα</b>	<b>καὶ</b>	<b>νέον</b>	<b>ἔτι</b>	<b>ἀνεψιὸς</b>	<b>ών</b>	<b>ἔπειτρόπευεν),</b>	
	denn	den	seienden			und	jung	noch	seiend			
	<b>ὑποψίας</b>	<b>δὲ</b>	<b>πολλὰς</b>	<b>παρεῖχε</b>	<b>τῇ</b>	<b>τε</b>	<b>παρανομίᾳ</b>	<b>καὶ</b>	<b>ζηλώσει</b>	<b>τῶν</b>	<b>βαρβάρων</b>	
			viele	durch die		und		und		der		
	<b>μὴ</b>	<b>ἴσος</b>	<b>βούλεσθαι</b>	<b>εἶναι</b>	<b>τοῖς</b>	<b>παροῦσι,</b>	<b>τά</b>	<b>τε</b>	<b>ἄλλα</b>	<b>αὐτοῦ</b>	<b>ἀνεσκόπουν,</b>	<b>εἰ</b>
	nicht	gleich		anwesenden,	den	die	und	anderen	seines	ob		

τί που ἔξεδεδιήτητο τῶν καθεστώτων νομίμων, καὶ ὅτι ἐπὶ τὸν τρίποδά  
 etwas irgendwo der bestehenden Gesetze, und dass auf den  
**ποτε** τὸν ἐν Δελφοῖς, δὸν ἀνέθεσαν οἱ Ἐλληνες ἀπὸ τῶν Μῆδων ἀκροθίνιον,  
 einst den in welchen die von den  
**ἥξισεν** ἐπιγράψασθαι αὐτὸς ἴδια τὸ ἐλεγεῖον τόδε·  
 selbst privat den dies·

Ἐλλήνων ἀρχηγὸς ἐπεὶ στρατὸν ὥλεσε Μῆδων,  
 als

Παυσανίας Φοίβῳ μνῆμ' ἀνέθηκε τόδε.  
 dies.

§ 3 τὸ μὲν οὖν ἐλεγεῖον οἱ Λακεδαιμόνιοι ἔξεκόλαψαν εὐθὺς τότε ἀπὸ τοῦ  
 den zwar nun die sofort damals von dem  
**τρίποδος** τοῦτο καὶ ἐπέγραψαν ὄνομαστὶ τὰς πόλεις ὅσαι ξυγκαθελούσαι  
 dies und namentlich die welche mit nieder gelegt habend  
**τὸν βάρβαρον** ἔστησαν τὸ ἀνάθημα· τοῦ μέντοι Παυσανίου ἀδίκημα καὶ τότ'  
 den Barbaren das des freilich und damals  
**ἔδόκει** εἶναι, καὶ ἐπεὶ γε δὴ ἐν τούτῳ καθειστήκει, πολλῷ μᾶλλον  
 und seit dem ja eben in diesem um viel mehr  
**παρόμοιον** πραχθῆναι ἐφαίνετο τῇ παρούσῃ διανοίᾳ.  
 ähnlich der gegenwärtigen

§ 4 ἐπυνθάνοντο δὲ καὶ ἐς τοὺς Εἴλωτας πράσσειν τι αὐτόν, καὶ ἦν  
 aber auch in Richtung auf die etwas ihn, und  
**δὲ οὕτως** ἐλευθέρωσίν τε γὰρ ὑπισχνεῖτο αὐτοῖς καὶ πολιτείαν, ἦν  
 aber so· und zwar denn ihnen und wenn  
**ξυνεπαναστῶσι** καὶ τὸ πᾶν ξυγκατεργάσωνται.

§ 5 ἀλλ' οὐδ' ὡς οὐδὲ τῶν Εἰλώτων μηνυταῖς τισὶ πιστεύσαντες ἥξισαν  
 sondern auch nicht so auch nicht der einigen vertraut habend  
**νεώτερόν** τι ποιεῖν ἐς αὐτόν, χρώμενοι τῷ τρόπῳ ὥπερ  
 Neueres etwas gegen ihn, sich gebrauchend der welcher gerade  
**εἰώθασιν** ἐς σφᾶς αὐτούς, μὴ ταχεῖς εἶναι περὶ ἀνδρὸς Σπαρτιάτου ἄνευ  
 gegen sich selbst selbst, nicht schnell betreffs ohne  
**ἀναμφισβητήτων** τεκμηρίων βουλεῦσαί τι ἀνήκεστον, πρίν γε δὴ αὐτοῖς, ὡς  
 un anzweifelbarer etwas unheilbares, bevor ja eben ihnen, wie  
**λέγεται**, ὁ μέλλων τὰς τελευταίας βασιλεῖ ἐπιστολὰς πρὸς Ἀρτάβαζον κομιεῖν,  
 der beabsichtigend die letzten zu  
**ἀνὴρ Ἀργίλιος**, παιδικά ποτε ὧν αὐτοῦ καὶ πιστότατος ἐκείνῳ, μηνυτής  
 einst seiend seiner und treuester jenem,  
**γίγνεται**, δείσας κατὰ ἐνθύμησίν τινα ὅτι οὐδείς πω τῶν πρὸ<sup>vor</sup>  
 gefürchtet habend gemäß irgendeine dass niemand bisher der  
**ἐσαυτοῦ** ἀγγέλων πάλιν ἀφίκετο, καὶ παρασημηνάμενος σφραγίδα, ἵνα,  
 seiner selbst wieder und besonders gekennzeichnet habend damit,  
**ἢν** ψευσθῇ τῆς δόξης ἢ καὶ ἐκεῖνός τι μεταγράψαι αἰτήσῃ, μὴ ἐπιγνῶ,  
 wenn der oder auch jener etwas nicht  
**λύει** τὰς ἐπιστολάς, ἐν αἷς ὑπονοήσας τι τοιοῦτον προσεπεστάλθαι καὶ  
 die in welchen vermutet habend etwas derartiges und  
**αὐτὸν** ηὔρεν ἐγγεγραμμένον κτείνειν.  
 sich selbst eingeschrieben

## Kapitel 133

§ 1 τότε δὴ οἱ ἔφοροι δείξαντος αὐτοῦ τὰ γράμματα μᾶλλον μὲν ἐπίστευσαν,  
 damals eben die gezeigt habenden seiner die mehr zwar  
**αὐτήκοοι** δὲ βουληθέντες ἔτι γενέσθαι αὐτοῦ Παυσανίου τι λέγοντος, ἀπὸ<sup>von</sup>  
 selbst hörende aber gewollt habend noch seiner etwas sagend,  
**παρασκευῆς** τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ Ταίναρον ἵκέτου οἰχομένου καὶ  
 des nach fort gegangen seienden und  
**σκηνησαμένου** διπλῆν διαφράγματι καλύβην, ἐς ἢν τῶν [τε] ἐφόρων  
 Zelt aufgeschlagen habenden doppelte in welche der [und]

ἐντός τινας ἔκρυψε, καὶ Παυσανίου ὡς αὐτὸν ἐλθόντος καὶ  
 innen einige und als ihn gekommen seienden und  
 ἐρωτῶντος τὴν πρόφασιν τῆς ἵκετείας ἥσθοντο πάντα σαφῶς,  
 fragend seienden den der der alles klar,  
 αἰτιωμένου τοῦ ἀνθρώπου τά τε περὶ αὐτοῦ γραφέντα καὶ  
 anschuldigend seienden des die und über ihn geschrieben wordenes und  
 τὰλλ' ἀποφαίνοντος καθ' ἔκαστον, ὡς οὐδὲν πώποτε αὐτὸν ἐν ταῖς  
 die andern darlegend seienden gemäß je einzelnes, dass nichts jemals ihn in den  
 πρὸς βασιλέα διακονίας παραβάλοιτο, προτιμηθείη δ' ἐν ἴσω τοῖς πολλοῖς  
 zu  
 τῶν διακόνων ἀποθανεῖν, κάκείνου αὐτά τε ταῦτα ξυνομολογοῦντος καὶ  
 der und jenes dies selbst und diese mit zustimmend seienden und  
 περὶ τοῦ παρόντος οὐκ ἔῶντος όργίζεσθαι, ἀλλὰ πίστιν ἐκ τοῦ  
 wegen des gegenwärtigen nicht erlaubend seienden sondern aus des  
 ἱεροῦ διδόντος τῆς ἀναστάσεως καὶ ἀξιοῦντος ὡς τάχιστα  
 gebend seienden der und fordernd seienden dass möglichst schnell  
 πορεύεσθαι καὶ μὴ τὰ πρασσόμενα διακαλύειν.  
 und nicht die sich vollziehenden

## Kapitel 134

- § 1    **ἀκούσαντες** δὲ ἀκριβῶς τότε μὲν ἀπῆλθον οἱ ἔφοροι, βεβαίως δὲ ἥδη  
 gehört habend aber genau damals zwar die fest aber schon  
 εἰδότες ἐν τῇ πόλει τὴν ξύλληψιν ἐποιοῦντο. λέγεται δ' αὐτὸν  
 gewusst habend in der die aber ihn  
 μέλλοντα ξυλληφθήσεσθαι ἐν τῇ ὁδῷ, ἐνὸς μὲν τῶν ἐφόρων τὸ πρόσωπον  
 beabsichtigend auf der eines zwar der das  
 προσιόντος ὡς εἶδε, γνῶναι ἐφ' ὦ ἔχώρει, ἄλλου δὲ  
 heran kommend seienden als auf welchem eines anderen aber  
 νεύματι ἀφανεῖ χρησαμένου καὶ δηλώσαντος εύνοίᾳ πρὸς τὸ ἱερὸν  
 un sichtbaren gebraucht habenden und angezeigt habenden zu das  
 τῆς Χαλκιοίκου χωρῆσαι δρόμῳ καὶ προκαταψυγεῖν· ἦν δ' ἐγγὺς τὸ τέμενος.  
 der Bronze Haus und  
 καὶ ἐς οἴκημα οὐ μέγα ὁ ἦν τοῦ ιεροῦ δηλώσαντος εύνοίᾳ πρὸς τὸ ἱερὸν  
 und in nicht groß welches des eingegangen seiend, damit nicht  
 ὑπαίθριος ταλαιπωροίη, ἡσύχαζεν.  
 unter freiem Himmel
- § 2    οἱ δὲ τὸ παραυτίκα μὲν ὑστέρησαν τῇ διώξει, μετὰ δὲ τοῦτο τοῦ τε  
 die aber das sofort zwar nach aber danach des und  
 οἰκήματος τὸν ὅροφον ἀφεῖλον καὶ τὰς θύρας ἐνδον ὄντα τηρήσαντες αὐτὸν  
 den und die innen seiend bewacht habend ihn  
 καὶ ἀπολαβόντες ἕσω ἀπωκοδόμησαν, προσκαθεζόμενοί τε ἔξεπολιόρκησαν  
 abgeschlossen habend innen sich hinsetzende und  
 λιμῶ.
- § 3    καὶ μέλλοντος αὐτοῦ ἀποψύχειν ὥσπερ εἶχεν ἐν τῷ οἰκήματι,  
 und beabsichtigend seienden seiner wie gerade in dem  
 αἰσθόμενοι ἔξαγουσιν ἐκ τοῦ ιεροῦ ἔτι ἔμπνουν ὄντα, καὶ  
 wahrnehmend seiende aus des noch lebend seienden, und  
 ἔξαχθεὶς ἀπέθανε παραχρῆμα.  
 hinaus geführt worden seiend sofort.
- § 4    καὶ αὐτὸν ἐμέλλησαν μὲν ἐς τὸν Καιάδαν [οὗπερ τοὺς κακούργους] ἐσβάλλειν·  
 und ihn zwar in den [wo gerade die  
 ἔπειτα ἔδοξε πλησίον που κατορύξαι. ὁ δὲ θεός ὁ ἐν Δελφοῖς τόν τε  
 danach nahe irgendwo der aber der in den und  
 τάφον ὑστερον ἔχρησε τοῖς Λακεδαιμονίοις μετενεγκεῖν οὗπερ ἀπέθανε (καὶ νῦν  
 später den wo gerade und jetzt  
 κεῖται ἐν τῷ προτεμενίσματι, ὁ γραφῆ στῆλαι δηλοῦσι) καὶ ὡς ἄγος  
 in dem welches und dass  
 αὐτοῖς ὃν τὸ πεπραγμένον δύο σώματα ἀνθ' ἐνὸς τῇ Χαλκιοίκῳ ἀποδοῦναι.  
 ihnen seiend das Getane zwei an statt eines der Bronze Haus  
 οἱ δὲ ποιησάμενοι χαλκοῦς ἀνδριάντας δύο ὡς ἀντὶ Παυσανίου ἀνέθεσαν.  
 die aber gemacht habend eherne zwei als an statt

# Kapitel 135

§ 1 οἱ δὲ Ἀθηναῖοι, ὡς καὶ τοῦ θεοῦ ἄγος κρίναντος, ἀντεπέταξαν τοῖς  
die aber wie auch des entschieden habenden,  
Λακεδαιμονίοις ἐλαύνειν αὐτό. es.

§ 2 τοῦ δὲ μηδισμοῦ τοῦ Παυσανίου οἱ Λακεδαιμόνιοι πρέσβεις πέμψαντες παρὰ  
des aber des die gesandt habend zu  
τοὺς Ἀθηναίους ξυνεπήτιῶντο καὶ τὸν Θεμιστοκλέα, ὡς ηὗρισκον ἐκ τῶν περὶ<sup>1</sup>  
die und den da aus den über  
Παυσανίαν ἐλέγχων, ἥξιουν τε τοῖς αὐτοῖς κολάζεσθαι αὐτόν.  
und den gleichen ihn.

§ 3 οἱ δὲ πεισθέντες (ἔτυχε γὰρ ὡστρακισμένος καὶ ἔχων δίαιταν  
die aber überredet worden seienden denn aus geherbt seiender und habend  
μὲν ἐν Ἀργει, ἐπιφοιτῶν δὲ καὶ ἐς τὴν ἄλλην Πελοπόννησον) πέμπουσι  
zwar in hin und her gehend aber auch nach die andere  
μετὰ τῶν Λακεδαιμονίων ἐτοίμων δοντων ξυνδιώκειν ἄνδρας οἵ εἴρητο ἄγειν  
mit der bereit seienden denen  
ὅπου ἂν περιτύχωσιν. wo wohl

# Kapitel 136

§ 1 ὁ δὲ Θεμιστοκλῆς προαισθόμενος φεύγει ἐκ Πελοποννήσου ἐς Κέρκυραν, ὃν  
der aber vorher ahnend aus nach seiend  
αὐτῶν εὔεργέτης. δεδιέναι δὲ φασκόντων Κερκυραίων ἔχειν αὐτὸν ὕστε  
ihrer aber sagend ihm sodass  
Λακεδαιμονίοις καὶ Ἀθηναῖοις ἀπεχθέσθαι, διακομίζεται ὑπ' αὐτῶν ἐς τὴν ἡπειρον  
und von ihnen nach die  
τὴν καταντικρύ.  
die gerade gegenüber.

§ 2 καὶ διωκόμενος ὑπὸ τῶν προστεταγμένων κατὰ πύστιν ἦ χωροίη,  
und verfolgt werdend von den vorgeordnet seienden nach worauf  
ἀναγκάζεται κατά τι ἄπορον παρὰ Ἀδμητον τὸν Μολοσσῶν βασιλέα σόντα  
auf irgendein ausweg losen zu den seiend  
αὐτῷ οὐ φίλον καταλύσαι.  
ihm nicht Freund

§ 3 καὶ ὁ μὲν οὐκ ἔτυχεν ἐπιδημῶν, ὁ δὲ τῆς γυναικὸς ἰκέτης  
und der zwar nicht anwesend seiend, der aber der  
γενόμενος διδάσκεται ὑπ' αὐτῆς τὸν παῖδα σφῶν λαβὼν καθέζεσθαι  
geworden seiend von ihr den ihrer genommen habend  
ἐπὶ τὴν ἐστίαν.  
auf die

§ 4 καὶ ἐλθόντος οὐ πολὺ ὕστερον τοῦ Ἀδμήτου δηλοῖ τε ὅς ἐστι καὶ  
und gekommen seienden nicht viel später des und wer und  
οὐκ ἀξιοῦ, εἴ τι ἄρα αὐτὸς ἀντεἶπεν αὐτῷ Αθηναίων δεομένω,  
nicht wenn etwas nun er selbst ihm bittend seienden,  
φεύγοντα τιμωρεῖσθαι· καὶ γὰρ ἂν ὑπ' ἐκείνου πολλῷ ἀσθενεστέρου ἐν τῷ  
fliehend seienden und denn wohl von jenem viel schwächeren in dem  
παρόντι κακῶς πάσχειν, γενναῖον δὲ εἶναι τοὺς ὄμοιούς ἀπὸ τοῦ  
gegenwärtig seienden schlecht edel aber die Gleichen von dem  
ἴσου τιμωρεῖσθαι. καὶ ἄμα αὐτὸς μὲν ἐκείνω χρείας τινὸς καὶ οὐκ  
Gleichen und zugleich er selbst zwar jenem irgendeines und nicht  
ἐς τὸ σῶμα σώζεσθαι ἐναντιωθῆναι, ἐκείνον δ' ἄν, εἰ ἐκδοίη αὐτόν  
in Betreff auf den jenen aber wohl, wenn ihn  
(gesagt habend von welchen und wes wegen weshalb wohl der  
ἀποστερῆσαι.

# Kapitel 137

§ 1 ὁ δὲ ἀκούσας ἀνίστησί τε αὐτὸν μετὰ τοῦ ἐαυτοῦ υἱός, ὥσπερ καὶ  
der aber gehört habend und ihn mit des eigenen so wie auch  
ἔχων αὐτὸν ἐκαθέζετο, καὶ μέγιστον ἦν ἱκέτευμα τοῦτο, καὶ ὥστερον οὐ  
haltend seiend ihn und größtes dies, und später nicht  
πολλῷ τοῖς τε Λακεδαιμονίοις καὶ Ἀθηναίοις ἐλθοῦσι καὶ πολλὰ  
viel den und und gekommen seienden und vieles  
εἰποῦσιν οὐκ ἐκδίδωσιν, ἀλλ' ἀποστέλλει βουλόμενον ὡς βασιλέα  
gesagt habenden nicht sondern wollend seienden zu  
πορευθῆναι ἐπὶ τὴν ἑτέραν θάλασσαν πεζῇ ἐς Πύδναν τὴν Ἀλεξάνδρου.  
zu die andere zu Fuß nach die

§ 2 ἐν ᾧ ὀλκάδος τυχὼν ἀναγομένης ἐπ' Ἰωνίας καὶ  
in welcher zufällig getroffen habend aus laufend seienden nach und  
ἐπιβὰς καταφέρεται χειμῶνι ἐς τὸ Ἀθηναίων στρατόπεδον, ὃ ἐπολιόρκει  
bestiegen habend in das aus laufend seienden nach welches  
Νάξον. καί (ἥν γὰρ ἀγνῶς τοῖς ἐν τῇ νηὶ) δείσας φράζει τῷ  
und denn unbekannt den in der gefürchtet habend dem  
ναυκλήρῳ ὄστις ἐστὶ καὶ δι' ἂ φεύγει, καὶ εἰ μὴ σώσει αὐτόν, ἔφη  
wer und wegen welche und falls nicht ihm,  
ἔρειν ὅτι χρήμασι πεισθεὶς αὐτὸν ἄγει· τὴν δὲ ἀσφάλειαν εἶναι  
dass überredet worden seiend ihn die aber  
μηδένα ἐκβῆναι ἐκ τῆς νεῶς μέχρι πλοῦς γένηται· πειθομένῳ δ' αὐτῷ  
niemand aus der bis gehorched seienden aber ihm  
χάριν ἀπομνήσεσθαι ἀξίαν. ὁ δὲ ναύκληρος ποιεῖ τε ταῦτα καὶ  
würdig. der aber und dieses und  
ἀποσαλεύσας ἡμέραν καὶ νύκτα ὑπὲρ τοῦ στρατοπέδου ὥστερον  
hin und her geschaukelt habend und über dem später  
ἀφικνεῖται ἐς Ἐφεσον.  
nach

§ 3 καὶ ὁ Θεμιστοκλῆς ἐκεῖνόν τε ἐθεράπευσε χρημάτων δόσει (ἥλθε γὰρ αὐτῷ  
und der jenen und denn ihm  
ὥστερον ἐκ τε Ἀθηνῶν παρὰ τῶν φίλων καὶ ἐξ Ἀργους ἂ ύπεξέκειτο) καὶ  
später aus und von den und aus was und  
μετὰ τῶν κάτω Περσῶν τινὸς πορευθεὶς ἄνω ἐσπέμπει γράμματα πρὸς  
mit den unten irgendeines gereist seiend hinauf an  
βασιλέα Ἀρταξέρξην τὸν Ξέρξου νεωστὶ βασιλεύοντα.

§ 4 ἐδήλου δὲ ἡ γραφὴ ὅτι 'Θεμιστοκλῆς ἦκω παρὰ σέ, ὃς κακὰ μὲν πλεῖστα  
aber die dass zu dir, der zwar meiste  
Ἐλλήνων εἴργασμαι τὸν ὑμέτερον οἴκον, ὅσον χρόνον τὸν σὸν πατέρα  
den eurigen so lange wie den deinen  
ἐπιόντα ἐμοὶ ἀνάγκη ἡμυνόμην, πολὺ δ' ἔτι πλείω ἀγαθά, ἐπειδὴ ἐν  
heran kommend mir viel aber noch mehr Gutes, da in  
τῷ ἀσφαλεῖ μὲν ἐμοί, ἐκείνῳ δὲ ἐν ἐπικινδύῳ πάλιν ἡ ἀποκομιδὴ ἐγίγνετο.  
dem Sicheren zwar mir, jenem aber in Gefährlichen wieder die  
καὶ μοι εὔεργεσίᾳ ὄφείλεται (γράψας τὴν τε ἐκ Σαλαμῖνος προάγγελσιν  
und mir geschrieben habend die und aus  
τῆς ἀναχωρήσεως καὶ τὴν τῶν γεφυρῶν, ἦν ψευδῶς προσεποιήσατο, τότε  
der und die der welche falsch damals  
δι' αὐτὸν οὐ διάλυσιν), καὶ νῦν ἔχων σε μεγάλα ἀγαθὰ δρᾶσαι πάρειμι  
durch sich selbst nicht und nun habend dich große Güter  
διωκόμενος ὑπὸ τῶν Ἐλλήνων διὰ τὴν σὴν φιλίαν. βούλομαι δ' ἐνιαυτὸν  
verfolgt werdend von der wegen die deine aber  
ἐπισχὼν αὐτός σοι περὶ ὃν ἦκω δηλῶσαι.  
angehalten habend selbst dir über welcher Dinge

# Kapitel 138

§ 1 βασιλεὺς δέ, ὡς λέγεται, ἐθαύμασέ τε αὐτοῦ τὴν διάνοιαν καὶ ἐκέλευε ποιεῖν  
aber, wie und seinen den und

	ούτως.	ό	δ'	ἐν	τῷ	χρόνῳ	ὸν	ἐπέσχε	τῆς	τε	Περσίδος	γλώσσης
	so.	der	aber	in	der	welchen		der	und	persischen		
	ὅσα	ἐδύνατο	κατενόησε	καὶ	τῶν	ἐπιτηδευμάτων	τῆς	χώρας·				
	so viel wie			und	der			der				
§ 2	ἀφικόμενος	δὲ	μετὰ	τὸν	ἐνιαυτὸν	γίγνεται	παρ'	αὐτῷ	μέγας	καὶ		
	angekommen seiend	aber	nach	das			bei	ihm	groß	und		
	ὅσος	οὐδείς	πι	Ἐλλήνων	διά	τε	τὴν	προϋπάρχουσαν	ἀξίωσιν	καὶ		
	so groß wie	niemand	je	durch	und	die	vorher	bestehend seiende		und		
	τοῦ	Ἐλληνικοῦ	ἔλπιδα,	ἡν	ύπετίθει	αὐτῷ	δουλώσειν,	μάλιστα	δὲ	ἀπὸ	τοῦ	
	des	Griech	tums	welche		ihm		am meisten	aber	von	dem	
	πεῖραν	διδοὺς	ξυνετὸς	φαίνεσθαι.								
	gebend	verständig										
§ 3	ἥν	γὰρ	ό	Θεμιστοκλῆς		βεβαιότατα			δὴ	φύσεως	ἰσχὺν	δηλώσας
	denn	der			fest	gewiss	am	meisten	ja		gezeigt	habend
	διαφερόντως	τι	ές		αὐτὸ	μᾶλλον		ἐτέρου	ἄξιος	θαυμάσαι·	οἰκείᾳ	
	ausgezeichnet	etwas		in	Hinsicht	auf	es	mehr	eines anderen	würdig		eigenen
	γὰρ	ξυνέσει	καὶ	οὔτε	προμαθὼν			ές	αὐτὴν	οὐδὲν	οὕτ'	
	denn	und	weder		vorher	gelernt	habend		in	sie	nichts	noch
	ἐπιμαθών,			τῶν	τε	παραχρῆμα	δι'	ἐλαχίστης	βουλῆς	κράτιστος	γνώμων	
	nachher	gelernt	habend,	der	und	sofort	durch	geringsten		der	stärkste	
	καὶ	τῶν	μελλόντων	ἐπὶ	πλεῖστον	τοῦ	γενησομένου		ἄριστος	εἰκαστής·	καὶ	
	und	der	Zukünftigen	auf	das	Meiste	des	zukünftig	Geschehenen	bester		
	ἄ	μὲν	μετὰ	χείρας	ἔχοι,	καὶ	έξηγήσασθαι	οἴός	τε,	ῶν	δ'	ἄπειρος
	was	zwar	mit		und			fähig	auch,	deren	aber	unerfahren
	κρίναι	ἰκανῶς	οὐκ	ἀπήλλακτο·	τό	τε	ἄμεινον	ἢ	χεῖρον	ἐν	τῷ	ἀφανεῖ
	hinreichend	nicht			das	also	besser	als	schlechter	in	dem	Verborgenem
	ἔτι	προεώρα	μάλιστα.	καὶ	τὸ	ξύμπαν	εἰπεῖν	φύσεως	μὲν	δυνάμει,	μελέτης	
	noch	am	meisten.	und	das				zwar			
	δὲ	βραχύτητι	κράτιστος	δὴ	οὗτος	αὐτοσχεδιάζειν	τὰ		δέοντα		ἐγένετο.	
	aber	starkster		ja	dieser			die	das	Erforderliche		
§ 4	νοσήσας	δὲ	τελευτῇ	τὸν	βίον.	λέγουσι	δέ		τινες	καὶ	ἐκούσιον	
	krank	geworden	seiend	aber	das			aber	einige	auch	freiwillig	
	φαρμάκῳ	ἀποθανεῖν	αὐτόν,	ἀδύνατον		νομίσαντα	εἶναι	ἐπιτελέσαι	βασιλεῖ	ἄ		was
		ihn,		unmöglich		gemeint	habend					
	ὑπέσχετο.											
§ 5	μνημεῖον	μὲν	οὖν	αὐτοῦ	ἐν	Μαγνησίᾳ	ἐστὶ	τῇ	Ἀσιανῇ	ἐν	τῇ	ἀγορᾷ·
	zwar	nun	seiner	in				der	asiatischen	in	dem	dieser
	γὰρ	ἥρχε	τῆς	χώρας,	δόντος	βασιλέως	αὐτῷ	Μαγνησίαν	μὲν	ἄρτον,	ἢ	
	denn	der		gegeben	habend			ihm		zwar		die
	προσέφερε	πεντήκοντα	τάλαντα	τοῦ	ἐνιαυτοῦ,	Λάμψακον	δὲ	οἶνον	(έδόκει	γὰρ		
	fünfzig			des			aber		γένος	denn		
	πολυοινότατον	τῶν	τότε	εἶναι),	Μυοῦντα	δὲ	ὄψον.					
	wein	reichstes	der	damals			aber					
§ 6	τὰ	δὲ	όστα	φασὶ	κομισθῆναι	αὐτοῦ	οἱ	προσήκοντες	οἰκαδε	κελεύσαντος		
	die	aber			seiner	die	Verwandten		heimwärts	befohlen	habend	
	ἐκείνου	καὶ	τεθῆναι	κρύφα	Ἀθηναίων	ἐν	τῇ	Ἄττικῇ·	οὐ	γὰρ	έξῆν	θάπτειν
	jenes	und	heimlich			in	der	attischen·	nicht	denn		als
	ἐπὶ	προδοσίᾳ	φεύγοντος.	τὰ	μὲν	κατὰ	Παυσανίαν	τὸν	Λακεδαιμόνιον	καὶ		
	wegen	des	Fliehenden.	das	zwar	betreffs		den	Lakedaimonier		und	
	Θεμιστοκλέα	τὸν	Ἀθηναῖον,		λαμπροτάτους		γενομένους	τῶν	καθ'			
	den	Athener,		glänzendst	Berühmtesten		geworden	seienden	der	nach		
	ἐαυτοὺς	Ἐλλήνων,	οὕτως	ἔτελεύτησεν.								
	ihrer	selbst	so									

## Kapitel 139

§ 1	Λακεδαιμόνιοι	δὲ	ἐπὶ	μὲν	τῆς	πρώτης	πρεσβείας	τοιαῦτα	ἐπέταξάν	τε
	aber	in	Bezug	auf	zwar	der	ersten	Solches		auch
	καὶ	ἀντεκελεύσθησαν	περὶ	τῶν	ἐναγῶν	τῆς	ἐλάσεως·	ὕστερον	δὲ	
	und		über	die	Verfluchten	der		später	aber	

φοιτῶντες παρ' Ἀθηναίους Ποτειδαίας τε ἀπανίστασθαι ἐκέλευον καὶ  
 hin und her gehend seiend von und und  
 Αἴγιναν αὐτόνομον ἀφίέναι, καὶ μάλιστά γε πάντων καὶ ἐνδηλότατα προύλεγον  
 autonom und am meisten ja von allen und am klarsten  
 τὸ περὶ Μεγαρέων ψήφισμα καθελοῦσι μὴ ἀν γίγνεσθαι πόλεμον, ἐν  
 das über durch abschaffend nicht wohl in  
 ω εξῆρητο αύτοὺς μὴ χρήσθαι τοῖς λιμέσι τοῖς ἐν τῇ Ἀθηναίων ἀρχῇ  
 welchem sie nicht die die in der  
 μηδὲ τῇ Ἀττικῇ ἀγορᾷ.  
 noch der attischen

§ 2 οἱ δὲ Ἀθηναῖοι οὔτε τάλλα ὑπήκουον οὔτε τὸ ψήφισμα καθήρουν, ἐπικαλοῦντες  
 die aber weder noch den vorwerfend  
 ἐπεργασίαν Μεγαρεῦσι τῆς γῆς τῆς ιερᾶς καὶ τῆς ἀορίστου καὶ ἀνδραπόδων  
 der der heiligen und der unbegrenzten und  
 ὑποδοχὴν τῶν ἀφισταμένων.  
 der Abfallenden.

§ 3 τέλος δὲ ἀφικομένων τῶν τελευταίων πρέσβεων ἐκ Λακεδαίμονος, Ραμφίου  
 aber angekommen seiender der letzten aus  
 τε καὶ Μελησίππου καὶ Ἀγησάνδρου, καὶ λεγόντων ἄλλο μὲν οὐδὲν ὕν  
 und und und und sagend seiender anderes zwar nichts wovon  
 πρότερον εἰώθεσαν, αὐτὰ δὲ τάδε ὅτι 'Λακεδαιμόνιοι βιούλονται τὴν εἰρήνην  
 früher eben aber folgendes dass den  
 εἶναι, εἴη δ' ἀν εἰ τοὺς Ἑλληνας αὐτονόμους ἀφεῖτε,' ποιήσαντες  
 doch wohl wenn die autonom gemacht habend  
 ἐκκλησίαν οἱ Ἀθηναῖοι γνώμας σφίσιν αὐτοῖς προυτίθεσαν, καὶ ἐδόκει ἄπαξ περὶ<sup>1</sup>  
 die ihnen selbst und einmal über  
 ἀπάντων βουλευσαμένους ἀποκρίνασθαι.

§ 4 καὶ παριόντες ἄλλοι τε πολλοὶ ἔλεγον ἐπ' ἀμφότερα γιγνόμενοι  
 und vorüber kommend seiende andere und viele auf beide werdend seiende  
 ταῖς γνώμαις καὶ ὡς χρὴ πολεμεῖν καὶ ὡς μὴ ἐμπόδιον εἶναι τὸ ψήφισμα  
 den und dass und dass nicht Hindernis der  
 εἰρήνης, ἀλλὰ καθελεῖν, καὶ παρελθὼν Περικλῆς ὁ Ξανθίππου, ἀνὴρ κατ'  
 sondern und hinzutreten seiend der nach  
 ἐκεῖνον τὸν χρόνον πρώτος Ἀθηναίων, λέγειν τε καὶ πράσσειν δυνατώτατος,  
 jenen die erster und und mächtigst,  
 παρήνει τοιάδε.  
 derartiges.

## Kapitel 140

§ 1 'τῆς μὲν γνώμης, ω̄ Ἀθηναῖοι, αἰεὶ τῆς αὐτῆς ἔχομαι, μὴ εἴκειν  
 'der zwar o immer der gleichen nicht  
 Πελοποννησίοις, καίπερ εἰδὼς τοὺς ἀνθρώπους οὐ τῇ αὐτῇ ὥρη  
 obwohl wissend die nicht mit der gleichen  
 ἀναπειθομένους τε πολεμεῖν καὶ ἐν τῷ ἔργῳ πράσσοντας, πρὸς δὲ τὰς  
 überredet werdende und in dem handelnde, gegenüber aber die  
 ξυμφορὰς καὶ τὰς γνώμας τρεπομένους. ὥρᾳ δὲ καὶ νῦν ὁμοία καὶ  
 und die wendende. aber auch jetzt Ähnliches und  
 παραπλήσια ξυμβουλευτέα μοι ὄντα, καὶ τοὺς ἀναπειθομένους ὑμῶν δικαιῶ  
 verwandt Ähnliches zu beratende mir seiende, und die überredeten von euch  
 τοῖς κοινῇ δόξασιν, ἦν ἄρα τι καὶ σφαλλώμεθα, βοηθεῖν, ἢ μηδὲ  
 den gemeinsam meinenden, wenn nun etwas auch oder auch nicht  
 κατορθοῦντας τῆς ξυνέσεως μεταποιεῖσθαι. ἐνδέχεται γάρ τὰς ξυμφορὰς τῶν  
 Erfolglichen der denn die der  
 πραγμάτων οὐχ ἥσσον ἀμαθῶς χωρῆσαι ἵη καὶ τὰς διανοίας τοῦ ἀνθρώπου·  
 nicht weniger unwissend als auch die des  
 δι' ὅπερ καὶ τὴν τύχην, ὥσα ἀν παρὰ λόγον ξυμβῆ, εἰώθαμεν  
 wes wegen dieses auch das so viel wie je gegen  
 αἰτιᾶσθαι.

§ 2 'Λακεδαιμόνιοι δὲ πρότερον τε δῆλοι ἥσαν ἐπιβουλεύοντες ήμιν καὶ νῦν  
 aber früher und offenbar nachstellend seiende uns und jetzt

	<b>οὐχ</b>	<b>ήκιστα.</b>	<b>εἰρημένον</b>	<b>γὰρ</b>	<b>δίκας</b>	<b>μὲν</b>	<b>τῶν</b>	<b>διαφορῶν</b>	<b>ἀλλήλοις</b>	<b>διδόναι</b>
	keineswegs	am wenigsten.	gesagt seiend	denn	zwar	der			einander	
	<b>καὶ</b>	<b>δέχεσθαι,</b>	<b>ἔχειν</b>	<b>δὲ</b>	<b>ἐκατέρους</b>	<b>ἄ</b>	<b>ἔχομεν,</b>	<b>οὕτε</b>	<b>αὐτοὶ</b>	<b>δίκας</b>
	und	aber	jederseits	was	weder	sie selbst			bisher	
	<b>οὔτε</b>	<b>ἡμῶν</b>	<b>διδόντων</b>	<b>δέχονται,</b>	<b>βούλονται</b>	<b>δὲ</b>	<b>πολέμω</b>	<b>μᾶλλον</b>	<b>ἢ</b>	<b>λόγοις</b>
	noch	von uns	gebenden		aber	mehr	als		die	
	<b>έγκλήματα</b>	<b>διαλύεσθαι,</b>	<b>καὶ</b>	<b>ἐπιτάσσοντες</b>	<b>ἥδη</b>	<b>καὶ</b>	<b>οὐκέτι</b>	<b>αἰτιώμενοι</b>	<b>πάρεισιν.</b>	
			und	befehlend	schon	und	nicht mehr	anklagend		
§ 3	<b>Ποτειδαίας</b>	<b>τε</b>	<b>γὰρ</b>	<b>ἀπανίστασθαι</b>	<b>κελεύουσι</b>	<b>καὶ</b>	<b>Αἴγιναν</b>	<b>αὐτόνομον</b>	<b>ἀφιέναι</b>	<b>καὶ</b>
		und	denn			und		autonom		und
	<b>τὸ</b>	<b>Μεγαρέων</b>	<b>ψήφισμα</b>	<b>καθαιρεῖν·</b>	<b>οἱ</b>	<b>δὲ</b>	<b>τελευταῖοι</b>	<b>οἶδε</b>	<b>ἥκοντες</b>	<b>καὶ</b>
	den				die	aber	Letzten	diese hier	gekommen	seinden
	<b>τοὺς</b>	<b>Ἐλληνας</b>	<b>προαγορεύουσιν</b>	<b>αὐτονόμους</b>	<b>ἀφιέναι.</b>					
		die			autonom					
§ 4	<b>ὑμῶν</b>	<b>δὲ</b>	<b>μηδεὶς</b>	<b>νομίσῃ</b>	<b>περὶ</b>	<b>βραχέος</b>	<b>ἄν</b>	<b>πολεμεῖν,</b>	<b>εἰ</b>	<b>τὸ</b>
	von euch	aber	niemand		über	Geringes	wohl		wenn	den
	<b>ψήφισμα</b>	<b>μὴ</b>	<b>καθέλοιμεν,</b>	<b>ὅπερ</b>	<b>μάλιστα</b>	<b>προύχονται,</b>	<b>εἰ</b>	<b>καθαιρεθείη,</b>	<b>μὴ</b>	<b>ἄν</b>
		nicht		welches	am meisten				nicht	wohl
	<b>γίγνεσθαι</b>	<b>τὸν</b>	<b>πόλεμον,</b>	<b>μηδὲ</b>	<b>ἐν</b>	<b>ὑμῖν</b>	<b>αὐτοῖς</b>	<b>αἰτίαν</b>	<b>ὑπολίπησθε</b>	<b>ώς</b>
		den	auch nicht	in	euch	selbst			dass	wegen
	<b>μικρὸν</b>		<b>ἐπολεμήσατε.</b>							
			einer Kleinigkeit							
§ 5	<b>τὸ</b>	<b>γὰρ</b>	<b>βραχύ</b>	<b>τι</b>	<b>τοῦτο</b>	<b>πᾶσαν</b>	<b>ὑμῶν</b>	<b>ἔχει</b>	<b>τὴν</b>	<b>βεβαίωσιν</b>
	das	denn	gering	etwas	dieses	ganze	eurer	die	und	πεῖραν
	<b>γνώμης.</b>	<b>οἵς</b>	<b>εἰ</b>	<b>ξυγχωρήσετε,</b>	<b>καὶ</b>	<b>ἄλλο</b>	<b>τι</b>	<b>μεῖζον</b>	<b>εύθὺς</b>	<b>τῆς</b>
		worin	wenn		und	anderes	etwas	größeres	sofort	der
	<b>φόβῳ</b>	<b>καὶ</b>	<b>τοῦτο</b>	<b>ὑπακούσαντες·</b>						
		und	dieses	gehorcht habend						
	<b>καταστήσαιτε</b>	<b>αὐτοῖς</b>	<b>ἀπὸ</b>	<b>τοῦ</b>	<b>ἴσου</b>	<b>ὑμῖν</b>	<b>μᾶλλον</b>	<b>προσφέρεσθαι.</b>	<b>δὲ</b>	<b>σαφὲς</b>
		für sie	von	dem	Gleichen	euch	mehr		aber	klar
										wohl

## Kapitel 141

§ 1	<b>αὐτόθεν</b>	<b>δὴ</b>	<b>διανοήθητε</b>	<b>ἢ</b>	<b>ὑπακούειν</b>	<b>πρίν</b>	<b>τι</b>	<b>βλαβῆναι,</b>	<b>ἢ</b>	<b>εἰ</b>
	gleich hier	ja		oder		bevor	etwas		oder	wenn
	<b>πολεμήσομεν,</b>	<b>ώσπερ</b>	<b>ἔμοιγε</b>	<b>ἄμεινον</b>	<b>δοκεῖ</b>	<b>εἶναι,</b>	<b>καὶ</b>	<b>έπι</b>	<b>μεγάλῃ</b>	<b>καὶ</b>
		so wie	mir ja	besser			und	auf	großer	und auf
	<b>βραχείᾳ</b>	<b>όμοίως</b>	<b>προφάσει</b>	<b>μὴ</b>	<b>εἴζοντες</b>	<b>μηδὲ</b>	<b>ξὺν</b>	<b>φόβῳ</b>	<b>ἔξοντες</b>	
	kleiner	gleich weise		nicht	nachgeben	werdend	noch	mit		haben werdend
	<b>ἄ</b>	<b>κεκτήμεθα·</b>	<b>τὴν</b>	<b>γὰρ</b>	<b>αὐτὴν</b>	<b>δύναται</b>	<b>δούλωσιν</b>	<b>ἢ</b>	<b>τε</b>	<b>μεγίστη</b>
	was		die	denn	selbe			welche	und	größte
	<b>ἔλαχίστη</b>	<b>δικαίωσις</b>	<b>ἀπὸ</b>	<b>τῶν</b>	<b>όμοίων</b>	<b>πρὸ</b>	<b>δίκης</b>	<b>τοῖς</b>	<b>πέλας</b>	<b>εἰπιτασσόμενη.</b>
	kleinste		von	den	Gleichen	vor		den	Nachbarn	auf erlegt werdend.
§ 2	<b>'τὰ</b>	<b>δὲ</b>	<b>τοῦ</b>	<b>πολέμου</b>	<b>καὶ</b>	<b>τῶν</b>	<b>ἐκατέροις</b>	<b>ὑπαρχόντων</b>	<b>ώς</b>	<b>οὐκ</b>
	'die	aber	des		und	der	beiden Seiten	vorhanden	seienden	nicht
	<b>ἔξομεν</b>	<b>γνῶτε</b>	<b>καθ'</b>	<b>ἔκαστον</b>	<b>άκούοντες.</b>					schwächere
			nach	jedes Einzelne	hörend.					
§ 3	<b>αὐτουργοί</b>	<b>τε</b>	<b>γάρ</b>	<b>εἰσι</b>	<b>Πελοποννήσιοι</b>	<b>καὶ</b>	<b>οὕτε</b>	<b>ἰδίᾳ</b>	<b>οὕτ'</b>	<b>ἐν</b>
		und	denn			und	weder	privat	noch	in
	<b>χρήματά</b>	<b>ἔστιν</b>	<b>αὐτοῖς,</b>	<b>ἔπειτα</b>	<b>χρονίων</b>	<b>πολέμων</b>	<b>καὶ</b>	<b>διαποντίων</b>	<b>ἄπειροι</b>	<b>διὰ</b>
			ihnen,	dann	langwieriger			und	überseeischer	unerfahren
	<b>τὸ</b>	<b>βραχέως</b>	<b>αὐτοὶ</b>	<b>ἐπ'</b>	<b>ἀλλήλους</b>	<b>ὑπὸ</b>	<b>πενίας</b>	<b>ἐπιφέρειν.</b>		wegen
	das	kurz	sie selbst	gegen	einander	unter				
§ 4	<b>καὶ</b>	<b>οἱ</b>	<b>τοιοῦτοι</b>	<b>οὕτε</b>	<b>ναῦς</b>	<b>πληροῦντες</b>	<b>οὕτε</b>	<b>πεζὰς</b>	<b>στρατιὰς</b>	<b>πολλάκις</b>
	und	die	derartigen	weder		füllend ausrüstend	noch	zu Fuß		oft
	<b>ἔκπεμπειν</b>	<b>δύνανται,</b>	<b>ἀπὸ</b>	<b>τῶν</b>	<b>ἰδίων</b>	<b>τε</b>	<b>ἄμα</b>	<b>ἀπόντες</b>	<b>καὶ</b>	<b>ἀπὸ</b>
			von	den	Eigenen	und	zugleich	abwesend	seiend	von
	<b>αὐτῶν</b>	<b>δαπανῶντες</b>	<b>καὶ</b>	<b>προσέτι</b>	<b>καὶ</b>	<b>θαλάσσης</b>	<b>εἰργόμενοι·</b>			den
	eigenen	ausgebend	und	außerdem	auch					
§ 5	<b>αἱ</b>	<b>δὲ</b>	<b>περιουσίαι</b>	<b>τοὺς</b>	<b>πολέμους</b>	<b>μᾶλλον</b>	<b>ἢ</b>	<b>αἱ</b>	<b>βίαιοι</b>	<b>ἐσφοραὶ</b>
	die	aber		die		mehr	als	die	erzwungenen	ἀνέχουσιν.

σώμασί τε ἐτοιμότεροι οἱ αὐτουργοὶ τῶν ἀνθρώπων ἡ χρήμασι πολεμεῖν, τὸ  
 und bereiter die der als das  
 μὲν πιστὸν ἔχοντες ἐκ τῶν κινδύνων καν περιγενέσθαι, τὸ δὲ οὐ  
 zwar Verlässliche habend aus den und wohl das aber nicht  
 βέβαιον μὴ οὐ προαναλώσειν, ἄλλως τε καν παρὰ δόξαν,  
 Sichere nicht nicht anders und und wohl gegen welches gerade  
 εἰκός, ὁ πόλεμος αὐτοῖς μηκύνηται.  
 wahrscheinlich, der ihnen

§ 6 μάχῃ μὲν γὰρ μιᾶς πρὸς ἄπαντας Ἐλληνας δυνατὸν Πελοποννήσιοι καὶ οἱ  
 zwar denn einer gegen alle fähig und die  
 ξύμμαχοι ἀντισχεῖν, πολεμεῖν δὲ μὴ πρὸς ὁμοίαν ἀντιπαρασκευὴν  
 αber nicht gegen gleichartige  
 ὅταν μήτε βουλευτηρίω ἐνὶ χρώμενοι παραχρῆμά τι ὄξεως ἐπιτελῶσι  
 wenn immer weder einem sich bedienend sofort etwas schnell  
 πάντες τε ισόψηφοι ὄντες καὶ οὐχ ὁμόφυλοι τὸ ἐφ' ἐαυτὸν ἔκαστος  
 alle und gleich stimmig seiend und nicht gleich stammig das auf sich selbst jeder  
 σπεύδῃ· ἔξ ὡν φιλεῖ μηδὲν ἐπιτελεῖς γίγνεσθαι.  
 aus welcher Dinge nichts vollendet

§ 7 καὶ γὰρ οἱ μὲν ὡς μάλιστα τιμωρήσασθαι τινα βούλονται, οἱ δὲ  
 auch denn die zwar so sehr wie möglich jemanden die aber  
 ὡς ἥκιστα τὰ οἰκεῖα φθεῖραι. χρόνιοι τε ξυνιόντες  
 so wenig wie möglich die eigenen lang dauernde und zusammen kommend in  
 βραχεῖ μὲν μορίῳ σκοποῦσι τι τῶν κοινῶν, τῷ δὲ πλέονι τὰ οἰκεῖα  
 kleinen zwar betrachtend etwas der gemeinsamen, dem aber größeren die eigenen  
 πράσσουσι, καὶ ἔκαστος οὐ παρὰ τὴν ἐαυτοῦ ἀμέλειαν οἴεται βλάψειν, μέλειν  
 und jeder nicht wegen der eigenen  
 δέ τινι καὶ ἄλλῳ ὑπὲρ ἐαυτοῦ τι προϊδεῖν, ὕστε τῷ  
 aber irgend jemandem auch einem anderen für sich selbst etwas sodass dem  
 αὐτῷ ὑπὸ ἀπάντων ίδιᾳ δοξάσματι λανθάνειν τὸ κοινὸν ἀθρόον  
 selben von allen privat das Gemeinsame insgesamt  
 φθειρόμενον.  
 zugrunde gehend.

## Kapitel 142

§ 1 'μέγιστον δέ, τῇ τῶν χρημάτων σπάνει κωλύσονται, ὅταν σχολῆ  
 'am größten aber, durch der der wenn immer  
 αὐτὰ ποριζόμενοι διαμέλλωσιν· τοῦ δὲ πολέμου οἱ καιροὶ οὐ μενετοί.  
 sie beschaffend seiend des aber die nicht auf haltbar.

§ 2 καὶ μὴν οὐδ' ἡ ἐπιτείχισις οὐδὲ τὸ ναυτικὸν αὐτῶν ἄξιον φοβηθῆναι.  
 auch wahrlich nicht einmal die noch das ihrer würdig

§ 3 τὴν μὲν γὰρ χαλεπὸν καὶ ἐν ειρήνῃ πόλιν ἀντίπαλον κατασκευάσασθαι, ἡ  
 die zwar denn schwer auch in gegen wehrig wohl  
 που δὴ ἐν πολεμίᾳ τε καὶ οὐχ ἵσσον ἐκείνοις ἡμῶν  
 irgend ja im Kriegs zustand und auch nicht weniger jenen unser  
 ἀντεπιτειχισμένων·  
 gegen befestigt seienden

§ 4 φρούριον δ' εἰ ποιήσονται, τῆς μὲν γῆς βλάπτοιεν ἄν τι μέρος  
 aber wenn der zwar wohl etwas  
 καταδρομαῖς καὶ αὐτομολίαις, οὐ μέντοι ίκανόν γε ἔσται ἐπιτειχίζειν τε  
 und nicht jedoch hinreichend ja und  
 κωλύειν ἡμᾶς πλεύσαντας ἐς τὴν ἐκείνων καί, ἥπερ ίσχύομεν, ταῖς  
 uns gesegelt habend in die der Jenen und, worin gerade mit den  
 ναυσὶν ἀμύνεσθαι·

§ 5 πλέον γὰρ ἡμεῖς ἔχομεν τοῦ κατὰ γῆν ἐκ τοῦ ναυτικοῦ ἐμπειρίας ἡ ἐκεῖνοι  
 mehr denn wir vom zu aus dem als jene  
 ἐκ τοῦ κατ' ἥπειρον ἐς τὰ ναυτικά.  
 aus dem nach in die

§ 6 τὸ δὲ τῆς θαλάσσης ἐπιστήμονας γενέσθαι οὐ βραδίως αὐτοῖς προσγενήσεται.  
 das aber der nicht leicht ihnen

§ 7	ούδε γὰρ ὑμεῖς μελετῶντες αὐτὸς εὐθὺς ἀπὸ τῶν Μηδικῶν ἐξείργασθε	auch nicht denn ihr übend seiend es sofort seit von den Perser Kriegen
	πιω· πῶς δὴ ἄνδρες γεωργοὶ καὶ οὐ θαλάσσιοι, καὶ προσέτι οὐδὲ	noch· wie denn und nicht See fahrer, auch außerdem auch nicht
	μελετῆσαι ἔασόμενοι διὰ τὸ ὑφ' ἡμῶν πολλαῖς ναυσὶν αἰεὶ ἐφορμεῖσθαι,	zulassen werdend wegen des unter uns vielen immer
	ἄξιον ἄν τι δρῶεν;	würdig wohl etwas
§ 8	πρὸς μὲν γὰρ ὀλίγας ἐφορμούσας καν διακινδυνεύσειαν πλήθει τὴν ἀμαθίαν	gegen zwar denn wenige aufliegende und wohl die
	Θρασύνοντες, πολλαῖς δὲ εἰργόμενοι ἡσυχάσουσι καὶ ἐν τῷ μὴ	verwegen machend, vielen aber abgesperrt seiend und in dem nicht
	μελετῶντι ἀξυνετώτεροι ἔσονται καὶ δι' αὐτὸς καὶ ὁκυηρότεροι.	übend seienden unverständiger und durch dies auch träger.
§ 9	τὸ δὲ ναυτικὸν τέχνης ἐστίν, ὥσπερ καὶ ἄλλο τι, καὶ οὐκ ἐνδέχεται,	das aber so wie auch anderes etwas, auch nicht
	ὅταν τύχῃ, ἐκ παρέργου μελετᾶσθαι, ἀλλὰ μᾶλλον μηδὲν ἐκείνῳ πάρεργον	wenn immer aus sondern vielmehr nichts jenem
	ἄλλο γίγνεσθαι.	anderes

## Kapitel 143

§ 1	‘εἴ τε καὶ κινήσαντες τῶν Ὄλυμπίασιν ἢ Δελφοῖς χρημάτων ‘wenn und auch in Bewegung gesetzt habend der oder
	μισθῷ μείζονι πειρῶντο ἡμῶν ὑπολαβεῖν τοὺς ξένους τῶν ναυτῶν, μὴ mit größerem von uns die der nicht
	ὄντων μὲν ἡμῶν ἀντιπάλων ἐσβάντων αὐτῶν τε καὶ τῶν μετοίκων seiend zwar von uns Gegen kämpfer ein gestiegen seienden ihrer und auch der
	δεινὸν ἂν ἦν νῦν δὲ τόδε τε ὑπάρχει, καί, ὅπερ κράτιστον, schlimm wohl jetzt aber dies und und, welches gerade stärkst beste,
	κυβερνήτας ἔχομεν πολίτας καὶ τὴν ἄλλην ὑπηρεσίαν πλείους καὶ ἀμείνους ἢ und die übrige mehr und besser als
	ἄπασα ἡ ἄλλη Ἑλλάς. ganz die andere
§ 2	καὶ ἐπὶ τῷ κινδύνῳ οὐδεὶς ἂν δέξαιτο τῶν ξένων τήν τε αὐτοῦ und bei dem niemand wohl der die und seiner selbst
	φεύγειν καὶ μετὰ τῆς ἡσσονος ἄμα ἐλπίδος ὀλίγων ἡμερῶν ἔνεκα μεγάλου und mit der geringeren zugleich weniger um willen großen
	μισθοῦ δόσεως ἐκείνοις ξυναγωνίζεσθαι. mit jenen
§ 3	‘καὶ τὰ μὲν Πελοποννησίων ἔμοιγε τοιαῦτα καὶ παραπλήσια δοκεῖ εἶναι, τὰ ‘und die zwar mir zumindest solche und ähnliche die
	δὲ ἡμέτερα τούτων τε ὕνπερ ἐκείνοις ἐμεμψάμην ἀπηλλάχθαι καὶ ἄλλα aber unsern davon und deren gerade jenen und anderes
	οὐκ ἀπὸ τοῦ ἵσου μεγάλα ἔχειν. nicht von dem Gleichen Großes
§ 4	ἢν τε ἐπὶ τὴν χώραν ἡμῶν πεζῇ ἰωσιν, ἡμεῖς ἐπὶ τὴν ἐκείνων wenn und gegen die unser zu Fuß wir gegen die derer
	πλευσούμεθα, καὶ οὐκέτι ἐκ τοῦ ὄμοιου ἔσται Πελοποννήσου τε μέρος und nicht mehr aus dem Gleichen und
	τι τμηθῆναι καὶ τὴν Ἀττικὴν ἄπασαν· οἱ μὲν γὰρ οὐχ ἔξουσιν irgendeinen und die Attika ganz die zwar denn nicht
	ἄλλην ἀντιλαβεῖν ἀμαχεῖ, ἡμῖν δ' ἔστι γῇ πολλὴ καὶ ἐν νήσοις καὶ eine andere kampf los, uns aber viel und auf und
	κατ’ ἥπειρον. nach
§ 5	μέγα γὰρ τὸ τῆς θαλάσσης κράτος. σκέψασθε δέ εἰ γὰρ ἡμεν νησιῶται, groß denn die der aber wenn nämlich
	τίνες ἂν ἀληπτότεροι ἥσαν; καὶ νῦν χρὴ ὅτι ἐγγύτατα τούτου wer wohl schwerer fassbar und jetzt dass möglichst nahe diesem

διανοηθέντας τὴν μὲν γῆν καὶ οἰκίας ἀφεῖναι, τῆς δὲ θαλάσσης καὶ πόλεως  
 überlegt habend die zwar und der aber und  
 φυλακὴν ἔχειν, καὶ Πελοποννησίοις ὑπὲρ αὐτῶν ὄργισθέντας πολλῷ  
 und um willen ihrer erzürnt worden seiend bei weitem  
 πλέοσι μὴ διαμάχεσθαι (κρατήσαντές τε γὰρ αὐθις οὐκ ἐλάσσοσι μαχούμεθα  
 Mehreren nicht (gesiegt habend und denn wiederum nicht mit weniger  
 καὶ ἦν σφαλῶμεν, τὰ τῶν ξυμμάχων, ὅθεν ἰσχύομεν, προσαπόλλυται· οὐ γὰρ  
 und wenn die der woher nicht denn  
 ἡσυχάσουσι μὴ ίκανῶν ἡμῶν ὄντων ἐπ' αὐτοὺς στρατεύειν),  
 wenn nicht ausreichender von uns seienden zum Angriff auf sie  
 τὴν τε ὄλόφυρσιν μὴ οἰκιῶν καὶ γῆς ποιεῖσθαι, ἀλλὰ τῶν σωμάτων· οὐ  
 die und nicht und sondern der nicht  
 γὰρ τάδε τοὺς ἄνδρας, ἀλλ' οἱ ἄνδρες ταῦτα κτῶνται. καὶ εἰ ὥμην  
 denn dieses die sondern die diese und wenn  
 πείσειν ὑμᾶς, αὐτοὺς ἀν ἐξελθόντας ἐκέλευον αὐτὰ δηῶσαι καὶ δεῖξαι  
 euch, selbst wohl hinaus gegangen habend diese und  
 Πελοποννησίοις ὅτι τούτων γε ἔνεκα οὐχ ὑπακούσεσθε.  
 dass dieser ja um willen nicht

## Kapitel 144

- § 1 'πολλὰ δὲ καὶ ἄλλα ἔχω ἐς ἐλπίδα τοῦ περιέσεσθαι, ἦν ἐθέλητε ἀρχήν  
 'vieles aber auch anderes hinsichtlich des wenn  
 τε μὴ ἐπικτᾶσθαι ἄμα πολεμοῦντες καὶ κινδύνους αὐθαιρέτους μὴ  
 und nicht zugleich kämpfend und selbst gewählte nicht  
 προστίθεσθαι· μᾶλλον γὰρ πεφόβημαι τὰς οἰκείας ἡμῶν ἀμαρτίας ἢ τὰς τῶν  
 mehr denn die eigenen von uns als die der  
 ἐναντίων διανοίας.  
 Gegner
- § 2 ἀλλ' ἐκεῖνα μὲν καὶ ἐν ἄλλῳ λόγῳ ἄμα τοῖς ἔργοις δηλωθήσεται· νῦν δὲ  
 aber jenes zwar auch in anderem zugleich den jetzt aber  
 τούτοις ἀποκρινάμενοι ἀποπέμψωμεν, Μεγαρέας μὲν ὅτι ἔάσομεν ἀγορᾶς καὶ λιμέσι  
 diesen antwortend zwar dass und  
 χρῆσθαι, ἦν καὶ Λακεδαιμόνιοι ξενηλασίας μὴ ποιῶσι μήτε ἡμῶν μήτε τῶν  
 wenn auch nicht weder uns noch der  
 ἡμετέρων ξυμμάχων (οὕτε γὰρ ἐκεῖνο κωλύει ἐν ταῖς σπονδαῖς οὕτε τόδε),  
 unser eigenen (weder denn jenes in den noch dieses),  
 τὰς δὲ πόλεις ὅτι αὐτονόμους ἀφήσομεν, εἰ καὶ αὐτονόμους ἔχοντες  
 die aber dass selbst ständig wenn auch selbst ständig habend  
 ἐσπεισάμεθα, καὶ ὅταν κάκεῖνοι ταῖς ἐσαυτῶν ἀποδῶσι πόλεσι μὴ σφίσι  
 und sobald immer und jene den eigenen nicht sich  
 [τοῖς Λακεδαιμονίοις] ἐπιτηδείως αὐτονομεῖσθαι, ἀλλ' αὐτοῖς ἐκάστοις ὡς  
 [den passend sondern ihnen je einzelnen wie  
 βούλονται· δίκας τε ὅτι ἐθέλομεν δοῦναι κατὰ τὰς ξυνθήκας, πολέμου δὲ οὐκ  
 und dass gemäß den aber nicht  
 ἀρξομεν, ἀρχομένους δὲ ἀμυνούμεθα. ταῦτα γὰρ δίκαια καὶ πρέποντα ἄμα  
 anfangende aber dies denn gerecht und angemessen zugleich  
 τῇδε τῇ πόλει ἀποκρίνασθαι.  
 dieser hier der
- § 3 εἰδέναι δὲ χρὴ ὅτι ἀνάγκη πολεμεῖν, ἦν δὲ ἐκούσιοι μᾶλλον δεχώμεθα,  
 aber dass wenn aber freiwillig mehr  
 ἥσσον ἐγκεισομένους τοὺς ἐναντίους ἔξομεν, ἔκ τε τῶν μεγίστων κινδύνων ὅτι  
 weniger sich auf legend die Gegner aus und den größten dass  
 καὶ πόλει καὶ ἴδιωτη μέγισται τιμαὶ περιγύνονται.  
 sowohl als auch größte
- § 4 οἱ γοῦν πατέρες ἡμῶν ὑποστάντες Μήδους καὶ οὐκ ἀπὸ  
 die wenigstens unser stand haltend habend und nicht von  
 τοσῶνδε ὄρμώμενοι, ἀλλὰ καὶ τὰ ὑπάρχοντα ἐκλιπόντες, γνώμῃ  
 so vielen wie diesen auf brechend, sondern auch die Vorhandenen zurück gelassen habend,  
 τε πλέονι ἢ τύχη καὶ τόλμη μείζονι ἢ δυνάμει τόν τε βάρβαρον ἀπεώσαντο  
 und größerer als und größerem als den und

καὶ ἐς τάδε προήγαγον αὐτά. ὅν οὐ χρὴ λείπεσθαι, ἀλλὰ τούς τε  
 und zu diese sie. wovon nicht sondern die und  
 ἔχθροὺς παντὶ τρόπῳ ἀμύνεσθαι καὶ τοῖς ἐπιγιγνομένοις πειρᾶσθαι αὐτὰ  
 mit jedem und den Nach kommenden sie selbst  
 μὴ ἐλάσσω παραδοῦναι.  
 nicht geringer

## Kapitel 145

§ 1 ὁ μὲν Περικλῆς τοιαῦτα εἶπεν, οἱ δὲ Ἀθηναῖοι νομίσαντες ἄριστα σφίσι  
 der zwar solche die aber meinend habend am besten ihnen  
 παραινεῖν αὐτὸν ἐψηφίσαντο ἂ ἐκέλευε, καὶ τοῖς Λακεδαιμονίοις ἀπεκρίναντο τῇ  
 ihn was und den der  
 ἐκείνου γνώμῃ, καθ' ἕκαστά τε ὡς ἔφρασε καὶ τὸ ξύμπαν, οὐδὲν  
 jenes nach je Einzelnes und wie und das nichts  
 κελευόμενοι ποιήσειν, δίκη δὲ κατὰ τὰς ξυνθήκας ἔτοιμοι εἶναι διαλύεσθαι  
 befohlen werdend aber gemäß den bereit  
 περὶ τῶν ἐγκλημάτων ἐπὶ τῇση καὶ ὁμοίᾳ. καὶ οἱ μὲν ἀπεχώρησαν ἐπ'  
 über der auf gleicher und ähnlicher. und die zwar zu  
 οἴκου καὶ οὐκέτι ὕστερον ἐπρεσβεύοντο·  
 und nicht mehr später

## Kapitel 146

§ 1 αἰτίαι δὲ αὗται καὶ διαφοραὶ ἐγένοντο ἀμφοτέροις πρὸ τοῦ πολέμου,  
 aber diese und beiden vor des  
 ἀρξάμεναι εύθὺς ἀπὸ τῶν ἐν Ἐπιδάμνῳ καὶ Κερκύρᾳ ἐπεμείγνυντο δὲ  
 angefangen habend sofort von den in und aber  
 ὅμως ἐν αὐταῖς καὶ παρ' ἀλλήλους ἐφοίτων ἀκηρύκτως μέν, ἀνυπόπτως δὲ  
 dennoch in ihnen und bei einander ohne Herold zwar, ohne Verdacht aber  
 οὕτοις σπονδῶν γὰρ ξύγχυσις τὰ γιγνόμενα ἦν καὶ πρόφασις τοῦ πολεμεῖν.  
 nicht. denn die sich ereignenden und des